

國立新竹教育大學台灣語言與語文教育研究所碩士論文

台灣苗栗與廣東興寧客家話比較 研究



指導教授：羅肇錦博士

研究生：邱仲森

2005 年 11 月

本論文係接受行政院客家委員會獎助完成



台灣苗栗與廣東興寧客家話比較研究

摘要

在台灣，我們將興寧話以「四縣話」來概括它，然而四縣包括了興寧、五華、平遠、蕉嶺，外加梅縣。以這種方式來看待興寧話，容易把興寧話就認為和苗栗話如出一轍，毫無差別。本文分別從語音、詞彙、語法三方面比較台灣苗栗與廣東興寧的異同。

本文主要調查了興寧從北到南五個方言點（包括台灣一個），就興寧內部而言，音韻上大致分為南北兩種類型，北部羅浮接近贛南，山攝、臻攝元音複化（ $at \rightarrow ait$ 、 $ut \rightarrow uit$ 、 $ot \rightarrow oit$ ）的情形也與贛南相差無幾。南部複化情形不如北部嚴重。音韻上，興寧在輔音韻尾的類型上接近江西（ $-n/t$ ， $-\eta/k$ ），苗栗的輔音韻尾則保持完整。興寧有兩套滋絲音，苗栗合併為一套。從語音演變的邏輯過程中，我們推測苗栗也曾經有過捲舌聲母，今天卻消失。

深攝在苗栗是開口三等，興寧走的卻是合口三等，可見深攝在客家話具有雙線發展。興寧在流攝上產生元音高化的現象，苗栗卻仍然不為所動。

詞彙上興寧、苗栗在親屬「母親、伯母、舅母」的稱呼相差甚遠。興寧常用「雞春」、「發狂」不用「發癲」，用「眼」多於用「目」。

興寧的詞彙有趨於簡化並與北京話靠攏的趨勢，苗栗則較為保守，變化較小。兩者的差異有的是語音上的演變或者是送氣與否的差別。

語法上，代詞的種類上，苗栗較少，興寧有些發生聲母脫落或元音高化產生不同面貌的變體。

興寧在程度副詞的種類上相當多樣化，結合能力有強有弱。名詞後綴（suffix）「兒」的分布，在興寧讀北部多讀「 ti^{31} 」，南部多讀「 li^{31} 」。石馬、水口卻以讀「 ts_1^{31} 」著稱，苗栗以「 e^{31} 」為其特色。

句法方面針對兩地的「比較句」、副詞「唔曾」（ $m^{11} t'ien^{11}$ ）所形成的疑問句與否定句加以比較。

關鍵詞：苗栗話 興寧話 客家話 比較研究 方言

A Comparative Study of Taiwan Miaoli and Guangdong Xingning Hakka Dialects

Abstract

In Taiwan, “SziH Hsien Hakka Dialects” is used to stand for Xingning Dialect. However, SziH Hsie, which means “four counties,” actually includes counties such as Xingning, Wuhua, Jiaoling, Pingyuan, and Meixian. It is very likely for people to consider Xingning Hakka Dialect to be similar to Miaoli Hakka Dialect. Thus, the intention of this paper is to compare Taiwan Miaoli Hakka Dialect with Guangdong Xingning Hakka Dialect in the aspects of phonology, lexeme and syntax.

The researcher investigated the five dialect points of Xingning Hakka Dialect from the north to the south (including one point in Taiwan). Xingning phonology is divided mainly into two categories: The North Luofu (羅浮) is close to the South of Gan; the Shan Rubric (山攝) and Chên Rubric (臻攝) (at→ait, ut→uit, ot→oit) are the same as that in southern Gan county. The South Xingning is close to Maoli Hakka Dialect.

Xingning is more close to Jiangsi regarding the type of consonantal endings (-n/t, -ŋ/k) in phonology. Miaoli remains complete in the type of consonantal endings. There are two sets of sibilants in Xingning, which are combined in Miaoli Hakka Dialect. From this, it is inferred that there was retroflex in Miaoli Hakka Dialect, which disappears now because of the logic process of sound changes.

Even though Shên Rubric (深攝) belongs to non-labial Division of Miaoli Hakka Dialect, it nevertheless belongs to labial Division of Xingning Hakka Dialect. Therefore, there is a bipartite development of hakka dialects. There is vowel raising in Liu Rubric (流攝), which does not appear in Miaoli Hakka Dialect.

Lexically speaking, the appellation used for mother and aunt is different in Xingning and Miaoli Hakka Dialects. We often use “kai¹¹ tʂʊn²⁴” (雞春)、 “fat¹ kʰoŋ¹¹” (發狂) instead of “fat¹ tien²⁴” (發癲), and the “ŋan³¹ (眼)” is used more often than “muk¹ (目).”

Lexically speaking, Xingning Hakka Dialect becomes simplified and is close to Mandarin, whereas Miaoli Hakka Dialect is more conservative and has fewer changes. The difference of these two dialects can be attributed to sound changes; otherwise, these two dialects differ in their aspirated or unaspirated sounds.

Regarding the type of pronouns, there are few variants in Miaoli Hakka Dialect. The initial dropping or vowel raising of Xingning Hakka Dialect results in different variants in syntax. The type of adverbs of degree in Xingning Hakka Dialect is various. It shows strong and weak combinations. Take the distribution of “兒” in

Xingning Hakka Dialect as an example. In the north, it is often pronounced as “ti³¹”; in the south it is pronounced as “li³¹”. The residents of Shima (石馬) and Shuikou (水口) tend to pronounce “tsɿ³¹”. Miaoli Hakka Dialect is well-known for its “e³¹.”

In syntax, “comparative sentences,” “interrogative sentences,” and “negative sentences” formed by “m¹¹ tʰien¹¹” (唔曾) are discussed.

key words : Miaoli Dialect, Xingning Dialect, Hakka Dialect, Comparative Study, Dialects



台灣苗栗與廣東興寧客家話比較研究

內容目次

	頁次
第一章 緒論	
第一節 研究動機	1
第二節 研究方法	2
第三節 文獻探討	4
第四節 興寧市與苗栗縣概況	9
第二章 語音特點	
第一節 苗栗音系	15
第二節 興寧音系	19
第三節 語音特點	23
第四節 文白異讀	26
第五節 連讀變調	29
第三章 比較音韻	
第一節 聲母比較	30
第二節 韻母比較	41
第三節 聲調比較	113
第四章 音韻現象考察	
第一節 聲母部份	118
第二節 韻母部份	127
第三節 聲調部份	142
第五章 詞彙比較	145
第六章 語法比較	
第一節 代詞比較	163
第二節 詞綴比較	168
第三節 程度副詞比較	174
第四節 句法特點比較	178

第七章 結論	183
參考文獻	185
附錄一 故事三則	189
附錄二 興寧話發音人簡介	199



第一章 緒論

第一節 研究動機

就音韻來說，廣東興寧客家話具有一套和五華相同的舌尖後的滋絲音（sibilants） $ts-$ 、 $ts'-$ 、 $s-$ ，這是台灣苗栗客家話所無的。興寧話的「走」、「酒」讀 $tsiu$ ，「濕」、「叔」讀 suk ，「金」、「弓」讀 $kiuŋ$ ，歷史音韻上的變化兩地也有所不同。詞彙上興寧人多用「春」 $ts'un$ ，少用「卯」，用「發狂」而不用「發癲」，用「眼」多於用「目」，苗栗剛好相反。興寧對母親的稱呼為阿□（ vak ）、阿伯（伯母）、阿嫲等，而不稱「阿嬤」。台灣四縣客家話雖然統稱五華、興寧、平遠、蕉嶺、梅縣，然而興寧話卻很少有人提及，使得一般人對於興寧客家話的認識是和「四縣話」如出一轍，毫無差別。就中國大陸而言，對於廣東興寧話的研究屈指可數，僅限於水口鎮及縣城等地，境內其他鄉鎮的研究資料至今仍付之闕如。台灣方面更是少有著墨，鮮為人知。本文以台灣的苗栗與廣東興寧客家話加以比較，其中內容加入五華、梅縣等客家話語料，嘗試解探究漢語語音史演變的一些現象。本文主要以音韻比較為討論的重心，詞彙比較、語法特點比較為輔。

興寧話具有一套卷舌音，和梅縣話大不相同。黃雪貞在《中國語言地圖集》（1987）將同屬四縣話的平遠、蕉嶺、梅縣為粵台片的嘉應小片，而興寧、五華劃為興華小片。黃先生以兩個標準將粵台片四個小片，一是分不分 $ts-$ 、 $ts'-$ 、 $s-$ 與 $ts-$ 、 $ts'-$ 、 $s-$ ，另外一個是「瓜、乖、怪、光」今韻母有無 u 介音。在台灣，興寧話被歸類為「四縣話」，四縣話包括平遠、興寧、五華、蕉嶺及梅縣，但是在音韻特徵上顯然是有差異，在台灣的興寧話却鮮少受到應有的重視。本文所指的「廣東興寧」，指的是現今中國廣東興寧市境內所使用的客家話，以及1949年自大陸遷徙來台，祖籍為廣東興寧的客家人。台灣的興寧客家人由於他們遷台的時間很短，且人數不多，分散各地，無法形成一個言語社團（speech-community），因此第二代大多不會說自己的家鄉話，本文不打算強調兩岸興寧話的差異，因為差異甚小，本文欲達成的目標如下：

1. 透視廣東興寧和台灣苗栗客家客家話的語音演變。
2. 從詞彙上比較廣東興寧與台灣苗栗客家客家話的差異。
3. 語法方面了解廣東興寧與台灣苗栗客家話的語法特點。

第二節 研究方法

一、田野調查

(一) 語音調查

語音調查方面利用中國社會科學院語言研究所編輯的《方言調查字表》進行調查。全表共收 3700 多字，本調查扣除冷僻用字共調查 3400 多字。按照《廣韻》音系分別把單字排列在一定的聲韻調地位上。排列的十六攝順序是「果假遇蟹止效流咸深山臻宕江曾梗通」。所收的字除照顧音韻地位以外，都是常用字，是根據《廣韻》的反切經過考訂選出來的，也酌收了《集韻》的字和一些古字本沒有的後起字。以國際音標記音，用五度標調法標記調值，用四聲分陰陽的方法標記調類，作為單字記音的調查表格。本文在比較聲調時採用傳統聲韻學的標調方式：

陰平 □ 陽平 □ 陰上 □ 陽上 □ 陰去 □ 陽去 □ 陰入 □ 陽入 □

(二) 詞彙調查

使用黃雪貞所編的《梅縣方言詞典》挑選約 1500 個詞目作為詞彙調查的依據，主要以客家話的特徵詞為主，期盼能夠找出興寧和苗栗兩地的詞彙特點，並與梅縣進一步做比較。

(三) 語法調查

主要調查興寧的人稱代詞、反身代詞、指示代名詞、詞綴、有字句、比較句、與副詞唔曾的用法，並與苗栗相比較。

二、描寫方法

整理出聲、韻、調系統、連讀變調規則，其目的在於描寫語言結構，了解語言的內部差異，發現語言演變的規律，並進一步發展語言理論等。

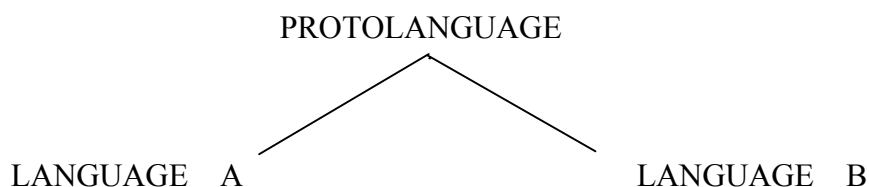
三、比較法

本文所使用的比較法（comparative method）是藉由比較方言或親屬語言的差異以探索語言的發展規律的一種方法。

比較法假定親屬語言從同一個單一的祖先而來，稱為共同語

（protolanguage），使用比較法可以從子女語言的反映形式重建早期的形式，比較的兩個語言必須是同源，形式相近（語音相近，意思相同或相近）。

（Crowley1997）我們藉由 A 語言與 B 語言的語音對應可以往上建構出兩者的共同語。



步驟如下：

（一）排除不是同源詞。也就是語音上相距很遠，意義不相同或相近。

- (二) 建立對應關係。語音形式在地理上分布最廣 (**widely distribution**)，假定為較早的。如果在對應時遇到空缺時，須找相同音韻地位的字填滿，才可進行比較。
- (三) 每一套不同的對應，應該來自於不同的古音。在擴大語言材料後，可以做另外一種解釋。採取重建的方式，基本假設是所有的語音演變必須是規律的。
- (四) 任何重建必須包括可以解釋的音變，語音上解釋合理的。
- (五) 在祖語和子女語言之間，從共同形式到後來的演變，變化愈少愈好。因此採分布最廣原則，分布最廣所需的語音演變愈少愈好。
- (六) 假如比較的語言中沒有這個音素，就不要無中生有，妄加揣測。

但比較法也有它的侷限性，所重建的共同形式屬於哪個時代無法確定，因而擬測出來的原始形式都被看成同一年代層次上的語言現象。使用比較法不需要歷史文獻，根據語音演變的規律，所推導出來的邏輯過程，可以透視語音演變的先後關係，但無法據此來斷定屬於上古音或中古音。



第三節 文獻探討

一、台灣苗栗客家話研究文獻

楊時逢 1957 年所寫的《台灣桃園客家方言》，楊先生認為一種是海陸話，另一種是四縣話，但若仔細研究，他所紀錄的「四縣話」是四縣和海陸的混合體，一般稱為「四海話」，與苗栗大多數人所說的客家話還是有差距的。內容分為三部分：語音的分析、本地音韻和比較音韻。本地音韻也就是共時音韻 (Synchronic phonology)，比較音韻是與中古音進行比較，橫向發展與縱向的演變都有考慮到，我們可以了解客家話的歷史演變。

黃基正 (1965)《客家語言研究》以改良式的注音符號為音標，先描述聲母、韻母的發音方式，次以國語語音與客語語音比較，再其次是方言詞彙，本書以傳統聲韻學的觀點來敘述，以中古音為基礎，還包含陰陽對轉等。

余秀敏 (1984) 碩士論文《苗栗客家語音韻研究》分析苗栗客家話的現代音韻及其從中古到今日的演變情形。「音韻的歷史發展」採對比音韻學的方法，將所分析的苗栗客家音韻系統與董同龢先生所擬測的中古音系作一對照，找出某些現代音系結構的歷史原因。另外本文也介紹苗栗客語現有的語言紛歧現象，並將這些特殊現象，和其他客語方言作一比較，看出這些現象的特色。

羅肇錦先生 (1990)《台灣的客家話》文中所紀錄四縣話聲母有 17 個，主要元音六個，韻母有開尾韻 20 個、有鼻音尾的韻母 22 個、有塞音尾的韻母 21 個，共 63 個。此外，書中談到四縣話與海陸話的比較、四縣話的變調、文白差異以及客語、國語、中古的對應、客家話的詞彙結構、構詞法、特殊詞彙等豐富資料。羅先生的《客語語法》(1985)採取全面性的描寫分析，著重於詞彙漢語法的特點描寫，採用方言為四縣話，以傳統方法配合結構派理論描述，全文分為語音描寫、詞法、句法、特點說明四大部分，對於客家話語法全面的描寫具有重大的貢獻。

中原週刊主編的《客話辭典》(1992)所紀錄四縣話聲母為 21 個，較羅肇錦先生所紀錄多一套舌面前音 $t\check{c}$ -、 $t\check{c}'$ -、 $\check{c}$ -。韻母部分，主要元音有 6 個，韻母有開尾韻 22 個、有鼻音尾的韻母 24 個、有塞音尾的韻母 24 個，共 70 個。外加成音節的鼻音 $[m]$ 、 $[n]$ 、 $[ŋ]$ 共 73 個，本文所使用的苗栗的語音與詞彙主要根據本辭典。

呂嵩雁 (1994) 比較台灣四縣客語、美濃客語、海陸客語、饒平、詔安、永定及長樂客語，發現各次方言的聲母、韻母及詞彙結構大致相同，就歷史語音進化的先後，定出其發展順序為：四縣、饒平與海陸，最近才成形的是詔安與永定客家話。

徐清明 (1994) 以梅縣話與苗栗客語的音系、詞彙及語法特點進行比較，了解兩種客家方言間的語法特點異同。

鍾榮富 (1995b) 對台灣幾個客家方言進行內部比較，為共時客家方言做了初步的觀察。鍾先生 (2001)《福爾摩沙的烙印—台灣客家話導論》將台灣客家話的語音、構詞、疑問句、否定句、次方言的語音差異、音韻現象等問題逐一探討，開創了對於方言間在音韻、句法及構詞上的比較。另外也提供了許多相關文獻資料。

張雁雯（1997）以苗栗四縣客家話為主題，基本上採用結構描述法，對詞彙的結構作平面的分析，必要時，也透過歷時的研究與方言間的比較來解釋部分現象。

二、廣東興寧客家話研究文獻

（一）明代嘉靖《興寧縣志》（朱鼎玲等編 1990）

其聲大率齊韻作灰，庚韻作陽，讀黎為來，聲為商，石為鑠之類，與江南同，乃出自然。亦信昔人制韻釋經之不繆，亦有楊王不辨之陋，如天王寺為天洋之類，至有姓王者自呼楊，問之，云：“王乃上避，不敢犯上，此尤可笑爾。”（p1215）

就今日興寧話與北京話來比較，「黎」（齊韻）讀 lai 與「來」相近，「聲」讀 ʃaŋ 與商相近，「石」讀 ʃak 與「鑠」相近，。「王」「楊」均為陽韻，但「楊」為以母，「王」為云母，當時的人可能「以」「云」兩母分不清楚，也就有避諱的笑談出現，今日「楊」讀 zɔŋ ，「王」讀 voŋ ，差別甚大。

「謂父曰阿爸，母曰阿姐，呼哥嫂，輒以亞先之，如兄則曰亞哥，嫂曰亞嫂，呼小廝曰^{盡音賴}，呼兒曰忝，遊樂曰料，問何物曰罵介，問何人曰罵鄞，無曰冒，移近曰埋，其不檢者曰散子，其呼溪曰開，嶺曰兩。」（p1215-1216）

「阿爸、阿姐、亞哥、亞嫂」都是客家話特定的用法，「阿」、「亞」為前綴。另外一般所說的「姐婆」，解釋作「母親的媽媽」，這是可以理解的。「盡（兒子）、料（遊玩）、罵介（什麼）、罵鄞（誰）、冒（無）」都是客家話中獨特的詞彙。由此可見，明朝所講的興寧話和今天所講的客家話有著共同的成分，至於差異大小，資料有限，無法遽下定論。

（二）《廣東省興寧縣志》（仲振履 1966）

「興邑與較中州正音雖殊而猶為近正，故縉紳士大夫及作客江湖者稍一漸染語者與中周似，惟字音時有混錯如黃王、吳魚居基鈎鳩之類，本同音而不同音，此則反切之學，夙少師承，故訛謬沿為風氣，非一方水土之咎也。」（風俗志 p136）

興寧話中「黃」、「王」不分，都讀 voŋ ，「吳」、「魚」相混，讀 m 或 ŋ ，「居」、「基」同音，都讀 ki ，「鈎」、「鳩」聲同，都讀 kiu ，也都是今天興寧話的特色。

（三）《廣東省嘉應州志》（溫仲和 1967）

「仲和案：嘉應州及所屬興甯、長樂、平遠、鎮平四縣並潮州府屬之大埔、豐順二縣，惠州府屬之永安、龍川、河源、連平、長甯、和平、歸善、博羅，一州七縣，其土音大致皆可相通，然各因水土之異，聲音高

下亦隨之而變，其間稱謂亦多所異同焉，廣州之人，謂以上各州縣人爲客家，謂其話爲客話。（p121）」《卷七·方言》

溫仲和提到嘉應州的「四縣」、潮州府的二縣和惠州府的一州七縣，這幾個地方的客家話大致可以互通，但是因爲地理環境的關係，造成了各地的方言差異。廣州地區的人稱以上這些地方的人爲「客家人」，所講的話爲「客家話」。另外，他根據大埔林太樸達泉所寫的《客說》裡面所提的「客家多中原衣冠之遺」、「或避漢末之亂」、「或隨東晉南宋渡江而來」，說明客家語言多符合中原的音韻。

（四）《客方言》（1922）

羅翹雲爲興寧人，他所寫的《客方言》按義類分「釋詞、釋言、釋親屬、釋形體、釋宮室、釋飲食、釋服用、釋天、釋地、釋草木、釋蟲魚、釋鳥獸」共十二卷，考證方法上列客方言詞語，後引韻書佐證，追溯語源，求證本字。例如：

「湖蜚，水蛭也。《廣韻》『蛭，水蛭』。《說文》『蛭，蟻也。齊謂蛭曰蟻』唐《本草》『水蛭一名馬蜚』。客語謂爲湖蜚者。黃香鐵云：『湖者，池澤之名』。翹雲案：物之大者，古人多冠以『馬』字或『胡』字，馬蠡、馬蟻、壺蠡、壺衆其例也。壺胡同音，壺即胡之借。《廣雅》『胡，大也』。胡蜚支撐異」（p492）

羅香林（1933）《客家研究導論》第四章〈客家話的語言〉談到了興寧方言音系。文中提到韻紐、聲紐、呼等、語法、詞類以及客語各期語音的異同。開客家研究的先鋒，不過內容錯誤在所難免，後有饒秉才先生（1998）對於羅香林在《客家研究導論》的看法提出補正，使我們對於興寧話的輪廓有更進一步的認識。

黃雪貞在《中國語言地圖集》（1987）的「客家話」分區圖中，將梅縣（含梅江區）、蕉嶺、平遠、台灣桃竹苗等地劃爲粵台片的「嘉應小片」，而興寧、五華、大埔、豐順劃爲粵台片的「興華小片」。嘉應小片不分[ts ts' s]與[tɕ tɕ' ɕ]，一律讀[ts ts' s]；興華小片分[ts ts' s]與[tɕ tɕ' ɕ]。其中興華小片中又以有無 u 介音來作區分，大埔、豐順具有 u 介音，興寧、五華則沒有 u 介音。台灣的海陸話既屬嘉應小片，而在原鄉的海豐、陸豐卻屬新惠小片。黃先生認爲「刀、雞、桃」等詞根的后綴各地說法不同，梅縣加「兒[·e]」尾，大埔、平遠加「子[tsɿ]」尾，興寧、五華加「里[li]」尾，豐順一般不加後綴，僅少數詞根可加可不加「子」尾。

對於興寧音系較完整的研究是饒秉才先生。他對於興寧話的語音方面一共有四篇著作。他在 1994 年提出的《興寧客家話語音——興寧客家話研究之一》，內容提到興寧話聲母有 21 個，韻母有 40 個，聲調有 6 個，古知章組讀 tɕ-、tɕ'-、ɕ-，古曉匣三、四等字有讀ɕ-，另外舌尖後濁擦音ʒ-，韻母數量比梅縣少三分之一強，沒有-m -p，古流攝開口一等侯、厚韻字絕大多數讀-iu，個別讀-io。他在《興寧縣客家話聲母與中古音聲母比較》（1994）及《興寧縣客家話韻母與中古音韻母比較——興寧縣客家話韻母研究系列之三》（1996）分別對興寧話的聲母和韻母和中古音進行比較。藉由聲母和韻母和中古音對應的情況，有助於瞭解興寧客家話的歷史音韻發展以及音韻特點。

《興寧縣志》（興寧縣志編修委員會 1992）中第四篇〈方言〉以漢語拼音記錄興寧客家方言的聲母有 25 個。

b	p	m	f	v	
d	t	n			l
g	k	ng	h		
gi	ki				
j	q		x		
zh	ch		sh		
z	c		s		
y					

韻母有 35 個，舒聲韻母有 24 個，入聲韻母有 11 個。

a	ai	ia	an	ang	iang	ao	ad	ag	iag
o	oi	io	on	ong	iong	iao	od	og	iog
u	ui	iu	un	ung	iung		ud	ug	iug
e			en				ed		
i			in				id		

聲調有陰平、陽平、上聲、去聲、陰入、陽入六個聲調，入聲大都帶有塞音韻尾。（p822）作者將零聲母記為 y-，比饒秉才（1994）所記錄的多了 j-、q-、x-。

饒秉才先生（2002）在《興寧市客家話特殊的程度副詞》一文中提到，興寧話特殊的程度副詞的結構形式是多種多樣的。其中有些是單音節的；有些是雙音節的；還有些程度副詞可以通過重疊、易位（後置）並加尾碼的方式來構形成容詞性的「裏」（或「裏黎」）字結構，表示程度深淺和褒貶的感情色彩。又依程度的深淺，分為五種類型：表示程度略深的、具有相當程度的、程度過大的、程度高、最高程度。

魏宇文（2002）在《梅州市 6 縣 1 市 1 區的代詞》比較了梅州（包括興寧）的人稱代詞、指示代詞、物主代詞、疑問代詞。

劉濤（2003）在《梅州客話音韻比較研究》一文中，將五華、興寧劃為一片，他所依據的條件如下：

有兩套齒音聲母 ts/ts'/s 和 tʃ/tʃ'/ʃ；蟹攝二等韻見母字無 i 介音；果攝、山攝、宕攝合口一等韻和假攝、蟹攝、山攝合口二等韻牙音字一般讀開口韻；蟹攝合口一等韻幫組、曉匣母字和止攝合口三等韻非組曉匣母字一般讀開口韻；山攝開口二等韻牙音字和山攝開口三四等韻知組、章組、日母、牙喉音字韻母的主要母音為 e。（p4）

劉濤和饒秉才的記音略有不同，他發現了部分的韻尾逐漸消失變為喉塞尾，兩人所記的「域」字及「物」字，饒氏所記為 v 聲母，而劉氏所記為零聲母，不另立 v-音位。例見下表：

饒秉才	ɔt	it	at	et	at	et	iet	iet	ut
劉濤	ɔʔ	ɿʔ	aʔ	iaʔ	uaʔ	eʔ	ieʔ	uieʔ	uit
例字	割	直	八	乙	滑	血	北	域	物

羅美珍（2004）所編的《客家話通用詞典》，書中收錄梅縣、興寧等共 13 個方言點的詞彙資料。收錄 1300 多條常用詞，輯錄 300 多條客家地區流行較廣的諺語、歇後語，本書展示了主要客家地區詞彙的一致性和差異性，從時空不同

的變化，看歷史發展的關係，為漢語、客家話研究及客家歷史、文化的研究提供有價值的資料。

三、 方言比較文獻

（一）五華客家話

魏宇文（1997）在《五華方言同音字彙》介紹五華聲母有 20 個，包括零聲母在內；韻母有 56 個，鼻音尾-m、-n、-ŋ及塞音尾-p、-t、-k 具全，包括自成音節的鼻音韻母[m]和[ŋ]，和周日健（2002）所記韻母數 55 個，差異在於：前者有-ən、-əŋ、-ək，後者沒有；後者有-ɿ、-iut，前者無。聲調有 6 個，分別為陰平、陽平、上聲、去聲、陰入、陽入。具有 ts-、ts'-、s-及 tɕ-、tɕ'-、ɕ-兩套滋絲音。古曉匣三四等今一般讀[s-]，遇止流三攝部份溪母也讀[s-]。古合口呼今大多數讀開口呼或齊齒呼。例如：kuoŋ⁴⁴、瓜 ka⁴⁴、快 k'ai⁵²、關 kan⁴⁴等字。古全濁聲母不論平仄，逢塞音塞擦音今讀送氣清音。古臻攝幫組字開口讀如合口、古梗攝部份字文白異讀及次濁上聲字部分讀陰平、濁去歸上，這些都是五華方言的特點。

（二）梅縣客家話

黃雪貞（1992）在《梅縣客家話的語音特點》中提到梅縣話聲母有 17 個，包括零聲母在內，韻母有 73 個，自成音節的[m]和[n]包含在內。聲調有六個單字調，分為陰平、陽平、上聲、去聲、陰入、陽入。梅縣話「兒」尾[·e]與前字連讀時的變化、變調、古今聲母、韻母及聲調演變的特點等。若根據袁家驊（1987）及謝永昌（1994）所記韻母數則為 74 個，黃雪貞沒有-ien、-uot 歸為音位，袁家驊所記韻母沒有-ien、-iet。另外在 1998 年黃雪貞在《梅縣方言詞典》內羅列了梅縣方言的特點，語音方面有濁音清化、部份保留重唇讀法、魚虞兩韻精莊知章組字今韻讀法、梗攝舒聲字的文白異讀、次濁上聲讀陰平、「兒」尾[·e]的讀法等；詞彙中提到人稱代詞、指示代詞和疑問代詞的特點，語法方面以「有字句」、「比較句」為描述的重點。

張光宇先生（1996）《閩客方言史稿》關於客家話部分，客家話的語音現象有 a:o 對比、四等韻的洪細、三合元音-iai、-ioi、-iun 與-uŋ、客家話的文白異讀、聲母問題、聲調問題及客家話的形成等討論。

謝棟元（2002）〈梅縣客方言“子”尾、“兒”尾辨〉對於「子」尾的用法及音值，內容另與北京話子尾、兒尾、兒化比較以及其他客家地區進行比較，並討論到「子」尾的用字問題。

謝永昌（2002）在〈客家方言前綴舉述〉一文以梅縣方言為例，舉例說明名詞、數詞、動詞的前綴、形容詞的前綴有表示性質、形狀、狀態的前綴。

第四節 興寧市與苗栗縣概況

一、興寧市地理位置¹

興寧位於廣東省東北部，扼東江、韓江上游。地跨北緯 23°50′~24°37′，東經 115°30′~116°。北起陽天嶂，南止鐵牛牯峰，南北長 100 公里；西起筠竹，東抵徑心，最大寬度 36 公里。面積 2104.85 平方公里。

北部的陽天嶂與江西省尋烏縣毗鄰；東北部的黃茅嶂、嶂頂上、蓮花寨、鐵山嶂與平遠的石正和梅縣的梅西、石坑等地相接；東部的油坊坳、羅子塘村、新耀村與梅縣的瑤上、南口、荷泗交界；南部鐵牛牯、獅子岩與豐順縣北斗、豐良和梅縣的徑義相連；西北部渡田河、黃毛嶂、龍母嶂與龍川的回龍、石坑相鄰；西南的神光山、綿畚、黃沙嶂、洋傘嶺、寒婆嶂、伯公坳與五華的華城、轉水、水寨、油田接壤。

政府所在地興城鎮距廣州市 377 公里，至深圳 347 公里，至汕頭 185 公里，至梅州城 57 公里，至韶關 407 公里；至江西尋烏 128 公里，至福建龍岩 282 公里。為粵贛閩三省陸路交通樞紐，是粵東地區商品的集散地。

二、興寧市行政區域與民族人口概況

興寧市轄福興、興田、寧新 3 個街道辦事處和 17 個鎮：寧中、新陂、刁坊、永和、徑南、坭坡、新圩、水口、羅浮、羅崗、黃槐、黃陂、合水、龍田、石馬、大坪、葉塘。

興寧人口絕大部分（占 99% 以上）是操客家方言的漢族，亦有為數不多（大多數是解放後隨軍政幹部調動遷入）的壯、苗、蒙古、回、瑤等少數民族。2003 年末，全市總人口 1130988 人，其中農業人口 904794 人，占 80%。

興寧流傳著一句話「上山人𦍋」（炒）子鴨，下山人拍肩胛」。這種劃分上山與下山的說法，不見於記載，一般以合水水庫為界，以北一般稱為「上山」，北部山地較多，包括了龍北、崗背、黃陂、黃槐、羅崗、大坪、坪洋、羅浮；以南稱為「下山」，包括了葉塘、葉南、水口、下堡、宋聲、新圩、徑南、徑心、石馬。這是地理上的南北之分，語音上是否也有南北之別呢？選點依據主要以地理南北來探索興寧南北差異究竟有多大，因此北部選定羅浮、黃陂。水口、石馬兩地以「子」的後綴著稱，因此在南部只調查這兩點。另外一點為「台灣寧塘」，指的是祖籍興寧寧塘的台灣人。

以下將所調查的方言點簡介如下：

- （一）黃陂鎮：地處本縣（今改市）北部，東鄰龍北，西連羅崗，南靠崗背，北接黃槐。區址黃陂圩。黃陂圩原名中潤圩，在禾村三圳溪。明朝為全縣十二圩場之一。後因洪水沖毀，遷至現址，更名黃陂圩。到清雍正年間，發展成三條街道的小圩鎮。農曆三、六、九日為圩期，梅縣梅西、平遠石正和本縣北部鄉鎮均有人到此交易，為興寧

¹ 本節興寧資料主要引自《興寧縣志》（1992）、《中國國情叢書一百縣市經濟社會調查》（1994）。

縣較大圩場之一。

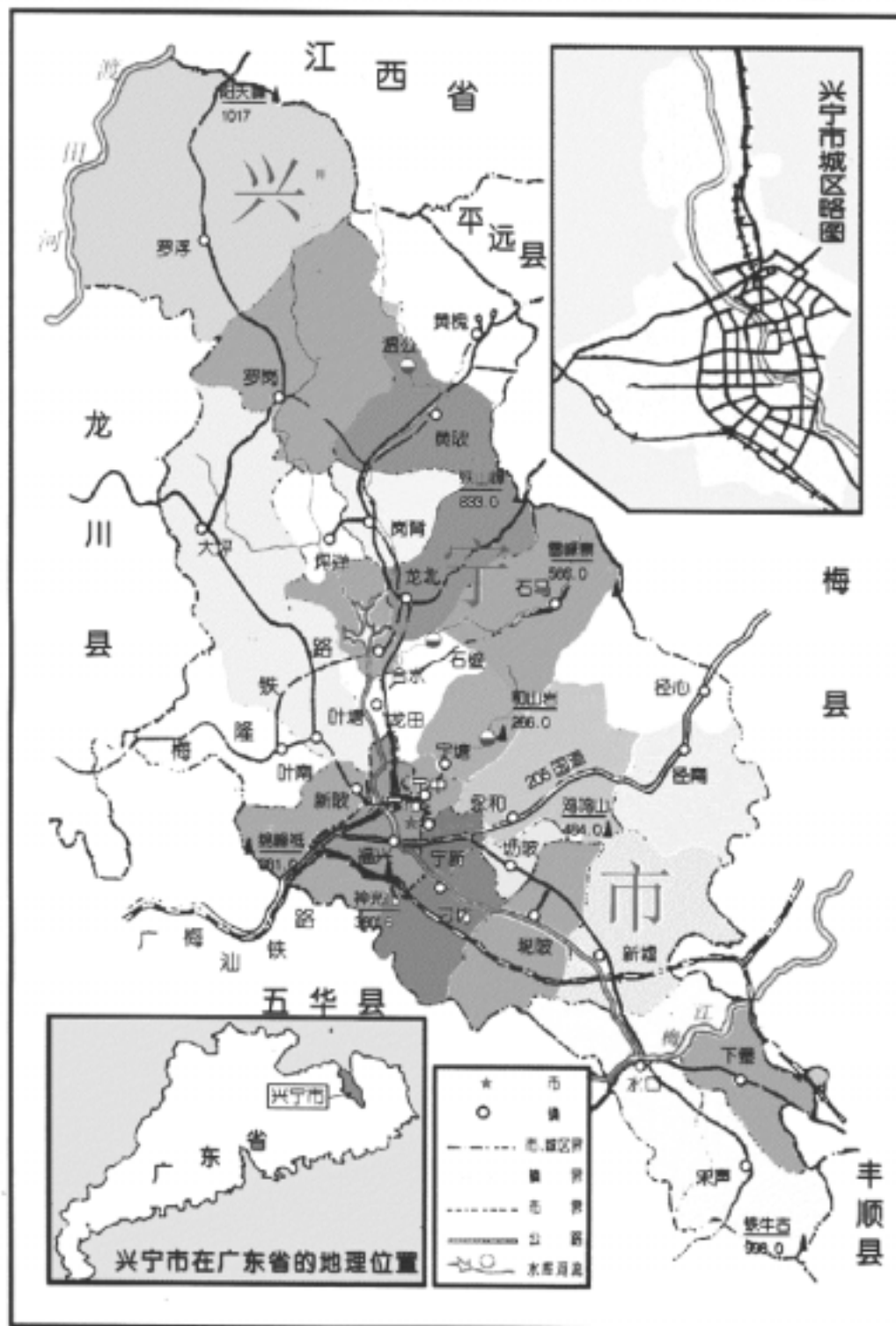
- (二) 羅浮鎮：位於縣境最北部，北與江西省尋烏縣接壤，西及西南與龍川縣相連，東南與羅崗為鄰，面積 273.73 平方公里（佔全縣面積的 13%）。羅浮圩明代稱十三都長興圩，明嘉靖六年（1527），巡檢陳躬築磚城，城周 378.6 丈，高 1.7 丈，東門曰朝陽，西門為鎮江，南門名興都，北面山地無門，立樓一座。城北山巔建有北山殿。羅浮圩地處邊陲，早已成為江西、龍川毗鄰地帶的集貿中心。圩期為農曆一、四、七日。
- (三) 石馬鎮：位於本縣東北部。東鄰徑心及梅縣瑤上，西連龍田、龍北，南毗永和、寧塘，北接梅縣石坑。因新石鄉馬石村有十似駿馬而得名。
- (四) 水口鎮：地處本縣南部，因寧江在此匯入梅江，故名水口，東鄰下堡和梅縣畚江，西連五華縣油田、大壩，南靠宋聲，北接新圩，西北與坭陂接壤。明朝開設水口圩，曾在此設水口巡檢司，是興寧南部一大集市。民國時期，船隻來往頻繁，許多或欲經水口轉運。解放後，圩場擴大，農曆一、四、七日為圩期，有興寧、五華、梅縣、豐順等四個縣的群眾來此貿易。

三、興寧市歷史沿革²

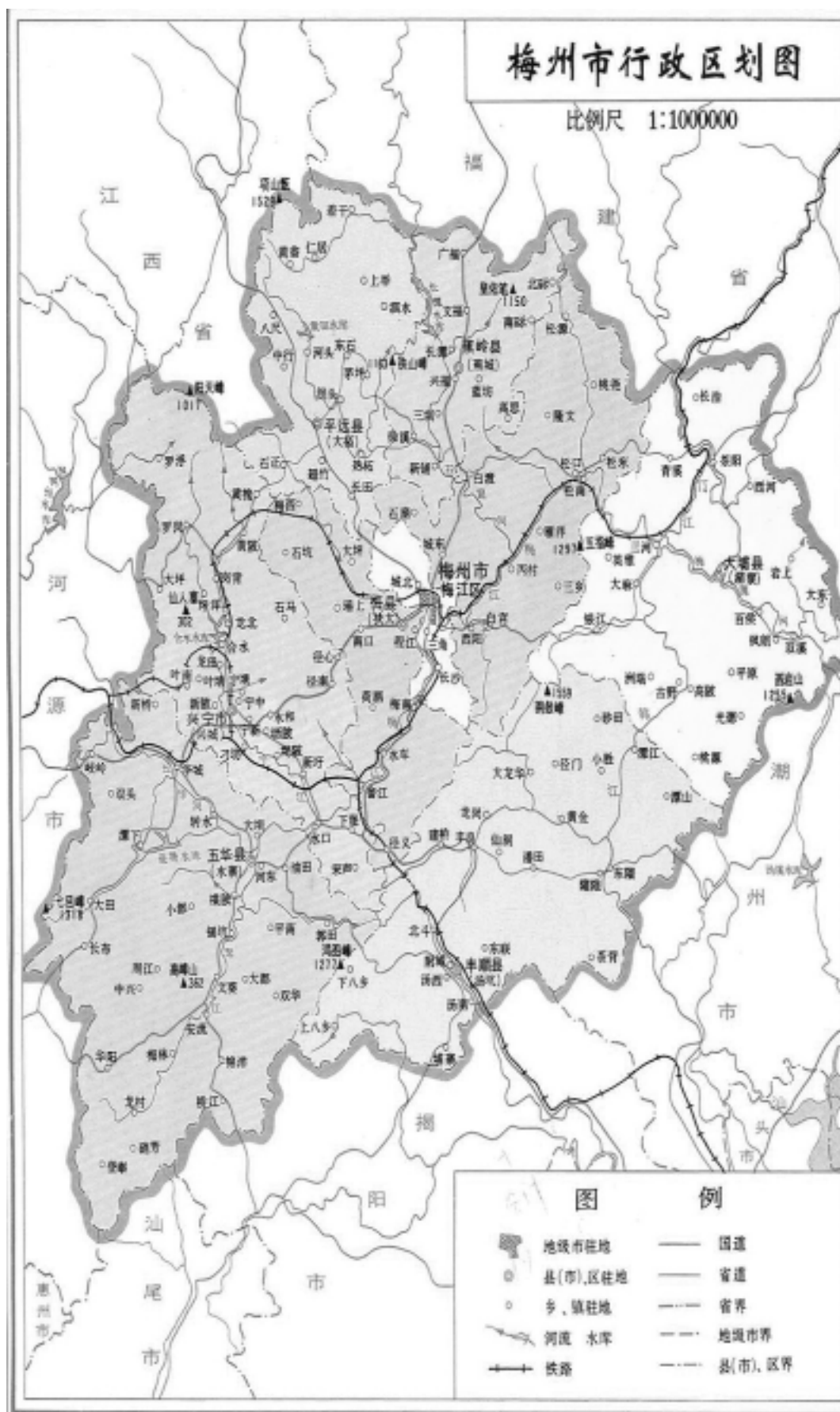
興寧建制源遠流長，建縣於東晉咸和六年（331 年），由古龍川分治而立。縣轄區有今五華、興寧全境，以及龍川縣東部和紫金縣東北部。南朝齊永明元年（483 年）至宋天禧三年（1019），數次拆古興寧置齊昌縣（府），轄境多次變遷。自宋熙寧四年（1071）分設長樂縣（今五華）後，縣境相對穩定。1958 年冬，平遠縣併入興寧，兩年後復置平遠縣。1985 年實行市管縣體制，興寧隸屬梅州市，縣人民政府駐興城鎮。1994 年 6 月 8 日，興寧撤縣設市，為縣籍市，由梅州市代管。由下表來看，興寧在歷史上與曾隸屬於龍川縣（今河源市），在南朝齊梁曾轄五華，因此彼此隸屬的關係上非常密切。

²資料出自新編《興寧縣志》，轉引自中國國情叢書—百縣市經濟社會調查，中國大百科全書出版社，1994。

兴宁市政区图



興寧市政區圖



梅州市行政區劃圖

興寧建制沿革表

朝代時期	公元	隸屬	建制名稱	縣治地址	備註
戰國·楚	前 401~前 221 年				楚悼王於公元前 401 年平百越，置爲藩屬。
秦	前 222~前 207 年	南海郡 龍川縣			秦於公元前 222 年滅楚，略定揚越，置南海、桂林及象郡。於南海郡置龍川縣。
	前 206~前 111 年	南海郡 龍川縣			趙佗代行南海郡尉，於公元 207 年自立爲南越武帝。公元前 196 年，趙陀受漢封爲南越王。
漢	前 111~220 年	南海郡 龍川縣			漢武帝於公元前 111 年平定南越國，置南海等九郡。
三國·吳	220~265 年	廣 州 南海郡 龍川縣			吳國分南越爲交、廣兩州。
晉	265~316 年	廣 州 南海郡 龍川縣			吳國分南越爲交、廣兩州
東 晉	331~420 年	廣 州 東官郡	興寧縣	雷公墩	東晉咸和六年（331 年）西龍川縣地分置興寧縣。公元 347 年又析龍川縣地分置雷鄉縣。龍川縣治移至今河源縣城。
南朝·宋	420~482 年	廣 州 東官郡	興寧縣	雷公墩	
南朝·齊	483~502 年	廣 州 東官郡	興寧縣齊昌縣	雷公墩洪塘坪	南朝齊永明元年（483 年），分興寧縣置興寧、齊昌兩縣。興寧轄今五華境、龍川東部和紫金東北地。齊昌轄今興寧地。
南朝·梁 至南朝·陳	503~589 年	廣 州 東官郡	興寧縣	陀城	南朝·梁天監年間（約公元 503 年），撤銷齊昌、雷鄉兩縣建置，齊昌全境及雷鄉東部地併入興寧。興寧轄今興寧、五華全境、紫金東北部和龍川大部份地區。
隋	590~618 年	番 州 龍川郡	興寧縣	陀城	隋開皇十一年（591 年）撤銷龍川縣，以其地併入河源縣。同時在歸善縣（今惠州）置龍川郡。
唐	618~622 年	循 州	興寧縣	陀城	唐武德年間改龍川郡爲循州。
	622~627 年	循 州	興寧縣齊昌縣	陀城 洪塘坪	唐武德五年（622 年）分興寧、齊昌兩縣。齊昌轄今興寧地。
	627~690 年	循 州	興寧縣	陀城	唐貞觀元年（627 年），廢齊昌縣併入興寧縣。

朝代時期	公元	隸屬	建制名稱	縣治地址	備註
	691~907 年	循 州	興寧縣	雷公墩	唐天授二年（691 年），析興寧縣地復置雷鄉縣。興寧縣只轄東晉原劃縣境，縣治移至雷公墩。
五代・南漢	907~960 年	循 州	興寧縣 齊昌縣	Y 下圩洪塘坪	南漢錢亨元年（917 年），南漢王劉龔於舊齊昌縣地置齊昌府。興寧縣爲轄縣。同年撤雷鄉縣復置龍川縣。循州州治由歸善移至龍川，轄龍川和齊昌府。
宋	960~1070 年	循州	興寧縣	Y 下圩雷公墩	宋開寶四年（917 年），廢齊昌府並還興寧縣。917~1018 年興寧縣治仍在 Y 下圩，1019 年移至雷公墩。
	1071~1271 年	循州	興寧縣長樂縣	洪塘坪雷公墩	宋熙寧四年（1071），析興寧地分置興寧、長樂兩縣。興寧縣轄今興寧縣境和龍川霍山東境。
元	1271~1368 年	循州	興寧縣	洪塘坪	元初，霍山東境地劃歸龍川縣
明	1369~1644 年	惠州	興寧縣	今興城鎮	明洪武二年（1369），縣治由洪塘坪移今興城鎮。明嘉靖年間，大信地劃歸平遠縣。
清	1644~1911 年	惠州嘉應直隸州	興寧縣	今興城鎮	清順治至雍正十一年（1644~1733），興寧隸屬惠州，後隸屬嘉應直隸州。

四、 苗栗縣語言概況³

苗栗縣是四縣客家話大本營，全縣除了靠海的苑裡、通霄、竹南、後龍、三灣與卓蘭有閩籍族群居住外，其他的鄉鎮如公館、頭份、大湖、銅鑼、三義、西湖、頭屋、南庄幾乎都是純說四縣客家話的客家區。苗栗的卓蘭鎮內，雜有四縣（草寮、大坪林、雙連潭、眾山、東盛、白布帆、埔尾、瀝西坪）、海陸（食水坑）、饒平（老庄）、以及含有各客家方言之特色的卓蘭客語（中街、內灣、水尾）。

³ 資料引自鍾榮富（2001：12-13）

第二章 語音特點

第一節 苗栗音系

苗栗音系主要元音 6 個，韻母有開尾韻 20 個、有鼻音尾的韻母 22 個、有塞音尾的韻母 21 個，共 63 個。

一、聲母

苗栗音系，有聲母有 17 個（包括零聲母）。

苗栗聲母表

			雙唇	唇齒	舌尖前	舌面前音	舌根音	喉音
塞音	清音	不送氣	p		t		k	
		送氣	p'		t'		k'	
塞擦音	清音	不送氣			ts			
		送氣			ts'			
鼻音	次濁		m		n	(n)	ŋ	
邊音	濁				l			
擦音	清			f	s			h
	濁			v				
			∅					

聲母例字：

p	波 po ²⁴	比 pi ³¹	布 pu ⁵⁵	北 pet ²
p'	破 p' o ⁵⁵	皮 p' i ¹¹	步 p' u ⁵⁵	別 p' et ⁵
m	摸 mo ²⁴	米 mi ³¹	抹 mat ²	滅 miet ⁵
f	火 fo ³¹	飛 fi ²⁴	腐 fu ⁵⁵	佛 fut ⁵
v	禾 vo ¹¹	畏 vi ⁵⁵	烏 vu ²⁴	滑 vat ⁵
t	多 to ²⁴	知 ti ²⁴	賭 tu ³¹	得 tet ²
t'	拖 t' o ²⁴	題 t' i ¹¹	兔 t' u ⁵⁵	鐵 t' iet ²
n	糯 no ³¹	尼 ni ¹¹	努 nu ³¹	納 nap ⁵
l	羅 lo ¹¹	李 li ³¹	路 lu ⁵⁵	列 liet ⁵
ts	左 tso ³¹	紙 tsɿ ³¹	祖 tsu ³¹	竹 tsuk ²
ts'	坐 ts' o ²⁴	池 ts' ɿ ¹¹	粗 ts' u ²⁴	促 ts' uk ²
s	所 so ³¹	絲 sɿ ²⁴	書 su ²⁴	叔 suk ²
k	哥 ko ²⁴	基 ki ²⁴	古 ku ³¹	谷 kuk ²
k'	可 k' o ³¹	奇 k' i ¹¹	枯 k' u ²⁴	缺 k' iet ²
ŋ	鵝 ŋo ¹¹	二 ŋi ⁵⁵	誤 ŋu ⁵⁵	月 ŋiet ⁵
h	河 ho ¹¹	喜 hi ³¹	後 heu ⁵⁵	合 hap ⁵
∅	厠 o ²⁴	衣 i ²⁴	腰 ieu ²⁴	越 iet ⁵

聲母說明：

1. p- p'- m-：發音部位皆為雙唇。p-、p'-為清塞音，前為不送氣，後為送氣。m-為雙唇鼻音，聲韻學上稱為「次濁」，發音時會帶音的響音。
2. f- v-：f-為唇齒清擦音，來自於古非敷奉母及部分曉匣合口字。v-為唇齒濁擦音，摩擦成分很輕。v-的來源為受到u元音強化而來（u→v-），來

自於古微母影母合口、云母合口字。

3. ts- ts'- s- : 發音部位為舌尖前, ts-不送氣塞擦音, ts'-為送氣塞擦音。s-是清擦音。苗栗ts- ts'- s-後接介音i時, 受到舌面元音i的影響, 顎化成舌面音tɕ- tɕ'- ɕ-, 本文仍記為ts- ts'- s-。
4. t- t'- n- l- : t-為舌尖前不送氣清塞音, t'-為舌尖前送氣清塞音, n-為舌尖鼻音, l-為舌尖前邊音。
5. k- k'- h- : k-為不送氣的舌根清塞音, k'-為送氣的舌根清塞音, h-為喉清擦音。與齊齒呼相拼時, 發音部位從舌根移到舌面中, 實際音值分別為c、c'、ç。
6. ŋ- : ŋ-為舌根鼻音。ŋ-的來源為古泥(娘)、疑、日母, 後接洪音仍維持ŋ-的讀法。後接細音時會變為舌面前鼻音ɲ-, 為ŋ-的音位變體, 因此仍記為ŋ-。

二、韻母

苗栗客家話有 6 個主要元音, 開尾韻 22 個, 鼻音韻尾 24 個, 塞音尾 22 個, 成音節鼻音有 3 個, 共 71 個韻母, 例字如下:

開尾韻：二十二個

ɿ	之 tsɿ ²⁴	遲 ts'ɿ ¹¹	自 ts'ɿ ⁵⁵	時 sɿ ¹¹
i	皮 p'i ¹¹	死 si ³¹	地 t'i ⁵⁵	徐 ts'i ¹¹
e	洗 se ³¹	係 he ⁵⁵	細 se ⁵⁵	滯 ts'e ⁵⁵
a	巴 pa ²⁴	爬 p'a ¹¹	馬 ma ²⁴	花 fa ²⁴
o	保 po ³¹	老 lo ³¹	桃 t'o ¹¹	草 ts'o ³¹
u	補 pu ³¹	夫 fu ²⁴	奴 nu ¹¹	咒 tsu ⁵⁵
ie	蟻 ŋie ⁵⁵	雞 kie ²⁴	□kie ⁵⁵ 晴	計 kie ⁵⁵
ue	□k'ue ⁵⁵ 碗破的狀態詞			
ia	惹 ŋia ²⁴	借 tsia ⁵⁵	謝 ts'ia ⁵⁵	寫 sia ³¹
ua	瓜 kua ²⁴	寡 kua ³¹	誇 k'ua ²⁴	掛 kua ⁵⁵
io	靴 hio ²⁴	茄 k'io ¹¹	癩 k'io ¹¹	□ŋio ²⁴ 揉
iu	流 liu ¹¹	牛 ŋiu ¹¹	秋 ts'iu ²⁴	秀 siu ⁵⁵
iui	銳 iui ⁵⁵	睿 iui ⁵⁵	柄 iui ⁵⁵	蚋 iui ⁵⁵
ai	拜 pai ⁵⁵	買 mai ²⁴	壞 fai ⁵⁵	災 tsai ²⁴
uai	乖 kuai ²⁴	怪 kuai ⁵⁵	快 k'uai ⁵⁵	拐 kuai ³¹
oi	背 poi ⁵⁵	梅 moi ¹¹	灰 foi ²⁴	代 t'oi ⁵⁵
ioi	瘰 k'ioi ⁵⁵ 疲倦			
ui	對 tui ⁵⁵	類 lui ⁵⁵	罪 ts'ui ⁵⁵	水 sui ³¹
eu	豆 t'eu ⁵⁵	走 tseu ³¹	燒 seu ²⁴	笑 seu ⁵⁵
ieu	腰 ieu ²⁴	繞 ŋieu ¹¹	鵠 ieu ⁵⁵	謠 ieu ¹¹
au	包 pau ²⁴	交 kau ²⁴	考 k'au ³¹	炒 ts'au ³¹
iau	刁 tiau ²⁴	條 t'iau ¹¹	鳥 tiau ²⁴	料 liau ⁵⁵

鼻尾韻：二十四個

ɿm	枕 tsɿm ³¹	深 ts'ɿm ²⁴	針 tsɿm ²⁴	審 sɿm ³¹
im	林 lim ¹¹	任 im ⁵⁵	尋 ts'im ¹¹	心 sim ²⁴
em	揸 em ²⁴	森 sem ²⁴	砧 tsem ²⁴	喊 hem ²⁴
iem	□k'iem ¹¹ 蓋	□ŋiem ⁵⁵ 弱貌		

am	凡 fam ¹¹	膽 tam ³¹	貪 t'am ²⁴	三 sam ²⁴
iam	店 tiam ⁵⁵	添 t'iam ²⁴	尖 tsiam ²⁴	嫌 hiam ¹¹
ɿn	真 tsɿn ²⁴	陣 ts'ɿn ⁵⁵	陳 ts'ɿn ¹¹	神 sɿn ¹¹
in	平 p'in ¹¹	民 min ¹¹	人 ɲin ¹¹	斤 kin ²⁴
en	朋 p'en ¹¹	能 nen ¹¹	爭 tsen ²⁴	等 ten ³¹
ien	邊 pien ²⁴	天 t'ien ²⁴	年 ɲien ¹¹	遠 ien ³¹
uen	耿 kuen ³¹	迴 kuen ³¹	炯 kuen ³¹	
an	班 pan ²⁴	滿 man ²⁴	單 tan ²⁴	山 san ²⁴
uan	關 kuan ²⁴	款 k'uan ³¹	慣 kuan ⁵⁵	頑 ɲuan ¹¹
on	歡 fon ²⁴	端 ton ²⁴	團 t'on ¹¹	亂 lon ⁵⁵
ion	軟 ɲion ²⁴	全 ts'ion ¹¹	吮 ts'ion ²⁴	阮 ɲion ²⁴
un	門 mun ¹¹	昏 fun ²⁴	文 vun ¹¹	吞 t'un ²⁴
iun	銀 ɲiun ¹¹	訓 hiun ⁵⁵	雲 iun ¹¹	運 iun ⁵⁵
aŋ	邦 paŋ ²⁴	釘 taŋ ²⁴	冷 laŋ ²⁴	硬 ɲaŋ ⁵⁵
iaŋ	名 miaŋ ¹¹	領 liaŋ ²⁴	迎 ɲiaŋ ¹¹	驚 kiaŋ ²⁴
oŋ	旁 p'oŋ ¹¹	郎 loŋ ¹¹	光 koŋ ²⁴	狂 k'oŋ ¹¹
ioŋ	良 lion ¹¹	想 sion ³¹	姜 kion ²⁴	香 hion ²⁴
uŋ	紅 fuŋ ¹¹	公 kuŋ ²⁴	冬 tuŋ ²⁴	農 nuŋ ¹¹
iuŋ	龍 liuŋ ¹¹	弓 kiun ²⁴	兄 hiun ²⁴	用 iuŋ ⁵⁵
uaŋ	梗 kuaŋ ²⁴	脛 kuaŋ ³¹		

塞尾韻：p, t, k 共二十二個

ɿp	執 tsɿp ²	濕 sɿp ²	十 sɿp ⁵	汁 tsɿp ²
ip	急 kip ²	立 lip ⁵	入 ɲip ⁵	及 k'ip ⁵
ep	澀 sep ²	撮 tsep ² 一撮鹽	垃 lep ²	□tep ⁵ 投擲
ap	法 fa ²	答 ta ²	雜 ts'ap ⁵	甲 kap ²
iap	碟 t'iap ⁵	接 tsiap ²	狹 hiap ⁵	葉 iap ⁵
ɿt	質 tsɿt ²	直 ts'ɿt ⁵	失 sɿt ²	擲 ts'ɿt ²
it	必 pit ²	力 lit ⁵	吉 kit ²	特 t'it ⁵
et	北 pet ²	密 met ⁵	革 ket ²	測 ts'et ⁵
iet	月 ɲiet ²	結 kiet ²	血 hiet ²	穴 hiet ⁵
uet	國 kuet ²	輓 kuet ²	號 kuet ²	
at	八 pat ²	拔 p'at ⁵	襪 mat ²	達 t'at ⁵
uat	刮 kuat ²	括 kuat ²		
ot	脫 t'ot ²	撮 ts'ot ²	說 sot ²	割 kot ²
iot	□tsiot ² 吸			
ut	不 put ²	突 tut ²	骨 kut ²	物 vut ⁵
iut	屈 k'iut ²	聿 iut ⁵	輻 k'iut ²	蚰 k'iut ²
ak	百 pak ²	尺 ts'ak ²	石 sak ⁵	摘 tsak ¹
iak	壁 piak ²	逆 ɲiak ⁵	跡 tsiak ²	蓆 ts'iak ⁵
ok	拍 p'ok ²	托 t'ok ²	作 tsok ²	學 hok ⁵
iok	略 liok ⁵	雀 tsiok ²	腳 kiok ²	若 iok ²
uk	目 muk ²	毒 t'uk ⁵	族 ts'uk ⁵	竹 tsuk ²
iuk	六 liuk ²	足 tsiuk ²	局 k'iuk ⁵	辱 iuk ⁵

成音節鼻音：三個

m̥ 唔 m̥¹¹
 n̥ 你 n̥¹¹
 ŋ 魚 ŋ¹¹ 女 ŋ³¹ 五 ŋ³¹ 你 ŋ¹¹

韻母說明：

1. 我們依照發音時的舌位的前後，將舌位分為前、央、後，其中高、中、低指舌位的位置。

	前元音	央元音	後元音
高	ɿ i		u
中	e		o
低		a	

2. 苗栗只有開口呼、齊齒呼和合口呼，沒有撮口呼。北京話讀撮口呼的。
3. i：展唇前高元音。零聲母後的i帶有摩擦，實際音值為i或ji-，如「衣」i、「一」it。與k-、k'-、h-相拼時舌位略高，有使聲母顎化的傾向。
4. u：圓唇後高元音。u較短，實際音值接近w-，u-有使聲母圓唇化的傾向。
5. o：圓唇後中元音。實際音值接近ɔ，嘴型不很圓。o與ɔ為同位音，且出現環境互補，歸為同一音位。
6. a：央低元音。a只能當主要元音且可以為音節首。
7. ɿ：舌尖前元音。可單獨成韻母，只和ts- ts'- s-等舌尖聲母拼合，如紙 tsɿ。並出現在-ɿn/t、-ɿm/p韻母中。
8. ioi、iui、ep、iut、uat、uet、uok、ion、iot、uaŋ、uak等韻出現頻率很低，字數甚少。
9. 只有三個成音節鼻音m̥、n̥、ŋ，不和任何聲母拼合。

三、聲調

苗栗聲調有六種，陰平、陽平、上聲、去聲、陰入、陽入，其中陰平為中升調，陽平為低平調，上聲為低降調，去聲為高平調，陰入為低降短調，陽入為高平短調。陰入低，陽入高。

種類	陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入
苗栗	24	11	31	55	2	5
例字	牽	權	犬	勸	缺	傑

陰平 24：馬班番花

陽平 11：羊來迎門

上聲 31：狗管五眼

去聲 55：胃伴道盡

陰入 2：六七百襪

陽入 5：絕食熱術

第二節 興寧音系

興寧有興寧音系有聲母 21 個，比苗栗音系 17 個，多出四個，這四個出現在舌尖後音 $t\varsigma$ -、 $t\varsigma'$ -、 ς -、 z_{ς} -。韻母有開尾韻 17 個，鼻音韻尾 14 個，塞音韻尾 14 個，加上自成音節韻母 2 個，共 47 個。較苗栗音系 71 個韻母少了 24 個韻母之多。底下的興寧音系以與苗栗差異性較大的羅浮話為例。

一、 聲母

			雙唇	唇齒	舌尖前	舌尖後	舌面前音	舌根音	喉音
塞音	清音	不送氣	p		t			k	
		送氣	p'		t'			k'	
塞擦音	清音	不送氣			ts	$t\varsigma$			
		送氣			ts'	$t\varsigma'$			
鼻音	次濁		m		n			ŋ	
邊音	濁				l				
擦音	清			f	s	ς			h
	濁			v		z_{ς}			

聲母例字：

p	波 po ²⁴	比 pi ³¹	布 pu ⁵³	北 piet ¹
p'	破 p'o ⁵³	皮 p'i ¹¹	步 p'u ⁵³	別 p'iet ⁵
m	摸 muo ²⁴	米 mi ³¹	抹 mait ¹	滅 miet ⁵
f	火 fo ³¹	飛 fi ²⁴	腐 fu ⁵³	佛 fit ⁵
v	禾 vuo ¹¹	畏 vi ⁵³	烏 vu ²⁴	滑 vait ⁵
t	多 to ²⁴	知 ti ²⁴	賭 tu ³¹	得 tiet ¹
t'	拖 t'o ²⁴	題 t'i ¹¹	兔 t'u ⁵³	鐵 t'iet ¹
n	糯 nuo ⁵³	尼 ni ¹¹	努 nu ³¹	納 nak ⁵
l	羅 lo ¹¹	李 li ³¹	路 lu ⁵³	列 liet ⁵
ts	左 tso ³¹	子 tsɿ ³¹	祖 tsɿ ³¹	則 tsiet ¹
ts'	坐 ts'uo ²⁴	詞 ts'ɿ ¹¹	粗 ts'ɿ ²⁴	促 ts'uk ¹
s	所 suo ³¹	絲 sɿ ²⁴	使 sɿ ³¹	縮 suk ¹
tɕ	轉 tɕuan ³¹	紙 tɕɿ ³¹	豬 tɕu ²⁴	竹 tɕuk ¹
tɕ'	穿 tɕ'uan ²⁴	池 tɕ'ɿ ¹¹	處 tɕ'u ³¹	觸 tɕ'uk ¹
ɕ	靴 ɕuo ²⁴	去 ɕɿ ⁵³	書 ɕu ²⁴	叔 ɕuk ¹
z _ɕ	約 zok ¹	衣 zɿ ²⁴	腰 zau ²⁴	越 zet ⁵
k	哥 ko ²⁴	基 ki ²⁴	古 ku ³¹	谷 kuk ¹
k'	可 k'o ³¹	奇 k'i ¹¹	枯 k'u ²⁴	缺 k'iet ¹
ŋ	鵝 ŋo ¹¹	外 ŋuoi ⁵³	誤 ŋu ⁵³	齧 ŋat ¹
h	河 ho ¹¹	痕 hien ¹¹	後 hiu ⁵³	合 hak ⁵

ø 啞 a³¹ 矮 ai³¹ 恩 en²⁴ 鴨 ak¹

聲母說明：

1. k-、k'-、h-與齊齒韻相拼時，發音部位接近舌面中輔音 c、c'、ç，而且摩擦成分較重。
2. 有 ts-、ts'-、s-與 tɕ-、tɕ'-、ɕ-、z-兩套塞擦音和擦音，它們是七個獨立的音位。ts-、ts'-、s-的舌位會受後面韻母影響而移前移後。與齊齒韻以外的韻母相拼是舌尖前音 ts-、ts'-、s-；與齊齒呼相拼，舌位近舌面輔音 tɕ-、tɕ'-、ɕ-。tɕ-、tɕ'-、ɕ-是 ts-、ts'-、s-的音位變體，本文不另立音位，仍記為 ts-、ts'-、s-。
3. v：摩擦成分較輕，接近無擦通音v，如：蛙、挖、窩、彎、王；與 u 相拼，摩擦成分較重，讀為 v̥，如：武、無、舞、務。
4. f：唇齒清擦音 f 多數情況下摩擦成分很輕，但與 u 元音相拼時，摩擦成分很重，音值接近 f̥或 f̥v̥，如：呼、符、府、富。
5. ŋ：舌根鼻音ŋ-在多數興寧地區不與齊齒韻相拼，沒有ŋi-的音節，也就是「尼」「疑」同音，ŋ可單獨成音節，如五、午。但在水口、石馬等地仍存在ŋi-音節，其餘地方演變為ŋi-→ni-。

二、 韻母

開尾韻：17 個

ɿ	租 tsɿ ²⁴	醋 ts'ɿ ⁵³	自 tsɿ ⁵³	蘇 sɿ ²⁴
ʌ	之 tɕʌ ²⁴	遲 tɕʌ ¹¹	時 tɕʌ ¹¹	醫 tɕʌ ²⁴
i	皮 pɿ ¹¹	死 si ³¹	地 tɿ ⁵³	徐 ts'ɿ ¹¹
u	補 pu ³¹	夫 fu ²⁴	奴 nu ¹¹	咒 tɕu ⁵³
e	滯 tɕe ⁵³	舔 se ²⁴	□ ze ²⁴ 坦露	
ie	計 ki ⁵³	係 hie ⁵³	細 sie ⁵³	契 k'ie ⁵³
a	瓜 ka ²⁴	誇 k'a ²⁴	馬 ma ²⁴	花 fa ²⁴
ia	惹 ŋia ²⁴	借 tsia ⁵⁴	謝 ts'ia ⁵³	寫 sia ³¹
o	多 to ²⁴	羅 lo ¹¹	河 ho ¹¹	哥 ko ²⁴
uo	波 puo ²⁴	靴 ɕuo ²⁴	磨 muo ¹¹	果 kuo ³¹
ai	街 kai ²⁴	怪 kai ⁵³	壞 fai ⁵³	災 tsai ²⁴
oi	台 t'oi ¹¹	載 tsoi ⁵³	菜 ts'oi ⁵³	該 koi ²⁴
uoi	背 puoi ⁵³	梅 muoi ¹¹	灰 fuoi ²⁴	代 t'uo ⁵³
ui	對 tui ⁵³	類 lui ⁵³	罪 ts'ui ⁵³	水 ɕui ³¹
iu	豆 t'iu ⁵³	走 tsiu ³¹	秋 ts'iu ²⁴	秀 siu ⁵³
au	刀 tau ²⁴	高 kau ²⁴	燒 ɕau ²⁴	孝 hau ⁵³
iau	刁 tia ²⁴	條 t'iau ¹¹	鳥 tia ²⁴	料 lia ⁵³

鼻尾韻：14 個

in	文 vin ¹¹	門 min ¹¹	近 k'in ⁵³	斤 kin ²⁴
un	欣 ɕun ²⁴	吞 t'un ²⁴	村 ts'un ²⁴	輪 lun ⁵³
iun	軍 kiun ²⁴	忍 niun ²⁴	銀 niun ¹¹	勤 k'iun ¹¹
an	關 kan ²⁴	款 k'an ³¹	單 tan ²⁴	山 san ²⁴
uan	歡 fuan ²⁴	餐 ts'uan ²⁴	團 t'uan ¹¹	亂 luan ⁵³
iuan	軟 niuan ²⁴	阮 niuan ³¹		
en	展 tɕen ³¹	圓 zɕen ¹¹	憲 ɕen ⁵³	賢 ɕen ¹¹
ien	邊 pien ²⁴	全 ts'ien ¹¹	能 nien ¹¹	等 tien ³¹

an	凡 fan ¹¹	膽 tan ³¹	冷 lan ²⁴	硬 ɲan ⁵³
ian	店 tian ⁵³	添 t'ian ²⁴	迎 nian ¹¹	驚 kian ²⁴
on	旁 p'on ¹¹	郎 lon ¹¹	光 kon ²⁴	狂 k'on ¹¹
ion	良 lion ¹¹	想 sion ³¹	姜 kion ²⁴	任 nion ⁵³
un	紅 fun ¹¹	公 kun ²⁴	枕 tɕun ³¹	深 tɕ'un ²⁴
iuŋ	龍 liuŋ ¹¹	弓 kiun ²⁴	森 siun ²⁴	心 siun ²⁴

入聲韻：14 個

it	必 pit ¹	力 lit ⁵	吉 kit ¹	特 t'it ⁵
ɿ	質 tsɿ ¹	直 tsɿ ⁵	失 sɿ ¹	擲 ts'ɿ ¹
et	血 ɕet ¹	徹 tɕ'et ⁵	哲 tɕet ¹	舌 ɕet ⁵
iet	月 niet ¹	結 kiet ¹	國 kiet ¹	核 hiet ¹
uait	割 kuait ¹	渴 huait ¹	脫 t' uait ¹	掙 luait ⁵
ait	八 pait ¹	拔 p'ait ⁵	襪 mait ¹	刮 kait ¹
uit	不 puit ¹	突 tuit ¹	骨 kuit ¹	物 vuit ⁵
ak	百 pak ¹	尺 ts'ak ²	答 tak ¹	甲 kak ¹
iak	壁 piak ¹	逆 niak ⁵	碟 t'iak ⁵	接 tsiak ¹
uok	莫 muok ⁵	鑊 vuok ⁵	薄 p' uok ⁵	沃 vuok ¹
ok	拍 p'ok ¹	托 t'ok ¹	作 tsok ¹	學 hok ⁵
iok	略 liok ⁵	雀 tsiok ¹	腳 kiok ¹	削 siok ¹
uk	目 muk ¹	毒 t'uk ⁵	執 tɕuk ¹	十 ɕuk ⁵
iuk	六 liuk ¹	宿 siuk ¹	急 kiuk ¹	入 niuk ⁵

成音節鼻音：2 個

m	唔 m ¹¹	女 ɲ ³¹	五 ɲ ³¹
ŋ	魚 ŋ ¹¹		

韻母說明：

- 興寧四呼不齊，缺乏撮口呼-y-，只有-i、-u兩個介音，-i-的音程短促，實際音直接近j。-i-使聲母傾向顎化。
- o¹：實際音值為ɔ，嘴唇並不圓，肌肉較鬆，因沒有辨義作用，本文仍記為o。部份複化為uo，以北部較多。
- u：介音u在零聲母後，受到擦音化的影響讀為v-。
- i：元音i在零聲母後，受擦音化影響讀為ɿ-。
- ɿ²：只與舌尖後音tɕ-、tɕ'-、ɕ-、ʒ-相拼，無法單獨成音節。ɿ、-ɿ與tɕ-、tɕ'-、ɕ-、ʒ-相拼時，它與前高元音i的音值有明顯的不同。
- ɿ：只與舌尖前音ts-、ts'-、s-相拼。
- e：興寧多數的複化為-ie，讀-e的字寥寥可屬。
- un³：在興寧北部部分複化為-uin。-ut、-at、-uat（-ot）興寧北部複化為-uit、-ait、-uait（-oit），比較之下南部複化的情況不如北部普遍。
- uait：主要是從*-uat→-ot，-u-介音具有圓唇成分，經過元音高化，而產生-ot，-uat與-ot興寧都存在，但無法一起出現，因此在此將-uat、

¹ 劉濤（2003：75）所記韻母ɔn、ɔi、ɔn前常有流音u，這三個韻母的實際音值為"ɔ、"ɔi、"ɔn。這個說法是正確的，興寧羅浮某些韻攝是帶有u介音，但某些卻沒有。

² 饒秉才先生將與tɕ-、tɕ'-、ɕ-、ʒ-相拼的ɔ，歸於i音位，作為i的音位變體，但本文歸於ɿ音位。

³ 劉濤（2003：75）認為在韻母-ut主要元音與韻尾之間有流音i，實際音值為u't。本文在進行調查時，發現不只-ut，在部分-at、-ot以及-un，都帶有i元音。

-ot 視為同一個音位變體，這兩種形式在北部多以-uit、-oit 兩種複化的形式存在。

10. -uk 因其發音部位接近-ək，少數地區有呈現 uk →ək 的趨勢。

三、 聲調

興寧的聲調包含了陰平、陽平、上聲、去聲、陰入、陽入六個調。陰平讀法與苗栗相當接近，因此記為中升調 24，我們再從變調來看，「陰平+陰平」如果連讀，前者變為 11，後者保持 24 的調值，與苗栗的變調規則相同。因此將陰平的單字調定為 24。本文與饒秉才、練招春二位所記相異，由於語音感知不同，饒秉才先生（1994）將陰平調調值記為 44，與梅縣話的單字調為 44 相同。去聲有下降的現象，與苗栗為高平調 55，有著明顯的不同，記為 53。

調類	陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入
本人記音	24	11	31	53	1	5
饒秉才	44	11	21	52	2	5

陰平 24：多馬烏胎

陽平 11：來題油園

上聲 31：遠訪犬保

去聲 53：報豆探喊

陰入 1：擦抹八木

陽入 5：達辣獨鹿



第三節 音韻特點

一、語音特點

(一) 相同處

1. 古見組聲母細音客家話今讀保持舌根音與喉音 k-、k'-、h-的部位。中古漢語的牙喉音（見、溪、群、疑、曉、匣）在前高元音前（中古開口三四等韻，如止攝支、脂、之、微）現代某些方言已轉化為舌面音 tɕ-、tɕ'-、ɕ-，如吳方言、湘方言、贛方言等大都如此。⁴除了興寧在曉匣母三四等與部分溪母讀捲舌音ɣ-外，興寧、苗栗幾乎都保留了舌根音的讀法。

	興寧	苗栗
間	kan ²⁴	kien ²⁴
鉗	k'iaŋ ¹¹	k'iam ¹¹
嫌	ɣaŋ ¹¹	hiam ¹¹

2. 送氣音豐富。古全濁聲母不分平仄一律變為送氣清音。全濁聲母指的是中古漢語的並、定、澄、從、崇、船、群、匣、邪、禪等聲母。古全濁聲母字，不論古四聲，今日客家話都讀送氣清音。這個特色也是客贛方言與其他方言區分的第一要件，興寧、苗栗客家話也具備這種特點。Jerry Norman (1989) 認為這一特徵雖然可以看作界定客家話的必要條件，但是不能作為充分條件。它並非客家話獨有的特點，還出現於博白粵語、邵武閩語、山西洪洞、萬榮、河南靈寶、江蘇泰州、如皋、南通、安徽績溪。

	部	肥	箸	跪	才
興寧	p' u ⁵³	p' i ¹¹	ts' u ⁵³	k' ui ⁵³	ts' oi ¹¹
苗栗	p' u ⁵⁵	p' i ¹¹	ts' u ⁵⁵	k' ui ³¹	ts' oi ¹¹

3. 古喉音曉匣母與合口呼韻母相拼，客家話多讀 f-。興寧苗栗皆如此。以興寧為例，如火 fo³¹、歡 fon²⁴、花 fa²⁴、揮 fi²⁴、葦 fin²⁴、衡 fien¹¹、核 fit⁵、胡 fu¹¹、懷 fai¹¹、惠 fi⁵³ 等字。這個特徵不限於客家話；它還見於粵語、贛語、西部閩語（邵武、樂將）、湘語和西南官話。
4. 部分輕唇字，在客家話中仍保留重唇讀法。以興寧為例，如飛 pi²、斧 pu³¹、放 pion⁵³、分 pun²⁴、糞 pin⁵³、甫 p' u³¹、脯 p' u¹¹、孵 p' u⁵³、紡 p' ion³¹、覆 p' uk¹、符 p' u¹¹、扶 p' u¹¹、吠 p' oi⁵³、肥 p' i¹¹、p'iau¹¹、浮 p'iau¹¹ 伏 p' uk⁵、縫^{門縫} p' uŋ⁵³、輔 p' u³¹、逢 p' uŋ¹¹、縛 pok¹ 等字。興寧的數量較苗栗少，如「飛、放、分」逐漸讀為輕唇的 f-。輕唇讀重唇特徵也見於閩語。
5. 古微母、曉、匣、影、云、以母合口字都唸成脣齒濁擦音 v-。以興寧為例，如微母有「舞 vu³¹、物 vit¹、挽 van³¹、文 vin¹¹、未 vi⁵³」等字；影母有「窩 vo²⁴、烏 vu²⁴、畏 vi⁵³、碗 vuan³¹、彎 van²⁴、溫 vin²⁴、甕 vuŋ⁵³、屋 vuk¹」等字；曉母有「歪 vai²⁴、諱 vi³¹、豁 vat¹、霍 vok¹」

⁴ 參見詹伯慧 1991《現代漢語方言》，p26。

等字；匣母有「禾 vo¹¹、橫 vaj¹¹、爲 vi⁵³」等字；云母有「位 vi⁵³、王 vuon¹¹、域 viet¹」等字；以母有「維 vi¹¹、遺 vi¹¹」等字。唇齒濁擦音 v- 的特徵不限於客家話，在吳語和一些官話中也可見到這個聲母。

- 缺乏撮口呼韻，撮口呼多與齊齒呼混讀。興寧、苗栗只有開口、合口、齊齒三呼，缺乏撮口呼。國語在遇、山、臻、梗、通等攝中讀撮口呼的，興寧念齊齒呼或合口呼，例如：徐 ts' i¹¹、玄 sen¹¹、君 kin²⁴、兄 suŋ²⁴、綠 liuk⁵。廣州、潮州、廈門等中國南部的許多地區也都缺乏撮口呼韻母。
- 舌上讀舌頭的殘留：興寧與苗栗中都有知組與端組不分，念舌尖塞音 t-、t'-，這反映了「古無舌上音」的存古現象。興寧話中這一類的字所剩無幾，如知 ti²⁴、琢 tok¹、啄 tuk¹。

(二) 相異處

1. 滋絲音數量不同

苗栗古知章與精莊合爲一套滋絲音。苗栗 ts-、ts'-、s- 與 ts-、ts'-、s- 合爲一套舌尖前音 ts-、ts'-、s-。興寧屬於古精莊組字 (ts-、ts'-、s-) 與知章組字 (tɕ-、tɕ'-、s-) 對立，分爲兩套滋絲音。

	晝 _知	周 _章	走 _精	皺 _莊
興寧	tɕu ²⁴	tɕu ²⁴	tsiu ³¹	tsiu ⁵³
苗栗	tsu ²⁴	tsu ²⁴	tseu ³¹	tsiu ⁵⁵

2. 鼻音韻尾的保留與消失

中古時期漢語有三種鼻音韻尾：-m（咸深兩攝）、-n（山臻兩攝）、-ŋ（宕江曾梗通五攝）鼻音韻尾-m、-n、-ŋ。客家方言有保留-m 尾，也有消失-m 尾。我們發現在苗栗-m、-n、-ŋ 保存完整，但在興寧卻不見-m 尾，只剩-n、-ŋ，興寧的-m 尾幾乎都演變到-ŋ 尾當中。

	林	班	邦
興寧	liuŋ ¹¹	pan ²⁴	paŋ ²⁴
苗栗	lim ¹¹	pan ²⁴	paŋ ²⁴

3. 塞音尾的保留與消失

中古漢語韻母中帶塞音尾的入聲韻（-p、-t、-k）在現代漢語方言中有的系統地保留了-p、-t、-k，有的消失了塞音尾。苗栗完整的保留-p、-t、-k 三個塞音尾，興寧則-p 尾都演變到-k 尾中。

	鴿	割	各
興寧	kak ¹	koit ¹	kok ¹
苗栗	kap ²	kot ²	kok ²

4. 舌尖後濁擦音 ʒ-

興寧的舌尖後濁擦音 ʒ-，主要來自於古影、以、云、匣、日、疑母。影母有「醫 ʒi²⁴、腰 ʒau²⁴、憂 ʒu¹¹、音 ʒuŋ²⁴、揖 ʒuk¹、姻 ʒen²⁴、印 ʒiŋ⁵³、乙 ʒet¹、一 ʒi¹、隱 ʒun³¹、央 ʒoŋ²⁴、約 ʒok、影 ʒaŋ⁵³、於 ʒi²⁴、熨 ʒun²⁴、郁 ʒuk¹、雍 ʒuŋ²⁴、冤 ʒen²⁴、么 ʒau²⁴、煙 ʒen²⁴、噎 ʒit¹、淵 ʒen²⁴、鶯 ʒiŋ²⁴」等字。匣母有「丸 ʒen¹¹、縣 ʒen⁵³、螢 ʒiŋ¹¹、榮 ʒiŋ¹¹」等字。云母有「有

zu²⁴、炎zaŋ¹¹、遠zen³¹、運zun⁵³」等字。以母有「搖zau¹¹由zu¹¹、容zun¹¹、緣zen¹¹」等字。日母有「如zɿ¹¹、然zen¹¹、潤zun⁵³、戎zun¹¹」等字。疑母只有「元zen¹¹」等字。苗栗這類字讀爲零聲母。



第四節 文白異讀⁵

一、聲母不同（斜線前爲文讀，斜線後爲白讀）

f/p

	飛	斧	糞	分
興寧	fi/ pi	fu/ pu	fun ^ˊ / pun ^ˊ	fun/ pun
苗栗				

此外苗栗還有腹 fuk²/puk²、放 fɔŋ/pion^ˊ、發 fat₂/pot₂

f/p'

	扶	符	覆	伏	縫
興寧	fu ¹¹ /p'u ¹¹	fu/ p'u	fuk ₂ /p'uk ₂	fuk ₂ /p'uk ₂	fun/ p'un
苗栗					

興寧另有肺 fi^ˊ/p'i^ˊ、逢 fun/ p'un、馮 fun/ p'un，苗栗有楓 fun/ p'un等字。

以上兩類爲興寧、苗栗聲母文白中最主要的兩類，文讀聲母爲唇齒擦音 f，白讀聲母爲唇塞音 p 或 p'，興寧的文白已經逐漸有文讀取代白讀的趨勢。

n/t

	鳥
興寧	niau/ tiau
苗栗	niau/ tiau

k'/h

	肯	口
興寧	k'ien/ hien	k'iu/ hiu
苗栗		k'ieu/ heu

這一類爲舌根塞音 k'變喉擦音 h-（k'→h），屬溪母開口字。文讀爲 k'，白讀爲 h-。

k'/f

	苦
興寧	k'u/ fu
苗栗	

苦字由 k'→h，受擦音化影響，舌根塞音變爲喉擦音，後受唇齒化 h+u→f，文讀聲母爲舌根塞音 k'，白讀聲母爲 f，這一類爲溪母合口字。

s/ts'

	像
興寧	sion ^ˊ /ts'ion ^ˊ
苗栗	

這一類由塞擦音變爲擦音（ts'→s），塞擦音 ts'爲白讀，s爲文讀。另外興寧斜 sia/ ts'ia 也是一例。

f/v

	還	會
興寧	fan/ van	fi ^ˊ /voi ^ˊ
苗栗		

⁵ 本節苗栗材料參考羅肇錦先生《客話漢字使用的規範》（研習資料），興寧參考饒秉才先生（1993）

這一類文讀爲脣齒清擦音 f-，白讀爲脣齒濁擦音 v-，文讀音從北京話所借入，白讀爲客家話所固有的，這一類是匣母字。

v/m

	無	舞
興寧	ɛvo/ ɛmo	ʰvu/ ʰmu
苗栗		

這一類文讀爲脣齒濁擦音 v-，白讀爲雙唇鼻音 m-，這一類多爲微母。

tʰ/t

	貼
興寧	tʰiak / tiak
苗栗	tʰiap / tiap

二、韻母不同

en (ien) /aŋ

	生	爭	更
興寧	ɛsien/ ɛsaŋ	ɛtsien/ ɛtsaŋ	kien / ɛkaŋ
苗栗	ɛsen/ ɛsaŋ	ɛtsen/ ɛtsaŋ	kien / ɛkaŋ

in/(i)aŋ

	明	命	平	輕	聽	頂
興寧	ɛmin/	min /	ɛp'in/	ɛk'in/	t'in /	t'in/
苗栗	ɛmiaŋ	mian /	ɛp'iaŋ	ɛk'iaŋ	ɛt'aŋ	t'aŋ

此外苗栗還有零 ɛlin/ ɛlaŋ、星 ɛsen/ ɛsaŋ、名 ɛmin/ ɛmiaŋ。

it/iak

	跡	惜	錫
興寧	tsit / tsiak	sit / siak	sit / siak
苗栗	tsit / tsiak	sit / siak	sit / siak

ɲn (ɲ) /aŋ

	成	羸	營	整	成	正
興寧	ɛɲn/ ɛsaŋ	ɛɲn/ ɛzaŋ	ɛɲn/ ɛzaŋ	ʰtsɲn/ ʰtsaŋ	ɛɲn/ ɛsaŋ	tɲn / ɛtsaŋ
苗栗	ɛɲn/ ɛsaŋ	ɛin/ ɛiaŋ	ɛin/ ɛiaŋ	ʰtsɲn/ ʰtsaŋ	ɛɲn/ ɛsaŋ	tɲn / ɛtsaŋ

以上文白異讀存在於梗攝當中，興寧文讀韻母爲-ien/t、-in/t、-ɲn/t，白讀韻母爲-aŋ/k、-iaŋ/k；苗栗文讀韻母爲-en/t、-in/t、-ɲn/t，白讀韻母爲-aŋ/k、-iaŋ/k。我們發現文讀的主要元音-i、-e、-ɿ(-ɿ) 偏高偏前，白讀的主要元音-a 偏低偏後。文讀韻尾-n/t 發音部位偏前，白讀韻尾-ŋ/k 發音部位偏後。

ai/oi

	在	載
興寧	ts' ai / ɛts' oi	ʰtsai/ tsoi
苗栗		

以上的文白異讀存在於蟹開一當中，-ai 爲文讀，-oi 爲白讀。

ɿ/e

	事	世	是
興寧	sɿ [˥] /sie [˥]	sɿ [˥] /sie [˥]	ʂɿ [˥] /hie [˥]
苗栗	sɿ [˥] /se [˥]	sɿ [˥] /se [˥]	sɿ [˥] /he [˥]

以上文白異讀存在於止開三、蟹開三當中。-ɿ爲文讀，-e 爲白讀。

i/ai

	啼	弟	蹄	剃
興寧	ɛi [˥] / ɛt'ai [˥]	t'i [˥] / ɛt'ai [˥]	ɛti [˥] / ɛt'ai [˥]	t'i [˥] / t'ai [˥]
苗栗				

以上文白異讀存在於蟹開四，-i 爲文讀，-ai 爲白讀。

三、聲調不同

	上	重	下	淡
興寧	ʂon [˥] / ɛʂon	tʂ'un [˥] / ɛtʂ'un	ɬa / ha [˥]	t'an [˥] / ɛt'an
苗栗	son [˥] / ɛson	ts'un [˥] / ɛts'un	ha [˥] / ɬa	t'am [˥] / ɛt'am

	坐	近	動	斷
興寧	ts'o [˥] / ɛts'o	k'in [˥] / ɛk'in	t'un [˥] / ɛt'un	ton [˥] / ɛton
苗栗	ts'o [˥] / ɛts'o	k'iun [˥] / ɛk'iun	t'un [˥] / ɛt'un	ton [˥] / ɛton

這類的字的白讀爲陰平爲客家話原有的，也就是口語中所講的，如很「重」、鹹「淡」、遠「近」、停「動」等。文讀爲去聲，與官話聲調一致，例如「重」要、「淡」水、「近」來、運「動」等。

四、聲母和韻母不同

	知	枝	去	狹	值
興寧	ɛtʂɿ / ɛti	ɛtʂɿ / ɛki	k'i [˥] / ʂɿ [˥]	k' iak [˥] / ʂak [˥]	tʂɿt [˥]
苗栗	ɛtsɿ / ɛti	ɛtsɿ / ɛki	hi [˥]	hap [˥]	tsɿt [˥] / tat [˥]

上述白讀舌尖前音 t-、舌根音 k-都較爲古老，因此所遺留的字甚少。「去、狹」在興寧 k'-爲文讀，ʂ-爲白讀。

五、聲母和聲調不同

	中
興寧	ɛtʂun [˥] / tun [˥]
苗栗	ɛtsun [˥] / tun [˥]

上述 t-爲白讀，顯示出「古舌上音讀舌頭音」的存古現象。tʂ-、ts-爲文讀，興寧文白兩讀聲調不同，苗栗則相同。

第五節 連讀變調

一、 苗栗變調

苗栗話只有陰平字在陰平、去聲、陽入前發生變調，其他不變。

陰平+陰平：24—11+24 東西 tun^{24-44} si^{24} 、交通 kau^{24-11} $t'un^{24}$ 、天空 $t'ien^{24-11}$ $k'un^{24}$ 。

陰平+去聲：24—11+55 天氣 $t'ien^{24-11}$ hi^{55} 、香臭 $hion^{24-11}$ $ts'u^{55}$ 、開路 $k'oi^{24-11}$ lu^{55} 。

陰平+陽入：24—11+5 三月 san^{24-11} ηiet^5 、中藥 $tsun^{24-11}$ iok^5 、消毒 seu^{24-11} $t'uk^5$ 。

二、 興寧變調

興寧在陰平字後接陰平字以及去聲後接陽平、上聲、去聲、陰入。

陰平+陰平 24-11+24：知差 ti^{24-11} $ts'a^{24}$ 、青山 $ts'ian^{24-44}$ san^{24} 、蟻公 mi^{24-11} $kuŋ^{24}$

去聲+陽平 53-55+11：過年 ko^{53-55} $nien^{11}$ 、記才 ki^{53-55} $ts'oi^{11}$ 、蔣田 η^{53-55} $t'ien^{11}$

去聲+上聲 53-55+31：妹抵 moi^{53-55} ti^{31} 、鋸屎 ki^{53-55} η^{31} 、沸水 pi^{53-55} η^{31}

去聲+去聲 53-55+53：唱戲 $t\eta^{53-55}$ η^{53} 、上背 η^{53-55} poi^{53} 、豆腐 $t'iu^{53-55}$ fu^{53}

去聲+陰入 53-55+1：氣脈 η^{53-55} mak^1 、臭齧 $ts'u^{53-55}$ ηat^1 、筷隻 $k'ai^{53-55}$ $t\eta ak^1$

此處變調與饒秉才(1994)所說興寧有規則變調存在於「去聲在陰平、陽平、上聲、去聲之前」有些許不同。

本文發現在「陰平+陰平」與苗栗相同也具有變調，苗栗的變調集中在陰平調後面發生，都為中升調(24)變為低平調(11)。興寧的變調集中在去聲，都為高降調(53)變高平調(55)，有趣的是，興寧去聲的變調卻成了苗栗的單字調。「去聲+陰平」本人發現沒有變調的現象，例如鼻公 pi^{53} $kuŋ^{24}$ 、背尾 poi^{53} mi^{24} 、糞缸 pin^{53} $koŋ^{24}$ 。「去聲+陽入」也沒有變調現象，例如地堰 ti^{53} lak^5 、痹舌 pi^{53} ηet^5 。興寧的若產生變調則兩字皆為高平調，這在興寧是不存在的。

第三章 比較音韻

本章將以中古《切韻》的聲母、韻母與聲調為依據，從聲母、韻母、聲調三方面對興寧、苗栗兩個客家方言進行比較，先在本章突顯兩種方言不同的特點，至於問題的解釋與分析留到第四章再詳加說明。

第一節 聲母比較

本節將以《切韻》聲類為依據，從發音部位比較興寧與苗栗的聲母的異同，為避免繁複，所舉例字以興寧為主，少數字不符合規律的字也加以收錄，以明其異同。

一、唇音（幫滂並明）

中古聲母	興寧	苗栗	例字
幫	p	p	爸 pa ²⁴ 貝 pi ⁵³ 拜 pai ⁵³ 背 puoi ⁵³ 寶 pau ³¹ 表 piau ³¹ 稟 pin ³¹
	p'	p'	譜 p'u ³¹ 鄙 p'i ³¹ 轡 p'i ⁵³ 拌 p'an ⁵⁵
	p'	p	庇 p'i ²⁴ 柏 p'ak ¹ 卜 p'uk ¹ 彪 p'iau ²⁴
	p'	p/p'	標 p'iau ²⁴ 撥 p'at ¹
滂	p'	p'	篇 p'ien ²⁴ 撇 p'iet ¹ 潘 p'an ²⁴ 噴 p'in ⁵³ 潑 p'ait ⁵ 匹 p'it ¹
	p	p	怖 pu ⁵³ 玻 po ²⁴
	p	p'	攀 pan ²⁴ 拍 pok ¹ 撲 pok ¹ 仆 puk ⁵
並	p'	p'	婆 p'uo ¹¹ 薄 p'uok ⁵ 爬 p'a ¹¹ 菩 p'u ¹¹ 排 p'ai ¹¹ 袍 p'au ¹¹
	p	p	並 pin ⁵³ 敝 pi ⁵³ 弊 pi ⁵³ 幣 pi ⁵³ 斃 pi ⁵³ 篋 pi ⁵³ 鮑 pau ²⁴
	p	p'	焙 poi ⁵³
明	m	m	磨 muo ¹¹ 麻 ma ¹¹ 埋 mai ¹¹ 米 mi ³¹ 梅 muoi ¹¹ 毛 mau ²⁴ 某 miu ²⁴
	v	v	戊 vu ⁵³

唇音字有「幫滂並明」四個聲母，其中以讀 p 的讀音最多。

（一）幫母

幫母字在興寧、苗栗讀雙唇清塞音 p-，少數讀送氣的清塞音 p'。

（二）滂母

滂母在興寧、苗栗讀送氣雙唇清塞音 p'-，少數字讀 p-。

（三）並母

並母在興寧、苗栗與滂母相同，讀送氣雙唇清塞音 p'-，少數字讀不送氣的 p-。

（四）明母

明母在興寧、苗栗讀雙唇鼻音 m-，極少數讀 v-。「戊」字雖然屬明母，讀法與微母的文讀音相同，都讀 v-。

二、脣齒音（非敷奉微）

中古聲母	興寧	苗栗	例字
非	f	f	反 fan ³¹ 夫 fu ²⁴ 飛 fi ²⁴ 放 foŋ ⁵³ 法 fak ¹ 發 fait ¹ 方 foŋ ²⁴
	p	p	飛 pi ²⁴ 斧 pu ³¹ 放 pion ⁵³ 分 pun ²⁴ 糞 pin ⁵³
	p'	f	甫 p'u ³¹
敷	f	f	費 fi ⁵³ 鋒 fuŋ ²⁴ 赴 fu ⁵³ 泛 faŋ ⁵³ 番 fan ²⁴ 佛 fit ⁵ 芳 foŋ ²⁴ 豐 fuŋ ²⁴

中古聲母	興寧	苗栗	例字
	p'	p'	孵 p' u ⁵³ 白紡 p' ion ³¹ 覆 p' uk ¹ 白
	f	p'	蜂 fuŋ ²⁴
	v	f	撫 v u ¹¹
奉	f	f	飯 fan ⁵³ 縫裁縫 fuŋ ¹¹ 扶 fu ¹¹ 翡 fi ²⁴ 浮 fiu ¹¹ 凡 faŋ ¹¹ 乏 fait ⁵
	p'	p'	符 p' u ¹¹ 白扶 p' u ¹¹ 白吠 p' oi ⁵³ 肥 p' i ¹¹ 伏 p' uk ⁵ 白縫門縫 p' uŋ ⁵³
	p'	f	輔 p' u ³¹ 逢 p' uŋ ¹¹
	f	p'	馮 fuŋ ¹¹
微	v	v	無 vu ¹¹ 文舞 vu ³¹ 侮 vu ²⁴ 文物 vit ¹ 挽 van ³¹ 文 vin ¹¹ 未 vi ⁵³
	m	m	無 mo ¹¹ 白巫 mu ¹¹ 蚊 min ²⁴ 尾 mi ²⁴ 味 mi ⁵³ 蔓 man ⁵³ 襪 mait ¹

唇齒擦音包括了「非敷奉微」四母，古非組字多數讀唇齒音 f-、v-，讀雙唇音 p-、p'-、m-較少。部份字具有文讀與白讀，白讀為雙唇音 p-、p'-、m-，文讀為唇齒音 f-、v-。與閩語相較，閩語的「非敷奉」讀 p-、p'-較客家話為多，客家話保留少數讀重唇的聲母，反應「古無輕唇音」的存古現象。

(一) 非母

1. 非母出現在三等字，多數讀唇齒清擦音 f-。
2. 部份字具有文白異讀，白讀保留重唇讀法讀 p-或 p'-，文讀唸 f-。
例如興寧話「飛、放¹、分」等字在少數地方（如石馬、台灣^{寧塘}）與苗栗、梅縣一樣，具有文白異讀，但在多數地方卻是和五華的發展一樣，只讀 f-，文讀逐漸戰勝白讀，使得白讀日益凋零。

	黃陂	羅浮	石馬	水口	台灣 ^{寧塘}	苗栗	梅縣	五華
飛	fi ²⁴	fi ²⁴	fi ²⁴ 文 pi ²⁴ 白	fi ²⁴	fi ²⁴	fi ²⁴ 文 pi ²⁴ 白	fi ⁴⁴ 文 pi ⁴⁴ 白	fi ⁴⁴
放	foŋ ⁵³	foŋ ⁵³	foŋ ⁵³	foŋ ⁵³	foŋ ⁵³ 文 pioŋ ⁵³ 白	foŋ ⁵⁵ 文 pioŋ ⁵⁵ 白	foŋ ⁵³ 文 pioŋ ⁵³ 白	foŋ ⁵³
分	fin ²⁴	fin ²⁴	fin ²⁴	fun ²⁴	fun ²⁴	fun ²⁴ pun ²⁴	fu ⁴⁴ 文 pun ⁴⁴ 白	fun ⁴⁴

(二) 敷母

1. 敷母字多數讀唇齒清擦音 f-。
2. 少數字仍保留重唇的讀法，「孵」在興寧、苗栗都讀雙唇送氣清塞音 p'-，但卻在興寧具備文白兩種讀音，可以預測的是「紡」字未來在興寧、苗栗將步上梅縣與五華以文讀取代白讀的後塵。「覆、蜂」在苗栗有讀雙唇送氣清塞音 p'，但興寧卻只保留唇齒清擦音 f，整個梅州市以梅縣為中心，因此它所接受官話的洗禮也隨之影響兩旁的客家地區。

	黃陂	羅浮	石馬	水口	台灣 ^{寧塘}	苗栗	梅縣	五華
孵	p' u ⁵³	fu ²⁴ 文 p' u ⁵³ 白	fu ²⁴ 文 p' u ⁵³ 白	fu ²⁴ 文 p' u ⁵³ 白	fu ²⁴ 文 p' u ⁵³ 白	p' u ⁵⁵	p' u ⁵³	p' u ³¹

¹ 放字在周日健所記五華方言中，有白讀 pion²，魏宇文所記卻沒有白讀音，只有文讀 foŋ²。

紡	p' ion ³¹	p' ion ³¹	fon ³¹	p' ion ³¹	p' ion ³¹ fon ³¹	p' ion ³¹	fon ³¹	fon ³¹
覆	fuk ¹	fuk ¹	fuk ¹	fuk ¹	fuk ¹	fuk ² _文 p' uk ² _白	fuk ¹	fuk ¹
蜂	fuŋ ²⁴	fuŋ ²⁴	fuŋ ²⁴	fuŋ ²⁴	fuŋ ²⁴	p' uŋ ²⁴	fuŋ ⁴⁴	fuŋ ⁴⁴

(三) 奉母

奉母在苗栗與興寧多數讀唇齒清擦音 f-。部分字口語仍保留古重唇 p'-的讀法，例如「符、扶、吠、肥、伏、縫_{門縫}」等字。

(四) 微母

微母以唇齒濁擦音擦音 v-最多，次多以讀讀雙唇鼻音 m-。部份字具有文白異讀，唇齒擦音 v-為文讀，雙唇鼻音 m-為白讀。

三、舌頭音（端透定泥）

中古聲母	興寧	苗栗	例字
端	t	t	多 to ²⁴ 肚 t u ³¹ 低 tai ²⁴ 堆 toi ²⁴ 鳥 tiau ²⁴ 刀 tau ²⁴ 鬥 tiu ⁵³ 耽 taŋ ²⁴
	t	t, t'	帝 ti ⁵³
	t'	t'	堤 t' i ¹¹ 鍛 t' on ⁵³
	n	n	鳥 niau ²⁴ _文
透	t'	t'	拖 t'o ²⁴ 胎 t' oi ²⁴ 太 t' ai ⁵³ 體 t' i ³¹ 貪 t' aŋ ²⁴ 兔 t'u ⁵³ 腿 t' ui ³¹ 討 t' au ³¹
	t	t	坍 taŋ ²⁴ 貼 tiak ¹
定	t'	t'	駝 t'o ¹¹ 徒 t' u ¹¹ 代 t' oi ⁵³ 題 t' i ¹¹ 蹄 t' ai ¹¹ 桃 t' au ¹¹ 頭 t' iu ¹¹ 潭 t' aŋ ¹¹
	t	ts'	隊 tui ⁵³
	t	t	但 tan ⁵³
泥	n	n	糯 nuo ⁵³ 奴 nu ¹¹ 耐 nai ⁵³ 內 nui ⁵³ 腦 nau ³¹ 尿 niau ⁵³ 紐 niu ³¹ 南 naŋ ¹¹
	n	ŋ	女 ni ³¹ 黏 niaŋ ¹¹ 聶 niak ¹ 鑼 niak ¹ 躡 niak ¹ 娘 nioŋ ¹¹ 釀 nioŋ ⁵³

舌頭音包括「端透定泥」四母，透母與定母都讀送氣音 t'-，泥母以後接洪音或細音來做分析。

(一) 端母

端母在興寧與苗栗客家話讀舌尖前不送清塞音 t-。少數讀送氣 t'-，「帝」字，例如皇「帝」、「帝」王，在苗栗有 ti⁵⁵、t'i⁵⁵ 兩讀，在興寧保持不送氣的讀法。「鳥」字在客家話中通常有兩種讀法，口語讀舌尖前音 t-，文讀舌尖鼻音 n-。

(二) 透母

透母都讀舌尖前送氣清塞音 t'-，少數讀 t-。

(三) 定母

興寧、苗栗定母與透母一樣，都讀舌尖前清塞音 t'-。「隊」字在興寧讀 tui⁵³，苗栗讀 ts'ui⁵⁵，興寧讀舌尖前清塞音 t-，苗栗讀舌尖前塞擦音 ts'。

(四) 泥娘母

泥母在苗栗洪混細分，洪音一般讀 n-，細音一般讀 n̥-。興寧（水口、石馬

等地除外) 不論洪細都讀舌尖前音 n-，細音字興寧、苗栗都讀 n- 的有「尼、泥、膩、紐、扭、濃」等字。

	黃陂	羅浮	石馬	水口	台灣 _{寧塘}	苗栗
難	nan ¹¹	nan ¹¹	nan ¹¹	nan ¹¹	nan ¹¹	nan ¹¹
暖	non ²⁴	nuan ²⁴	non ²⁴	non ²⁴	non ²⁴	non ²⁴
尿	niau ⁵³	niau ⁵³	ɲiau ⁵³	ɲiau ⁵³	niau ⁵³	ɲiau ⁵⁵
念	nian ⁵³	nian ⁵³	ɲian ⁵³	nian ⁵³	nian ⁵³	ɲiam ⁵⁵

四、舌上音（知徹澄）

中古聲母	興寧	苗栗	例字
知	tʂ	ts	豬 tʂu ²⁴ 朝 tʂau ²⁴ 沾 tʂaŋ ²⁴ 展 tʂen ³¹ 哲 tʂet ¹ 珍 tʂɿn ²⁴ 張 tʂoŋ ²⁴
	ts	ts	肘 tsiu ³¹ 桌 tsok ¹ 摘 tsak ¹
	tʂ	t	追 tʂui ²⁴ 中 _{中央} tʂuŋ ²⁴
	t	t	爹 tia ²⁴ 知 ti ²⁴ 琢 tok ¹ 啄 tuk ¹
	ts'	ts	站 ts' aŋ ⁵³ 罩 ts' au ⁵³
徹	tʂ'	ts'	癡 tʂ' ɿ ²⁴ 超 tʂ' au ²⁴ 抽 tʂ' u ²⁴ 撤 tʂ' et ⁵ 陳 tʂ' ɿn ¹¹ 暢 tʂ' oŋ ³¹ 寵 tʂ' uŋ ³¹
	ts'	ts'	撐 ts' aŋ ⁵³ 拆 ts' ak ¹
	tʂ	ts	偵 tʂɿn ²⁴
澄	tʂ'	ts'	箸 tʂ' u ⁵³ 滯 tʂ' e ⁵³ 池 tʂ' ɿ ¹¹ 錘 tʂ' ui ¹¹ 趙 tʂ' au ⁵³ 綢 tʂ' u ¹¹
	ts'	ts'	茶 ts' a ¹¹ 搽 ts' a ¹¹ 賺 ts' aŋ ⁵³ 撞 ts' oŋ ⁵³ 濁 ts' ɿk ⁵ 澤 ts' iet ⁵ 擇 ts' iet ⁵ 宅 ts' iet ⁵ 宙 ts' iu ⁵³
	tʂ	ts'	秩 tʂɿt ¹ 懲 tʂɿn ³¹
	tʂ'	ts	逐 tʂ' uk ⁵
	ʂ	ts'	儲 ʂu ¹¹ /tʂ' u ¹¹
	ʂ	s	兆 ʂau ⁵³ 召 ʂau ⁵³

（一）知母

- 興寧話知=與知=讀法不同，知=與章組讀舌尖後塞擦音 tʂ-，知=卻讀舌尖前塞擦音 ts-，苗栗話沒有差別，知=與知=都讀舌尖前塞擦音 ts-。
- 興寧、苗栗少數保留舌尖前音 t- 的讀法，例如「知、啄、琢」等字都保留了「古舌上音讀舌頭音」的現象。
- 少數字讀送氣的舌尖前塞擦音 ts'-、ts-，這些字多數屬二等字，但「肘」為三等字，卻不讀捲舌音，在梅縣、五華亦如此。

（二）徹母

徹=母在興寧讀舌尖後塞擦音 tʂ'-，苗栗讀舌尖前塞擦音 ts'-，徹=母讀 ts'-。其中「偵」字在北京話與客家話中都讀不送氣。

（三）澄母

澄=母在興寧讀舌尖後塞擦音 tʂ'-，苗栗讀舌尖前塞擦音 ts'-，與徹=母相同，澄母二等字兩地都讀 ts'-，其中「宙」屬三等卻讀舌尖前音。興寧少數讀舌尖後擦音 ʂ-。

五、齒音（精清從心邪）

中古聲母	興寧	苗栗	例字
精	ts	ts	姐 tsia ³¹ 借 tsia ⁵³ 祖 tsɿ ³¹ 做 tso ⁵³ 晶 tsin ²⁴ 積 tsit ¹ 髻 tsuŋ ²⁴ 縱 tsiuŋ ³¹
	ts'	ts'	躁 ts'au ⁵³ 濺 ts'ien ⁵³ 纂 ts'uan ⁵³ 儘 ts'in ⁵³ 殲 siaŋ ¹¹ /ts'iaŋ ¹¹
清	ts'	ts'	粗 ts'ɿ ²⁴ 菜 ts'oi ⁵³ 搶 ts'ioŋ ³¹ 妻 ts'i ²⁴ 取 ts'i ³¹ 採 ts'ai ³¹ 催 ts'ui ²⁴
	s	s	鵲 siak ¹
	ts'	s	緝 ts'iuk ⁵
從	ts'	ts'	自 ts'ɿ ⁵³ 錢 ts'ien ¹¹ 藏 ts'oŋ ¹¹ 曾 ts'ien ¹¹ 淨 ts'iaŋ ⁵³ 情 ts'in ¹¹
	ts	ts	藉 tsia ⁵³ 劑 tsi ⁵³ 瞧 tsiau ²⁴ 嚼 tsiok ¹ 贈 tsien ⁵³
	ts'	s	集 ts'iuk ⁵ 輯 ts'iuk ⁵ 寂 ts'iuk ⁵ 潛 ts'iaŋ ¹¹ /siaŋ ¹¹ 籍 ts'it ⁵
	s	s	字 sɿ ⁵³ 匠 sioŋ ⁵³ 存 sun ¹¹
	s	ts'	牆 sioŋ ¹¹
心	s	s	蓑 so ²⁴ 寫 sia ³¹ 鬚 si ²⁴ 賽 sai ⁵³ 鎖 suo ³¹ 蘇 sɿ ²⁴ 絮 si ⁵³ 西 si ²⁴ 洗 sie ³¹
	ts'	ts'	棲 ts'i ²⁴ 膝 ts'it ¹
	ts'	s	粹 ts'ui ⁵³ 賜 sɿ ⁵³ /ts'ɿ ⁵³
邪	s	s	邪 sia ¹¹ 序 si ⁵³ 續 siuk ⁵ 寺 sɿ ⁵³ 隧 sui ⁵³ 習 siuk ⁵ 旋 suan ¹¹ 巡 sun ¹¹
	ts'	s	嗣 ts'ɿ ¹¹ 隨 ts'ui ¹¹ 襲 ts'iuk ⁵
	s	ts'	飼 sɿ ⁵³ 囚 siu ¹¹
	ts'	ts'	謝 ts'ia ⁵³ 洩 ts'iu ¹¹ /siu ¹¹ 席 ts'it ⁵ 斜 ts'ia ¹¹ 像 ts'ioŋ ⁵⁵ 松 ts'iuŋ ¹¹
	f	s	穗 fi ⁵³ 白/sui ⁵³ 文
	ʒ	∅	涎 ʒen ¹¹

（一）精母

精母興寧、苗栗多讀舌尖前塞擦音 ts-，少數讀送氣舌尖前音 ts'-。

（二）清母

清母興寧、苗栗多讀舌尖前塞擦音 ts'-，少數讀 ts-、s-。

（三）從母

興寧、苗栗從母多讀舌尖前塞擦音 ts'-，少數讀不送氣的塞擦音 ts-或擦音 s-。

（四）心母

心母讀舌尖前擦音 s-，少數讀 ts'-。

（五）邪母

- 邪母在興寧與苗栗讀舌尖前擦音 s-最多，其次為塞擦音 ts'-，例外讀 f-、ʒ-、∅-。
- 「松」字北京話讀擦音，陰平調；興寧、苗栗讀塞擦音，陽平調，值得注意。「穗」字讀 sui⁵³，興寧的讀 sui⁵³ 源於廣州床墊的品牌「穗寶」，苗栗梅縣都讀 sui，另讀 fi⁵³，受右邊偏旁影響讀同「惠」，與五華的讀法一致。一例為「涎」字，苗栗讀零聲母，興寧讀擦音 ʒ-。

六、齒音（章昌船書禪）

中古 聲母	興 寧	苗 栗	例字
章	tʂ	ts	蔗 tʂa ⁵³ 煮 tʂu ³¹ 製 tʂɿ ⁵³ 紙 tʂɿ ³¹ 招 tʂau ²⁴ 周 tʂu ²⁴ 占 tʂaŋ ⁵³ 針 tʂuŋ ²⁴
	k	k	枝 ki ²⁴ 白支 ki ²⁴ 白
	tʂ	k	肢 tʂɿ ²⁴
	ts	ts	帚 tsiu ³¹ 摺 tsak ¹ 褶 tsak ¹
	tʂ	s	沼 tʂau ⁵³
	ʂ	ts	詔 ʂau ⁵³
昌	tʂʼ	tsʼ	車 tʂʼa ²⁴ 齒 tʂʼɿ ³¹ 春 tʂʼun ²⁴ 處 tʂʼu ³¹ 吹 tʂʼui ²⁴ 醜 tʂʼu ³¹ 川 tʂʼuan ²⁴
	kʼ,s	s	樞 ki ²⁴ /ʂu ²⁴
	tʂ	tsʼ	斥 tʂɿ ¹
	tʂ	tsʼ	衝 tʂuŋ ²⁴
船	ʂ	s	蛇 ʂa ¹¹ 舌 ʂet ⁵ 食 ʂɿ ⁵ 示 ʂɿ ⁵³ 神 ʂɿ ¹¹ 脣 ʂun ¹¹ 術 ʂuit ⁵ 乘 ʂɿ ⁵³ 贖 ʂuk ⁵
	tʼ	tʼ	盾 tʼuin ⁵³
書	ʂ	s	捨 ʂa ³¹ 舒 ʂu ²⁴ 稅 ʂoi ⁵³ 屎 ʂɿ ³¹ 書 ʂu ²⁴ 世 ʂɿ ⁵³ 施 ʂɿ ²⁴ 詩 ʂɿ ²⁴ 水 ʂui ³¹ 燒 ʂau ²⁴
	tʂʼ	tsʼ	奢 tʂʼa ²⁴ 鼠 tʂʼu ³¹ 獸 tʂʼu ⁵³ 深 tʂʼuŋ ²⁴
	ʂ	tsʼ,s	暑 ʂu ³¹ 試 ʂɿ ⁵³
	tʂʼ	tsʼ	始 tʂʼɿ ³¹ (苗栗一讀為 ʂɿ ³¹) 束 tʂʼuk ¹
	tʂ	ts	春 tʂuŋ ²⁴ /tʂʼuŋ ²⁴
	n	ŋ	攝 niak ¹
	ʂ	h	餉 ʂoŋ ³¹
禪	ʂ	s	社 ʂa ²⁴ 樹 ʂu ⁵³ 屬 ʂuk ⁵ 署 ʂu ³¹ 殊 ʂu ¹¹ 誓 ʂɿ ⁵³ 氏 ʂɿ ⁵³ 視 ʂɿ ⁵³ 時 ʂɿ ¹¹ 睡 ʂuoi ⁵³
	tʂʼ	tsʼ	匙 tʂʼɿ ¹¹ /ʂɿ ³¹ (苗栗一讀為 ʂɿ ³¹) 酬 tʂʼu ¹¹
	tʂ	tsʼ	殖 tʂɿ ⁵ 植 tʂɿ ⁵
	tʂ	ts	蜀 tʂuk ¹ 折 tʂet ¹

(一) 章母

興寧的章母多讀舌尖後塞擦音 tʂ-，苗栗多讀舌尖前塞擦音 ts-。少數讀 ts-、s-、k-。部份字白讀唸較早的舌根音 k-，如「支、枝」等字。

(二) 昌母

昌母興寧多讀舌尖後 tʂʼ-，苗栗多讀 tsʼ-。少數讀 ʂ-、kʼ-、tʂ-、s-。

(三) 船母

船母興寧讀舌尖後擦音 ʂ-，苗栗讀舌尖前擦音 s-，例外字僅有一「盾」字。

(四) 書母

1. 書母多數讀擦音，興寧讀 ʂ-，苗栗讀 s-。
2. 書母字部分興寧讀 tʂʼ-，苗栗讀 tsʼ-。例如「奢、鼠、獸、深」，這些字都讀塞擦音，在北京話讀擦音。少數字讀 tʂ-、ts-、n-、ŋ-、h-。

(五) 禪母

禪母興寧多讀 ʂ-，苗栗多讀 s-。少數讀塞擦音 tʂʼ-、tsʼ-、tʂ-、ts-，「匙」在興寧苗栗具備擦音與塞擦音兩讀。

七、齒音（莊初崇生）

中古聲母	興寧	苗栗	例字
莊	ts	ts	詐 tsa ⁵³ 阻 tsɿ ³¹ 皺 tsiu ⁵³ 簪 tsan ²⁴
初	ts'	ts'	差 ts'a ²⁴ 炒 ts'au ³¹ 察 ts'at ¹ 冊 ts'ak ¹
崇	ts'	ts'	助 ts'ɿ ⁵³ 、柴 ts'ai ¹¹ 、讒 ts'an ¹¹ 、棧 ts'an ⁵³ 、床 ts'on ¹¹ 、查 ts'a ¹¹
	ts	ts	乍 tsa ⁵³ 炸 tsa ⁵³
	s	s	士 sɿ ⁵³ 仕 sɿ ⁵³ 俟 sɿ ⁵³ 事 sɿ ⁵³ 愁 siu ¹¹ 豺 sai ¹¹ / ts'ai ¹¹
	ts'	s	巢 ts'au ¹¹
	s	ts'	柿 sɿ ⁵³
	k'	ts'	岑 k'iuŋ ¹¹
生	s	s	沙 sa ²⁴ 紗 sa ²⁴ 灑 sa ³¹ 傻 suo ¹¹ 梳 so ²⁴ 疏 so ²⁴ 蔬 so ²⁴ 所 so ³¹ 數 sɿ ⁵³
	s	ts'	篩 si ²⁴ 瘦 siu ⁵³
	h	h	廈 ha ⁵³
	ts'	ts'	杉 ts'an ⁵³ 門 ts'on ²⁴
	ts'	s	拴 ts'on ²⁴ 栓 ts'on ²⁴

（一）莊母

莊母興寧、苗栗都讀舌尖前塞擦音 ts-。

（二）初母

初母興寧、苗栗都讀 ts'。

（三）崇母

崇母興寧、苗栗都讀舌尖前塞擦音 ts'，這一類的字最多。少數讀 ts-、s-、k'。

（四）生母

興寧、苗栗以讀舌尖前擦音 s-最多，少數讀 ts'、h-。

八、牙音（見溪群疑）

中古聲母	興寧	苗栗	例字
見	k	k	果 kuo ³¹ 家 ka ²⁴ 姑 ku ²⁴ 居 ki ²⁴ 改 koi ³¹ 蓋 koi ⁵³ 介 kai ⁵³ 乖 kai ²⁴
	k'	k'	戈 k'o ²⁴ 概 k'ai ³¹ 概 k'ai ³¹ 創 k'ai ⁵³ 愧 k'ui ³¹ 襟 k'iuŋ ²⁴ 厥 k'iet ¹ 昆 k'un ²⁴ 崑 k'un ²⁴ 菊 k'iu ¹ 掬 k'iu ¹ 箍 k'iu ²⁴ 俱 k'i ⁵³ /k'i ²⁴
	k'	k	估 k'u ²⁴ 疆 k'ioŋ ²⁴ 僵 k'ioŋ ²⁴ 緝 k'ioŋ ²⁴
	k	k'	鬪 kiu ²⁴ 礦 kan ³¹
	ʃ	h	稽 ʃɿ ²⁴ 歇 ʃet ¹
	h	k	酵 hau ⁵³
溪	k'	k'	肯 k'ien ³¹ 可 k'o ³¹ 科 k'o ²⁴ 課 k'o ⁵³ 誇 k'a ²⁴ 苦 k'u ³¹ 區 k'i ²⁴ 開 k'oi ²⁴
	f	f	褲 fu ⁵³ 恢 foi ²⁴ 闊 f'ait ¹
	ʃ	h	墟 ʃɿ ²⁴ 去 ʃɿ ⁵³ 器 ʃɿ ⁵³ 棄 ʃɿ ⁵³ 氣 ʃɿ ⁵³ 汽 ʃɿ ⁵³
	ʃ	k'	泣 ʃuk ¹ 丘 ʃu ²⁴
	k'	h	咳 k'ien ³¹
	k	k'	揩 kai ²⁴ 楷 kai ²⁴ 廓 kok ¹
	h	h	溪 hai ²⁴ 渴 huait ¹ 糠 hon ²⁴ 肯 hien ³¹ 坑 han ²⁴ 客 hak ¹ 殼 hok ¹

中古聲母	興寧	苗栗	例字
	k	k	傀 k ui ¹¹ 杞 ki ³¹ 羌 kioŋ ²⁴
	k'	k	窺 k' ui ²⁴
	n	k'	乞 niet ¹
	k	ŋ	齷 kien ²⁴
群	k'	k'	茄 k' io ¹¹ 巨 k' i ²⁴ 其 k' i ¹¹ 跪 k' ui ⁵³ 橋 k' iau ¹¹ 求 k' iu ¹¹ 舅 k' iu ²⁴
	k'	k	技 k' i ²⁴ 妓 k' i ²⁴ 倦 k' ien ⁵³ 競 k' in ³¹
	k	k	咎 kiu ⁵³ 樞 kiu ⁵³ 僅 kin ³¹ 鯨 kin ²⁴
疑	ŋ	ŋ	鵝ŋo ¹¹ 牙ŋa ¹¹ 誤ŋu ⁵³ 咬ŋau ²⁴ 硬ŋaŋ ⁵³ 危ŋui ¹¹ 外ŋuoi ⁵³ 眼ŋan ³¹
	m	ŋ	吳 m ¹¹ 蜈 m ¹¹ 吾 m ¹¹ 梧 m ¹¹ 魚 m ¹¹ 五 m ³¹ 伍 m ³¹ 午 m ³¹ 蟻 mi ²⁴
	n	ŋ	語 ni ²⁴ 牛 niu ¹¹ 原 nien ¹¹ 嚴 niaŋ ¹¹ 月 niet ⁵ 吟 niuŋ ¹¹ 艾 noi ⁵³
	ʒ	ŋ	元 zɛn ¹¹

(一) 見母

見母多數讀不送氣的舌根塞音 k-，其次以讀送氣的舌根塞音 k' 為多，少數讀 ɣ-、h-。

(二) 溪母

開口字多讀 k'-，合口字讀 f-。三四等字興寧多讀 ɣ-，苗栗讀 h-，少數讀 k-、n-、ŋ-。

(三) 群母

多數讀送氣的舌根塞音 k'，少數讀不送氣的 k-。

(四) 疑母

疑母字在興寧後接細音變讀為 n-，若接洪音則讀 ŋ-，苗栗則不分洪細皆讀 ŋ-。「元」字苗栗、梅縣都讀 ŋ-，五華讀 ɔ-，興寧的 ʒ- 受到擦音化影響，與五華相近。

九、喉音（影曉匣云以）

中古聲母	興寧	苗栗	例字
影	ʒ	∅	衣 ʒi ²⁴ 腰 ʒau ²⁴ 闍 ʒaŋ ²⁴ 蔭 ʒuŋ ²⁴ 煙 ʒen ²⁴ 因 ʒin ²⁴ 央 ʒoŋ ²⁴ 一 ʒɪt ¹ 乙 ʒet ¹
	∅	∅	阿 a ²⁴ 愛 oi ⁵³ 矮 ai ³¹ 襖 au ³¹ 嘔 iu ¹¹ 暗 aŋ ⁵³ 鴨 ak ¹ 安 uan ²⁴ 恩 en ²⁴
	v	v	窩 vo ²⁴ 烏 vu ²⁴ 畏 vi ⁵³ 碗 vuan ³¹ 彎 van ²⁴ 溫 vin ²⁴ 甕 vuŋ ⁵³ 屋 vuk ¹
曉	h	h	好 hau ³¹ 喊 haŋ ⁵³ 蝦 ha ¹¹ 嚇 hak ¹
	ɣ	h	戲 ɣi ⁵³ 休 ɣu ²⁴ 香 ɣoŋ ²⁴ 興 ɣin ²⁴ 靴 ɣuo ²⁴ 虛 ɣɪ ²⁴ 訓 ɣun ⁵³ 兄 ɣuŋ ²⁴ 曉 ɣau ¹¹ 顯 ɣen ⁵³ 血 ɣet ¹
	f	f	火 fo ³¹ 歡 fon ²⁴ 花 fa ²⁴ 化 fa ⁵³ 毀 fi ³¹ 揮 fi ²⁴ 葦 fin ²⁴
	v	v	歪 vai ²⁴ 諱 vi ³¹ 豁 vat ¹ 霍 vok ¹
	k'	k'	郝 k' ok ¹ 況 k' oŋ ³¹ 亨 k' ien ²⁴
	k	k'	吸 kiuk ¹
	k'	h	馨 k' in ²⁴
	s	s	喧 sien ²⁴
	s	h	檀 sien ⁵³
	ʒ	∅	吁 ʒi ²⁴

中古聲母	興寧	苗栗	例字
匣	h	h	河 ho ¹¹ 鞋 hai ¹¹ 鹹 haŋ ¹¹ 係 hie ⁵³ 核 hiet ¹ 孩 hai ¹¹ 害 hoi ⁵³ 械 hai ⁵³ 豪 hau ¹¹
	f	f	賀 fo ⁵³ 衡 fien ¹¹ 核 fit ⁵ 胡 fu ¹¹ 懷 fai ¹¹ 慧 fi ⁵³ 惠 fi ⁵³
	v	v	禾 vo ¹¹ 橫 vaŋ ¹¹ 爲 vi ⁵³
	ɕ	h	嫌 ɕaŋ ¹¹ 玄 ɕen ¹¹ 恆 ɕoŋ ¹¹ 狹 ɕak ⁵ 峽 ɕak ⁵
	k	k	解 kai ³¹ 校 kau ⁵³ 艦 kaŋ ⁵³ 莖 kin ²⁴ 汞 kuŋ ⁵³ 匣 kak ¹ 挾 kiak ⁵ 迴 kien ³¹
	k'	k'	潰 k'ui ⁵³
	ʐ	∅	丸 ʐen ¹¹ 縣 ʐen ⁵³ 螢 ʐɿn ¹¹ 榮 ʐɿn ¹¹
	ŋ	h	肴 ŋau ¹¹ 淆 ŋau ¹¹
云	ʐ	∅	有 ʐu ²⁴ 炎 ʐaŋ ¹¹ 遠 ʐen ³¹ 運 ʐun ⁵³
	v	v	衛 vi ⁵³ 位 vi ⁵³ 違 vi ¹¹ 圍 vi ¹¹ 偉 vi ³¹ 葦 vi ³¹ 緯 vi ³¹ 胃 vi ⁵³ 謂 vi ³¹ 蝟 vi ³¹ 王 vuon ¹¹ 往 vuon ²⁴ 旺 vuon ⁵³ 域 viet ¹
	ɕ	h	雄 ɕuŋ ¹¹
	f	f, l	彙 fi ⁵³
以	ʐ	∅	搖 ʐau ¹¹ 由 ʐu ¹¹ 容 ʐuŋ ¹¹ 緣 ʐen ¹¹
	v	v	維 vi ¹¹ 惟 vi ¹¹ 遺 vi ¹¹ 唯 vi ¹¹
	k	k	捐 kien ²⁴

(一) 影母

影母以興寧讀擦音 ʐ-, 苗栗讀零聲母最多，次多為兩地皆讀零聲母的字，又其次為讀唇齒擦音 v-。

(二) 曉母

- 開口一二等都讀 h-，其中「蝦」字客家話中讀陽平，北京話讀陰平，聲調上值得注意。興寧曉母開合口三四等主要讀 ɕ-，少數讀 s-，苗栗開合口三四等都讀喉音 h-。開口三等的字最多，其次為合口三等，開口四等只有「曉、顯」二字。合口四等僅有一「血」字。
- 部分讀唇齒擦音 f-以合口一等字最多，其次為合口二等有「花、化」兩字，合口三等有六字。主要的演變為 h+u→f。讀 v 的有「歪、諱、豁、霍」四字，都是合口字，主要是聲母脫落，u 元音進一步強化讀 v-。（hu→u→v）少數讀擦音 s-、k-、ʐ-。興寧「吁」ɿ是由 i 受擦音化所形成的（i→ɿ→ʐ）。

(三) 匣母

- 匣母興寧、苗栗以喉擦音 h-最多，主要以開口一二等為主，開口四等僅有「係」字，合口一等只有「核」字。其次以讀唇齒擦音 f-數量居次，主要分布在合口一二等，開口一等的字唯有「賀」字，開口二等有「衡、核」兩字，合口四等只有「慧、惠」兩字。部份字讀 v，主要以合口一二等為主，如「禾、橫」，只有「爲因為為以為」為合口三等。
- 部份字興寧讀 ɕ-，苗栗讀 h-，多數出現在開合口三四等，出現在開口二等的只有「狹、峽」二字。開口一等只有「恆」字。
- 讀舌根音 k，主要以開口二等字最多，開口四等字有「挾、迴」兩字。少數讀 k'、ʐ-、∅-、ŋ-、h-。興寧讀舌尖後擦音 ʐ，苗栗讀零聲母有「丸、縣、螢、榮」四字，都出現在合口一等與合口四等。

(四) 云母

云母在興寧讀 $z_$ ，苗栗讀零聲母的字數最多，以出現在合口三等最多，亦有開口三等字。次多的兩地都讀唇齒擦音 v ，全出現在合口三等。例外字有一「雄」字興寧讀 ς -，苗栗讀 h -，「彙」字興寧讀 f -，苗栗讀 fui^{55} 及 lui^{55} 。

(五) 以母

以母字以興寧讀舌尖後濁擦音 $z_$ ，苗栗讀零聲母最多，開口三等與合口三等都有。興寧苗栗都讀 v -，只出現在止攝合口三等。

十、舌齒音（來日）

中古聲母	興寧	苗栗	例字
來	l	l	羅 lo^{11} 路 lu^{53} 良 $lion^{11}$ 鹿 luk^5 呂 li^{24} 來 loi^{11} 犁 lai^{11} 雷 lui^{11} 老 lau^{31}
	l	n	弄 $luŋ^{53}$
日	$z_$	$\emptyset$	如 $z_^{11}$ 然 zen^{11} 潤 $zuin^{53}$ 戎 $zuŋ^{11}$ 儒 $z_^{11}$ 兒 $z_^{11}$ 擾 zau^{31} 柔 zu^{11} 仁 $z_ŋ^{11}$
	n	ŋ	惹 nia^{24} 耳 ni^{31} 饒 $niau^{11}$ 冉 $nian^{31}$ 壬 $niuŋ^{11}$ 入 $niuk^5$ 肉 $niuk^1$
	n	$\emptyset$	任 $niuŋ^{53}$
	n	n	瓢 $noŋ^{11}$

(一) 來母

興寧或苗栗讀舌尖前邊音 l -，苗栗少數讀舌尖鼻音 n -。就古泥來分合而言，泥來是不相混的。

(二) 日母

興寧讀 $z_$ ，苗栗讀零聲母這一類的字最多，均為三等字。興寧讀 n -，苗栗讀 $ŋ$ -，以開口字最多，合口字只有「汝、軟、肉」三字。大致而言，南方讀鼻音聲母，北方讀口音（擦音，零聲母）聲母。東南半壁的方言在北方近代的影響下，近江地區日母字已有不少被北派一讀所取代。（張光宇 1996: 255）我們若以「任」字為例，在興寧讀 $niuŋ^{53}$ ，五華讀 $ŋim^{31}$ ，苗栗讀 im^{55} ，梅縣讀 im^{53} ，興寧、五華讀鼻音聲母，苗栗、梅縣讀零聲母。「任」字可能受到偏旁「壬」的影響，在興寧讀鼻音。

苗栗與興寧聲母與中古音對應

		全清	次清	全濁	次濁	清擦	濁擦
幫組		幫 p	滂 p'	並 p'	明 m		
非組					微 v	非 f 敷 f	奉 f
端泥組	一二等	端 t	透 t'	定 t'	泥 n 來 l		
	三四等						
精組	洪	精 ts	清 ts'	從 ts'		心 s	邪 ts', s
	細						
莊組 (照二)	今開	莊 ts	初 ts'	崇 ts', s		生 s	
	今合						
知組	二等	知 ts	徹 ts'	澄 ts'			
	三等						
章組 (照三)	今開	章 ts (ts)	昌 ts' (ts')	船 s(s)		書 s(s)	禪 s(s)
	今合						
日母	今開				日 n, z_ (n, $\emptyset$)		
	止攝 其他				n, z_ (n, $\emptyset$)		

			全清	次清	全濁	次濁	清擦	濁擦
	今合					z,n (ʈ,n)		
見曉組	開	一等	見 k	溪 k',h		疑ŋ,ʈ	曉 h	匣 h,f
		二等	k	k',h		ŋ	h	h
		三四等	k	k',s (k',h)		n(n)	h	s(h)
	合	一二等	k	k',f	*	ŋ(n)	f	f,v
		三四等	蟹止宕	k'	k'	ŋ	s,f (h,f)	s,f (f,h)
			通舒	k'	k'	n(n)	s(h)	*
			其他	k	s,k'(k')	k'	n(n)	s(h)
		其他	k	s,k'(k')	k'	n(n)	s(h)	s(h)
影組	開	一等	ʈ					
		二等	ʈ,					
		三四等	z(ʈ)			以z(ʈ)		
	合	一二等	v			*		
		三四等	蟹止宕			云 v,z(v,ʈ) 以 v		
			通			云s(h)		
			其他			云z(ʈ)以z(ʈ)		
		其他	z(ʈ)					

說明：表列爲興寧與中古聲母對應，括號內爲苗栗聲母

第二節 韻母比較

本節主要從《切韻》的韻攝來看興寧、苗栗客家話的韻母差別，由於興寧語音南北有別，因此文中所稱興寧北部，主要以羅浮為代表，興寧南部以水口、石馬為代表。

一、果攝

(一) 果開一歌

興寧、苗栗讀-o，出現在端組、精組、見曉組、影組、泥來母。

例字	興寧	苗栗
多 _端	to ²⁴	to ²⁴
左 _精	tso ³¹	tso ³¹
歌 _見	ko ²⁴	ko ²⁴
河 _匣	ho ¹¹	ho ¹¹
羅 _來	lo ¹¹	lo ¹¹

例外字有以下六字，「大、搓、哪」三字讀-ai。另外有讀-a 的，如「他、挪、阿」，「他」在興寧文讀為 t'a²⁴，白讀為「佢 ki¹¹」。

例字	興寧	苗栗
大 _定	t'ai ⁵³	t'ai ⁵⁵
哪 _泥	nai ⁵³	nai ⁵⁵
搓 _{清²}	ts'o ²⁴ 文 ts'ai ²⁴ 白	ts'o ⁵⁵
他 _透	t'a ²⁴	t'a ²⁴
挪 _泥	na ¹¹ no ¹¹	no ¹¹
阿 _影	a ²⁴ 文 o ²⁴ 白	a ²⁴ 文 o ²⁴ 白

(二) 果合一戈

果攝合口一等戈韻在興寧分兩種情況，北部多讀複合元音-uo，南部與苗栗同讀-o。以下興寧若南北有別，為讓表格清晰明瞭，舉例以北部羅浮為主，南部若與苗栗相同則不予舉例。

例字	興寧	苗栗
婆 _滂	p'uo ¹¹	p'o ¹¹
妥 _透	t'uo ³¹	t'o ¹¹
坐 _清	ts'uo ²⁴	ts'o ²⁴
過 _見	kuo ⁵³	ko ⁵⁵
禾 _匣	vu ¹¹	vo ¹¹

² 白讀為「搥」訓讀，丑皆切，蟹開二平皆徹；丑佳切，蟹開二平佳徹（漢語方音字彙 2003：37）。

例字	興寧	苗栗
糯泥	nuo ⁵³	no ³¹

少數字或讀-ok，有「薄、剝」兩字，或讀-ai，有「跛、簸」兩字，

例字	興寧	苗栗
薄並	p'ok ⁵	p'ok ⁵
剝端	to ³¹ , tok ⁵	tok ⁵
跛幫	pai ²⁴	pai ²⁴
簸幫	pai ⁵³	pai ⁵⁵

(三) 果開三戈、果合三戈

開口三等只有一「茄」字，爲見組字。合口三等有「癩、靴」兩字，爲見曉組字，「癩」字名爲合口三等，實爲開口三等。「靴」字則爲合口一等。

例字	興寧	苗栗
茄群	k'io ¹¹	k'io ¹¹
癩群	k'io ¹¹	k'io ¹¹
靴曉	ɕuo ²⁴	hio ²⁴

(四) 小結³

	果開一歌		果合一戈		果開三戈		果合三戈	
	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
幫組			uo (ok)	o (ok)				
端組	o (ai,a)	o (ai)	uo (ok)	o (ok)				
精組	o(ai)	o	uo	o				
見組	o	o	uo	o	io(iu)	io	io(ia)	io
曉匣	o	o	uo	o			uo	io
影組	o(a)	o(a)						
泥來	o(a)	o	uo	o				

苗栗和興寧南部在果一等開口與合口呈現合流現象，開合口都讀-o，興寧北部開合口有別，-uo 符合《切韻》合口一等的分類。

苗栗與興寧開口三等與合口三等合流都讀-io，合口三等讀-io 與《切韻》的對應上是不合的，u 介音不見蹤影，可見語音上起了變化。興寧的合口三等（-uo）卻與開口三等（-io）判然有別，合口三等的-i-介音爲何憑空消失？有何語音條件（phonetic motivation）造成它的消失，這與聲母的性質有關，留待第四章進一步探討。

二、 假攝

(一) 假開二麻

苗栗、興寧都讀-a，唯一例外的爲「嚇曉」hak¹一字。

³ 括弧內的音表示字數甚少，以下不贅述。

例字	興寧	苗栗
壩 幫	pa ⁵³	pa ⁵⁵
茶 澄	ts' a ¹¹	ts' a ¹¹
詐 莊	tʂa ⁵³	tʂa ⁵⁵
家 見	ka ²⁴	ka ²⁴
蝦 曉	ha ¹¹	ha ¹¹
鴉 影	a ²⁴	a ²⁴
拿 泥	na ²⁴	na ²⁴

(二) 假開三麻

興寧、苗栗主要讀-ia，出現在精端組、日母，但在章組或影組卻讀-a。

例字	興寧	苗栗
姐 精	tsia ³¹	tsia ³¹
爹 端	tia ²⁴	tia ²⁴
惹 日	nia ²⁴	ɲia ²⁴
蔗 章	tʂa ⁵³	tʂa ⁵⁵
夜 以	zɿ ⁵³	ia ⁵⁵

(三) 假合二麻

興寧幾乎讀-a，苗栗在見組讀-ua，其餘讀-a。例外為「傻」字，在興寧讀-uo，苗栗讀-o，「瓦」字雖屬合口二等，但興寧、苗栗都看不到合口存在。

例字	興寧	苗栗
耍 生	sa ³¹	sa ⁵⁵
瓜 見	ka ²⁴	kua ²⁴
瓦 疑	ɲa ¹¹	ɲa ³¹
花 曉	fa ²⁴	fa ²⁴
窪 影	va ²⁴	va ²⁴
傻 生	suo ¹¹	so ²⁴

(四) 小結

	假開二麻		假合二麻		假開三麻	
	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
幫組	a	a				
端組					ia	ia
精組					ia	ia
知組	a	a				
莊組	a	a	a(o)	a(o)		
章組					a	a

	假開二麻		假合二麻		假開三麻	
	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
見組	a	a	a	ua (a)		
曉匣	a(ak)	a(ak)	a	a		
影組	a	a	a	a	a	ia
泥來	a	a				
日					ia	ia

假攝開口二等兩地都讀-a，合口二等出現介音-u-消失的現象，不過在苗栗的舌根聲母保存較好，興寧則變化較遽，因此兩地在二等都呈現開合口合流的現象。苗栗合口二等見組讀-ua，興寧則讀為-a，在見組失去了介音-u-，出現環境我們可以寫成 $u \rightarrow \emptyset / k_a$ 。

三等麻韻興寧、苗栗多數讀-ia，但在興寧的章組、影組與苗栗的章組卻讀為-a，-i 介音的消失原因與聲母前化運動有關，這種假設建立在兩地的知章組皆為捲舌音的基礎上，興寧的影組字亦有捲舌音的產生。

三、 遇攝

(一) 遇合一模

1. 興寧、苗栗以讀-u 最多，有 35 字。

例字	興寧	苗栗
補 _幫	pu ³¹	pu ³¹
徒 _定	t' u ¹¹	t' u ¹¹
努 _泥	nu ³¹	nu ³¹
姑 _見	ku ²⁴	ku ²⁴
虎 _曉	fu ³¹	fu ³¹
烏 _影	vu ²⁴	vu ²⁴

2. 興寧北部讀-uo 或-uok，南部與苗栗同讀-o 或-ok，共有六字，出現在幫組與精組。苗栗的「募」字是讀-u 韻母。

例字	興寧	苗栗
模 _明	muo ¹¹	mo ¹¹
募 _明	muo ²⁴	mu ¹¹
做 _精	tsuo ⁵³	tso ⁵⁵
錯 _清	ts'uo ⁵³	ts'o ⁵⁵
募 _明	muok ¹	mok ²
塑 _心	suok ¹	sok ²

3. 興寧讀舌尖前元音-ɿ，苗栗讀舌面後元音-u，有五字，都屬精組字，梅縣、五華也都讀-ɿ，「醋」字在興寧、梅縣、苗栗、五華都讀 ts'ɿ²，是苗栗話中唯一產生變化的。

例字	興寧	苗栗
租 _精	tsɿ ²⁴	tsu ²⁴
祖 _精	tsɿ ³¹	tsu ³¹
粗 _清	ts'ɿ ²⁴	ts' u ²⁴
措 _清	ts'ɿ ⁵³	ts' u ⁵⁵
蘇 _心	sɿ ²⁴	su ²⁴
醋 _清	ts'ɿ ⁵³	ts'ɿ ⁵⁵

4. 疑母遇攝合口一等模韻，興寧北部多讀 m，南部與苗栗相同，多讀 ŋ，有七個字，這七字在興寧南北部有很大的差異。

例字	興寧	苗栗
吳 _疑	m ¹¹	ŋ ¹¹
蜈 _疑	m ¹¹	ŋ ³¹
吾 _疑	m ¹¹	ŋ ¹¹
梧 _疑	m ¹¹	ŋ ¹¹
五 _疑	m ³¹	ŋ ³¹
伍 _疑	m ³¹	ŋ ³¹
午 _疑	m ³¹	ŋ ³¹

5. 興寧讀 -iu，苗栗讀 -u 或 -ieu，僅有一「箍」字，「箍」 k'iu 是從 eu 元音高化而來。

例字	興寧	苗栗
箍 _見	k'iu ²⁴	ku ²⁴ ，k'ieu ²⁴

(二) 遇合三魚

1. 興寧、苗栗都讀 -i。「女」字在苗栗不讀 -i，讀為成音節輔音 ŋ。

例字	興寧	苗栗
徐 _邪	ts' i ¹¹	ts' i ¹¹
居 _見	ki ²⁴	ki ²⁴
女 _泥	ni ³¹	ŋ ³¹
旅 _來	li ³¹	li ³¹
汝 _日	ni ²⁴	ni ²⁴

2. 興寧、苗栗都讀 -u，「驢」字苗栗讀 -i。

例字	興寧	苗栗
廬 _來	lu ¹¹	lu ¹¹
驢 _來	lu ¹¹	li ¹¹
豬 _知	tʂu ²⁴	tsu ²⁴
煮 _章	tʂu ³¹	tsu ³¹

3. 從下表來看，以下七字全部出現在莊組字，興寧全讀-o，苗栗有讀-u、-ɿ、-o 三種情況。梅縣幾乎讀-ɿ，五華幾乎讀-o，我們可以看出苗栗話是混合了梅縣的韻母-ɿ，興寧、五華的韻母-o，韻母是混合了幾種客家方言。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
初 _初	ts' o ²⁴	ts' u ²⁴	ts' ɿ ⁴⁴	ts' o ⁴⁴
楚 _初	ts' o ³¹	ts' u ³¹	ts' ɿ ³¹	ts' ɿ ³¹
蔬 _生	so ²⁴	su ²⁴	sɿ ⁴⁴	so ⁴⁴
鋤 _崇	ts' o ¹¹	ts' ɿ ¹¹	ts' ɿ ³¹	ts' o ¹³
梳 _生	so ²⁴	sɿ ²⁴	sɿ ⁴⁴	so ⁴⁴
疏 _生	so ²⁴	so ²⁴	sɿ ⁴⁴	so ⁴⁴
所 _生	so ³¹	so ³¹	so ³¹	so ³¹

4. 興寧讀-ɿ，與梅縣、五華同，苗栗讀-u，只有「蛆、阻、助」三字，出現在精組與莊組。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
蛆 _清	tsɿ ²⁴	tsu ³¹	ts' ɿ ⁴⁴	——
阻 _莊	tsɿ ³¹	tsu ³¹	tsɿ ³¹	tsɿ ³¹
助 _崇	ts' ɿ ⁵³	ts' u ⁵⁵	ts' ɿ ⁵³	ts' ɿ ³¹

5. 興寧讀-ɿ，苗栗讀-i，與梅縣、五華同，出現在見曉組，以母、日母字。

例字	興寧	苗栗
墟 _溪	ʂɿ ²⁴	hi ²⁴
虛 _曉	ʂɿ ²⁴	hi ²⁴
於 _影	ʒɿ ²⁴	i ¹¹
餘 _以	ʒɿ ¹¹	i ¹¹
如 _日	ʒɿ ¹¹	i ¹¹

6. 讀成音節輔音有疑母的「魚」字。這在興寧的北部讀成 m¹¹，南部與苗栗相同讀為 ɲ¹¹。

例字	興寧	苗栗
魚 _疑	m ¹¹	ɲ ¹¹

(三) 遇合三虞

1. 興寧、苗栗都讀-u，這一類字最多，出現在非組、知組、章組。

例字	興寧	苗栗
府 _非	fu ³¹	fu ³¹
豬 _知	tʂu ²⁴	tsu ²⁴
朱 _章	tʂu ²⁴	tsu ²⁴
娛 _疑	ɲu ¹¹	ɲu ⁵⁵

2. 興寧讀 i，苗栗讀-i 或-u。「雛」字在興寧、梅縣讀-i，在苗栗、五華讀-u。

例字	興寧	苗栗
趣 _清	ts' i ⁵³	ts' i ⁵⁵
雛 _崇	ts' i ²⁴	ts' u ¹¹
樞 _昌	k' i ²⁴	su ²⁴
句 _見	ki ⁵³	ki ⁵⁵

3. 興寧讀-iu，苗栗讀-eu，有「縷」字。

例字	興寧	苗栗
縷 _來	liu ³¹	leu ³¹

4. 興寧、苗栗讀-iuk，有「續」字。

例字	興寧	苗栗
續 _邪	siuk ⁵	siuk ⁵

5. 興寧、苗栗具有-o、-u 兩讀，有「無」字。

例字	興寧	苗栗
無 _微	vu ¹¹ _文 mo ¹¹ _白	vu ¹¹ _文 mo ¹¹ _白

6. 興寧讀舌尖後元音-ɻ，苗栗讀舌面前元音-i，出現在曉匣母、影組、日母等。

例字	興寧	苗栗
乳 _日	ʂɻ ³¹ , nien ³¹	i ²⁴ nen ⁵⁵
雨 _云	ʂɻ ³¹	i ³¹
吁 _曉	ʂɻ ²⁴	hi ²⁴
迂 _影	ʂɻ ²⁴	i ²⁴
裕 _以	ʂɻ ⁵³	i ⁵⁵

7. 興寧讀-ɿ, 苗栗讀-u, 僅有一「數」字。我們可以從五華⁴看到一讀爲 sɿ, 一讀爲 su, 也就是一個是已變, 一個是未變。發音部位從 u 變ɿ, 向前移動 (fronting), 苗栗話則較爲保守。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
數 _生	sɿ ⁵³	su ⁵⁵	sɿ ⁵³	sɿ ⁵³ , su ⁵²

(四) 小結

	遇合一模		遇合三魚		遇合三虞	
	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
幫組	u (uo,uok)	u (o,ok)				
非組					u (au)	u (o)
端組	u	u				
精組	ɿ (uo,uok)	u (o,ɿ,ok)	i (ɿ)	i (u)	i (iuk)	i (iuk)
知組			u	u	u	u
莊組			o,ɿ	o, u,ɿ	i	u
章組			u	u	u (i)	u
見組	u(iu)	u(eu)	i (ɿ,ɿ,ɿ)	i (ɿ)	i, u (o)	i, u
曉匣	u	u	ɿ	i	ɿ	i
影組	u	u	ɿ	i	ɿ	i
泥來	u	u	i	u(ɿ, i)	iu	eu
日			i(ɿ)	i		

遇撮合口一等模韻興寧、苗栗除了在精組有別外, 其餘幾乎都讀-u, 興寧精組讀-ɿ, 苗栗讀-u, 假設-u 韻母是苗栗所原有的, 「數」、「醋」兩字我們可以看出前字未變, 後字卻產生變化。

合口三等我們發現以讀-i 元音最多, 讀-u 元音主要分布在非組、知章組。在曉匣、影組、日母中, 興寧讀舌尖後元音-ɿ, 韻母前面都接捲舌聲母。疑母字「魚」的讀法, 興寧北部多讀 ɿ¹¹, 南部與苗栗同讀 ɿ¹¹。

四、 蟹攝

(一) 蟹開一哈

1. 興寧、苗栗都讀-oi。

例字	興寧	苗栗
胎 _透	t'oi ²⁴	t'oi ²⁴
載 _精	tsoi ⁵³	tsoi ⁵⁵
改 _見	koi ³¹	koi ³¹

⁴ 魏宇文先生將「數」記爲 sɿ⁵³, 周日健先生將「數」記爲 su⁵²。

例字	興寧	苗栗
亥 _匣	hoi ⁵³	hoi ⁵⁵
來 _來	loi ¹¹	loi ¹¹
愛 _影	oi ⁵³	oi ⁵⁵

2. 興寧、苗栗讀-ai。

例字	興寧	苗栗
怠 _定	t' ai ⁵³	t' ai ⁵⁵
災 _精	tsai ²⁴	tsai ²⁴
孩 _匣	hai ¹¹	hai ¹¹
耐 _泥	nai ⁵³	nai ⁵⁵
埃 _影	ai ²⁴	ai ²⁴

3. 興寧讀-ai，苗栗讀-oi 有以下五字，以見組字居多。苗栗與梅縣都讀-oi，興寧與五華（「賽」字除外）都讀-ai，非常一致。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
賽 _心	sai ⁵³	soi ⁵⁵	soi ⁵³	soi ⁵³
漑 _見	k' ai ³¹	k' oi ³¹	k' oi ³¹	k' ai ³¹
概 _見	k' ai ³¹	k' oi ³¹	k' oi ³¹	k' ai ³¹
凱 _溪	k' ai ³¹	k' oi ³¹	k' oi ³¹	k' ai ³¹
慨 _溪	k' ai ³¹	k' oi ³¹	k' oi ³¹	k' ai ³¹

4. 興寧讀-iet，苗栗讀-oi，僅有一「咳」字。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
咳 _溪	k' iet ¹	hoi ³¹	hoi ²⁴	k' et ¹

（二）蟹開一泰

1. 興寧、苗栗讀-ai。

例字	興寧	苗栗
太 _透	t' ai ⁵³	t' ai ⁵⁵
奈 _泥	nai ⁵³	nai ⁵⁵
蔡 _精	ts' ai ⁵³	ts' ai ⁵⁵

2. 興寧、苗栗讀-oi，出現在見曉組字。

例字	興寧	苗栗
蓋 _見	koi ⁵³	koi ⁵⁵
害 _匣	hoi ⁵³	hoi ⁵⁵

3. 興寧、苗栗讀-i，有「貝、沛」兩字，都是幫組字。

例字	興寧	苗栗
貝 _幫	pi ⁵³	pi ⁵³
沛 _滂	p' i ⁵³	p' i ⁵⁵

4. 興寧讀-oi，苗栗讀-ie，「艾」字的變化值得我們再進一步探討。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
艾 _疑	noi ⁵³	ɲie ⁵⁵	ɲai ⁵³ _文 ne ⁵³ _白	ɲioi ⁵³

(三) 蟹開二皆

1. 興寧、苗栗讀-ai。

例字	興寧	苗栗
拜 _幫	pai ⁵³	pai ⁵⁵
齋 _莊	tsai ²⁴	tsai ²⁴
械 _匣	hai ⁵³	hai ³¹
挨 _影	ai ²⁴	ai ²⁴

2. 見組蟹攝開口二等皆韻興寧讀-ai，苗栗讀-ie，共有九字，這些字梅縣都讀-iai，五華、興寧同讀-ai。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
皆	kai ²⁴	kie ²⁴	kiai ⁴⁴	kai ⁴⁴
階	kai ²⁴	kie ²⁴	kiai ⁴⁴	kai ⁴⁴
介	kai ⁵³	kie ⁵⁵	kiai ⁵³	kai ⁵³
界	kai ⁵³	kie ⁵⁵	kiai ⁵³	kai ⁵³
芥	kai ⁵³	kie ⁵⁵	kiai ⁵³	kai ⁵³
尬	kai ⁵³	kie ⁵⁵	kiai ⁵³	kai ⁵³
疥	kai ⁵³	kie ⁵⁵	kiai ⁵³	kai ⁵³
屆	kai ⁵³	kie ⁵⁵	kiai ⁵³	kai ⁵³
戒	kai ⁵³	kie ⁵⁵	kiai ⁵³	kai ⁵³

3. 興寧讀-ai，苗栗讀-oi，有以下三字，出現在溪母與匣母。「楷」字在梅縣讀-oi，「駭」字在五華讀-oi。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
揩 _溪	kai ²⁴	k' oi ²⁴	k' ai ⁴⁴	k' ai ³¹
楷 _溪	kai ²⁴	k' oi ³¹	k' oi ³¹	k' ai ³¹
駭 _匣	hai ⁵³	hoi ¹¹	hai ³¹	hoi ³¹

(四) 蟹開二佳

1. 興寧、苗栗讀-ai。

例字	興寧	苗栗
擺 _幫	pai ³¹	pai ³¹
債 _莊	tsai ⁵³	tsai ⁵⁵
崖 _疑	ŋai ¹¹	ŋai ¹¹
奶 _泥	nai ²⁴	nai ²⁴
鞋 _匣	hai ¹¹	hai ¹¹
矮 _影	ai ³¹	ai ³¹

2. 興寧、苗栗讀-a。

例字	興寧	苗栗
罷 _並	p' a ⁵³	p' a ⁵⁵
灑 _生	sa ³¹	sa ³¹
佳 _見	ka ²⁴	ka ²⁴

3. 興寧讀-ai，苗栗讀-ie，只有三字，出現在見組與匣母，興寧讀法與五華同，梅縣以讀-iai 較多。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
街 _見	kai ²⁴	kie ²⁴	ke ⁴⁴	kai ⁴⁴
解 _見	kai ³¹	kie ³¹	kiai ³¹ ke ³¹	kai ³¹
解 _匣	kai ³¹	kie ³¹	kiai ³¹	kai ³¹

(五) 蟹開二夬

興寧、苗栗讀-ai。

例字	興寧	苗栗
敗 _並	p' ai ⁵³	p' ai ⁵⁵
寨 _崇	ts' ai ⁵³	ts' ai ⁵⁵

(六) 蟹開三祭

1. 興寧、苗栗讀-i。

例字	興寧	苗栗
幣 _並	pi ⁵³	pi ⁵⁵
例 _來	li ⁵³	li ⁵⁵
祭 _精	tsi ⁵³	tsi ⁵⁵

2. 興寧讀-ɿ，苗栗讀-ɿ，出現在章組字。

例字	興寧	苗栗
製 _章	tɕʰɿ ⁵³	tsɿ ⁵⁵

3. 興寧、苗栗都讀-e，有一「滯」字。

例字	興寧	苗栗
滯 _澄	tɕʰe ⁵³	ts'e ⁵⁵

4. 興寧、苗栗讀-i，有「藝」字，為疑母字。

例字	興寧	苗栗
藝 _疑	ni ⁵³	ŋi ⁵⁵

(七) 蟹開四齊

1. 興寧、苗栗讀-i，「計」字在五華讀 ke⁵³，苗栗「計」有兩讀。

例字	興寧	苗栗
閉 _幫	pi ⁵³	pi ⁵⁵
帝 _端	ti ⁵³	t'i ⁵⁵
禮 _來	li ²⁴	li ²⁴
妻 _清	ts'i ²⁴	ts'i ²⁴
計 _見	ki ⁵³	kie ⁵⁵ , ki ⁵⁵

2. 興寧、苗栗讀-ai。

例字	興寧	苗栗
低 _端	tai ²⁴	tai ²⁴
泥	nai ¹¹	nai ¹¹
溪	hai ²⁴	hai ²⁴

3. 興寧讀-ɿ，苗栗讀-i 或-e，出現在以下四字，以見組字最多。興寧話的「犀」與「希」同讀ɿ²⁴，脫離了心母的發展軌道，而苗栗仍遵循心母的讀法。苗栗話的「系」字聲母、韻母都值得關注。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
犀 _心	ɿ ²⁴	si ²⁴	si ⁴⁴	si ⁴⁴
稽 _見	ɿ ²⁴	hi ²⁴	hi ⁴⁴	——
繫 _見	ɿ ⁵³	kie ²⁴ hi ⁵⁵	ke ⁵³ _白 ke ⁴⁴ _白	hi ⁵³
系 _匣	ɿ ⁵³	ne ⁵⁵	hi ⁵³	hi ⁵³

4. 興寧讀-ie，苗栗讀-e，與梅縣、五華相同。苗栗的「契」字讀-ie 值得關注。

例字	興寧	苗栗
細心	sie ⁵³	se ⁵⁵
契 溪	k'ie ⁵³	k'ie ⁵⁵
係 匣	hie ⁵³	he ⁵⁵

5. 興寧、苗栗讀-oi，僅有一「梯」字。

例字	興寧	苗栗
梯 透	t'oi ²⁴	t'oi ²⁴

6. 興寧讀-ai，苗栗讀-ie，只有一「雞」字。興寧與梅縣相近，興寧與五華同讀-ai。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
雞 見	kai ²⁴	kie ²⁴	ke ⁴⁴	kai ⁴⁴

7. 興寧讀ɿ，苗栗讀it，有一個「縊」字。出現在影母字。

例字	興寧	苗栗
縊 影	zɿ ¹	it ¹

(八) 蟹合一灰

1. 興寧、苗栗讀-i。

例字	興寧	苗栗
杯 幫	pi ²⁴	pi ²⁴
回 匣	fi ³¹	fi ¹¹

2. 興寧北部讀-uoi，南部與苗栗同讀-oi。

例字	興寧	苗栗
賠 並	p' uoi ¹¹	p' oi ¹¹
堆 端	tuoi ²⁴	toi ²⁴
恢 溪	fuoi ²⁴	fi ²⁴
灰 曉	fuoi ²⁴	foi ²⁴
煨 影	vuoi ²⁴	voi ²⁴

3. 興寧、苗栗讀-ui。

例字	興寧	苗栗
退 透	t' ui ⁵³	t' ui ⁵³
內 泥	nui ⁵³	nui ⁵⁵
催 清	ts' ui ²⁴	ts' ui ²⁴
潰 匣	k' ui ⁵³	k' ui ³¹

4. 興寧讀-ai，苗栗讀-uai，出現在見組字。

例字	興寧	苗栗
塊 _溪	k' ai ⁵³	k' uai ⁵⁵

(九) 蟹合一泰

1. 興寧、苗栗讀-ui。

例字	興寧	苗栗
蛻 _透	t' ui ⁵³	t' ui ⁵⁵
最 _精	tsui ⁵³	tsui ⁵⁵

2. 興寧讀-ai，苗栗讀-uai，出現在見組字。

例字	興寧	苗栗
會 _見	k' ai ⁵³	k' uai ¹¹

3. 興寧北部讀-uoι，南部與苗栗同讀-oi。

例字	興寧	苗栗
外 _疑	ŋuoι ⁵³	ŋoi ⁵⁵
會 _匣	vuoi ⁵³	voi ⁵⁵

4. 興寧、苗栗讀-i。

例字	興寧	苗栗
會 _匣	fi ⁵³	fi ⁵⁵
繪 _匣	fi ⁵³	fi ⁵⁵

(十) 蟹合二皆

1. 興寧讀-ai，苗栗讀-uai，出現在見組字。

例字	興寧	苗栗
乖 _見	kai ²⁴	kuai ²⁴

2. 興寧、苗栗讀-ai，有一「懷」字，出現在匣母字。

例字	興寧	苗栗
懷 _匣	fai ¹¹	fai ¹¹

(十一) 蟹合二佳

1. 興寧讀-ai，苗栗讀-uai，出現在見組字。

例字	興寧	苗栗
拐 _見	kai ³¹	kuai ³¹

2. 興寧、苗栗讀-ai，有「歪」字，出現在曉母字。

例字	興寧	苗栗
歪 _曉	vai ²⁴	vai ²⁴

3. 興寧、苗栗讀-a，出現在曉匣母及影組字。

例字	興寧	苗栗
----	----	----

畫 _匣	fa ⁵³	fa ⁵⁵
蛙 _影	va ²⁴	va ²⁴

4. 興寧讀-a，苗栗讀-ua。

例字	興寧	苗栗
掛 _見	ka ⁵³	kua ⁵⁵

(十二) 蟹合二夬

1. 興寧讀-ai，苗栗讀-uai，有「筷」一字。
2. 興寧、苗栗都讀-a，只有匣母的「話」字。苗栗的「話」讀 voi⁵³，相當特別，不見於梅縣、五華。

例字	興寧	苗栗
筷 _溪	k' ai ⁵³	k' uai ⁵⁵
話 _匣	va ⁵³	va ⁵⁵ _白 fa ⁵⁵ _文

(十三) 蟹合三祭

1. 興寧北部讀-uoι，南部與苗栗同讀-oi，「歲」字的韻母有讀-oi、-uoι、-e、-ui。以下三字雖屬合口三等，但興寧卻多讀合口一等，苗栗多讀開口一等。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
脆 _清	ts' uoi ³¹ ts' ui ⁵³	ts' oi ⁵⁵ ts' e ⁵⁵	ts' oi ⁵³	ts' oi ⁵³
歲 _心	suoi ⁵³	soi ⁵⁵ , se ⁵⁵	sui ⁵³	soi ⁵³
稅 _書	ʂuoi ⁵³	soi ⁵⁵	soi ⁵³	ʂoi ⁵³

2. 興寧讀-ui，苗栗讀-iui，有「芮、銳」兩字，苗栗與梅縣、五華同讀-iui。興寧受到擦音化的影響，使得 i 變 z。

例字	興寧	苗栗
芮 _日	zui ⁵³	iui ⁵⁵
銳 _以	zui ⁵³	iui ⁵⁵

3. 興寧讀北部讀-uait，南部讀-ot，苗栗讀-ui，有「綴」一字，興寧與梅縣相近同讀舌尖前聲母 t，為入聲字。苗栗與五華相近，同為去聲字。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
綴 _知	tuait ¹	tsui ⁵⁵	tot ¹	tʂui ⁵³

4. 興寧、苗栗讀-ui，有「鰕」一字，出現在見組字。

例字	興寧	苗栗
鰕 _見	kui ⁵³	kui ⁵⁵

(十四) 蟹合三廢

1. 興寧、苗栗讀-i。

例字	興寧	苗栗
廢 _非	fi ⁵³	fi ⁵⁵
衛 _云	vi ⁵³	vi ⁵⁵

2. 興寧讀-uoi，苗栗讀-oi。「呔」字是合口三等，興寧讀合口一等，苗栗讀開口一等。但苗栗「穢」字的變化像前面的「歲」字，有讀-oi、-e。

例字	興寧	苗栗
呔 _奉	p' uoi ⁵³	p' oi ⁵⁵
穢 _影	vuoi ⁵³	ve ⁵⁵

(十五) 蟹合四齊

1. 興寧苗栗讀-ui，出現在見組字。

例字	興寧	苗栗
桂 _見	kui ⁵³	kui ⁵⁵

2. 興寧讀-ɿ，苗栗讀-i，出現在匣母的「攜」字。

例字	興寧	苗栗
攜 _匣	ʂɿ ²⁴	hi ²⁴

3. 興寧、苗栗讀-i，出現在匣母的「慧、惠」兩字。

例字	興寧	苗栗
慧 _匣	fi ⁵³	fi ⁵⁵
惠 _匣	fi ⁵³	fi ⁵⁵

(十六) 小結

蟹攝一等韻母較為繁雜，以苗栗為例，開口有讀-oi、-ai、-i、-ie等，合口有讀-i、oi、-ui等。興寧、苗栗哈韻多讀-oi，主要差異在見組，興寧多讀-ai，苗栗多讀-oi。灰韻、泰韻反映了興寧南北的差異，北部帶有合口u介音，與切韻相符，南部與苗栗同讀-oi。

蟹攝一等

	蟹開一哈		蟹開一泰		蟹合一灰		蟹合一泰	
	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
幫組			i	i	i, uoi	i, oi		
端組	oi, ai	oi, ai	ai	ai	uoi, ui	oi, ui	ui	ui
精組	oi, ai	oi, ai			ui	ui	ui	ui
見組	oi, ai	oi	oi	oi (ie)	uoi (ai)	i, oi (uai)	uoi, (ai)	oi (uai)
曉匣	oi, ai	oi, ai	oi	oi	i, uoi, ui	i, oi, ui	i, uoi	i, oi
影組	oi, ai	oi, ai			uoi	oi		
泥來	oi, ai	oi, ai	ai	ai	ui	ui		

蟹攝二等較一等字一致，除見組外，幾乎都讀-ai。主要的差異在於，見組皆韻在興寧讀-ai，苗栗讀-ie，佳韻也是如此，少部分的佳韻曉匣母字也出現 ai/ie 的對應。合口二等興寧在皆、佳、夬三韻的見組字變化劇烈都失去了u元音，苗栗則保存u元音。

蟹攝二等

	蟹開二皆		蟹開二佳		蟹開二夬		蟹合二皆		蟹合二佳		蟹合二夬	
	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
幫組	ai	ai	ai (a)	ai (a)	ai	ai						
莊組	ai	ai	ai (a)	ai (a)	ai	ai						
見組	ai	ie,oi	ai (a)	ai,ie (a)			ai	uai	ai (a)	uai (ua)	ai	uai
曉匣	ai	ai,oi	ai	ai,ie			ai	ai	ai (a)	ai (a)	a	a
影組	ai	ai	ai	ai					a	a		
泥來			ai	ai								

開口三等祭韻興寧、苗栗主要讀-i，但在知組都讀-e，章組興寧由於聲母為捲舌聲母因此後接-ɿ元音，苗栗則讀平舌後接-ɿ元音。合口三等祭韻在興寧北部可見到-uoi 變-oi 的演變。開口四等齊韻精組、見曉組，興寧讀-ie，苗栗讀-e。我們發現開合口三四等有呈現合流讀-i 的情形。

蟹攝三四等

	蟹開三祭		蟹合三祭		蟹合三廢		蟹開四齊		蟹合四齊	
	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
幫組	i	i					i	i		
非組					i,uoi	i, oi				
端組							i,ai (oi)	i,ai (oi)		
精組	i	i	uoi	oi			i,(ɿ),i e	i,e		
知組	e	e								
章組	ɿ	ɿ	uoi	oi						
見組	i	i	ui	ui			i, ai,ɿ ,ie	ai, e, ie	ui	ui
曉匣							ɿie	e	ɿi	i
影組			ui	iui	i,uoi	i,e	(ɿt)	(it)		
泥來	i	i					i,ai	i,ai		
日			ui	iui						

五、止攝

(一) 止開三支

1. 興寧、苗栗讀-i，知章組興寧文讀為舌尖後元音-ɿ，苗栗則讀舌尖前元音-ɿ。

例字	興寧	苗栗
碑 _幫	pi ²⁴	pi ²⁴
離 _來	li ¹¹	li ¹¹

知 _知	tsɿ ²⁴ 交 ti ²⁴ 白	tsɿ ²⁴ 交 ti ²⁴ 白
枝 _章	tsɿ ²⁴ 交 ki ²⁴ 白	ki ²⁴
爾 _日	ni ²⁴	ŋi ¹¹
寄 _見	ki ⁵³	ki ⁵⁵

2. 興寧、苗栗讀-ɿ，出現在精組字。

例字	興寧	苗栗
此 _清	ts'ɿ ¹¹	ts'ɿ ³¹

3. 興寧、苗栗讀-iuk，「刺」在口語中都讀 ts'iuk。

例字	興寧	苗栗
刺 _清	ts'iuk ¹	ts'iuk ² 白

4. 興寧、苗栗讀-ai，出現在擦音。「篩」字興寧與梅縣都有兩讀，苗栗僅剩一讀。

例字	興寧	苗栗
徙 _心	sai ³¹	sai ³¹
篩 _生	si ²⁴ 米篩 sai ²⁴ 篩茶	ts'i ²⁴

5. 興寧讀-ɿ，苗栗讀-u，「賜」字在興寧、梅縣、五華都讀舌尖前元音-ɿ，在苗栗讀舌面後元音-u，發音部位由-u 變-ɿ是發音部位往前移動的發展。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
賜 _心	sɿ ⁵³	su ¹¹	sɿ ⁵³	sɿ ⁵²

6. 興寧讀-ɿ，苗栗讀-ɿ，出現在知章兩組。

例字	興寧	苗栗
池 _澄	ts'ɿ ¹¹	ts'ɿ ¹¹
紙 _章	tsɿ ³¹	tsɿ ³¹

7. 興寧讀-ɿ，苗栗讀-i，出現在章組、日母、曉匣母、影組字。

例字	興寧	苗栗
肢 _章	tsɿ ²⁴	ki ²⁴
兒 _日	ni ¹¹ 交 ʒɿ ¹¹ 白	i ¹¹
戲 _曉	ʃɿ ⁵³	hi ⁵⁵
倚 _影	ʒɿ ³¹	i ³¹
易 _以	ʒɿ ⁵³	i ⁵⁵ , it ⁵

8. 興寧讀-i，苗栗讀-ie，「蟻」字的讀法興寧、梅縣、五華同讀-i，與苗栗讀-ie不同。

例字	興寧	苗栗
蟻 _疑	mi ²⁴ ，ni ²⁴	ɲie ⁵⁵

(二) 止開三脂

1. 興寧、苗栗讀-i。

例字	興寧	苗栗
悲 _幫	pi ²⁴	pi ²⁴
地 _定	t'i ⁵³	t'i ⁵⁵
尼 _泥	ni ¹¹	ni ¹¹
姊 _精	tsi ³¹	tsi ³¹
二 _日	ni ⁵³	ɲi ⁵⁵
飢 _見	ki ²⁴	ki ²⁴

2. 興寧、苗栗讀-ɿ，出現在精莊兩組。

例字	興寧	苗栗
資 _精	tsɿ ²⁴	tsɿ ²⁴
師 _生	sɿ ²⁴	sɿ ²⁴

3. 興寧讀-ɿ，苗栗讀-ɿ，出現在知章兩組。

例字	興寧	苗栗
遲 _澄	tʂɿ ¹¹	tsɿ ¹¹
指 _章	tʂɿ ³¹	tsɿ ³¹

4. 興寧讀-ɿ，苗栗讀-i，有「器、棄」兩字，皆屬溪母。

例字	興寧	苗栗
器 _溪	ʂɿ ⁵³	hi ⁵⁵
棄 _溪	ʂɿ ⁵³	hi ⁵⁵

(三) 止開三之

1. 興寧、苗栗讀-i。

例字	興寧	苗栗
理 _來	li ²⁴	li ²⁴
耳 _日	ni ³¹	ɲi ³¹
記 _見	ki ⁵³	ki ⁵⁵
已 _以	ki ⁵³	i ³¹ ，i ⁵⁵

2. 興寧、苗栗讀-ɿ，出現在精組字。

例字	興寧	苗栗
----	----	----

子 _精	tsɿ ³¹	tsɿ ³¹
----------------	-------------------	-------------------

3. 興寧讀-ɿ，苗栗讀-ɿ，出現在知章組字。

例字	興寧	苗栗
恥 _徹	tsʰɿ ³¹	tsʰɿ ³¹
齒 _昌	tsʰɿ ³¹	tsʰɿ ³¹

4. 興寧、苗栗讀-ai，有「淬」一字。

例字	興寧	苗栗
淬 _莊	tsai ³¹	tsai ³¹

5. 興寧、苗栗讀-a，苗栗的「廁」ts'et²與梅縣相同。

例字	興寧	苗栗
廁 _初	ts'a ²⁴ ts'ɿ ⁵³	ts'a ⁵⁵ ts'et ²

6. 興寧讀-ɿ，苗栗讀-i，出現在曉匣、影組、日、溪母字。

例字	興寧	苗栗
而 _日	ʒɿ ¹¹	i ¹¹
氣 _溪	ʃɿ ²⁴	hi ⁵⁵
希 _曉	ʃɿ ²⁴	hi ²⁴
醫 _影	ʒɿ ²⁴	i ²⁴

(四) 止合三支

1. 興寧、苗栗讀-ui，其中的「吹」字苗栗與梅縣同讀-oi。

例字	興寧	苗栗
累 _來	lui ⁵³	lui ⁵⁵
隨 _邪	ts'ui ¹¹	sui ¹¹
瑞 _禪	ʃui ⁵³	sui ⁵⁵
跪 _群	k'ui ⁵³	k'ui ³¹
吹 _昌	tʃ'ui ²⁴	ts'oi ²⁴

2. 興寧北部讀-uoi，苗栗讀-oi 或-ui，興寧南部與五華同讀-oi。「髓」字苗栗、梅縣同讀-ui。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
髓 _心	suoi ³¹	sui ¹¹	sui ³¹	soi ³¹
睡 _禪	ʃuoi ⁵³	soi ⁵³	soi ⁵⁵	ʃoi ³¹

3. 興寧、苗栗讀-i，出現在影、曉匣母。

例字	興寧	苗栗
----	----	----

毀 曉	fi ³¹	fi ³¹
委 影	vi ²⁴	vi ²⁴

4. 興寧北部讀-uan、南部與苗栗同讀-on，有「搵」一字。

例字	興寧	苗栗
搵 初	ts'uan ³¹	t'on ¹¹

(五) 止合三脂

1. 興寧、苗栗讀-ui。

例字	興寧	苗栗
醉 精	tsui ⁵³	tsui ⁵⁵
追 知	tɕui ²⁴	tsui ²⁴ tui ²⁴
錐 章	tɕui ²⁴	tsui ²⁴
龜 見	kui ²⁴	kui ²⁴
類 來	lui ⁵³	lui ⁵⁵

2. 興寧讀-ai，苗栗讀-oi 或 -ai，興寧、梅縣、五華同讀-ai。

例字	興寧	苗栗
帥 生	sai ⁵³	soi ⁵⁵ , sai ⁵⁵

3. 興寧北部讀-uoī，南部與苗栗同讀-oi。

例字	興寧	苗栗
衰 生	suoi ²⁴	soi ²⁴

4. 興寧、苗栗讀-i。

例字	興寧	苗栗
維 以	vi ¹¹	vi ¹¹

(六) 止合三微

1. 興寧、苗栗讀-i，出現在非組、曉匣母、影組。

例字	興寧	苗栗
肥 奉	p' i ¹¹	p' i ¹¹
輝 曉	fi ²⁴	fi ²⁴
威 影	vi ²⁴	vi ²⁴

2. 興寧、苗栗讀-ui，出現在見組字。

例字	興寧	苗栗
鬼 見	kui ³¹	kui ³¹
魏 疑	ŋui ⁵³	ŋui ⁵⁵

(七) 小結

開口三等在興寧、苗栗的支、脂、之三韻的精組字都有讀舌尖前元音-ɿ，在知章組、曉匣母、影組、日母、溪母都有呈現ɿ對應的現象，總體而言，以讀-i元音為最多。合口三等多數讀-ui，但在莊組、曉匣母、影組字卻不是如此，支、脂韻的曉匣、影組及微韻的非組字多讀-i。

	止開三支		止開三脂		止開三之		止合三支		止合三脂		止合三微	
	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
幫非組	i	i	i	i							i	i
端組			i	i								
精組	ɿ (ai)	ɿ (ai,u)	i,ɿ	i,ɿ	ɿ	ɿ	ui, uoi	ui	ui	ui		
知組	i,ɿ	ɿ	ɿ	ɿ	ɿ	ɿ			ui	ui		
莊組	i (ai)	i (ai)			ai,a	ai,a	(uan) (on)	(on)	ai, uoi	ai,oi		
章組	i,ɿ	i,ɿ			ɿ	ɿ	ui, uoi	ui, oi	ui	ui		
見組	i	i(ie)	i,ɿ	i	i,ɿ	i	ui	ui	ui	ui	ui	ui
曉匣	ɿ	i			ɿ	i	i	i			i	i
影組	ɿ	i			i,ɿ	i	i	i	i	i	i	i
泥來	i	i	i	i	i	i	ui	ui	ui	ui		
日	i,ɿ	i	i	i	i,ɿ	i						

六、效攝

(一) 效開一豪

- 興寧讀-au，苗栗讀-o，興寧與梅縣、五華一致。苗栗的「膏」字逐漸轉變讀-au。

例字	興寧	苗栗
報 _幫	pau ⁵³	po ⁵⁵
刀 _端	tau ²⁴	to ²⁴
老 _來	lau ³¹	lo ³¹
早 _精	tsau ³¹	tso ³¹
膏 _見	kau ²⁴	ko ¹¹ kau ²⁴
好 _曉	hau ³¹	ho ³¹
襖 _影	au ³¹	o ³¹

- 興寧、苗栗都讀-au，苗栗話「糕」、「膏」兩字讀音有-au、-o 相混的情形。

例字	興寧	苗栗
抱 _並	p'au ⁵³	p'au ⁵⁵
滂 _來	lau ¹¹	lau ¹¹

操 _清	ts' au ²⁴	ts' au ²⁴
糕 _見	kau ²⁴	kau ²⁴ ko ²⁴

3. 興寧讀 au 或 a，苗栗讀 eu，梅縣話「撈」字具有 lau¹¹、leu¹¹ 兩讀。興寧與苗栗的讀法都與梅縣有關。

例字	興寧	苗栗
撈 _來	la ⁵³ lau ¹¹	leu ¹¹

(二) 效開二肴

1. 興寧、苗栗讀-au。

例字	興寧	苗栗
包 _幫	pau ²⁴	pau ²⁴
鬧 _泥	nau ⁵³	nau ⁵⁵
罩 _知	ts' au ⁵³	tsau ⁵⁵
炒 _初	ts' au ³¹	ts' au ³¹
交 _見	kau ²⁴	kau ²⁴
校 _匣	kau ⁵³	kau ³¹

2. 興寧讀-au 或-iau，苗栗讀-eu 或-ieu，有以下六字。興寧與梅縣、五華較為一致。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
貓 _明	miau ⁵³	meu ⁵⁵	miau ⁵³	miau ⁵³
饒 _泥	niau ¹¹	ɲieu ¹¹	nau ¹¹	ɲiau ¹³
撓 _泥	nau ¹¹	ɲieu ¹¹	nau ¹¹	ɲiau ¹³
梢 _生	sau ²⁴	seu ²⁴	sau ⁴⁴	sau ⁴⁴
捎 _生	sau ²⁴	seu ²⁴	sau ⁴⁴	sau ⁴⁴
稍 _生	sau ²⁴	seu ²⁴	sau ⁴⁴ sau ³¹	——

3. 興寧讀-a 或-au，苗栗讀-a，有一「抓」字。

例字	興寧	苗栗
抓 _莊	tsa ²⁴ tsau ³¹	tsa ³¹

(三) 效開三宵

1. 興寧讀-au/-iau，苗栗讀-eu/-ieu，興寧-au 出現在知章組、曉匣母、影組，興寧的讀法與梅縣、五華較為一致，苗栗則不然。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
錶 _解	piau ³¹	peu ³¹	piau ⁴⁴	piau ³¹
蕉 _精	tsiau ²⁴	tseu ²⁴	tsiau ⁴⁴	tsiau ⁴⁴
朝 _知	t̚sau ²⁴	tseu ²⁴	tsau ⁴⁴	t̚sau ⁴⁴
招 _章	t̚sau ²⁴	tseu ²⁴	tsau ⁴⁴	t̚sau ⁴⁴
饒 _日	niau ¹¹	ɲieu ¹¹	ɲiau ¹¹	ɲiau ¹³
嬌 _見	kiau ²⁴	kieu ²⁴	kiau ⁴⁴	kiau ⁴⁴
囂 _曉	ɕau ²⁴	hieu ²⁴	hiau ⁴⁴	hiau ⁴⁴
腰 _影	zau ²⁴	ieu ²⁴	iau ⁴⁴	iau ⁴⁴
謠 _以	zau ¹¹	ieu ¹¹	iau ¹¹	iau ¹³

2. 興寧、苗栗讀-iau，有「療、鉞」兩字。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
療 _來	liau ¹¹	liau ¹¹	liau ¹¹	liau ¹³
鉞 _清	ts'iau ²⁴ ts'iu ²⁴	ts'iau ²⁴ ts'io ²⁴	ts'iau ⁴⁴	ts'iu ⁴⁴

(四) 效開四蕭

1. 興寧、苗栗讀-iau 或-au，與梅縣、五華大致上一致。興寧讀-au 出現在見組與曉匣母。

例字	興寧	苗栗
鳥 _端	tiau ²⁴ 白 ɲiau ²⁴ 文	tiau ²⁴ 文 niau ²⁴ 白
尿 _泥	niau ⁵³	ɲiau ⁵⁵
繳 _見	kiau ³¹	kiau ³¹
僂 _見	ɕau ²⁴	kau ³¹
曉 _曉	ɕau ¹¹	hiau ³¹

2. 興寧讀-au /-iau，苗栗讀-eu/-ieu，苗栗與梅縣、五華讀-au/-iau 不一致。

例字	興寧	苗栗
澆 _見	niau ¹¹	kieu ²⁴
蕭 _心	siau ²⁴	seu ²⁴
杳 _影	zau ³¹ miau ³¹	meu ³¹
么 _影	zau ²⁴	ieu ²⁴

(五) 小結

先談一等韻，豪韻在苗栗呈現兩種分佈，一讀-o，一讀-au，興寧則非常一致全讀-au。二等肴韻興寧、苗栗呈現一致的現象，以讀-au 為主，三四等興寧以讀-au、-iau 為主，苗栗以-eu、-ieu 為主。在三四等宵韻、蕭韻中，興寧讀-au，出現介音消失的現象。興寧三四等合流讀-iau，苗栗合流讀-ieu。

	效開一豪		效開二肴		效開三宵		效開四蕭	
	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
幫組	au	o, au	au (iau)	au (eu)	iau	eu		
端組	au	o					iau	iau
精組	au	o, au			iau	eu	iau	eu
知組			au	au	au	eu		
莊組			au	au (eu)				
章組					au	eu		
見組	au	o, au	au	au	iau	ieu	iau (au)	ieu (au)
曉匣	au	o, au	au	au	au	ieu	au	iau
影組	au	o			au	ieu	iau (au)	ieu (eu)
泥來	au	o	au (iau)	au (ieu)	iau	iau	iau	iau
日					iau	ieu		

七、 流攝

(一) 流開一侯

- 興寧讀-iu，苗栗讀-eu/-ieu。值得注意的是，苗栗讀-ieu 出現在見組字。

例字	興寧	苗栗
某 _明	miu ³¹	meu ²⁴
豆 _定	t'iu ⁵³	t'eu ⁵⁵
樓 _來	liu ¹¹	leu ¹¹
走 _精	tsiu ³¹	tseu ³¹
狗 _見	kiu ³¹	kieu ³¹
猴 _匣	hiu ¹¹	heu ¹¹
嘔 _影	iu ¹¹	eu ³¹

- 興寧、苗栗讀-u，出現在明母字。

例字	興寧	苗栗
母 _明	mu ²⁴	mu ²⁴
拇 _明	mu ²⁴	mu ²⁴
戊 _明	vu ⁵³	vu ⁵⁵

3. 興寧讀-*iu*，苗栗讀-*o*，僅有一「剖」字，梅縣讀 $p'iau^{31}$ ，五華⁵讀 $p'eu^{31}$ 或 $p'iau^{21}$ 。興寧的讀法是從五華演變而來。(eu→iu)

例字	興寧	苗栗
剖 _滂	$p'iu^{31}$	$p'o^{55}$

(二) 流開三尤

1. 興寧、苗栗讀-*iu*。

例字	興寧	苗栗
流 _來	liu^{11}	liu^{11}
酒 _精	$tsiu^{31}$	$tsiu^{31}$
肘 _知	$tsiu^{31}$	$tsiu^{31}$
皺 _莊	$tsiu^{53}$	$tsiu^{55}$
韭 _見	kiu^{31}	kiu^{31}
丟 _端	tiu^{24}	tiu^{24}

2. 興寧、苗栗讀-*u*，多出現在知章組。

例字	興寧	苗栗
富 _非	fu^{53}	fu^{55}
晝 _知	$tʂu^{53}$	tsu^{55}
手 _書	$ʂu^{31}$	su^{31}

3. 興寧讀-*iu*，苗栗讀-*eu*，苗栗與梅縣、五華同讀-*eu*，尤攝開口三等興寧讀 *iu* 算是語音特點之一。

例字	興寧	苗栗
否 _非	$f'iu^{31}$	feu^{31}
謀 _明	miu^{11}	meu^{11}
扭 _泥	niu^{31}	neu^{31}
愁 _崇	siu^{11}	seu^{11}

4. 興寧、苗栗讀-*au/-iau*，有「矛、廖」兩字。

例字	興寧	苗栗
矛 _明	mau^{11}	mau^{11}
廖 _來	$liau^{53}$	$liau^{55}$

5. 興寧、苗栗讀-*uk/-iuk*。

⁵魏字文將「剖」記為 $p'eu^{31}$ ，周日健記為 $p'iau^{21}$ 。

例字	興寧	苗栗
復 _奉	fuk ⁵	fuk ⁵
宿 _心	siuk ¹	siuk ¹

6. 興寧讀-u，苗栗讀-iu，出現在日母、溪母、曉匣母、影組。

例字	興寧	苗栗
柔 _日	zu ¹¹	iu ¹¹
丘 _溪	ɕu ²⁴	hiu ²⁴ _文 k'iu ²⁴ _白
休 _曉	ɕu ²⁴	hiu ²⁴
憂 _影	zu ¹¹	iu ¹¹

7. 興寧讀-iu，苗栗讀-ieu，出現在見組字，興寧與梅縣、五華同讀-iu。

例字	興寧	苗栗
鳩 _見	kiu ²⁴	kieu ²⁴

8. 興寧讀-au，苗栗讀 -ieu。

例字	興寧	苗栗
擾 _影	zau ³¹	ɲieu ³¹

9. 興寧讀-iu，苗栗讀-u，興寧、五華同讀-iu，苗栗、梅縣同讀-u。

我們可以發現不具捲舌聲母的苗栗、梅縣都少了介音-i-。

例字	興寧	苗栗
帚 _章	tsiu ³¹	tsu ⁵⁵

(三) 流開三幽

1. 興寧讀-iau，苗栗讀-eu，出現在幫組字。

例字	興寧	苗栗
彪 _幫	p'iau ²⁴	peu ²⁴
謬 _明	miau ⁵³	meu ³¹

2. 興寧、苗栗讀-iu，出現在端組與見組字。「糾」字在梅縣讀-eu，五華讀-iu，苗栗-eu 的 e 元音由於元音高化，變讀為-iu。

例字	興寧	苗栗
丟 _端	tiu ²⁴	tiu ²⁴
糾 _見	kiu ²⁴	kiu ²⁴

3. 興寧讀-u，苗栗讀-iu，出現在影組字。

例字	興寧	苗栗
幼 _影	zu ⁵³	iu ⁵⁵

(四) 小結

一等的侯韻在苗栗除見組讀-ieu 外，其餘多讀-eu，興寧除極少部份外，一律讀-iu。三等的尤韻在非組、知組、章組、溪母、曉匣母、影組、日母無論在興寧

或苗栗有讀-u 的現象，但原因卻不完全一樣，非組是受到脣齒擦音 f-的影響，使得介音消失。知組、章組、溪母、曉匣母、影組、日母是受到捲舌聲母的影響，舌頭的發音部位僵硬，很難後接-i 元音。

	流開一侯		流開三尤		流開三幽	
	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
幫組	iu(u)	eu(u,o)	iu,au	eu,au	iau	eu
非組			u,iu(uk,iuk)	u,eu(uk,iuk)		
端組	iu	eu	iu	iu	iu	iu
精組	iu	eu	iu(uk,iuk)	iu(uk,iuk)		
知組			iu,u	iu,u		
莊組			iu	eu,iu		
章組			u,iu	u		
見組	iu	ieu	iu,u	iu,ieu	iu	iu
曉匣	iu	eu	u	iu		
影組	iu	eu	u(au)	iu(iau)	u	iu
泥來	iu	eu	iu	eu,iu,iau		
日			u	iu		

八、咸攝

(一) 咸開一覃

興寧讀-aj，苗栗讀-am。

例字	興寧	苗栗
貪 _透	t'aj ²⁴	t'am ²⁴
男 _泥	naŋ ¹¹	nam ¹¹
簪 _精	tsaŋ ²⁴	tsam ²⁴
感 _見	kaŋ ³¹	kam ³¹
函 _匣	haŋ ¹¹	ham ¹¹
暗 _影	aŋ ⁵³	am ⁵⁵

(二) 咸開一合

1. 興寧讀-ak，苗栗讀-ap。

例字	興寧	苗栗
答 _端	tak ¹	tap ²
納 _泥	nak ⁵	nap ⁵
雜 _從	ts'ak ⁵	ts'ap ⁵
鴿 _見	kak ¹	kap ²
合 _匣	hak ⁵	hap ⁵

2. 興寧、苗栗讀-a 或-ai，僅有一「拉」字。

例字	興寧	苗栗
拉 _來	la ²⁴ lai ²⁴	la ²⁴ lai ²⁴

3. 興寧北部讀-uait，南部與苗栗同讀-ot，僅有「喝」一字。

例字	興寧	苗栗
喝 _曉	huait ¹	hot ¹

(三) 咸開一談

興寧讀-aŋ，苗栗讀-am。「喊」字在苗栗讀-em 相當特殊。

例字	興寧	苗栗
膽 _端	taŋ ³¹	tam ³¹
籃 _來	laŋ ¹¹	lam ¹¹ lam ²⁴
三 _心	saŋ ²⁴	sam ²⁴
柑 _見	kaŋ ²⁴	kam ²⁴
喊 _匣	haŋ ⁵³	hem ²⁴ ham ⁵⁵

(四) 咸開一盍

1. 興寧讀-ak，苗栗讀-ap。

例字	興寧	苗栗
塔 _透	t'ak ¹	t'ap ²
蠟 _來	lak ⁵	lap ⁵
磕 _溪	k'ak ⁵	k'ap ⁵

(五) 咸開二咸

1. 興寧讀-aŋ，苗栗讀-am。

例字	興寧	苗栗
站 _知	ts'aŋ ⁵³	tsam ⁵⁵
斬 _莊	tsaŋ ³¹	tsam ³¹
檻 _見	kaŋ ²⁴	kam ²⁴
鹹 _匣	haŋ ¹¹	ham ¹¹

2. 興寧讀 aŋ，苗栗讀-on，只有一「賺」字。苗栗與梅縣同讀-on，五華有 ts'an¹³、ts'am²⁴ 兩讀⁶，興寧的來源主要從 *am→aŋ，附帶一提，五華逐漸從 *am→an。

⁶ 魏字文記為 ts'an¹³，周日健記為 ts'am²⁴。

例字	興寧	苗栗
賺 _澄	ts' aŋ ⁵³	ts' on ⁵³

(六) 咸開二洽

1. 興寧讀-ak/ -iak，苗栗讀-ap/ -iap。

例字	興寧	苗栗
割 _知	tak ¹	tsap ²
插 _初	ts' ak ¹	ts' ap ²
夾 _見	kiak ⁵	kiap ⁵
狹 _匣	ɕak ⁵ _文 k' iak ⁵ _白	hap ⁵

2. 興寧、苗栗讀-a，僅有一「炸」字。

例字	興寧	苗栗
炸 _崇	tsa ⁵³	tsa ⁵⁵

(七) 咸開二銜

興寧讀-aŋ，苗栗讀-am。

例字	興寧	苗栗
衫 _生	saŋ ²⁴	sam ²⁴
監 _見	kaŋ ⁵³	kam ²⁴
銜 _匣	haŋ ¹¹	ham ¹¹

(八) 咸開二狹

興寧讀-ak，苗栗讀-ap。

例字	興寧	苗栗
甲 _見	kak ¹	kap ²
匣 _匣	kak ¹	hap ⁵
鴨 _影	ak ¹	ap ²

(九) 咸開三鹽

興寧讀-aŋ/-iaŋ，苗栗讀 am/iam，興寧、苗栗的知章組都沒有 i 介音，分別讀為 aŋ、am 此外興寧的影母也讀 aŋ。

例字	興寧	苗栗
廉 _來	liaŋ ¹¹	liam ¹¹
尖 _精	tsiaŋ ²⁴	tsiam ²⁴
沾 _知	tɕaŋ ²⁴	tsam ²⁴
占 _章	tɕaŋ ²⁴	tsam ²⁴

例字	興寧	苗栗
染 _日	nian ⁵³	ɲiam ⁵⁵
檢 _見	kian ³¹	kiam ³¹
險 _曉	hian ³¹	hiam ³¹
闇 _影	zan ²⁴	iam ²⁴

(十) 咸開三葉

興寧讀-ak /-iak，苗栗讀-ap /-iap。

例字	興寧	苗栗
獵 _來	liak ⁵	liap ⁵
接 _精	tsiak ¹	tsiap ²
褶 _章	tsak ¹	tsap ²
攝 _書	niak ¹	ɲiap ²
葉 _以	zak ⁵	iap ⁵

(十一) 咸開三嚴

興寧讀-aŋ/-iaŋ，苗栗讀-am/-iam。

例字	興寧	苗栗
劍 _見	kian ⁵³	kiam ⁵⁵
醃 _影	zan ²⁴	am ²⁴

(十二) 咸開三業

興寧讀-ak /-iak，苗栗讀-iap。

例字	興寧	苗栗
劫 _見	kiak ¹	kiap ²
脅 _曉	ɕak ⁵	hiap ⁵

(十三) 咸開四添

興寧讀-aŋ/-iaŋ，苗栗讀-iam。

例字	興寧	苗栗
點 _端	tian ³¹	tiam ³¹
念 _泥	nian ⁵³	ɲiam ⁵⁵
兼 _見	kian ²⁴	kiam ²⁴
嫌 _匣	ɕaŋ ¹¹	hiam ¹¹

(十四) 咸開四帖

1. 興寧讀-ak /-iak，苗栗讀-iap。

例字	興寧	苗栗
疊 _定	t' iak ⁵	t' iap ⁵
挾 _匣	kiak ⁵	kiap ⁵
協 _匣	ɬak ⁵	hiap ⁵

2. 興寧、苗栗讀-iet，僅有一「跌」字。

例字	興寧	苗栗
跌 _端	tiet ¹	tiet ²

(十五) 咸合四凡

興寧讀-aŋ，苗栗讀-am，僅有一「凡」字。

例字	興寧	苗栗
凡 _奉	faŋ ¹¹	fam ¹¹

(十六) 咸合四乏

1. 興寧讀-ak，苗栗讀-ap，僅有「法」一字。

例字	興寧	苗栗
法 _非	fak ¹	fap ²

2. 興寧、苗栗讀-at，只有「乏」一字。

例字	興寧	苗栗
乏 _奉	fat ⁵	fat ⁵

(十七) 小結

一等覃韻興寧多讀-aŋ/k，苗栗多讀-am/p，都具有二等的特色，談韻也是如此，只有少數字讀-em。二等的咸韻與銜韻興寧多讀-aŋ/k，苗栗多讀-am/p，除了見組二等有讀-i 介音的情況，其餘一致。一二等兩地出現合流的情形，因此二等比一等的 a : o 的現象不見於本攝。

	咸開一覃/合		咸開一談/盍		咸開二咸/洽		咸開二銜/狹	
	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
端組	aŋ/k	am/p	aŋ/k	am/p				
精組	aŋ/k	am/p	aŋ	am				
知組					aŋ/k	am/p (on)		
莊組					aŋ/k (a)	am/p (a)	aŋ	am
見組	aŋ/k	am/p	aŋ/k	am/p	aŋ/iak	am/iap	aŋ/k	am/p
曉匣	aŋ/k (uait)	am/p (ot)	aŋ	am (em)	aŋ/k, iak	am/p	aŋ/k	am/p
影組	aŋ	am					ak	ap
泥來	aŋ/k (a,ai)	am/p (a,ai)	aŋ/k	am/p				

三等的鹽韻、嚴韻與四等的添韻主要以讀-iaŋ/k 為主，除了在知組、章組、影組、曉匣母（只有興寧）出現 i 介音消失的情形，其餘皆保留了 i 介音，這與聲母性質有關。合口三等的凡韻的聲母為唇齒擦音 f-，具有唇音成分，圓唇元音 u，與性質相近，很容易結合，從合口變為開口。「法」字興寧讀-ak、苗栗讀為-ap，受到唇音異化的影響，例如「乏」字在興寧、苗栗、五華、梅縣都讀-at。

「法」字根據魏字文與周日健的記音，已經呈現-ap、-ak 兩種態勢，我們預測將來苗栗的「法」字也會產生聲母異化現象。我們發現咸攝三四等在興寧、苗栗都呈現合流現象，分別讀-iaŋ/k、-iam/p。

	咸開三鹽/葉		咸開三嚴/業		咸開四添/帖		咸合三凡/乏	
	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
非組							aŋ/k,at	am/p,at
端組					iaŋ/k, iet	iam/p, iet		
精組	iaŋ/k	iam/p						
知組	aŋ	am						
章組	aŋ/k (iak)	am/p						
見組	iaŋ	iam	iaŋ/k	iam/p	iaŋ	iam		
曉匣	iaŋ	iam	ak	iap	aŋ/k, iak	iam/p		
影組	aŋ/k	iam/p	aŋ	am				
泥來	iaŋ/k	iam/p			iaŋ	iam		
日	iaŋ	iam						

九、深攝

（一）深開三侵

1. 興寧讀-uŋ/-iuŋ，苗栗讀-im。

例字	興寧	苗栗
林 _來	liuŋ ²⁴	lim ¹¹
尋 _從	ts'iuŋ ¹¹	ts'im ¹¹
沉 _澄	tɕ'uŋ ¹¹	ts'ɿm ¹¹
任 _日	niuŋ ⁵³	im ⁵⁵
琴 _群	k'iuŋ ¹¹	k'im ¹¹
陰 _影	zuŋ ²⁴	im ²⁴

2. 興寧讀-iuŋ，苗栗讀-em，出現在莊組字。

例字	興寧	苗栗
森 _生	siuŋ ²⁴	sem ²⁴

3. 興寧讀-uŋ，苗栗讀-ɿm，出現在章組字。

例字	興寧	苗栗
針 _章	tɕun ²⁴	tsɿm ²⁴

4. 興寧、苗栗讀-in，僅得一「稟」字。

例字	興寧	苗栗
稟 _幫	pin ³¹	pin ³¹

5. 興寧讀-aŋ，苗栗讀-am，只有一「簪」字。

例字	興寧	苗栗
簪 _莊	tsaŋ ²⁴	tsam ²⁴

(二) 深開三緝

1. 興寧讀-uk/-iuk，苗栗讀-ip。五華與梅縣與苗栗同讀-ip。興寧讀-uk/-iuk 為其語音特點。

例字	興寧	苗栗
立 _來	liuk ⁵	lip ⁵
習 _邪	siuk ⁵	sip ⁵
入 _日	niuk ⁵	ŋip ⁵
急 _見	kiuk ¹	kip ²
泣 _溪	ɕuk ¹	k'ip ²
吸 _曉	kiuk ¹	k'ip ²
揖 _影	zük ¹	ip ²

2. 興寧讀-iuk，苗栗讀-ep，出現在莊組字。

例字	興寧	苗栗
澀 _生	siuk ¹	sep ²

3. 興寧讀-uk，苗栗讀-ɿp，出現在章組字。

例字	興寧	苗栗
汁 _章	tɕuk ¹	tsɿp ²

4. 興寧讀-ɿt，苗栗讀-ɿt，出現在知組字。

例字	興寧	苗栗
蟄 _澄	tɕ'ɿt ⁵	ts'ɿt ⁵

5. 興寧讀-iuk，苗栗讀-iap，僅有一「粒」字。梅縣讀 lep¹，五華讀 lip¹。苗栗的讀法已經脫軌。

例字	興寧	苗栗
粒 _來	liuk ¹	liap ⁵

(三) 小結

侵韻幫組由於受到唇音異化的影響-im→-in，因此在興寧、苗栗都讀-in，興寧多讀-iuŋ/k，苗栗多讀 im/p，興寧讀合口三等，苗栗讀開口三等。興寧的知章組、溪母、影組由於聲母為捲舌音，無法後接 i 介音，介音因此消失。興寧的莊組字與其他聲母一致讀-iuŋ，但在苗栗則讀 em/p。

	深開三侵/緝	
	興寧	苗栗
幫組	in	in
精組	iuŋ/k	im/p
知組	uŋ,(ɲt)	ɣm,(ɲt)
莊組	iuŋ/k,(aŋ)	em/p,(am)
章組	uŋ/k	ɣm/p
見組	iuŋ/k,uk	im/p
曉匣	iuk	ip
影組	uŋ/k	im/p
泥來	iuŋ/k	im/p(iap)
日	iuŋ/k	im/p

十、山攝

(一) 山開一寒

- 興寧、苗栗都讀-an。主要出現在端精兩組。

例字	興寧	苗栗
炭 _透	t'an ⁵³	t'an ⁵⁵
難 _泥	nan ¹¹	nan ¹¹
贊 _精	tsan ⁵³	tsan ⁵⁵
刊 _溪	k'an ²⁴	k'an ²⁴

- 興寧北部讀-uan，南部與苗栗都讀-on。主要出現在見曉組、影組字。

例字	興寧	苗栗
餐 _清	ts'uan ²⁴	ts'on ²⁴
肝 _見	kuan ²⁴	kon ²⁴
寒 _匣	huan ¹¹	hon ¹¹
安 _影	uan ²⁴	on ²⁴

(二) 山開一曷

- 興寧北部讀-ait，南部與苗栗同讀-at，主要出現在端精兩組。

例字	興寧	苗栗
獺 _透	ts'ait ¹	ts'at ²
辣 _來	lait ⁵	lat ⁵
擦 _清	ts'ait ¹	ts'at ²

- 興寧北部讀-uait，南部與苗栗同讀-ot，出現在見曉組。

例字	興寧	苗栗
割 _見	kuait ¹	kot ²
喝 _曉	huait ¹	hot ²

(三) 山開二山

1. 興寧、苗栗讀-an。

例字	興寧	苗栗
扮 _幫	p'an ⁵³	p'an ⁵⁵ pan ⁵⁵
綻 _澄	ts'an ⁵³	ts'an ⁵⁵
產生	san ⁵³	san ³¹
閑 _匣	han ¹¹	han ¹¹

2. 興寧讀-an，苗栗讀-ien 僅得一「間」字。

例字	興寧	苗栗
間 _見	kan ²⁴	kien ²⁴

(四) 山開二點

1. 興寧北部讀-ait，南部與苗栗同讀-at。

例字	興寧	苗栗
八 _幫	pait ¹	pat ²
殺 _生	sait ¹	sat ¹

2. 興寧讀-ak，苗栗讀-at 或-ap 有以下幾個字，苗栗多讀-at，梅縣多讀-ap，五華全讀-at。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
札 _莊	tsak ¹	tsap ²	tsap ¹	tsat ¹
紮 _莊	tsak ¹	tsat ²	tsap ¹	tsat ¹
察 _初	ts'ak ¹	ts'at ²	ts'at ¹	ts'at ¹
軋 _影	tsak ¹	tsat ²	tsap ¹	tsat ¹

(五) 山開二刪

1. 興寧、苗栗讀-an。

例字	興寧	苗栗
班 _幫	pan ²⁴	pan ²⁴
棧 _崇	ts'an ⁵³	ts'an ⁵⁵

2. 興寧讀-an，苗栗讀-ien，出現在見組字。五華與興寧同讀-an。

例字	興寧	苗栗
奸 _見	kan ²⁴	kien ²⁴

3. 興寧讀-en，苗栗讀-ien，出現在影組字。

例字	興寧	苗栗
晏 _影	zen ⁵³	ien ⁵⁵

(六) 山開二鐸

1. 興寧北部讀-ait，南部與苗栗讀-at，有「瞎」一字。

例字	興寧	苗栗
瞎 _曉	hait ¹	hat ²

2. 興寧北部讀-uait，南部與苗栗讀-ot，只有「轄」字。

例字	興寧	苗栗
轄 _匣	huait ⁵	hot ²

(七) 山開三仙

1. 興寧、苗栗讀-ien。

例字	興寧	苗栗
鞭 _幫	pien ²⁴	pien ²⁴
連 _來	lien ¹¹	lien ¹¹
煎 _精	tsien ²⁴	tsien ²⁴
乾 _群	k'ien ¹¹	k'ien ¹¹
薦 _影	nien ²⁴	ien ²⁴

2. 興寧讀-en，苗栗讀-ien，苗栗與五華同讀-ien。出現在邪母、日母、以母字。

例字	興寧	苗栗
涎 _邪	zen ¹¹	ien ¹¹
然 _日	zen ¹¹	ien ¹¹
演 _以	zen ²⁴	ien ²⁴

3. 興寧讀-an，苗栗讀-ien，出現在見組字。

例字	興寧	苗栗
諺 _疑	ŋan ⁵³	ŋien ⁵⁵

4. 興寧讀-en 苗栗讀-an，出現在知章組、泥母。苗栗與梅縣同讀-an（除「碾」字外），興寧與五華同讀-en。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
碾 _泥	tɕ'en ⁵³	tsan ⁵⁵	ŋien ⁵³	ts'en ⁵³

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
戰 _章	tɕen ⁵³	tsan ⁵⁵	tsan ⁵³	tɕen ⁵³
展 _知	tɕen ³¹	tsan ³¹	tsan ³¹	tsen ³¹ tɕen ²¹

5. 興寧讀-aŋ，苗栗讀-am，出現在禪母字。

例字	興寧	苗栗
蟬 _禪	ɕaŋ ¹¹	sam ¹¹
禪 _禪	ɕaŋ ¹¹	sam ¹¹

(八) 山開三薛

1. 興寧、苗栗讀-iet，梅縣有讀-iet 與-iat，五華多讀-et。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
鼈 _幫	piet ¹	piet ²	piet ¹	pet ¹
列 _來	liet ⁵	liet ⁵	liet ⁵	let ⁵
薛 _心	siet ¹	siet ²	siet ¹	set ¹
熱 _日	niet ⁵	ŋiet ⁵	ŋiat ⁵	ŋiet ⁵
傑 _群	k'iet ⁵	k'iet ⁵	k'iat ⁵	k'et ⁵

2. 興寧讀-et，苗栗讀-at，出現在知章兩組。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
撤 _徹	tɕ'et ⁵	ts'at ⁵	ts'at ⁵	tɕ'et ⁵
舌 _船	ɕet ⁵	sat ⁵	sat ⁵	ɕet ⁵

(九) 山開三元

興寧讀-en/-ien，苗栗讀-ien，出現在見組、曉匣母、影組字。

例字	興寧	苗栗
建 _見	kien ⁵³	kien ⁵⁵
軒 _曉	ɕen ¹¹	hien ²⁴
堰 _影	zen ²⁴	ien ⁵⁵

(十) 山開三月

興寧讀-et/-iet，苗栗讀-iet，出現在見組字。

例字	興寧	苗栗
揭 _見	kiet ¹	kiet ²
歇 _見	ɕet ¹	hiet ²

(十一) 山開四先

1. 興寧讀-en/-ien 苗栗讀-ien。興寧讀-en，出現在曉匣組與影組字。五華讀

-en，無 i 介音。

例字	興寧	苗栗
邊 _幫	pien ²⁴	pien ²⁴
天 _透	t'ien ²⁴	t'ien ²⁴
年 _泥	nien ¹¹	ɲien ¹¹
千 _清	ts'ien ²⁴	ts'ien ²⁴
牽 _溪	k'ien ²⁴	k'ien ²⁴
弦 _匣	ʂen ¹¹	hien ¹¹
煙 _影	zen ²⁴	ien ²⁴

2. 興寧讀-an，苗栗讀-ien，出現在見組字。

例字	興寧	苗栗
研 _疑	ɲan ²⁴	ɲien ¹¹

3. 興寧讀-iaŋ，苗栗讀-ien，興寧「墊」字韻母-aŋ從五華的-am 變化而來。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
墊 _定	tiaŋ ⁵³	t'ien ⁵⁵	t'ien ⁵³	tiam ⁵³

4. 興寧讀-ien，苗栗讀-in，有「憐」字。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
憐 _來	lien ¹¹	lin ¹¹	lin ¹¹	lin ²⁴

(十二) 山開四屑

1. 興寧、苗栗讀-iet。

例字	興寧	苗栗
撇 _滂	p'iet ¹	p'iet ²
鐵 _透	t'iet ¹	t'iet ²
節 _精	tsiet ¹	tsiet ²
結 _見	kiet ¹	kiet ²

2. 興寧讀-ɿt，苗栗讀-et。

例字	興寧	苗栗
噎 _影	zɿt ¹	et ⁵

(十三) 山合一桓

1. 興寧、苗栗讀-an。

例字	興寧	苗栗
半幫	pan ⁵³	pan ⁵⁵
鸞來	lan ¹¹	lan ¹¹
玩疑	ŋan ⁵³	ŋan ⁵⁵
完匣	van ¹¹	van ¹¹

2. 興寧北部讀-uan、南部與苗栗同讀-on。

例字	興寧	苗栗
短端	tuan ³¹	ton ³¹
暖泥	nuan ²⁴	non ²⁴
算心	suan ⁵³	son ⁵⁵
官見	kuan ²⁴	kon ²⁴
歡曉	fuan ²⁴	fon ²⁴
碗影	vuan ³¹	von ³¹

3. 興寧讀-an，苗栗讀-uan，出現在見組字。

例字	興寧	苗栗
款溪	k'an ³¹	k'uan ³¹

4. 興寧讀-en，苗栗讀-ien，出現在曉匣母字。

例字	興寧	苗栗
丸匣	zen ¹¹	ien ¹¹

(十四) 山合一末

1. 興寧北部讀-ait，南部與苗栗讀-at。

例字	興寧	苗栗
潑滂	p'ait ¹	p'at ²
闊溪	fait ¹	f at ²
活匣	fait ⁵	fat ⁵

2. 興寧北部讀-ait，南部讀-at，苗栗讀-uat，出現在見組字。

例字	興寧	苗栗
括見	kait ¹	kuat ²

3. 興寧北部讀-uait（或-oit），南部與苗栗同讀-ot。

例字	興寧	苗栗
脫透	t' uait ¹	t' ot ²
掄來	luit ⁵	lot ⁵
撮清	ts' uait ¹	ts' ot ²

(十五) 山合二山

1. 興寧讀-an，苗栗讀-uan。

例字	興寧	苗栗
鰓 _見	kan ²⁴	kuan ²⁴

2. 興寧讀-aŋ，苗栗讀-an，有一「幻」字。梅縣、五華都讀 fam⁷，興寧爲-m→-ŋ，苗栗爲-m→-n。

例字	興寧	苗栗
幻 _匣	faŋ ⁵³	fan ⁵⁵

(十六) 山合二黠

興寧讀北部讀-ait，南部與苗栗讀-at，出現在曉匣母、影組字。「挖」字苗栗讀-et。

例字	興寧	苗栗
滑 _匣	vait ⁵	vat ⁵
挖 _影	vait ¹	vet ²

(十七) 山合二刪

1. 興寧北部讀-uan、南部與苗栗讀-on。

例字	興寧	苗栗
撰 _崇	ts'uan ⁵³	ts'on ⁵⁵
宦 _匣	fuan ⁵³	fon ⁵⁵

2. 興寧讀-an，苗栗讀-uan，出現在見組字。

例字	興寧	苗栗
關 _見	kan ²⁴	kuan ²⁴

3. 興寧、苗栗讀-an，出現在曉匣母、影組字。

例字	興寧	苗栗
環 _匣	fan ¹¹	fan ¹¹
彎 _影	van ²⁴	van ²⁴

4. 興寧讀-aŋ，苗栗讀-am，出現在匣母字。

例字	興寧	苗栗
患 _匣	faŋ ⁵³	fam ⁵⁵

(十八) 山合二鐸

1. 興寧北部讀-uait（或-oit），南部與苗栗同讀-ot。

例字	興寧	苗栗
刷 _生	suait ¹	sot ²

2. 興寧北部讀-ait、南部讀-at，苗栗讀-uat。

例字	興寧	苗栗
刮 _見	kait ¹	kuat ²

(十九) 山合三仙

1. 興寧讀-en/-ien，苗栗讀-ien。「全」字在苗栗讀韻母-ion，不在演變的軌道之列。興寧讀-en 出現在影組字。

例字	興寧	苗栗
戀 _來	lien ⁵³	lien ⁵⁵
全 _從	ts'ien ¹¹	ts'ion ¹¹
宣 _心	sien ²⁴	sien ²⁴
拳 _群	k'ien ¹¹	k'ien ¹¹
緣 _以	zen ¹¹	ien ¹¹
捐 _以	kien ²⁴	kien ²⁴

2. 興寧北部讀-uan，南部讀-on，苗栗讀-ien。

例字	興寧	苗栗
選 _心	suan ⁵³	sien ³¹

3. 興寧北部讀-uan，南部與苗栗同讀-on，出現在知章組字。

例字	興寧	苗栗
轉 _知	tʂuan ³¹	tson ³¹
專 _章	tʂuan ²⁴	tson ²⁴

4. 興寧、苗栗讀-an。苗栗「泉」字另有-ien 的讀法。

例字	興寧	苗栗
泉 _從	ts'an ¹¹	ts'an ¹¹ ts'ien ¹¹

5. 興寧北部讀-ian，南部讀-on，苗栗讀-ion。這個字的變化值得注意。

例字	興寧	苗栗
軟 _日	niuan ³¹	ɲion ³¹

(二十) 山合三薛

1. 興寧北部讀 -uat (或-oit)，南部與苗栗同讀-ot。

例字	興寧	苗栗
拙 _章	tʂuat ¹	tsot ²
劣 _來	luat ¹	lot ²

2. 興寧、苗栗讀-iet，出現在精母字。

例字	興寧	苗栗
絕 _從	ts'iet ⁵	ts'iet ⁵

3. 興寧讀-et，苗栗讀-iet，出現在以母字。

例字	興寧	苗栗
悅 _以	zet ⁵	iet ⁵

(二十一) 山合三元

1. 興寧、苗栗讀-an。

例字	興寧	苗栗
飯 _奉	fan ⁵³	fan ⁵³

2. 興寧、苗栗讀-ien。

例字	興寧	苗栗
勸 _溪	k'ien ⁵³	k'ien ⁵⁵
喧 _曉	sien ²⁴	sien ²⁴

3. 興寧讀-en，苗栗讀-ien，出現在疑母、影組字。

例字	興寧	苗栗
元 _疑	zen ¹¹	ɲien ¹¹
遠 _云	zen ³¹	ien ³¹

4. 興寧北部讀-ian，南部讀-on，苗栗讀-ion。

例字	興寧	苗栗
阮 _疑	nian ³¹	ɲion ³¹

5. 興寧北部讀-uan，南部與苗栗同讀-on。

例字	興寧	苗栗
宛 _影	vuan ³¹	von ³¹

(二十二) 山合三月

1. 興寧、苗栗讀-at，「發」字在苗栗話中還有讀-ot。

例字	興寧	苗栗
發 _非	fat ¹	fat ²

2. 興寧讀-et/-iet，苗栗讀-iet。興寧讀-et，出現在云母字。

例字	興寧	苗栗
月 _疑	niet ⁵	ɲiet ⁵
越 _云	zet ⁵	iet ⁵

(二十三) 山合四先

興寧-en/-ien，苗栗讀-ien。興寧讀-en，出現在溪母、匣母與影組字。

例字	興寧	苗栗
犬 _溪	k'ien ³¹	k'ien ³¹
縣 _匣	zen ⁵³	ien ⁵⁵
淵 _影	zen ²⁴	ien ²⁴

(二十四) 山合四屑

興寧-et 或-iet，苗栗讀-iet，出現在見曉組字。

例字	興寧	苗栗
缺 _溪	k'iet ¹	k'iet ²
血 _曉	set ¹	hiet ²

(二十五) 小結

開口一等的寒韻端精兩組在興寧、苗栗主要讀-an，反應二等韻的特色。見曉組、影組苗栗主要讀-on，表現了一等韻的特色，但興寧讀-uan，卻出現合口二等的特點，值得注意。入聲韻尾興寧端精兩組主要讀-ait，見曉組、影組讀-uait，它的變化是從 uat→ot。

開口二等山韻的陰聲韻多數讀-an，但在苗栗的見組字卻讀-ien，原因是由-a 讀-e，元音高化產生-i 元音，在二等刪韻也是如此。入聲韻在莊組、影組在興寧產生了變化，脫離了-t 尾，轉變為-k 尾。苗栗入聲韻與陽聲韻仍然保持對應關係。

合口一等的桓韻苗栗多數讀為開口的-on，但在幫組、見曉組、泥來母出現-an，體現了二等的特色，但在興寧一律讀為二等的-uan 或 an，凡苗栗出現 o 元音的位置，興寧都讀合口成分的-uan。

合口二等山韻苗栗以讀-uan 為主，出現在見組，興寧則介音消失，讀為-an，刪韻也是如此。「幻」字韻尾在兩地的變化*am→aŋ或 an，值得注意。

	山開一寒/曷		山開二山/黠		山開二刪/鎋		山合一桓/末		山合二山/黠		山合二刪/鎋	
	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
幫組			an/ ait	an/t	an	an	an/t	an/t				
端組	an/ait	an/t					uan/ uait	on/t				
精組	an/ait (uan)	an/t (on)					uan/ uait	on/t				
知組			an	an								
莊組			an/ait ,ak	an/t, at (ap)	an	an					uan/ uait	on/t
見組	an, uan/ uait	an, on/t	an	ien	an	ien	an/t, uan, ait	an/t, on, uan/t	an	uan	an/ait	uan/t
曉匣	uan / uait	on/t	an	an	at, uait	at,ot	an/t,	on, an/t,	aŋ/t	an/t	uan, an,aŋ	an, am

							en	ien				
影組	uan	on	ak	at	en	ien	uan	on	at	et	an	an
泥來	an/ait	an/t					an, uan/ uait	an, on/t				

開口的三等仙韻、元韻與四等先韻的幫組、端組、精組、見組、泥來母多讀 ien/t，興寧、苗栗皆如此。但在知章兩組興寧讀-en/t，苗栗讀-an/t。曉匣、影組、泥來、日母在興寧、苗栗為 en:ien，興寧會因為聲母捲舌的性質使得-i 消失。章組有「禪蟬」兩字保留咸攝雙唇鼻音韻尾的讀法。

合口三等仙韻與元韻在興寧與苗栗多數讀開口，在精組、見組、影組、泥來母讀-ien，反映開口三等的現象。合口四等先韻苗栗以讀-ien/t 為主，但興寧在曉匣母、影組卻以 en 為主。開口三四等興寧、苗栗呈現合流的現象，讀為-ien/t，合口也具備這種現象。

	山開三仙/薛		山開三元/月		山開四先/屑		山合三仙/薛		山合三元/月		山合四先/屑	
	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
幫組	ien/t	ien/t			ien/t	ien/t			an/t	an/t		
非組												
端組					ien/t (ian)	ien/t						
精組	ien/t, en	ien/t			ien/t	ien/t	ien/t uan, (an)	ien/t (ion)				
知組	en/t	an/t					uan	ien, on				
章組	en/t (aŋ)	an/t (am)					uan/t	on/t				
見組	ien/t, an	ien/t	ien/t, et	ien/t	ien/t (an)	ien/t	ien	ien, (ian)	ien/t, en (ian)	ien/t, (ion)	ien/t	ien/t
曉匣			en	ien	en	ien			ien, en	ien	en/t	ien/t
影組	ien, en	ien	en	ien	en,t	ien,et	ien, en/t	ien/t	uan, et	on,iet	en	ien
泥來	ien/t, en	ien/t, an			ien,	ien (in)	ien, uat	ien,ot				
日	en, iet	ien/t					iuau	ion				

十一、臻攝

(一) 臻開一痕

- 興寧北部讀-uin，南部與苗栗讀-un。出現在端母字。

例字	興寧	苗栗
吞透	t' uin ²⁴	t' un ²⁴

2. 興寧讀-ien，苗栗讀-in。出現在見組字。

例字	興寧	苗栗
根 _見	kien ²⁴	kin ²⁴
跟 _見	kien ²⁴	kin ²⁴

3. 興寧、苗栗讀-en，出現在影組字。

例字	興寧	苗栗
恩 _影	en ²⁴	en ²⁴

4. 興寧讀-an，苗栗讀-en，興寧「恨」字與梅縣同讀-an，苗栗韻母與五華同讀-en。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
恨 _匣	han ⁵³	hen ⁵⁵	han ⁵³	hen ³¹

5. 興寧讀-ien，苗栗讀-en。苗栗「痕」字另有-iun 的讀法。

例字	興寧	苗栗
很 _匣	hien ¹¹	hen ³¹
痕 _匣	hien ¹¹	hiun ¹¹ ，hen ²⁴

(二) 臻開三真

1. 興寧讀-iun/in，苗栗讀-iun/-in。興寧羅浮部份及水口一帶仍保留了合口三等-iun 的讀法，但在多數地方已經往-in 趨勢發展。

例字	興寧	苗栗
貧 _並	p' in ¹¹	p' in ¹¹
鱗 _來	lin ²⁴	lin ²⁴
親 _清	ts' in ²⁴	ts' in ²⁴
忍 _日	niun ²⁴	ɲiun ²⁴
銀 _疑	niun ¹¹	ɲiun ¹¹

2. 興寧讀-ɲ，苗栗讀-ɲ，出現在知章兩組。

例字	興寧	苗栗
珍 _知	tɕɲ ²⁴	tsɲ ²⁴
真 _章	tɕɲ ²⁴	tsɲ ²⁴

3. 興寧讀-ɲ，苗栗讀-in，出現在日母、影組。

例字	興寧	苗栗
仁 _日	ʒɲ ¹¹	in ¹¹
因 _影	ʒɲ ²⁴	in ²⁴

4. 興寧讀-in，苗栗讀-en，出現在明母字。

例字	興寧	苗栗
閏 _明	min ²⁴	men ³¹

5. 興寧讀-in，苗栗讀-ien，只有「敏」字。這個字在梅縣、五華讀-en。

例字	興寧	苗栗
敏 _明	min ²⁴	mien ²⁴

6. 興寧、苗栗讀-in。出現在見組字。

例字	興寧	苗栗
巾 _見	kin ²⁴	kin ²⁴
緊 _見	kin ³¹	kin ³¹

7. 興寧讀 -ɿŋ 苗栗讀-im，梅縣「𪗇」讀 hin⁵³，苗栗 him⁵⁵ 的讀法相當特別。

例字	興寧	苗栗
𪗇 _曉	ɿŋ ⁵³	him ⁵⁵

8. 興寧讀-un，苗栗讀-iun。

例字	興寧	苗栗
訊 _心	sun ⁵³	hiun ⁵⁵

(三) 臻開三質

1. 興寧讀-it，苗栗與梅縣讀-it。但是在台灣的寧塘人卻讀 puit¹。凡是遇到唇音的地方，他都產生介音-u-。五華讀-ut。在台灣寧塘的寧塘人讀為 uit，這一系列的字都出現在唇音字。

例字	興寧	苗栗
筆 _幫	pit ¹	pit ²

2. 興寧讀 it，苗栗讀-et，出現在明母字。

例字	興寧	苗栗
密 _明	mit ⁵	met ⁵

3. 興寧、苗栗讀-it，「𪗇」字在苗栗與梅縣讀 set，五華與興寧讀 sit。

例字	興寧	苗栗
栗 _來	lit ⁵	lit ⁵
七 _清	ts'it ¹	ts'it ²
瑟 _生	sit ¹	sit ²
吉 _見	kit ¹	kit ²
𪗇 _生	sit ¹	set ²
日 _日	nit ¹	ɲit ²

4. 興寧讀-ɿt，苗栗讀-ɿt，出現在知章兩組字。

例字	興寧	苗栗
姪 _澄	tɕ'ɿt ⁵	ts'ɿt ⁵
質 _章	tɕɿt ¹	tsɿt ²

5. 興寧讀-ɿt，苗栗讀-it，出現在影組字。

例字	興寧	苗栗
一影	zɿt ¹	it ²

(四) 臻開三股

1. 興寧、苗栗讀-in，只有「斤」字。

例字	興寧	苗栗
斤見	kin ²⁴	kin ²⁴

2. 興寧讀-in 或-iun，苗栗讀-iun。「勤」字在興寧羅浮部分、水口等地仍然保持著-iun 的讀法，但從「近」字的變化來看，興寧幾乎讀為-in。

例字	興寧	苗栗
謹見	kin ³¹	kiun ³¹
勤群	k' iun ¹¹	k' iun ¹¹
近群	k' in ⁵³	k' iun ²⁴

3. 興寧北部讀-uin，南部讀-un，苗栗讀-iun，出現在曉匣母、影組字。

例字	興寧	苗栗
欣曉	ɕuin ²⁴	hiun ²⁴
隱影	zuin ³¹	iun ³¹

4. 興寧讀-ɿn，苗栗讀-in，出現在影組字。

例字	興寧	苗栗
殷影	zɿn ²⁴	in ²⁴

(五) 臻開三迄

興寧苗栗讀-iet，出現在見組字。

例字	興寧	苗栗
乞溪	k' iet ¹	k' iet ²

(六) 臻合一魂

1. 興寧北部讀-in，南部讀-uin 或-un，苗栗讀-un。

例字	興寧	苗栗
本幫	pin ³¹	pun ³¹
門明	min ¹¹	mun ¹¹

2. 興寧北部多讀-in，南部與苗栗讀-un。出現在幫組、曉匣母、影組字。

例字	興寧	苗栗
盆並	pin ¹¹	pun ¹¹
婚曉	fin ²⁴	fun ²⁴
溫影	vin ²⁴	vun ²⁴

3. 興寧北部讀-uin，南部與苗栗同讀-un。

例字	興寧	苗栗
敦端	tuin ²⁴	tun ²⁴

例字	興寧	苗栗
嫩 _泥	nuin ⁵³	nun ⁵⁵
村 _清	ts' uin ²⁴	ts' un ²⁴
棍 _見	kuin ⁵³	kun ⁵⁵

4. 興寧讀-ui，苗栗讀-un。

例字	興寧	苗栗
褪 _透	t' ui ⁵³	t' un ¹¹

(七) 臻合一沒

1. 興寧讀-uit，苗栗同讀-ut，「骨、突」在興寧北到南都讀-uit。出現在端精見三組字。

例字	興寧	苗栗
突 _定	t' uit ¹	t' ut ²
卒 _精	tsuit ¹	tsut ²
骨 _見	kuit ¹	kut ²

2. 興寧讀北部讀-it，南部讀-uit，苗栗讀-ut，出現在幫組的唇音字。興寧南部及台灣寧塘在這些唇音聲母後面很容易產生 u 介音，讀為-uit。

例字	興寧	苗栗
不 _幫	pit ¹	put ²
忽 _曉	fit ¹	fut ²

3. 興寧讀-iet，苗栗讀-et。

例字	興寧	苗栗
核 _匣	hiet ¹	het ² het ⁵

(八) 臻合三諄

1. 興寧讀-uin 或-in，苗栗讀-un。在日、影組出現興寧讀-uin，苗栗讀-iun 的現象。見組字羅浮、水口讀-iun，其他多讀-in。

例字	興寧	苗栗
倫 _來	luin ¹¹	lun ¹¹
遵 _精	tsuin ²⁴	tsun ²⁴
椿 _徹	ts' uin ²⁴	ts' un ²⁴
春 _昌	ts' uin ²⁴	ts' un ²⁴
均 _見	kiun ²⁴	kiun ²⁴
勻 _以	zuin ²⁴	iun ¹¹
潤 _日	zuin ⁵³	iun ⁵⁵

2. 興寧讀-ɿn 或-ɿ，苗栗讀-iun，出現在影組字。

例字	興寧	苗栗
尹 _以	ɿ ¹¹ ，ɿn ¹¹	iun ³¹

(九) 臻合三術

1. 興寧北部讀-uit，南部與苗栗讀-ut。出現在知組、莊組、章組、來母字。

例字	興寧	苗栗
律 _來	luit ⁵	lut ⁵
朮 _澄	suit ⁵	sut ⁵
率 _生	suit ¹	sut ²
出 _昌	ts'uit ¹	ts'ut ²

2. 興寧、苗栗讀-it。

例字	興寧	苗栗
恤 _心	sit ¹	sit ²
橘 _見	kit ¹	kit ²

(十) 臻合三文

1. 興寧讀北部-in，南部與苗栗同讀-un。

例字	興寧	苗栗
蚊 _微	min ²⁴	mun ²⁴
葦 _曉	fin ²⁴	fun ²⁴

2. 興寧讀-in 或-iun，苗栗讀-iun。興寧多數讀-in，但羅浮部分地區仍讀-iun。

例字	興寧	苗栗
軍 _見	kion ²⁴	kion ²⁴

3. 興寧北部讀-uin，南部與苗栗同讀-iun。

例字	興寧	苗栗
訓 _曉	ɕuin ⁵³	hiun ⁵⁵
雲 _云	ɕuin ¹¹	iun ¹¹

(十一) 臻合三物

興寧北部讀 it，南部讀-uit，苗栗讀-ut，出現在唇音的非組字，見組字在南部讀-iut、-it。

例字	興寧	苗栗
佛 _敷	fit ⁵	fut ⁵
倔 _群	k'it ¹	k'ut ²

(十二) 小結

一等痕韻苗栗、興寧在影組讀-en 較為一致，苗栗的端組讀為合口的-un，興寧讀-uin，這種現象還出現在魂韻、諄韻、文韻、殷韻中。

一等魂韻興寧與苗栗在幫組、曉匣母、影組 in/t:un/t 所呈現的差異性最大。在合口三等的文韻的非組、曉匣組也可以看到這種對應關係。

三等諄韻、文韻、真韻、殷韻的見組字，不論開合，在興寧、苗栗中存在著合口三等-iun 的讀法，苗栗的保留較完整，興寧的變化朝向 iun → -in 或-un 兩種趨勢。在知章組興寧讀-ɲn/t，苗栗讀-ɲn/t，前者為讀舌尖後元音ɲ，後者讀舌尖前元音ɲ，發音部位一後一前，迥然不同。諄韻、文韻苗栗多讀-un/t，但興寧諄韻多讀-uin/t，文韻讀-in/t，真韻興寧、苗栗多數讀-in/t，苗栗讀-en 的「閩」字與聲母的鼻音聲母有關。

	臻開一痕		臻合一魂/沒		臻合三諄/術		臻合三文/物		臻開三真/質		臻開三殷/迄	
	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
幫組			in/t	un/t					in/t	in/t (en/t, ien)		
非組							in/t	un/t				
端組	uin	un	uin/t (ui)	un/t (un)								
精組			uin/t	un/t	uin, it	un, it			in/t (un)	in/t (iun)		
知組					uin/t	un/t			ɲn/t	ɲn/t		
莊組					uit	ut			it	it(et)		
章組					uin/t	un/t			ɲn/t	ɲn/t		
見組	ien	in	uin/t	un/t	iun, it	iun, it	in/t, iun	iun, ut	in/t iun	in/t, iun	in, iun ,iet	iun ,iet
曉匣	an, ien	en (iun)	in/t (iet)	un/t (et)			in, uin	un, iun	ɲn	im	uin	iun
影組	en	en	in	un	uin	iun			ɲn/t	in/t	uin, ɲn	iun, in
泥來			uin	un	uin/t	un/t			in/t	in/t		
日					uin	iun			in/t (iun) ɲn	in/t, iun		

十二、宕攝

(一) 宕開一唐

1. 興寧、苗栗讀-on。

例字	興寧	苗栗
旁 _並	p' on ¹¹	p' on ¹¹
湯 _透	t' on ²⁴	t' on ²⁴
郎 _來	lon ¹¹	lon ¹¹

例字	興寧	苗栗
葬 _精	tsoŋ ⁵³	tsoŋ ⁵⁵
康 _溪	k' oŋ ²⁴	k' oŋ ²⁴
航 _匣	hoŋ ¹¹	hoŋ ¹¹
骯 _影	oŋ ²⁴	oŋ ²⁴

2. 興寧讀-oŋ，苗栗讀-aŋ。五華具有-aŋ、-oŋ兩讀。

例字	興寧	苗栗
莽 _明	moŋ ³¹	maŋ ³¹

(二) 宕開一鐸

1. 興寧、苗栗讀-ok。

例字	興寧	苗栗
博 _幫	pok ¹	pok ²
託 _透	t' ok ¹	t' ok ²
落 _來	lok ⁵	lok ⁵
索 _心	sok ¹	sok ²
各 _見	kok ¹	kok ²
鶴 _匣	hok ⁵	hok ⁵
惡 _影	ok ¹	ok ²

(四) 宕開三陽

1. 興寧讀-oŋ/-ioŋ，苗栗讀-ioŋ。興寧讀-oŋ出現在曉匣母、影組。

例字	興寧	苗栗
良 _來	lioŋ ¹¹	lioŋ ¹¹
漿 _精	tsioŋ ²⁴	tsioŋ ²⁴
薑 _見	kioŋ ²⁴	kioŋ ²⁴
香 _曉	ʃoŋ ²⁴	hioŋ ²⁴
羊 _以	zoŋ ¹¹	ioŋ ¹¹
讓 _日	zoŋ ⁵³	ŋioŋ ⁵⁵

2. 興寧、苗栗讀-oŋ，多出現在知章組字，莊組、日母也有。

例字	興寧	苗栗
張 _知	tʃoŋ ²⁴	tsoŋ ²⁴
床 _崇	ts' oŋ ¹¹	ts' oŋ ¹¹
掌 _章	tʃoŋ ³¹	tsoŋ ³¹
瓢 _日	noŋ ¹¹	noŋ ²⁴

(四) 宕開三藥

1. 興寧、苗栗讀-iok，出現在精組、見組字、來、日母字。

例字	興寧	苗栗
略 _來	liok ⁵	liok ⁵
爵 _精	tsiok ¹	tsiok ²
脚 _見	kiok ¹	kiok ²
弱 _日	niok ⁵	ŋiok ⁵

2. 興寧、苗栗讀-*iak*，只有一「鵲」字。

例字	興寧	苗栗
鵲 _清	siak ¹	siak ²

3. 興寧、苗栗讀-*ok*/ -*iok*，兩者讀-*ok* 出現在知章組。興寧讀-*ok*，苗栗讀-*iok*，出現在影組與日母字。

例字	興寧	苗栗
著 _知	tʂok ¹	tsok ²
酌 _章	tʂok ¹	tsok ²
若 _日	zok ⁵	iok ⁵
約 _影	zok ¹	iok ²

(三) 宕合一唐

興寧北部讀-*uoŋ*，南部與苗栗讀-*oŋ*。

例字	興寧	苗栗
光 _見	kuoŋ ²⁴	koŋ ²⁴
黃 _匣	vuŋ ¹¹	voŋ ¹¹
汪 _影	vuŋ ²⁴	voŋ ²⁴

(四) 宕合一鐸

興寧北部讀-*uok*，南部與苗栗都讀-*ok*，出現在見組與曉匣母。

例字	興寧	苗栗
郭 _見	kuok ¹	kok ²
鑊 _匣	vuok ⁵	vok ⁵

(五) 宕合三陽

1. 興寧北部讀-*uoŋ*、南部與苗栗讀-*oŋ*。

例字	興寧	苗栗
方 _非	fuŋ ²⁴	foŋ ²⁴
狂 _群	k'uoŋ ¹¹	k'oŋ ¹¹
況 _曉	k'uoŋ ³¹	k'oŋ ³¹
王 _云	vuŋ ¹¹	voŋ ¹¹

2. 興寧、苗栗讀-ionŋ。下列各字雖屬合口三等，實為開口三等。「芒」字在興寧讀-onŋ，脫離了演變的軌道。

例字	興寧	苗栗
紡 _敷	p' ion ³¹	p' ion ³¹
芒 _微	mon ¹¹	mion ¹¹
網 _微	mion ³¹	mion ³¹
眶 _溪	k' ion ²⁴	k' ion ²⁴

(六) 宕合三藥

興寧讀-uok，苗栗讀-iok。

例字	興寧	苗栗
縛 _奉	puok ¹	p' iok ⁵

(七) 小結

一等唐韻開合口苗栗都讀-onŋ/k，興寧開口讀-onŋ/k，合口讀-uonŋ/k。開口三等陽韻在精組、見組、泥來母興寧、苗栗都讀-ionŋ/k。知組、莊組、章組兩地都讀-onŋ/k。在曉匣、影組、日母興寧、苗栗讀-onŋ/k:-ionŋ/k。合口三等陽韻在非組、見組興寧、苗栗的讀法為-uonŋ/k:-ionŋ/k。

	宕開一唐		宕合一唐		宕開三陽		宕合三陽	
	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
幫組	onŋ/k	onŋ/k, (aŋ)						
非組							uonŋ/k, ionŋ(onŋ)	onŋ,ionŋ/k
端組	onŋ/k	onŋ/k						
精組	onŋ/k	onŋ/k			ionŋ/k (iak)	ionŋ/k (iak)		
知組					onŋ/k	onŋ/k		
莊組					onŋ	onŋ		
章組					onŋ/k,	onŋ/k		
見組	onŋ/k	onŋ/k	uonŋ/k	onŋ/k	ionŋ/k	ionŋ/k	uonŋ,ionŋ	onŋ,ionŋ
曉匣	onŋ/k	onŋ/k	uonŋ/k	onŋ/k	onŋ	ionŋ	uonŋ	onŋ
影組	onŋ/k	onŋ/k	uonŋ	onŋ	onŋ/k	ionŋ/k	uonŋ	onŋ
泥來	onŋ/k	onŋ/k			ionŋ/k	ionŋ/k		
日					onŋ/k, iok	ionŋ/k, onŋ		

十三、江攝

(一) 江開二江

1. 興寧、苗栗讀-onŋ。

例字	興寧	苗栗
邦 _幫	ponŋ ²⁴	ponŋ ²⁴

例字	興寧	苗栗
撞 _澄	ts' oŋ ⁵³	ts' oŋ ⁵⁵
講 _見	koŋ ³¹	koŋ ³¹
降 _匣	hoŋ ¹¹	hoŋ ¹¹

2. 興寧、苗栗讀-uŋ，值得注意的是五華莊母字都讀-əŋ。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
窗 _初	ts' uŋ ²⁴	ts' uŋ ²⁴	ts' uŋ ⁴⁴	ts' əŋ ⁴⁴
雙 _生	suŋ ²⁴	suŋ ²⁴	suŋ ⁴⁴	səŋ ⁴⁴
虹 _見	fuŋ ¹¹	fuŋ ¹¹	fuŋ ¹¹	fuŋ ¹³

3. 興寧、苗栗讀-ioŋ，出現在見組字。

例字	興寧	苗栗
腔 _溪	k' ioŋ ²⁴	k' ioŋ ²⁴

(二) 江開二覺

1. 興寧、苗栗讀-ok。

例字	興寧	苗栗
剥 _幫	pok ¹	pok ²
桌 _知	tsok ¹	tsok ²
朔 _生	sok ¹	sok ²
角 _見	kok ¹	kok ²
學 _匣	hok ⁵	hok ⁵
握 _影	vok ¹	vok ²

2. 興寧讀-ŋk，苗栗讀-uk 或-ok，出現在知-莊兩組字，我們可以將五華、興寧一類合口變開口的字寫成 u→ɿ/ts_，出現在舌尖前音的字。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
濁 _澄	ts' ɿk ⁵	ts' uk ⁵	ts' uk ⁵	ts' ək ⁵
捉 _莊	tsɿk ¹	tsok ²	tsok ¹	tsək ¹
浞 _崇	ts' ɿk ¹	ts' uk ²	tsok ¹	ts' ək ¹

3. 興寧、苗栗讀-iau。

例字	興寧	苗栗
餃 _見	kiau ¹¹	kiau ³¹

4. 興寧、苗栗讀-uk。

例字	興寧	苗栗
啄 _知	tuk ¹	tuk ²
鐲 _崇	tɕuk ¹	ts' uk ⁵

(三) 小結

江攝二等主要讀-onŋ/k，與宕攝一等合流同讀-onŋ，興寧、苗栗在知組、莊組、見組呈現-uŋ或-uk，這是通江不分的存古現象。

	江開二江/覺	
	興寧	苗栗
幫組	onŋ/k	onŋ/k
知組	onŋ/k, ɣk, uk	onŋ/k, uk
莊組	uŋ/k, ok, ɣk	uŋ/k, ok
見組	onŋ/k, uŋ, ioŋ	onŋ/k, uŋ, ioŋ
曉匣	onŋ/k	onŋ/k
影組	ok	ok

十四、曾攝

(一) 曾開一登

1. 興寧讀-ien，苗栗讀-en。苗栗的「肯」字有讀-ien。

例字	興寧	苗栗
崩 _幫	pien ²⁴	pen ²⁴
等 _端	tien ³¹	ten ³¹
能 _泥	nien ¹¹	nen ¹¹
增 _精	tsien ²⁴	tsen ⁵⁵
肯 _溪	k'ien ³¹ hien ³¹	k'ien ³¹ hen ³¹

2. 興寧苗栗讀-in。

例字	興寧	苗栗
楞 _來	lin ¹¹	lin ¹¹

3. 興寧讀-onŋ，苗栗讀-en。

例字	興寧	苗栗
恆 _匣	ʂonŋ ¹¹	hen ¹¹

(二) 曾開一德

1. 興寧讀-iet，苗栗讀-et。苗栗與梅縣、五華都讀-et。

例字	興寧	苗栗
北 _幫	piet ¹	pet ²
得 _端	tiet ¹	tet ²
則 _精	tsiet ¹	tset ²
黑 _曉	hiet ¹	het ²

2. 興寧、苗栗讀-it，只有一「特」字，出現在端組字。

例字	興寧	苗栗
特定	t'it ⁵	t'it ⁵

3. 興寧、苗栗讀-iet，出現在見組字。梅縣、五華都讀-et。苗栗「刻」字另一讀為-at。

例字	興寧	苗栗
刻 _溪	k'iet ¹	k'iet ²
克 _溪	k'iet ¹	k'iet ²

4. 興寧讀-iet，苗栗讀-it，出現在來母字。「肋」字梅縣與苗栗同讀-it，五華讀-et 與興寧較近。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
肋 _來	liet ⁵	lit ⁵	lit ⁵	let ⁵

(三) 曾開三蒸

1. 興寧讀-ɿn，苗栗讀-ɿn，出現在知章兩組。

例字	興寧	苗栗
徵 _知	tʂɿn ²⁴	tsɿn ²⁴
蒸 _章	tʂɿn ²⁴	tsɿn ²⁴

2. 興寧讀-ɿn，苗栗讀-in，出現在曉匣母、影組字。

例字	興寧	苗栗
興 _曉	ʂɿn ²⁴	hin ²⁴
蠅 _以	zɿn ¹¹	in ¹¹

3. 興寧讀-uin，苗栗讀-in，出現在以母。

例字	興寧	苗栗
孕 _以	zuin ⁵³	in ³¹

4. 興寧、苗栗讀-in，出現在來母。

例字	興寧	苗栗
陵 _來	lin ¹¹	lin ¹¹

5. 興寧讀-en，苗栗讀-in，出現在日母字。

例字	興寧	苗栗
仍 _日	zen ¹¹	in ¹¹

6. 興寧、苗栗讀-ien。

例字	興寧	苗栗
凝 _疑	nien ¹¹	kien ¹¹

7. 興寧讀-ien，苗栗讀-en

例字	興寧	苗栗
冰 幫	pien ²⁴	pen ²⁴

8. 興寧讀-un，苗栗讀-in，梅縣、五華都讀-en。

例字	興寧	苗栗
憑 並	p'un ¹¹	pin ¹¹

9. 興寧讀-ien，苗栗讀-aj。

例字	興寧	苗栗
瞪 澄	tien ²⁴	taŋ ²⁴

(四) 曾合一登

興寧讀-ien，苗栗讀-en，出現在匣母。

例字	興寧	苗栗
弘 匣	fien ¹¹	fen ¹¹

(五) 曾開三職

1. 興寧、苗栗讀-it

例字	興寧	苗栗
逼 幫	pit ¹	pit ²
匿 泥	nit ⁵	nit ⁵
力 來	lit ⁵	lit ⁵
即 精	tsit ¹	tsit ²
極 群	k'it ⁵	k'it ⁵

2. 興寧讀-ɿ，苗栗讀-ɿ。出現在知章兩組。

例字	興寧	苗栗
直 澄	tʂ'ɿ ⁵	ts'ɿ ⁵
職 章	tʂɿ ¹	tsɿ ²

3. 興寧讀-ɿ，苗栗讀-it，出現在影組字。

例字	興寧	苗栗
翼 以	ʒɿ ⁵	it ⁵

4. 興寧讀-iet，苗栗讀-et，有「色」字。

例字	興寧	苗栗
色 生	siet ¹	set ²

(六) 曾合一德

1. 興寧讀-iet，苗栗讀-et，出現在匣母字。

例字	興寧	苗栗
或 匣	fiet ⁵	fet ⁵

2. 興寧讀-iet，苗栗讀-uet。

例字	興寧	苗栗
國 _見	kiet ¹	kuet ²

(七) 曾合三職

興寧讀-iet，苗栗讀-et，出現在影組字。

例字	興寧	苗栗
域 _云	viet ¹	vet ²

(八) 小結

開口一等登韻興寧、苗栗多讀-ien/t:en/t，興寧幾乎讀為開口三等，苗栗則在見組字才產生 i 介音，蒸韻也是如此。合口一等登韻除了上述的差異外，見組的 iet:uet 差異也值得注意，興寧的-iet 的成因為 *uet → et → iet。

開口三等蒸韻知章組在興寧、苗栗讀為-ɿn/t:ɿn/t，在曉匣組、影組所呈現的是-ɿn:-in。合口三等職韻僅有一「域」字，呈現-iet:-et，興寧話由-e 增生為-ie，由一等變為三等。

	曾開一登/德		曾開三蒸/職		曾合一登/德		曾合三職	
	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
幫組	ien/t	en/t	ien,on,it	en/t,en,in/t				
端組	ien/t,it	en/t,it						
精組	ien/t	en/t	it	it				
知組			ɿn/t,ien	ɿn/t,aŋ				
莊組			iet	et				
章組			ɿn/t	ɿn/t				
見組	ien/t	en,ien/t	ien,it	ien,it	iet	uet		
曉匣	oŋ,et	en/t	ɿn	in	ien/t	en/t		
影組			ɿn/t,uin	in/t,in			iet	et
泥來	ien/t,in	en,in/t	in/t	in/t				
日			en	in				

十五、梗攝

(一) 梗開二庚

1. 興寧讀-ien，苗栗讀-en。

例字	興寧	苗栗
孟 _明	mien ⁵³	men ⁵⁵
省 _生	sien ³¹	sen ³¹
更 _見	kien ⁵³ kaŋ ²⁴	kien ⁵⁵ kaŋ ²⁴
衡 _匣	fien ¹¹	fen ¹¹

2. 興寧、苗栗讀-aŋ。

例字	興寧	苗栗
彭 _並	p' aŋ ¹¹	p' aŋ ¹¹
冷 _來	laŋ ²⁴	laŋ ²⁴
撐 _徹	ts' aŋ ⁵³	ts' aŋ ⁵⁵
庚 _見	kaŋ ²⁴	kaŋ ²⁴
行 _匣	haŋ ¹¹	haŋ ¹¹

3. 興寧、苗栗讀-a，有一「打」字。

例字	興寧	苗栗
打 _端	ta ³¹	ta ³¹

4. 興寧讀-ŋŋ，苗栗讀-ŋŋ，出現在知組字。

例字	興寧	苗栗
澄 _澄	tʂ' ŋŋ ¹¹	ts' ŋŋ ¹¹

5. 興寧、苗栗讀-onŋ，出現在匣母字。

例字	興寧	苗栗
行 _匣	hoŋ ¹¹	hoŋ ¹¹

(二) 梗開二陌

1. 興寧、苗栗讀-ak。「格」字在兩地都有讀-iet。

例字	興寧	苗栗
伯 _幫	pak ¹	pak ²
拆 _徹	ts' ak ¹	ts' ak ²
格 _見	kiet ¹ , kak ¹	kiet ² , kak ²
嚇 _曉	hak ¹	hak ²
窄 _莊	tsak ¹	tsak ²

2. 興寧讀-iet，苗栗讀-et，出現在幫組與知組。

例字	興寧	苗栗
迫 _幫	piet ¹	pet ²
擇 _澄	ts' iet ⁵	ts' et ⁵

3. 興寧、苗栗讀-ok。

例字	興寧	苗栗
拍 _滂	pok ¹	p' ok ²

4. 興寧、苗栗讀-iaŋ，出現在疑母字。

例字	興寧	苗栗
額 _疑	niak ¹	ŋiak ²

(三) 梗開二耕

1. 興寧、苗栗讀-in。

例字	興寧	苗栗
迸 _幫	pin ⁵³	pin ⁵⁵
莖 _匣	kin ²⁴	kin ²⁴

2. 興寧、苗栗讀-an。苗栗「橙」字讀-ɿn，不讀-an。

例字	興寧	苗栗
棚 _並	p'an ¹¹	p'an ¹¹
耕 _見	kaŋ ²⁴	kaŋ ²⁴
橙 _澄	tɕ'an ¹¹ , tɕ'ɿn ¹¹	ts'ɿn ¹¹

3. 興寧、苗栗讀-on。

例字	興寧	苗栗
蚌 _並	p'on ²⁴	p'on ⁵⁵

4. 興寧讀-ien，苗栗讀-en。

例字	興寧	苗栗
萌 _明	mien ¹¹	men ¹¹
箏 _莊	tsien ²⁴	tsen ²⁴
幸 _匣	hien ⁵³	hen ⁵⁵

5. 興寧讀-ien，苗栗讀-uen，出現在見組字。

例字	興寧	苗栗
耿 _見	kien ⁵³	kuen ³¹

6. 興寧讀-ɿn，苗栗讀-en，出現在影母字。

例字	興寧	苗栗
鶯 _影	zɿn ²⁴	en ²⁴

(四) 梗開二麥

1. 興寧、苗栗讀-ak。

例字	興寧	苗栗
麥 _明	mak ⁵	mak ⁵
摘 _知	tɕak ¹	tsak ²
冊 _初	ts'ak ¹	ts'ak ²
隔 _見	kak ¹	kak ²
扼 _影	ak ¹	ak ²

2. 興寧、苗栗讀-it。

例字	興寧	苗栗
責 _莊	tsit ¹	tsit ²

3. 興寧讀-iet，苗栗讀-et。梅縣、五華都讀-et。「革」字在苗栗讀為-iet，產生了變化。

例字	興寧	苗栗
策 _初	ts'iet ¹	ts'et ²
革 _見	kiet ¹	kiet ²
核 _匣	hiet ⁵	het ⁵

(五) 梗開三庚

1. 興寧、苗栗讀-in。興寧水口「平、明」字讀 p'un、mun，發生在唇音聲母，興寧北部以讀-in 為主，。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
平 _並	p'in ¹¹	p'in ¹¹	p'in ¹¹	p'un ¹³
明 _明	min ¹¹	min ¹¹	min ¹¹	mun ¹³
京 _見	kin ²⁴	kin ²⁴	kin ⁴⁴	kin ⁴⁴

2. 興寧、苗栗讀-iaŋ，出現在幫組與見組字。

例字	興寧	苗栗
坪 _並	p'iaŋ ¹¹	p'iaŋ ¹¹
驚 _見	kiaŋ ²⁴	kiaŋ ²⁴

3. 興寧讀-in，苗栗讀-en。出現在明母字。

例字	興寧	苗栗
盟 _明	min ¹¹	men ¹¹

4. 興寧、苗栗讀-iaŋ，出現在疑母。

例字	興寧	苗栗
迎 _疑	nian ¹¹	ŋian ¹¹

5. 興寧讀-in 苗栗讀-in，出現在影母。

例字	興寧	苗栗
英 _影	zɿn ²⁴	in ²⁴

6. 興寧讀-aŋ，苗栗讀-iaŋ，出現在影母。

例字	興寧	苗栗
映 _影	zaŋ ³¹	iaŋ ³¹

(六) 梗開三陌

1. 興寧、苗栗讀-it。

例字	興寧	苗栗
碧 _幫	pit ¹	pit ²
戟 _見	kit ¹	kit ²

2. 興寧、苗栗讀-ia⁵。出現在見母字。

例字	興寧	苗栗
劇 _群	k'ia ¹	k'ia ²
逆 _疑	niak ⁵	ŋiak ⁵

(七) 梗開三清

1. 興寧苗栗讀-iaŋ。

例字	興寧	苗栗
餅 _幫	piaŋ ³¹	piaŋ ³¹
嶺 _來	liaŋ ³¹	liaŋ ²⁴
井 _精	tsiaŋ ²⁴	tsiaŋ ³¹
頸 _見	kiaŋ ³¹	kiaŋ ³¹

2. 興寧苗栗讀-aŋ，出現在知組與章組。

例字	興寧	苗栗
鄭 _澄	tʂʰaŋ ⁵³	tsʰaŋ ⁵⁵
正 _章	tʂaŋ ²⁴	tsaŋ ⁵⁵

3. 興寧、苗栗讀-in，五華在唇音的幫組字讀-un。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
聘 _滂	pʰin ⁵³	pʰin ³¹	pʰin ³¹	pʰun ⁵³
令 _來	lin ⁵³	lin ⁵⁵	lin ⁵³	lin ³¹
晶 _精	tsin ²⁴	tsin ²⁴	tsin ⁴⁴	tsin ⁴⁴
勁 _見	kin ⁵³	kin ⁵⁵	kin ⁵³	kin ⁵³

4. 興寧讀-ɿŋ，苗栗讀-ɿn，出現在知章兩組。

例字	興寧	苗栗
貞 _知	tʂɿŋ ²⁴	tsɿn ²⁴
政 _章	tʂɿŋ ⁵³	tsɿn ⁵⁵

5. 興寧讀-ɿŋ，苗栗讀-in，出現在影組字。

例字	興寧	苗栗
嬰 _影	zɿŋ ²⁴	in ²⁴

6. 興寧讀-ien，苗栗讀-en

例字	興寧	苗栗
省 _心	sien ³¹	sen ³¹ ，saŋ ³¹

(八) 梗開三昔

1. 興寧、苗栗讀-it，五華在幫組字讀-ut。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
僻 _滂	pʰit ¹	pʰit ²	pʰit ¹	pʰut ¹
積 _精	tsit ¹	tsit ²	tsit ¹	tsit ¹

2. 興寧、苗栗讀-it 或-iaŋ，苗栗只留下白讀音-iaŋ。

例字	興寧	苗栗
跡 _精	tsit ¹ _文 tsiaŋ ¹ _白	tsiaŋ ²

3. 興寧讀-iuk，苗栗讀-it，苗栗與五華同讀-it。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
夕 _邪	siuk ⁵	sit ⁵	sip ⁵	sit ⁵

4. 興寧讀-ɿt，苗栗讀-ɿt，出現在知章組字。

例字	興寧	苗栗
擲 _澄	tʂ'ɿt ¹	ts'ɿt ⁵
斥 _昌	tʂɿt ¹	tsɿt ²

5. 興寧、苗栗讀-ak，出現在章組。

例字	興寧	苗栗
隻 _章	tʂak ¹	tsak ²

6. 興寧苗栗讀-a，有「射」一字。

例字	興寧	苗栗
射 _船	ʂa ⁵³	sa ⁵⁵

7. 興寧讀-ɿt，苗栗讀-it，出現在影組字。

例字	興寧	苗栗
譯 _以	zɿt ⁵	it ⁵

(九) 梗開四青

1. 興寧、苗栗讀-in，幫組字興寧有讀-uin，五華讀-un。興寧與五華的 u 介音都出現在唇音的幫組字。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
拼 _滂	p'in ²⁴	p'in ²⁴	p'in ⁴⁴	p'un ⁴⁴
亭 _定	t'in ¹¹	t'in ¹¹	t'in ¹¹	t'in ¹³
靈 _來	lin ¹¹	lin ¹¹	lin ¹¹	——
蜻 _清	tsin ²⁴	ts'in ²⁴	tsin ⁴⁴	——
經 _見	kin ²⁴	kin ²⁴	kin ⁴⁴ _文 kaŋ ⁴⁴ _白	kin ⁴⁴
馨 _曉	k'in ²⁴	hin ²⁴	hin ⁴⁴	ʂin ⁴⁴

2. 興寧讀-ien，苗栗讀-en，出現在端組與泥母字。

例字	興寧	苗栗
丁 _端	tien ²⁴	ten ²⁴
寧 _泥	nien ¹¹	nen ¹¹

3. 興寧、苗栗讀-aŋ。出現在端組、見組、來母字。

例字	興寧	苗栗
釘 _端	taŋ ²⁴	taŋ ²⁴
鈴 _來	laŋ ¹¹	laŋ ¹¹
徑 _見	kaŋ ⁵³	kaŋ ⁵⁵

4. 興寧、苗栗讀-iaŋ，「銘」字興寧與五華讀為白讀韻尾的-iaŋ，苗栗與梅縣讀文讀韻尾-en。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
艇 _定	t'iaŋ ³¹	t'iaŋ ³¹	t'iaŋ ³¹	t'iaŋ ³¹
銘 _明	miaŋ ¹¹	men ³¹	men ¹¹	miaŋ ¹³
青 _清	ts'iaŋ ²⁴	ts'iaŋ ²⁴	ts'iaŋ ⁴⁴	ts'iaŋ ⁴⁴

5. 興寧讀-ŋ, 苗栗讀-in, 出現在匣母字。

例字	興寧	苗栗
形 _匣	ɣŋ ¹¹	hin ¹¹

(十) 梗開四錫

1. 興寧、苗栗讀-iaŋ, 出現在幫組字。

例字	興寧	苗栗
壁 _幫	piak ¹	piak ²

2. 興寧、苗栗讀-it, 出現在端組、精組、見組、泥來母。

例字	興寧	苗栗
敵 _定	t'it ⁵	t'it ⁵
歷 _來	lit ⁵	lit ⁵
績 _精	tsit ¹	tsit ²
擊 _見	kit ¹	kit ²

3. 興寧讀-iet, 苗栗讀-et。出現在幫組與端組。

例字	興寧	苗栗
覓 _明	miet ¹	met ²
踢 _透	t'iet ¹	t'et ²

4. 興寧、苗栗讀-ak, 出現在端組與來母。

例字	興寧	苗栗
笛 _定	t'ak ⁵	t'ak ⁵
曆 _來	lak ⁵	lak ⁵

5. 興寧讀-iuk, 苗栗讀-it, 苗栗的「寂」字與「夕」字都讀-it, 興寧與苗栗、五華都讀-iuk。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
寂 _從	ts'iuk ⁵	sit ²	siuk ¹	siuk ¹

6. 興寧、苗栗讀-iaŋ 與-it。

例字	興寧	苗栗
錫 _心	siak ¹ sit ¹	siak ² sit ²

(十一) 梗合二庚

1. 興寧、苗栗讀-aŋ, 出現在匣母字。

例字	興寧	苗栗
橫 _匣	vaŋ ¹¹	vaŋ ¹¹

2. 興寧讀-*aŋ*，苗栗讀-*oŋ*。出現在見組字。

例字	興寧	苗栗
礦 _見	<i>kaŋ</i> ³¹	<i>k' oŋ</i> ³¹

(十二) 梗合二陌

- 興寧讀-*ok*，苗栗讀-*uet*。出現在見組字。

例字	興寧	苗栗
貌 _見	<i>kok</i> ¹	<i>kuet</i> ²

(十三) 梗合二耕

1. 興寧、苗栗讀-*aŋ*，出現在曉母字。

例字	興寧	苗栗
轟 _曉	<i>paŋ</i> ¹¹	<i>p' aŋ</i> ¹¹

2. 興寧讀-*ien*，苗栗讀-*en*。出現在匣母字。

例字	興寧	苗栗
宏 _匣	<i>fien</i> ¹¹	<i>fen</i> ¹¹

(十四) 梗合二麥

1. 興寧讀-*iet*，苗栗讀-*et*，出現在匣母字。

例字	興寧	苗栗
獲 _匣	<i>fiet</i> ⁵	<i>fet</i> ⁵

2. 興寧、苗栗讀-*ak*

例字	興寧	苗栗
劃 _匣	<i>vak</i> ⁵	<i>vak</i> ⁵

(十五) 梗合三庚

1. 興寧、苗栗讀-*in*。「頃」字在苗栗讀-*ien*。

例字	興寧	苗栗
傾 _溪	<i>k' in</i> ²⁴	<i>k' in</i> ²⁴ , <i>k' ien</i> ²⁴
頃 _溪	<i>k' in</i> ³¹	<i>k' ien</i> ³¹

2. 興寧讀-*uŋ*，苗栗讀-*iuŋ*，出現在曉匣母與影組字。興寧與五華較相近⁷，但五華沒有興寧的*z-*。台灣寧塘的「熊」讀 *ɕsuŋ* 與興寧其他地方不同。

例字	興寧	苗栗
兄 _曉	<i>ɕuŋ</i> ²⁴	<i>hiuŋ</i> ²⁴
榮 _云	<i>zuŋ</i> ¹¹	<i>iuŋ</i> ¹¹

3. 興寧讀-*uin*，苗栗讀-*iun*，都出現在云母字。

例字	興寧	苗栗
永 _云	<i>zuin</i> ²⁴	<i>iun</i> ³¹

(十六) 梗合三清

1. 興寧讀-*in* 或 *iun*，苗栗讀-*iun*

⁷ 魏字文記「兄」字為 *hiuŋ*⁴⁴，周日健記為 *ɕuŋ*⁴⁴ 可見五華兩種情況都有。

例字	興寧	苗栗
瓊 _群	k' in ¹¹ , k' iun ¹¹	k' iun ¹¹

2. 興寧讀-ɿn/-aŋ, 苗栗讀-in/-iaŋ, 出現在以母字。

例字	興寧	苗栗
營 _以	zɿn ¹¹ 文 zaŋ ¹¹ 白	in ¹¹ 文 iaŋ ¹¹ 白

(十七) 梗合三昔

興寧讀-ɿt, 苗栗讀-it, 出現在以母字。

例字	興寧	苗栗
役 _以	zɿt ⁵	it ⁵

(十八) 梗合四青

1. 興寧讀-ɿn, 苗栗讀-in/-iaŋ, 都出現在匣母字。

例字	興寧	苗栗
螢 _匣	zɿn ¹¹	in ¹¹
榮 _匣	zɿn ¹¹	iaŋ ¹¹

2. 興寧讀-ien, 苗栗讀-uen, 出現在匣母字。

迴 _匣	kien ³¹	kuen ³¹
----------------	--------------------	--------------------

(十九) 小結

梗攝文白異讀較為複雜，二等開合口的庚韻與耕韻中，文讀韻母存在於興寧讀-ien/t, 苗栗讀-en/t, 屬於晚期由-ɿ演變到-n 的元音前化現象，白讀韻母存在於興寧讀-aŋ/k, 反映較早期的讀音。讀為-in 或 it 存在於幫組、莊組、曉匣組為 e 元音高化產生的結果。興寧梗攝文讀二等歸曾-(-ien/t), 苗栗梗攝文讀二等亦歸曾-(en/t)。

	梗開二庚/陌		梗開二耕/麥		梗合二庚/陌		梗合二耕/麥	
	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
幫組	ien/t, aŋ/k, ok	aŋ/k, en/t, ok	in, aŋ/k, oŋ, ien	in, aŋ/k, oŋ, en				
端組	a	a						
知組	aŋ/k, iet	aŋ/k, et	aŋ/k, ɿn	ak, ɿn				
莊組	ien, ak	en, ak	ien/t, ak, it	en/t, ak it				
見組	ien, aŋ/k, (iet), iak	en, aŋ/k, (iet), iak	aŋ/k, ien/t	aŋ/k, uen/iet	aŋ, ok	oŋ, uet		
曉匣	ien, aŋ/k	en, aŋ/k	in, ien	in, en	aŋ	aŋ	aŋ/k, ien/t	aŋ/k, en/t
影組			ɿn, ak	en, ak				
泥來	aŋ	aŋ						

開口三等的庚韻與清韻三等文讀音興寧與苗栗皆為-in/t, 白讀皆為-iaŋ/k, 表現三等的特點。知章組兩地 i 介音消失，都有讀為二等-aŋ/k 的情形，另外在興寧的影組也有讀-aŋ。知、章、影組興寧由於讀捲舌音，所接韻母為-ɿn/t, 而苗栗為-ɿn/t 或-in/t, 反映出文讀音。少數庚韻明母字興寧讀-in, 苗栗讀-en。

開口四等青韻讀-in/t 爲文讀音，反映四等的特色，白讀音爲-iaŋ/k，-aŋ/k 出現在端組、見組、泥來母。苗栗讀爲二等的-en/t 出現在幫組、端組、泥來母，但興寧讀爲三等的 ien/t，不過陽聲韻與入聲韻缺乏整齊的配對，原因是文白讀相爭，有時白讀勝文讀，該字的文讀就留下空缺。

合口三等庚韻的文讀興寧:苗栗爲-uin:-un，出現在影組，另一文讀爲-in，出現在見組字。興寧白讀爲-uŋ，苗栗爲-iuŋ，出現在曉匣母、影組字。清韻興寧文讀有-in、-iuŋ、-ɲn/t，苗栗文讀爲-iun/t、in/t，白讀音興寧:苗栗爲-aŋ:-iaŋ。

合口四等青韻興寧文讀爲-ɲn、-ien，苗栗爲-in、-uen，白讀只有苗栗的-iaŋ。開口三四等主要呈現合流現象，多讀-in/t，部分讀-iaŋ/k。

	梗開三庚/陌		梗開三清/昔		梗合三庚		梗合三清/昔		梗開四青/錫		梗合四青	
	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
幫組	in/t, iaŋ (in)	in/t, iaŋ (en)	in/t, iaŋ	in/t, iaŋ					in, iaŋ/k, iet	in, iak, en/t		
端組									aŋ/k in/t, ien/t, iaŋ	aŋ/k, in/t, en/t, iaŋ		
精組			in/t, iaŋ/k, ien(iu k)	in/t iaŋ/k, en,aŋ					in/t, iaŋ/k	iaŋ/k, in/t		
知組			aŋ, ɲn/t	aŋ, ɲn/t,								
章組			aŋ/k, ɲn/t(a)	ɲn/t, aŋ/k (a)								
見組	in/t, iaŋ/k	in/t, iaŋ/k	in,iaŋ	in,iaŋ	in	in(ien)	in,iun	iun	in/t,aŋ	in/t,aŋ		
曉匣					uŋ	iuŋ			in(ɲ)	in	ɲn,ien	in,iaŋ, uen
影組	ɲn,aŋ	in,iaŋ	ɲn/t	in/t	uŋ, uin	iuŋ, iun	ɲn/t,a ŋ	in/t,ia ŋ				
泥來			in,iaŋ	in,iaŋ					in/t, ien, aŋ/k	in/t, en, aŋ/k		

十六、通攝

(一) 通合一東

興寧、苗栗讀-uŋ。

例字	興寧	苗栗
蓬 _並	p' uŋ ¹¹	p' uŋ ¹¹
東 _端	tuŋ ²⁴	tuŋ ²⁴

例字	興寧	苗栗
聾 _來	luŋ ²⁴	luŋ ²⁴
總 _精	tsuŋ ³¹	tsuŋ ³¹
公 _見	kuŋ ²⁴	kuŋ ²⁴
紅 _匣	fuŋ ¹¹	fuŋ ¹¹
甕 _影	vuŋ ⁵³	vuŋ ⁵⁵

(二) 通合一屋

1. 興寧、苗栗讀-uk。

例字	興寧	苗栗
僕 _並	p'uk ⁵	p'uk ⁵
讀 _定	t'uk ⁵	t'uk ⁵
鹿 _來	luk ⁵	luk ⁵
族 _從	ts'uk ⁵	ts'uk ⁵
穀 _見	kuk ¹	kuk ²
斛 _匣	fuk ⁵	fuk ⁵
屋 _影	vuk ¹	vuk ²

2. 興寧讀-ok，苗栗讀-uk。

例字	興寧	苗栗
撲 _滂	pok ¹	p'uk ²

3. 興寧讀-au，苗栗讀-au 或-uk。

例字	興寧	苗栗
曝 _並	p'au ⁵³	p'au ⁵⁵
瀑 _並	p'au ⁵³	p'uk ²

4. 興寧讀-uit，苗栗讀-uk。梅縣、五華都讀-ut，苗栗的讀音反而與眾不同。

例字	興寧	苗栗
禿 _透	t'uit ¹	t'uk ²

(三) 通合一冬

興寧、苗栗讀-uŋ。

例字	興寧	苗栗
冬 _端	tuŋ ²⁴	tuŋ ²⁴
膿 _泥	nuŋ ¹¹	nuŋ ¹¹
宗 _精	tsuŋ ²⁴	tsuŋ ²⁴

(四) 通合一沃

1. 興寧、苗栗讀-uk。

例字	興寧	苗栗
督 _端	tuk ¹	tuk ²
酷 _溪	k'uk ¹	k'uk ²

2. 興寧北部讀-uok、南部與苗栗讀-ok。

例字	興寧	苗栗
沃 _影	vuok ¹	vok ²

(五) 通合三東

1. 興寧、苗栗讀-uŋ。

例字	興寧	苗栗
風 _非	fuŋ ²⁴	fuŋ ²⁴
夢 _明	muŋ ⁵³	muŋ ⁵⁵
隆 _來	luŋ ¹¹	luŋ ¹¹
忠 _知	tʂuŋ ²⁴	tsuŋ ²⁴
崇 _崇	ts' uŋ ¹¹	ts' uŋ ¹¹
終 _章	tʂuŋ ²⁴	tsuŋ ²⁴

2. 興寧、苗栗讀-iuŋ，出現在精組、見組。

例字	興寧	苗栗
嵩 _心	siuŋ ²⁴	siuŋ ²⁴
弓 _見	kiuŋ ²⁴	kiuŋ ²⁴

3. 興寧讀-uŋ，苗栗讀-iuŋ，出現在日母、影組當中。

例字	興寧	苗栗
戎 _日	zʊŋ ¹¹	iuŋ ¹¹
熊 _云	zʊŋ ¹¹	iuŋ ¹¹

(六) 通合三屋

1. 興寧、苗栗讀-uk。出現在幫組、非組、知章組。

例字	興寧	苗栗
福 _非	fuk ¹	fuk ²
目 _明	muk ¹	muk ²
竹 _知	tʂuk ¹	tsuk ²
粥 _章	tʂuk ¹	tsuk ²

2. 興寧、苗栗讀-iuk，出現在精見兩組、來日母。

例字	興寧	苗栗
六 _來	liuk ¹	liuk ²
宿 _心	siuk ¹	siuk ²
肉 _日	niuk ¹	ŋiuk ²
菊 _見	k' iuk ¹	k' iuk ²

3. 興寧讀-uk，苗栗讀-iuk，出現在曉匣母、影組字。

例字	興寧	苗栗
蓄 _曉	ɕuk ¹	hiuk ²
育 _以	zɯk ¹	iuk ²

4. 興寧讀-uk，苗栗讀-ok，只有一「縮」字。

例字	興寧	苗栗
縮 _生	suk ¹	sok ²

(七) 通合三鍾

1. 興寧、苗栗讀-uŋ。出現在非組、知組、章組、端組字。

例字	興寧	苗栗
封 _非	fuŋ ²⁴	fuŋ ²⁴
濃 _泥	nuŋ ¹¹	nuŋ ¹¹
重 _澄	tɕ' uŋ ⁵³	ts' uŋ ⁵⁵
鐘 _章	tɕuŋ ²⁴	tsuŋ ²⁴

2. 興寧、苗栗讀-iuŋ，出現在精、見兩組、來母字。

例字	興寧	苗栗
龍 _來	liuŋ ¹¹	liuŋ ¹¹
縱 _精	tsiuŋ ³¹	tsiuŋ ³¹
共 _群	k' iuŋ ⁵³	k' iuŋ ⁵⁵

3. 興寧讀-uŋ，苗栗讀-iuŋ，出現在日母、曉匣母、影組字。

例字	興寧	苗栗
茸 _日	zuŋ ¹¹	iuŋ ¹¹
胸 _曉	ɕuŋ ²⁴	hiuŋ ²⁴
擁 _影	zuŋ ³¹	iuŋ ³¹

(八) 通合三燭

1. 興寧、苗栗讀-iuk，出現在精組、見組、來母字。

例字	興寧	苗栗
綠 _來	liuk ⁵	liuk ⁵
足 _精	tsiuk ¹	tsiuk ²
局 _群	k' iuk ⁵	k' iuk ⁵

2. 興寧、苗栗讀-uk，興寧部分地區的精組字有讀-ɿk 的現象，與五華相比較，兩者的合口 u 介音都有由後往前移動的趨向。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
促 _清	ts' uk ¹ ts' ɿ k ¹	ts' uk ²	ts' uk ¹	ts' ək ¹ ts' uk ¹

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
燭 _章	tɕuk ¹	tsuk ²	tsuk ¹	tɕuk ¹

3. 興寧讀-uk，苗栗讀-iuk，出現在日、影組字。

例字	興寧	苗栗
辱 _日	ɕuk ⁵	iuk ⁵
慾 _以	ɕuk ⁵	iuk ⁵

(九) 小結

通攝皆為合口，一等東韻、冬韻的舒聲韻讀-uŋ，促聲韻讀-uk，端組的「禿」字在興寧讀-uit，是一個例外，「沃」字讀為宕攝的-ok。三等字興寧、苗栗讀為一等的-uŋ/k，出現在幫、非、知、莊、章五組，但在精見兩組都是讀三等的-iuŋ/k。在曉匣母與影組興寧讀一等-uŋ/k，苗栗讀三等-iuŋ/k。

	通合一東/屋		通合一冬/沃		通合三東/屋		通合三鍾/燭	
	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
幫組	uŋ/k (au),ok	uŋ/k (au)			uŋ/k	uŋ/k		
非組					uŋ/k	uŋ/k	uŋ	uŋ
端組	uŋ/k,uit	uŋ/k	uŋ/k	uŋ/k				
精組	uŋ/k	uŋ/k	uŋ	uŋ	iuŋ/k	iuŋ/k	iuŋ/k, uk	iuŋ/k, uk
知組					uŋ/k	uŋ/k	uŋ	uŋ
莊組					uŋ/k	uŋ (ok)		
章組					uŋ/k	uŋ/k	uŋ/k	uŋ/k
見組	uŋ/k	uŋ/k	uk	uk	iuŋ/k	iuŋ/k	iuŋ/k	iuŋ/k
曉匣	uŋ/k	uŋ/k			uk	iuk	uŋ	iuŋ
影組	uŋ/k	uŋ/k	uok	ok	uŋ/k	iuŋ/k	uŋ/k	iuŋ/k
泥來	uŋ/k	uŋ/k	uŋ	uŋ	uŋ, iuk	uŋ, iuk	uŋ, iuŋ/k	uŋ, iuŋ/k
日					uŋ, iuk	iuŋ/k	uŋ/k	iuŋ/k

第三節 聲調比較

本節將以興寧羅浮與苗栗的聲調加以比較，先找出兩地聲調的共同特點，其次再加以細部觀察兩地的相異之處。

一、聲調類型

有關於客家話的聲調，張光宇先生⁸根據客贛方言 35 點中有 8 點是七調。20 個點是六調，6 個點是五調，1 個點是四調。粵西 9 個點都是六調。福建畚話 6 個點也都是六調。其餘所見也都不超出上述範圍。客家話以六調占絕大多數。顏森⁹提到江西井岡山地區的寧岡客家話只有三個聲調，這可能是目前最少聲調的客家話。

有關於客家話聲調的類型，謝留文¹⁰曾分為六種類型：

1. 平聲、去聲、入聲分陰陽，上聲不分陰陽。有七個聲調。
2. 平聲、入聲分陰陽，上聲、去聲不分陰陽。有六個聲調。
3. 平聲、去聲分陰陽，上聲、入聲不分陰陽。有六個聲調。
4. 平聲分陰陽，上聲、去聲、入聲不分陰陽。有五個聲調。
5. 平聲、去聲分陰陽，上聲不分陰陽，沒有入聲。有五個聲調。
6. 平聲分陰陽，上聲、去聲不分陰陽，沒有入聲。有四個聲調。

興寧與苗栗都是屬於第二種，平聲、入聲分陰陽，上聲、去聲不分陰陽。有六個聲調，這是客家話最普遍的類型。

M.Hashimoto (1973) 認為「古次濁上讀陰平調」是客家話的一大特點。黃雪貞先生也曾說過：「客家話的特點是古上聲濁聲母字有一部分今讀陰平，其中次濁聲母比全濁聲母讀陰平的字數多。」¹¹不僅部分次濁上聲讀陰平，全濁上聲也有讀陰平，而且都是常用字。

若從入聲來看，多數有入聲的客家方言今分陰陽入，古清音聲母字今讀陰入，古全濁聲母字今讀陽入，哪些字歸陰入，哪些字歸陽入，客家話內部相當一致。¹²

二、聲調的走向

本文將 3130 字依據聲母的清濁以及調值予以分類，所得統計表如下：

調值	陰平 24		陽平 11		上聲 31		去聲 53/55		陰入 1/2		陽入 5		總計	
方言點	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
清平	595	595	18	21	4	5	18	14					635	635
次濁平	21	17	258	263	3	5	7	4					289	289

⁸張光宇先生（2003：6）

⁹《江西方言的分區（稿）》（1986），轉引自謝留文（2003：7）。

¹⁰謝留文（2003：79-80）

¹¹參見黃雪貞（1988：241）。

¹²參見黃雪貞（1988：241）。

調值	陰平 24		陽平 11		上聲 31		去聲 53/55		陰入 1/2		陽入 5		總計	
方言點	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
全濁平	15	13	227	235	6	3	5	2					253	253
清上	31	24	11	8	286	315	37	18					365	365
次濁上	54	57	7	7	77	73	13	14					151	151
全濁上	24	26	7	7	11	16	99	92					141	141
清去	21	12	1	3	33	37	312	315					367	367
次濁去	1	1	7	5	13	11	149	153					170	170
全濁去	4	5	14	14	8	11	172	168					198	198
清入									283	281	14	16	297	297
次濁入									34	33	80	81	114	114
全濁入									40	39	110	111	150	150
總計	766	750	550	563	441	476	812	780	357	353	214	208	3130	3130

1. 古次濁平聲今讀陰平：興寧有「我、摩、拿、余、餘、于、孟、毛、拈、林、淋、臨、研、援、閩、鱗、蚊、昂、領、聾、撩」21字；苗栗則有「我、囉、拿、捱、悠、拈、焉、援、鱗、蚊、昂、瓢、領、籠、聾、撩、毛」17字。
2. 古全濁平聲今讀陰平：興寧有「乎、雛、奚、兮、攜、疲、疵、馳、岐、跑、瓢、瞧、鮑、莖、鯨」15字；苗栗則有「划、殊、奚、兮、攜、跑、瓢、瞧、酣、譏、饞、莖、鯨」13字。
3. 古次濁上聲今讀陰平，興寧有「馬、碼、惹、也、魯、櫓、滷、呂、汝、語、與、武、侮、乃、買、奶、禮、每、累、爾、蟻、美、里、理、鯉、以、矣、尾、卯、咬、某、母、拇、西、有、友、冉、懶、免、演、滿、暖、敏、忍、允、兩、養、癢、往、冷、皿、永、冗、攏」54字；苗栗有「馬、碼、惹、也、野、魯、櫓、滷、呂、汝、語、與、乳、宇、羽、乃、買、奶、禮、每、美、里、裏、理、鯉、以、尾、偉、咬、某、母、拇、藕、有、友、西、冉、懶、免、勉、婉、演、滿、暖、軟、敏、忍、養、癢、往、冷、皿、嶺、兩、攏、卯、猛」57字。興寧的「蟻」讀陰平，苗栗讀去聲。
4. 古全濁上聲，有部分今讀陰平，「坐、下、社、簿、苧、亘、拒、距、柱、弟、在、被、婢、妓、雉、稻、浩、鮑、臼、舅、旱、菌、上、蚌」24字；苗栗有「坐、下、簿、苧、亘、拒、距、柱、在、被、婢、妓、妓、雉、鮑、臼、舅、淡、旱、辯、伴、拌、斷、上、動、弟」26字。

從以上觀察，六個聲調中以上聲和去聲兩地相差最懸殊，苗栗在上聲多過興寧有 35 個之多，其中又以清上苗栗多興寧 29 個。去聲方面，興寧勝苗栗有 32 個之多，其中在清上相差最大，有 19 個之多。兩地在次濁平、全濁平歸陰平與次濁上、全濁上歸陰平方面，字數相差不多，這些類型中又以次濁上歸陰平字數

最多，其次爲全濁上歸陰平。

三、 相異處

以下從 3350 個字中，剔除相同的字，針對兩地相異的字，細部了解興寧、苗栗相異聲調的發展的不同。

(一) 陰平

1. 古清平興寧讀陰平，苗栗讀陽平有「滂、俘、於、嗤、滔、掏、灣」7 字，讀上聲有「蛆、甌、淹」，讀去聲有「搓、泡、摳、增、敲」5 字。
2. 古次濁平興寧讀陰平，苗栗讀陽平有「余、餘、于、孟、摩、林、淋、臨、研」9 字，讀上聲有「閩」1 字。
3. 古全濁平興寧讀陰平，苗栗讀陽平有「乎、雛、疲、馳、岐、鈍」6 字，讀上聲有「疵」字。
4. 古清上興寧讀陰平，苗栗讀上聲有「井、估、拄、楷、僂、毆、橄、噪、擁、侈」10 字。
5. 古次濁上興寧讀陰平，苗栗讀陽平有「爾」，讀上聲有「允、永、冗、武、侮、矣」6 字，讀去聲有「累、蟻」2 字，值得注意。
6. 古全濁上興寧讀陰平，苗栗讀陽平有「浩、菌」2 字，讀去聲有「稻、蚌、社」3 字。
7. 古清去興寧讀陰平，苗栗讀去聲有「殯、鬢、熨、倡、訂、磬、跨、痺、伺、醮、騙、堰」12 字。
8. 古全濁去興寧讀陰平，苗栗讀去聲有「導」字。

(二) 陽平

1. 古清平興寧讀陽平，苗栗讀陰平有「殲、烘、娠、幽」4 字。
2. 古次濁平興寧讀陽平，苗栗讀陰平有「瓢、籠、囉、捱、悠、焉」6 字，讀上聲有「蜈、銘」2 字。
3. 古全濁平興寧讀陽平，苗栗讀陰平有「划、殊、讒、饞」4 字。
4. 古清上興寧讀陽平，苗栗讀陰平有「傻」字，讀上聲有「潞、撫、傀、此、稿、毯、哄」7 字。
5. 古次濁上興寧讀陽平，苗栗讀陰平的有「裏」字，讀上聲有「禹、撚、尹、靡、曩」5 字。
6. 古全濁上興寧讀陽平，苗栗讀陰平有「技」1 字，讀上聲有「很」1 字，讀去聲有「舵」1 字。
7. 古次濁去興寧讀陽平，苗栗讀上聲有「謎」2 字，讀去聲有「媚、紆」2 字。
8. 古全濁去興寧讀陽平，苗栗讀去聲有「嗣、驟」2 字。

(三) 上聲

1. 古清平興寧讀上聲，苗栗讀陰平有「豌、蹤」2 字。

2. 古次濁平興寧讀上聲，苗栗讀陽平有「寥、摟」2字。
3. 古全濁平興寧讀上聲，苗栗讀陰平有「酣」1字，讀陽平有「懲、回、茴」3字。
4. 古清上興寧讀上聲，苗栗讀陰平有「浦、豕、矯、慷」4字，讀陽平有「朵、橢、褚、髓、揣」5字，讀去聲有「紀」1字。
5. 古次濁上興寧讀上聲，苗栗讀陰平有「猛、軟、嶺、宇、羽、野、乳、偉、藕、冉、勉、婉」12字，讀陽平有「擬、簍、柳」3字，讀去聲有「莠、誘」2字。
6. 古清去興寧讀上聲，苗栗讀陰平有「間」1字，讀去聲有「藹、愧、諱、策、併、趟、兌」7字。
7. 古次濁去興寧讀上聲，苗栗讀去聲有「邁、謂、蝟、殮、悶」5字。
8. 古全濁去興寧讀上聲，苗栗讀去聲有「競、倖」2字。

(四) 去聲

1. 古清平興寧讀去聲，苗栗讀陰平有「髒、鑽、拈、俱、駒、圭、占、搨、坳」9字。
2. 古次濁平興寧讀去聲，苗栗讀陽平有「愉、饅」2字，讀上聲有「荔」字。
3. 古全濁平興寧讀去聲，苗栗讀陽平有「餽、縫、便」3字。
4. 古清上興寧讀去聲，苗栗讀上聲有「遣、顯、選、懇、墾、埂、耿、徙、矢、澡、魘、寢、散、傘、鏟、產、盞、悔、癸、叟」20字。
5. 古次濁上興寧讀去聲，苗栗讀陽平有「儼」，讀上聲有「嚷、履」2字。
古全濁上興寧讀去聲，苗栗讀陰平有「淡、辮、伴、拌、斷、動」6字，這一類在客家話中多讀陰平，興寧逐漸消失這種特點。苗栗讀陽平有「駭」，讀上聲有「釜、跪、撼、汞」4字。
6. 古清去興寧讀去聲，苗栗讀陰平有「訃、諷」2字，讀陽平有「創、賜」2字，讀上聲有「庇、慰、滲、眷、卷、券、鎮、振、震、奮、曠、聘」12字。
7. 古次濁去興寧讀去聲，苗栗讀陽平有「滂」1字，讀上聲有「謬、孕」2字。
8. 古全濁去興寧讀去聲，苗栗讀陰平有「具、近」2字，讀陽平有「傍、郡」2字，讀上聲有「械、潰、效、憾、懼」5字。

(五) 陰入

1. 古清入興寧讀陰入，苗栗讀陽入有「抑、益、憶、獺、蛤」5字。
2. 古次濁平入興寧讀陰入，苗栗讀陽入有「膜、鑰」2字。
3. 古全濁入興寧讀陰入，苗栗讀陽入有「縛、服、復、擲」4字。

(六) 陽入

1. 古清入興寧讀陽入，苗栗讀陰入有「仆、識、戚」3 字。
2. 古次濁平入興寧讀陽入，苗栗讀陰入有「穆、曰」2 字。
3. 古全濁入興寧讀陽入，苗栗讀陰入有「寂、逐、軸、轄」4 字。



第四章 音韻現象考察

本章主要從聲母、韻母、聲調三方面討論存在於苗栗、興寧的音韻現象，對於這些音韻現象嘗試加以解釋，以了解聲韻調在歷史過程中的發展。

第一節 聲母部份

一、滋絲音聲母概況

根據《客贛方言比較研究》所列江西 35 點，《福建省志·方言志》所列閩西 7 點，以及廣東所見 25 點（包括《粵西客家方言調查報告》9 點和散見 16 點），客家方言聲母最多 24 個，最少 16 個。底下是這 67 點的聲母狀況¹：

聲母數	24	23	22	21	20	19	18	17	16
江西(35)	1	3	3	4	24				
閩西(7)				1	3		1	2	1
廣東(25)			2	2	5	5	4	5	2

從上表可以發現一般趨勢是江西的客家話聲母多，廣東的客家話聲母少。興寧 21 個，苗栗 17 個。興寧是廣東客家話裡聲母數量較多的。兩地相較，興寧比苗栗多了 $t\varsigma$ -、 $t\varsigma'$ -、 ς -、 z - 四個聲母。

熊正輝（1990）根據知莊章三組聲母的今讀將官話分為三種類型（*表示例外）：（一）濟南型：以濟南為代表，知莊章三組字今全讀 $t\varsigma$ 組聲母，沒有例外。

（二）昌徐型：以昌黎與徐州為代表，今讀開口呼的字，知=讀 ts 組，知=讀 $t\varsigma$ 組，莊組全讀 ts 組；章組除止攝開口三等讀 ts 組，其他全讀 $t\varsigma$ 組。昌徐型今讀合口呼字，有全讀 $t\varsigma$ 組，如徐州，有的全讀 ts 組，如陝西商縣張家原。（三）南京型：以南京話為代表，南京型莊組三等除了止攝合口和宕攝讀 $t\varsigma$ 組，其他全讀 ts 組；其他知莊章組字除了梗攝二等讀 ts 組，其他全讀 $t\varsigma$ 組。

我們如果將興寧、苗栗加以整理，可以知道興寧屬於昌徐型，知=讀 $t\varsigma$ -，知=讀 ts -，莊=、莊=都讀 ts -，章=讀 $t\varsigma$ -。苗栗聲母 17 個裡面包括一組的舌尖前音 ts -、 ts' -、 s -，我們發現古精組與細音一起出現，古知=章組不與細音一起出現。精組來自於 ts -、 ts' -、 s -，古知=章組來自於 $t\varsigma$ -、 $t\varsigma'$ -、 ς -，這個現象與梅縣一致²。苗栗兩組合流為一套滋絲音，興寧仍然維持兩套的滋絲音。

	濟南型		昌徐型開口呼		南京型		興寧		苗栗	
	二等韻	三等韻	二等韻	三等韻	二等韻	三等韻	二等韻	三等韻	二等韻	三等韻
知組	$t\varsigma$	$t\varsigma$	ts	$t\varsigma$	$t\varsigma^*$	$t\varsigma$	ts	$t\varsigma$	ts	ts
莊組	$t\varsigma$	$t\varsigma$	ts	ts	$t\varsigma^*$	ts^*	ts	ts	ts	ts
章組		$t\varsigma$		$t\varsigma^*$		$t\varsigma$		$t\varsigma$		ts

（一）*-i 當主要元音

我們從止攝、深攝、臻攝、曾攝開口三等字分精組與知章組來觀察，在精組興寧、苗栗的元音都讀 -i，因此假定共同起點為 *-i，但從知章組來看，興寧除深攝外，止、臻、曾三攝都讀舌尖後元音 -ɿ，苗栗則止、深、臻、曾四攝都讀舌尖前元音 -ɪ，苗栗的發音部位由舌面前往舌尖前移動。就這兩種方言來看，我們假設它的發音部位，從 *-i → -ɿ → -ɪ，換言之，從舌面前元音 i，逐漸轉為舌尖後元音 ɿ，

¹ 統計資料引自張光宇先生（2003：7）。

² 梅縣話的捲舌音參見陳秀琪（2004a）

再轉為舌尖前元音ɿ。那苗栗是否經過第二階段？若依發音部位的前後來說，答案呼之欲出。

	止		深		臻		曾	
	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
精組	i	i	iuŋ/k	im/p	in/t	in/t	(in)/t	(in)/t
知章組	ɿ	ɿ	uŋ/k	ɿm/p	ɿn/t	ɿn/t	ɿn/t	ɿn/t

以下我們比較興寧、五華（周日健 2000、魏宇文 1997）上述知章組各攝的差別。我們可以發現捲舌聲母在興寧後接-ɿ，而在五華多接-i，五華止攝的主要元音周日健記為-ɿ，魏宇文記為-i，可見五華的捲舌聲母後的-i 相當接近-ɿ，處於一種過渡的狀態，也就是位於*-i→ɿ之間的一個過程。

	止	深	臻	曾
五華(魏宇文)	i	im/p	in/t	in/t
五華(周日健)	ɿ	im/p	in/t	in/t
興寧	ɿ	uŋ/k	ɿn/t	ɿn/t

(二) *-i-當介音

興寧、苗栗在假、效、流、咸、山、梗、宕、通八攝，精組幾乎都保留了-i-介音，知章都卻都失去了介音。我們若以通攝合口三等「中」字為例，假設它的來由是*tʂiuŋ，它的發展是*tʂiuŋ→tʂuŋ→tsuŋ，發捲舌音時，因舌體僵硬，無法後接-i-介音，導致介音消失，捲舌變平舌，聲母由舌尖後往舌尖前移動，從這裡可以反映出由於知章組聲母為捲舌音，與後面的介音-i-難以相容，於是排擠掉-i-介音，另外苗栗在歷史過程我們推測曾經有過捲舌音，否則對於 i 介音的消失難有理想的解釋。

下表苗栗效攝讀-eu，演變過程為*-iau→ieu→eu，過程中還是可以看出曾經出現過 i 介音，以「蕉」字為例，它屬開口三等，演變過程假設為*tsiau→tsieu→tseu，過程中有元音高化及 ie→e 的過程。

	假		效		流		咸		山		梗		宕		通	
	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
精組	ia	ia	iau	eu	iu	iu	iaŋ/k	iam/p	ien/t	ien/t	iaŋ/k	iaŋ/k	ioŋ/k	ioŋ/k	iuŋ/k	iuŋ/k
知章組	a	a	au	eu	u	u	aŋ/k	am/p	en/t	an/t	aŋ/k	aŋ/k	oŋ/k	oŋ/k	uŋ/k	uŋ/k

二、舌位前化運動

首先我們從發音部位來看，以下這些位置大部分都是曉匣母所發的音，一般而言，舌面前的ç-、ʒ-只能接細音 i 或 y，但舌葉音ʃ、ʒ洪細皆宜，舌尖後音ʂ-、ʐ-，因為要發捲舌音會導致舌體僵硬，很難後接細音，只能接洪音，舌尖前音 s-、z-舌體最自由，洪細皆宜。

聲母部位		舌尖前	舌尖後	舌葉	舌面前
清擦音		s	ʃ	ʃ	ç
濁擦音		z	ʒ	ʒ	ʒ
聲母所接介音	i	+	—	+	+
	y	+	—	+	+
	u	+	+	+	—

我們將客家曉匣演變的規律寫為以下兩條假設，其他的演變另外舉例說明。

$i \rightarrow \text{çi} \rightarrow \text{ʒ} (i) \rightarrow \text{ʒ} \rightarrow z$ (假設一)

$hi \rightarrow \text{çi} \rightarrow \text{ʃ} (i) \rightarrow \text{ʃ} \rightarrow s$ (假設二)

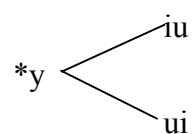
一但踏入了舌面前音ç-或ʒ-就逐步邁上舌位前化(ʒ→ʒ→ʒ→z, ç→ʃ→ʃ→s)的過程，主要受舌體影響，後面所接的介音就不同，捲舌音ʒ、ʃ後只能接洪音，無法接細音，s、z、ʃ、ʒ後洪音、細音都有可能。當然裡面還包含另一種可能性，受到擦音化或顎化的影響，由舌面前音直接變為舌尖前音，而不通過上述的舌尖後音與舌葉音，往下演變的結果是細音消失。(假設三、假設四)由此可見演變的路徑並非只有一條，一但變為舌尖前音似乎是強弩之末，為演變的終點。

$i \rightarrow \text{çi} \rightarrow \text{zi} \rightarrow z$ (假設三)

$hi \rightarrow \text{çi} \rightarrow \text{si} \rightarrow s$ (假設四)

張光宇先生(2000)認為漢語介音-y-是-i-和-u-的橋樑，漢語介音的變化從前到後(-i→-y→-u-)是圓唇元音起作用，從後到前(-u→-y→-i-)是展唇元音起作用，這也就是元音的後化運動(backing)與前化運動(fronting)，正因為y處於前元音i和後元音u的過渡，所以它的移動變化非常微妙。

合口三四等的介音有i與u，也就是介音可能是-iu-或-ui-，共同來由為一個撮口呼的*y，假設如下：



它出現在iu，也就是前介音(這裡的i當作介音，部位在前)加圓唇元音u，或出現在ui，也就是後介音(這裡的u當作介音，部位在後)加展唇元音i。

我們將其共同來由假設為一個撮口的*y，元音是合口四等既有i介音，也有u介音。以「血」、「縣」兩字為例，一開始匣母的「縣」先進行濁音清化，相同之處在於都有顎化，往下走入聲母前化的旅程，ʃ本來可以加介音i，隨著捲舌化程度的增加，介音消失，另外還有a變e元音高化的現象。舉例如下：

血_{山合四曉}：*hyat→hiat→çiat(顎化)→ʃiat→ʃat(增城長寧)→ʃat→ʃet(興寧)

縣_{山合四匣}：*fiyan→fian→xian→çian→çien(銅鼓)→ʃien→ʃen→ʃẽ(將樂)。

縣_{山合四匣}：*fiyan→yan→ian(梅縣)→zian→zan(台灣海陸)→zan→zen(興寧)

過程中曉母有 $si \rightarrow s$ ，匣母有 $zi \rightarrow z$ ，細音消失的現象。

血_{山合四曉}：*hyat → hiat → ɕiat (→ ɕiet 井岡山) → siat → sat (信宜思賀)

縣_{山合四匣}：*hyan → yan → ɕian → zian → zan → zen (zen 廉江青平)

對於唇齒擦音 f 的來由，我們從上面撮口呼 $*y$ 的假設來看，我們假設它的介音為 $-ui-$ ， $h+ui \rightarrow fi$ ，曉匣合口三四等往往有唇齒化的情形，舉例如下：

血：*hyat → huiat → fiat → fiet (石城)

縣：*hyan → huian → huian → fian → fien (石城)

至於另一個濁擦音 v 的來由，出現在匣母字，原因是聲母先脫落，接下來發生 $u \rightarrow v$ 的唇齒化現象，屬於強化。匣母歸零，主要見於合口呼韻。曉母字很少有這種演變。例如：

縣_{山合四匣}：*hyan → huian → uian → vian → vien (邵武)

對於舌位前化的過程以 $hi \rightarrow \text{ɕi} \rightarrow \text{ɕ} (i) \rightarrow \text{ɕ}$ 表示，曉匣都先顎化然後進入了前化的起點 ɕi ，愈往右邊，捲舌程度愈大，往下續變的 ɕ 或 z 聲母只能接洪音，無法接細音。這種語音演變大都出現在曉匣三四等的字，開合口皆有。由 hi 變 ɕi 為顎化，接下來為聲母前化的過程，舌葉音 ɕ 處於中間階段，有時接 i ，有時不接 i ，發 ɕ 時由於舌體僵硬，只能接洪音。

此外在曉匣母三四等也有這種發展。以下的演變都先進行顎化，然後進行聲母前化運動，走到末端的 ɕ 聲母卻只能接舌面後元音 u 或舌尖後元音 ɭ ，舉例如下：

休_{流開三曉}：*hiu (苗栗) → ɕiu (永定) → ɕiu (增城湖塘埔) → ɕu → ɕu (興寧)

香_{宕開三曉}：*hionɣ (苗栗) → ɕionɣ (龍南) → ɕionɣ → ɕonɣ → ɕonɣ (興寧)

希_{止開三曉}：*hi (苗栗) → ɕi (南康) → ɕi (增城湖塘埔) → ɕɭ (興寧)

歇_{山開三曉}：*hietɬ (苗栗) → ɕietɬ (定南) → ɕietɬ (ɕiɛ 仁化長江) → ɕetɬ (興寧)

下面的演變過程除了顎化外，細音有的消失，走到末端的舌尖前擦音，可以接舌面前元音 i 或舌尖前元音 ɿ ，元音從 i 再往前移變為 ɿ 。除了聲母前化外，所接的元音也有前化運動。舉例如下：

休_{流開三曉}：*hiu (苗栗) → ɕiu (永定) → ɕiu (信宜思賀)

香_{宕開三曉}：*hionɣ (苗栗) → ɕionɣ (龍南) → ɕionɣ (永定) → ɕonɣ (廉江石角)

希_{止開三曉}：*hi (苗栗) → ɕi (南康) → ɕi (增城隔水龍) → ɕɿ (廣西興業高峰)

歇_{山開三曉}：*hietɬ (苗栗) → ɕiatɬ → siat → sat (saitɬ 寧都)

以下舉合口三等例字：

訓_{臻合三曉}

1. *hyn → hiun (苗栗) → ɕiun (全南) → ɕiun (大埔銀江) → ɕun (仁化長江) → ɕun (興寧)

2. *hyn → hiun (苗栗) → ɕiun (全南) → siun (大埔桃源) → sun (信宜錢排)

3. *hyn → huin → fin (寧都) → fən (電白沙琅)

虛_{遇合三曉}

1. *hy (信宜思賀) → hi (苗栗) → ɕi (龍南) → ɕi (仁化長江) → ɕɿ (興寧)

2. *hy (信宜思賀) → hi (苗栗) → ɕi (龍南) → si (增城隔水龍) → sɿ (廣西興業高峰)
3. *hy (信宜思賀) → hiu (石城) → ɕiu → ʃiu → ʃu (大埔銀江) → ʂu (大埔西河)
4. *hy (信宜思賀) → hiu (石城) → ɕiu → siu → su (寧都)
5. *hy (信宜思賀) → ɕy (上猶) → ʃy (增城長寧)
6. *hy (信宜思賀) → ɕy (上猶) → sy (高州新垌)

兄梗合三曉

1. *hyaŋ → hiaŋ → ɕiaŋ (龍南) → ʃiaŋ (長汀)
1. *hyaŋ → hiaŋ → ɕiaŋ (龍南) → siaŋ (永定)
2. *hyaŋ → hiuŋ → ɕiuŋ → ʃiuŋ → ʃuŋ (增城長寧) → ʂuŋ (興寧)
3. *hyaŋ → hiuŋ → ɕiuŋ → siuŋ → suŋ (增城隔水龍)
4. *hyaŋ → huiŋ → ʃiaŋ (寧化)

胸通合三曉

1. *hyŋ → hiuŋ → ɕiuŋ (寧都) → ʃiuŋ → ʃuŋ (長汀) → ʂuŋ (興寧)
2. *hyŋ → hiuŋ → ɕiuŋ (寧都) → siuŋ (陸川橫山) → suŋ (son信宜錢排)

以下舉開口四等例字：

嫌咸開四匣

1. *hiam (苗栗) → ɕiam → siam (廣西興業高峰) → sam (寧都)
2. *hiam (苗栗) → ɕiam → ʃiam → ʃam (增城長寧) → ʂam → ʂaŋ (興寧)

除了曉匣母以外，以下介紹云、以、影、日合口三等字的舌位前化運動與唇齒化現象。

(一) 云母合口三等

雨遇合三云

- *y (信宜思賀) → i (龍南) → ʒi ~ zi (電白沙琅) → ʒi (台灣海陸) → ʒɿ (興寧)

圓山合三云

3. *yan → ian (陽西塘口) → ʒian ~ zian (ɛzen廣西興業高峰) → ʒ(i)an (ʒen大埔桃源) → ʒen (興寧)
4. *yan → uian → vian (vien石城)

榮梗合三云

1. *yŋ (南康) → iuŋ (苗栗) → juŋ (大埔西河) → ʒiuŋ → zuŋ (電白沙琅) → ʒuŋ (大埔銀江) → ʒuŋ (興寧)
2. *yŋ (南康) → uiŋ → viŋ (長汀) → vin (陽西塘口)

云臻合三云

1. *yn (吉安) → iun (苗栗) → yun (信宜錢排) → zun (廉江青平) → ʒun (增城羅黃洞) → ʒun (興寧)
2. *yn → uin → vin (石城)

3. *yn→un→vun (信宜思賀)

云母的共同起點也跟曉匣母的合口四等一樣，假定為從撮口y而來。云母合口三等也具有和匣母合口四等產生v-聲母，這一點卻是曉母所無的，原因是曉母並沒有脫落聲母，無法產生u元音。

(二) 以母合口三等

營梗合三以

1. *yaŋ → iaŋ (苗栗) → zaŋ (電白沙琅) → ʒaŋ (台灣海陸) → ʒaŋ (興寧)
2. *yŋ → uiŋ → viŋ → vin (陽西塘口)

允臻合三以

1. *yn (吉安) → iun (井岡山) → ʒiun → ʒun → zun (興寧)
2. *yn (吉安) → uin → vin (石城)
3. *yn (吉安) → un (陽春三甲) → vun (信宜思賀) → vən (高州新垌)
4. *yn (吉安) → iun → zun (廉江青平) → zən (電白沙琅)

由上可知，以母合口三等也有匣云二母的捲舌化、脣齒化現象。

(三) 影母合口三等

余遇合三影

1. *y (信宜思賀) → i (苗栗) → ʒi → zi (電白沙琅)
2. *y (信宜思賀) → i (苗栗) → ʒi → ʒi (台灣海陸) → ʒi (興寧)

影母有受到擦音化影響，我們預測 (implication) 在zi後應該還有個ʒ₁存在，還需要進一步的方言資料。

(四) 日母合口三等

閏臻合三日

1. *yn (信宜思賀) → iun (苗栗) → zun (廉江青平) → ʒun (台灣海陸) → zun (興寧)
2. *yn (信宜思賀) → iun (苗栗) → in (龍南) → zin → zən (電白沙琅)
3. *yn → uin → vin (石城) (脣齒化)

陳秀琪 (2005) 〈知莊章聲母的捲舌音——舌位前化運動〉所重建的過程為 *tʃ → tʃ̥ → tʃ̥ → ts，知莊章聲母經過各階段的演變，最終與精組聲母合流。興寧除知章聲母有此變化外，曉匣母及云、以、影母都有出現舌位前化運動。

三、脣齒化現象 (labiodentalization)

一般以「等」來看曉匣母字的演變，我們嘗試以語音演變的道理來解釋，把條件定為曉匣母後面所接的是圓唇元音，例外的另行解釋，便可以簡馭繁。

部分溪母字受到擦音化 (spirantization) 的影響 k' 會變成 h，如果假定 k' 為音變的起點，一旦啟動，會往下進行演變，可寫成 k' → h → f / __ u。

我們可以假定 h 為起點，h → f 為濁音清化的過程，h 變 f 主要是發生在聲母後面接圓唇元音 u，h 和 u 結合便有脣齒化現象，f 由是而生，受到摩擦的影響而產生強化作用，寫成 hu → f。大多數客家話都有經過脣齒化的過程。

例字	禍 _{果合一}	划 _{假合二}	胡 _{遇合一}	糊 _{遇合一}	畫 _{蟹合二}	懷 _{蟹合二}	匯 _{蟹合一}	惠 _{蟹合四}
	fɔ̃ ^ɿ	ɛfa	ɛfu	ɛfu	fa ^ɿ	ɛfai	fi ^ɿ	fi ^ɿ

例字	環 _{山合二}	活 _{山合一}	核 _{臻合一}	皇 _{宕合一}	或 _{曾合一}	宏 _{梗合二}	紅 _{通合一}
	ɛfan	fatɛ	futɛ	ɛfɔŋ	fetɛ	ɛfɛn	ɛfuŋ

以「環」字為例，我們認為其演變為：k'uan→huan→fan。客家話有極少部分的匣母字也經過這三個階段，從江西南康客家話讀huã，這是屬於第二個過程再經鼻化產生的，這項推論是合理的。另外 ɛvan（耳環）則是通過匣母脫落，再經過唇齒化的過程強化而來（huan→uan→van）。「環」字可證客家話既有存古現象，更往下繼續創新。

第一條（fɪ- → ɸ- → v/_u）和第二條規律（fɪ → h → f/_u）起點一樣，但演變類型不同，也就是來源不同，前者是本來自己的方言，後者是從官話而來。許多東南方言都有這種演變，具有文白兩種層次，匣母字的來源不同，造成客家話有文白層次的不同。例如話語 fa^ɿ 文、話著_{以為} va^ɿ 白。開會 fi^ɿ 文，會不會 voi^ɿ 白。另外台灣的客家話還有中華 fa^ɿ 文，月光華華 va^ɿ 白等。就邏輯先後關係來論，fɪ→ɸ-在前，-u→v-在後，閩語中絕大部分只有fɪ→ɸ-，而無ɸ-→v，客家話則是更進一步創新。-u→v 在客家話的微母、影母、云母均可見到，由元音變成擦音，屬於一種強化。

例字	話 _{蟹合二}	和 _{果合一}	會 _{蟹合一}	還 _{山合二}	換 _{山合一}	渾 _{濁臻合一}	魂 _{臻合一}	華 _{假合二}
文	fa ^ɿ	ɛfɔ	fi ^ɿ	ɛfan	fɔn ^ɿ	ɛfɔn	ɛfun	ɛfa
白	va ^ɿ	ɛvɔ	voi ^ɿ	ɛvan	vɔn ^ɿ	ɛvun	ɛvun	ɛva

四、匣母脫落

匣母脫落的現象見於許多南方方言，例如浙江平陽、湖南桃江、安徽休寧、江西南昌、廣東梅縣、廣西南寧新圩平話、廣東廣州以及福建廈門等地，可說是南方方言的特色之一。³

fɪ→ɸ-為匣母變為云母（喻三），聲韻學上稱為「喻三古歸匣」。這是脫落了聲母所造成，為弱化（lenition）現象。fɪ→v-其中經過匣母歸零的過程（fɪ→ɸ-），它並沒有經過濁音清化（變成 h-）的過程，而是在合口介音或元音前丟失聲母fɪ-，屬於一種弱化。再經由摩擦產生強化（fortion）作用，從-u 元音變成 v-，中間會經過 vu 的階段。

以「禾」字為例，讀 uo 在客贛方言中，湖口、星子、修水、南昌、樂平、橫峰、高安、奉新、萬載、新余、東鄉、臨川、宜黃、黎川、上猶、南康、安遠、于都等地，我們推想「禾」字的演變是從huo →uo（聲母脫落）→ vuo（強化）→vo。對於匣母的變化，我們以fɪ- →ɸ- →v/_u表示。

在客家話中「雄」和「熊」兩字屬於云母，我們從這兩字透視匣母的演變。

³ 資料參見張光宇（1996：31）

「雄」一般讀 hiuŋ ，長汀讀 ɛfoŋ ，「熊」字的讀音如下：

ɛiuŋ （苗栗）、 ɛciuŋ （寧都）、 foŋ （長汀）、 ɛsoŋ （廉江石角）、 ɛzuŋ （興寧）、 ɛzuŋ （電白沙琅）、 ɛsuŋ （江西新余）

「雄」「熊」兩字屬通攝合口三等，假設這兩個的字來共同來源為 $*\text{hiuŋ}$ ，「熊」字演變過程推論如下：

1. $*\text{hiuŋ} \rightarrow \text{hiuŋ} \rightarrow \text{ɛiuŋ}$ （寧都） $\rightarrow \text{siuŋ} \rightarrow \text{suŋ}$ （江西新余）
2. $*\text{hiuŋ} \rightarrow \text{hiuŋ} \rightarrow \text{ɛiuŋ}$ （寧都） $\rightarrow \text{fiuŋ} \rightarrow \text{fuŋ}$ （ foŋ 長汀） $\rightarrow \text{ɬuŋ}$
3. $*\text{hiuŋ} \rightarrow \text{hiuŋ} \rightarrow \text{ɕioŋ} \rightarrow \text{sioŋ} \rightarrow \text{soŋ}$ （廉江石角）
4. $*\text{hiuŋ} \rightarrow \text{iuŋ}$ （苗栗） $\rightarrow \text{ziuŋ} \sim \text{ziuŋ} \rightarrow \text{zuŋ}$ （電白沙琅） $\rightarrow \text{zuŋ}$ （台灣海陸） $\rightarrow \text{zuŋ}$ （興寧） $\sim \text{zuŋ}$

我們藉由比較法將其共同來由假定為 $*\text{hiuŋ}$ ，假設一： $*\text{hiuŋ} \rightarrow \text{hiuŋ} \rightarrow \text{ɛiuŋ} \rightarrow \text{siuŋ} \rightarrow \text{suŋ}$ ，「熊」字首先經過濁音清化，接下來進入顎化的過程，然後開始由舌面前擦音 ɕ 往舌尖前的擦音 s 移動，最後細音消失，今天江西新余話屬於後面階段。我們以 $\text{hi} \rightarrow \text{ɕi} \rightarrow \text{si} \rightarrow \text{s}$ 來說明匣母演變，從喉擦音接細音後開始顎化，進入了 ɕi 的階段後走向細音消失的歷程。

假設二： $*\text{hiuŋ} \rightarrow \text{hiuŋ} \rightarrow \text{ɛiuŋ} \rightarrow \text{fiuŋ} \rightarrow \text{fuŋ} \rightarrow \text{ɬuŋ}$ 。在進入 ɕi 的階段後就開始舌位前化運動，舌面前音 ɕ 一般只接細音 i 或 y ，而舌葉音 ʃ 可以接細音，但有時也接洪音，隨著捲舌程度的增加，逐漸無法接細音而改接洪音，如果走到最底端，我們推論還有出現 ɬuŋ 的可能性，例如興寧話「凶」就是讀 ɬuŋ ，只不過興寧話的「熊」卻改走另一條路，讀成 zuŋ ，走到 ɬuŋ 後有可能從捲舌變為平舌的 suŋ ，因此 suŋ 出現的位置不止一處。

假設三： $*\text{hiuŋ} \rightarrow \text{hiuŋ} \rightarrow \text{ɕioŋ} \rightarrow \text{sioŋ} \rightarrow \text{soŋ}$ 。u 元音部位往下則變為半高的 o 元音。假設四： $*\text{hiuŋ} \rightarrow \text{iuŋ} \rightarrow \text{ziuŋ} \rightarrow \text{zuŋ} \rightarrow \text{zuŋ}$ 。是在前介音 i 加上圓唇元音 u 會變成 y ($\text{i} + \text{u} \rightarrow \text{y}$)。北京話的「熊」字有撮口介音 y ，如果我們將共同來源假定為 $*\text{fiyŋ}$ ，也可以解釋出現的各種變體，文中將舉它例另行說明。由「熊」字可以看到苗栗話匣母脫落，往下變受擦音化影響產生了 ɬ 、 z 、 ʃ 的聲母，而 z 聲母出現的位置，可能在 zi 後，也就是細音消失，或者是在舌位前化運動過程後，從捲舌變為平舌，興寧話則是從苗栗話出發，受到擦音化及捲舌化的影響，屬於最後一個階段，舌尖後的擦音 ɬ 只能接後元音 u 或 ɿ ，無法再接細音。

從「雄」字在梅縣話的讀音，我們可窺見古匣母的遺跡，而「熊」字變化多端，透過抽絲剝繭，我們看到它的演變規律，「雄」字在長汀唸 ɛfoŋ ，我們推想它也有經過類似「熊」字的變化，只是還需要更多的材料來加以填補空缺。

五、全濁清化

中古漢語全濁聲母清化後，其塞音塞擦音在今方言中的送氣類型有：（1）平聲送氣，仄聲不送氣，如大多數官話方言及粵方言（粵方言濁上字有讀送氣者）；（2）仄聲送氣，平聲不送氣，如粵北土話；（3）無論平仄一律送氣，如

客贛方言、江淮（通泰）方言；（4）無論平仄一律不送氣，如湘語平話；（5）不分平仄，多數字不送氣，少數字送氣，如徽語、閩語。古全濁聲母今讀送氣音，一般以爲是客贛方言的典型特徵。這種特徵另見於山西、陝西、甘肅等地。（李如龍、辛世彪 1999） 這些分布似乎爲客家人的移民史透露些許的線索。

客家話古全濁聲母不分平仄都讀送氣，但有少數讀不送氣的，有一組字在客家話中常讀不送氣。下表上面五點根據黃雪貞（1987），底下再加入興寧、苗栗加以比較。

	辯	笨	佢	隊	贈	叛	站	鋤
梅縣	ɸ ^h pien	pun ^ˊ	ɛ ^h ki	tsui ^ˊ	tsen ^ˊ	pan ^ˊ	tsam ^ˊ	tsat ^ˊ
佛岡	——	——	ɛ ^h ki	tui ^ˊ	tsen ^ˊ	pan ^ˊ	ts'am ^ˊ	ts'iet ^ˊ
連平	ɸ ^h pien	pun ^ˊ	ɛ ^h k'i	tui ^ˊ	tsən ^ˊ	pan ^ˊ	tsam ^ˊ	tset ^ˊ
永定	ɸ ^h pien	pun ^ˊ	ɛ ^h ki	tei ^ˊ	tsen ^ˊ	pan ^ˊ	tsan ^ˊ	tsa ^ˊ
龍潭寺	ɸiē	pən ^ˊ	ɛ ^h tɕi	tui ^ˊ	tsē ^ˊ	p'ā	tsā ^ˊ	tsa ^ˊ
興寧	ɸ ^h iŋ	pin ^ˊ	ɛ ^h ki	tui ^ˊ	tsien ^ˊ	p'an ^ˊ	ts'an ^ˊ	tsiet ^ˊ
苗栗	ɸ ^h pien	——	ɛ ^h ki	ts'ui ^ˊ	tsen ^ˊ	p'an ^ˊ	tsam ^ˊ	——

黃雪貞認爲這不能簡單地說成少數或例外。她將這群不送氣區分爲兩類⁴：

第一類是語彙性的，沒有或很少地區性限制。換句話說，某些全濁聲母字多數客家話常讀不送氣清音。第二類是方言性的，往往有音韻條件（調類）的限制。例如四川成都龍潭寺與涼水井的古全濁平聲字送氣，符合客家話常例，也符合西南官話常例；有的古全濁仄聲字今讀不送氣，大概是受西南官話的影響。

上面所舉例字，最一致的當屬「佢」字，都是讀不送氣。關於「佢」字，張光宇先生曾說過：

「絕大部份六十七個客家方言，唸送氣是在粵語的影響，或受官話影響，核心地區的浙江話唸不送氣，它是全濁聲母的真正例外。假如在江西或粵西，有送氣不足為奇，它不在核心地區，語言往往易受周邊語言的影響。核心地區的語言它要產生變化是內部的力量，到邊區與其他方言接觸，許多因素使它發生變化。」

江敏華先生（2003：174）也曾提到「佢」送氣見於廣東省境內的客家話邊緣地帶：廣東河源、連平、新豐、惠州、東莞清溪、香港、陽西塘口、陽春三甲、高州新垌、電白沙琅、廣西陸川，不排除是受到粵語「渠」字送氣的影響。由此可見原先「佢」讀不送氣，受到方言接觸的影響，部分地區改讀送氣。

至於「笨」字不是客家話的常用字，因此有待商榷。「隊」字在苗栗讀送氣音，「站」字黃先生所舉的十二點皆爲不送氣，而興寧送氣，苗栗不送氣。「辯」字爲上聲，客家話應讀去聲，而非平聲，若對照「編」來看，興寧讀 ɸ^hpien 苗栗讀 ɸ^hpien，與客家話讀平聲相符。因此「辯」字的本字依聲調來說應爲「編」字。

⁴侯精一主編 2002《現代漢語方言概論》，p159

第二節 韻母部份

一、輔音韻尾

1. 發展趨勢

漢語方言從古到今的輔音韻尾大致上遵循下面的演變規律發展⁵。（Chen M1973）

1	*-m	*-n	*-ŋ	*-p	*-t	*-k
2		-n	-ŋ		-t	-k
3			-ŋ			-k
4			ṽ			-ʔ
5			v			-∅

客家話輔音韻尾保存較齊全的見於廣東，興寧與苗栗客家話發源於廣東，但是演變的情形卻大不相同。韻尾發展有平行與不平行。平行的發展可以概括如下⁶：

A：-m -n -ŋ，-p -t -k：見於粵語、平話、客家話、閩南文讀。

B：-n -ŋ，-t -k：見於江西的客家話如定南、銅鼓、修水、萬載、奉新、遂川、井崗山。贛方言的南昌、新建、都昌、高安、宜黃、新干。

C：-ŋ，-k：見於閩東方言如福州、福清、古田、壽寧、福鼎、福安。江蘇丹陽後巷童家橋的吳方言也屬於此類。

苗栗是屬於 A 組輔音韻尾保存的類型，興寧北臨江西尋烏，近於 B 組客贛方言的類型，從部分殘留的「琴」*ɬk'in*、心（*ɛsin*）臼（媳婦）、今（*ɬkin*）晡日，我們認為應該是從 -m/-p → -n/-t → -ŋ/-k，分為三個階段，多數從第一階段直接跳到第三階段，殘存的字告訴我們有的經過第二階段，所走的路徑不一。

漢語方言輔音韻尾的發展是不平行的，張光宇先生認為「塞音尾的演變總是快是鼻音尾」⁷，並從江西方言的輔音韻尾的演變歸納出一個趨勢，「鼻音尾比塞音尾保守」⁸。我們若從興寧的 -uan/uait，-uin/t、-oit，可以發現塞音尾已經開始產生變化了，鼻音尾卻不動如山。

2. *-m → *-ŋ

鼻音尾的演變在和與方言有兩條比較清楚的規律：由前變後（包括 -m → -n、-ŋ，-n → -ŋ）往往是無條件的，由後變前（包括 -ŋ → -n，-n、-ŋ → -m）往往是有條件的⁹。屬於前者的，我們舉興寧、武平、長汀、寧化、醴陵為例。除了舌根韻尾外，還產生鼻化的現象。由後變前見下段說明。

⁵ Chen M 1973 Cross-comparison: a case study and some theoretical considerations. *Journal of Chinese Linguistics* 1: 1.38-63.

⁶ 引自張光宇先生（2003：7）

⁷ 引自張光宇先生（2003：7）

⁸ 引自張光宇先生（2003：8）

⁹ 引自張光宇先生（2003：8）

	貪	尖	林	森
興寧	ɛ'taŋ	ɛ'tsiaŋ	ɛ'liuŋ	ɛ'siuŋ
武平	ɛ'taŋ	ɛ'tɕiaŋ	ɛ'tiŋ	ɛ'seŋ
長汀	ɛ'taŋ	ɛ'tsiẽ	ɛ'teŋ	ɛ'seŋ
寧化	ɛ'taŋ	ɛ'tsiaŋ	ɛ'liŋ	ɛ'sẽi
醴陵	ɛ'taŋ	ɛ'tɕiẽŋ	ɛ'liəŋ	ɛ'sẽŋ

3. *-ŋ → *-n

這種演變規律（-ŋ → -n/i、e_）。在漢語方言密集見於長江中下游兩岸，上起成都，下至出海口的崇明島，中間經過長沙、南昌莫不如此¹⁰。-iŋ → -in，-eŋ → -en。也就是舌位較前、較高的元音（-i-、-e-）後面無舌根韻尾。舉例如下：

興寧：冰 ɛ'pien、定 t'in²、燈 ɛ'tien、生 ɛ'sien

苗栗：冰 ɛ'pen、定 t'in²、燈 ɛ'ten、生 ɛ'sen

成都¹¹：冰 ɛ'pin、定 t'in²、燈 ɛ'tən、生 ɛ'sən

崇明¹²：兵 ɛ'pin、定 din²、等 tən、成 ɛ'dzən

南昌¹³：冰 ɛ'pin、亭 ɛ'tin、燈 ɛ'ten、生 ɛ'sen

長沙¹⁴：冰 ɛ'pin、停 ɛ'tin、燈 ɛ'tən、誠 ɛ'tʂən

4. 輪轉現象

據張光宇先生說：「成音節鼻音的發音部位經常呈現輪轉現象」¹⁵，例如 m → ŋ、ŋ → m、ŋ → m、ŋ。 「吳」「魚」在興寧北部讀 ɛ'm，南部讀 ɛ'ŋ，兩字均屬疑母，因此演變類型屬於第三種：ŋ → m、ŋ。又如苗栗的「你」讀 ɛ'ŋ 或 ɛ'n。

二、介音發展

（一）介音產生

1. Ø → -i-

我們可以發現這種情況在江西南部的山攝、臻攝，而不見於宕江梗三攝，可知-i 在部位偏前的部位出現，不在部位偏後的舌根韻尾出現。我們由此可以看出興寧舒促不平行發展。

（1）Ø → i/a__t

出現在山攝字，開合口都有，是一種複化的結果。除了興寧外，以下尚列江西八個方言點。（劉綸鑫 1999）

興寧：辣 lait₂、擦 ts'ait₂、撥 p'ait₂、刮 kait₂、發 fait₂

東鄉：辣 lait₂、擦 ts'ait₂、撥 p'ait₂、刮 kuait₂、發 fait₂

臨川：辣 lait₂、擦 ts'ait₂、撥 p'ait₂、刮 kuait₂、發 fait₂

定南：辣 lait₂、擦 ts'ait₂、撥 p'ait₂、刮 kait₂/koit₂、發 fait₂

¹⁰ 參見張光宇先生（2003：8）

¹¹ 參考李榮主編 1998《成都方言詞典》。

¹² 參考李榮主編 2003《崇明方言詞典》。

¹³ 參考李榮主編 1995《南昌方言詞典》。

¹⁴ 參考李榮主編 1998《長沙方言詞典》。

¹⁵ 參見張光宇先生（2003：20）

銅鼓：辣 lait₂、擦 ts'ait₂、撥 p'ait₂、刮 kuait₂、發 fait₂
 澡溪：辣 lait₂、擦 ts'ait₂、撥 p'ait₂、刮 kuait₂、發 fait₂
 井岡山：辣 lait₂、擦 ts'ait₂、撥 p'ait₂、刮 kuait₂、發 fait₂
 寧都：辣 lait₂、擦 ts'ait₂、撥 p'ait₂、刮 koet₂、發 fait₂
 石城：辣 lait₂、擦 ts'ait₂、撥 p'ait₂、刮 koit₂、發 fait₂

(2) $\emptyset \rightarrow i/u __ n, t$

出現在臻攝合口一三等字，此處另舉江西八個方言點為例。

興寧：骨 kuit₂、突 t'uit₂、卒 tsuit₂、出 ts'uit₂
 臨川：骨 kur₂、突 t'ur₂、卒 tsur₂、出 t'ur₂
 永豐：骨 kur₂、突 t'ur₂、卒 tsur₂、出 t'ur₂
 全南：骨 kur₂、突 t'ur₂、卒 tsur₂、出 ts'ur₂
 井岡山：骨 kuit₂、突 t'uit₂、卒 tsuit₂、出 ts'uit₂
 寧都：骨 kuit₂、突 t'uit₂、卒 tsuit₂、出 ts'uit₂
 石城：骨 kuit₂、突 tuit₂、卒 tsuit₂、出 ts'uit₂

(3) $\emptyset \rightarrow i/o __ t$

出現在山攝字，以下另列江西八個方言點。

興寧：割 kuait₂/koit₂、脫 t'uit₂/t'oit₂、奪 t'uit₂/t'oit₂、掙 luait₂/loit₂
 東鄉：割 koit₂、脫 hoit₂、奪 hoit₂、掙 luoit₂
 臨川：割 koit₂、脫 hoit₂、奪 hoit₂、掙 loit₂
 宜黃：割 koit₂、脫 hoit₂、奪 hoit₂、掙 loit₂
 定南：割 koit₂、脫 t'oit₂、奪 t'oit₂、掙 loit₂
 銅鼓：割 koit₂、脫 t'oit₂、奪 t'oit₂、掙 loit₂
 澡溪：割 koit₂、脫 t'oit₂、奪 t'oit₂、掙 loit₂
 井岡山：割 kot₂、脫 t'oit₂、奪 t'oit₂、掙 loit₂
 石城：割 koit₂、脫 t'oit₂、奪 t'oit₂、掙 loit₂

2. -e→-ie

-e→-ie：興寧的曾攝一三等與梗攝二等（三四等亦有少數）有元音破裂（vowel breaking）的情況，這在苗栗卻是少見的。例如：等 tien³¹、北 piet¹、冰 pien²⁴、色 siet¹、國 kiet¹。

(二) 介音消失

1. -uo→-o

果合一戈韻：婆 p'uo¹¹ 妥 t'uo³¹ 坐 ts'uo²⁴ 過 kuo⁵³ 禾 vuo¹¹ 糯 nu⁵³

我們從梅縣「過」kuo⁵³、「果」kuo³¹舌根聲母 k-看到一些-u-介音殘留的痕跡，推測它原來具有合口 u 介音，因此假定它的發展歷程為*uo→o，屬於介音的消失（u→ $\emptyset$ ），就戈韻的演變來說，興寧屬較前的變化，苗栗較後。

但切韻為合口三等的「靴」字在苗栗讀為開口三等-io，興寧卻讀為合口一等-uo，它的演變為*hiuo→hyo→hio→cio→fio→ʃo→ʂuo，舌位由後往前移動。假設起點為合口三等，介音由央元音 y 往前移動成為 i，歷經捲舌化後它的變化由-o 複化為-uo，屬於介音的產生。（-uo→-o）

2. -u→- $\emptyset$ /k_a

假攝、蟹攝、山攝見系二等合口丟失-u-介音，廣東除興寧外（興寧少數合口一等「塊」、「創」亦丟失 u 介音），尚見於五華、新豐、惠陽

¹⁶、東莞、陸河、信宜，江西的全南、寧都、石城，廣西的賀縣¹⁷。此外還有江西龍南、定南、上高與粵西陽春三甲等地。

	興寧	五華	惠陽	陽春	全南
瓜	ka	ka	ka	ka	ka
怪	kai [˥]	kai [˥]	kai [˥]	kai [˥]	kai [˥]
關	kan	kan	kan	kan	kan

3. uoi→oi

我們可以在興寧北部發現蟹止兩攝合口三等讀-uoι，苗栗讀-oi，以興寧為起點*-uoι，其演變可寫作*-uoι→-oi，u 介音往下演變消失。

稅_書uoι→soι

吠_奉p' uoι→p'oi

4. ui→i

以興寧、苗栗為例，多出現在蟹止兩攝曉匣母、影組以及非組。

蟹合三：衛*ui→vui→vi。（廢韻）

蟹合四：慧*fui→fui→fi（齊韻）。

止合三：毀_曉*hui→fui→fi（支韻）

維_以*ui→vui→vi（脂韻）

肥_奉*p' ui→p' i（微韻）

5. i→∅

我們可以寫為 i→∅/tɕ_a，tɕ-組包括了 tɕ-、tɕ'-、ɕ-、ʒ-。

	假開三麻	
	興寧	苗栗
章組	a	a
影組	a	ia

6. -ie→-e：蟹攝開口四等興寧讀-ie，苗栗讀-e，興寧保留了四等的-i介音，如「細_心sie⁵³、契_溪k'ie⁵³、係_匣hie⁵³」，苗栗則剩下「契」仍然保留-i介音，其餘四等介音-i都消失。

（三）介音的轉移

1. ie~e→i 由於介音的作用，使得主要元音升高，結果合而為一，出現在止攝三等與蟹攝四等。以「蟻、計」兩字為例，就發展先後來論，苗栗顯然是屬於較前，興寧較後。

例字	興寧	苗栗
蟻 _疑	mi ²⁴ ，ni ²⁴	ɲie ⁵⁵
計 _見	ki ⁵³	kie ⁵⁵

*ɲie→ɲi→ni~mi

*kie→ki

2. *uan/uat → on/ot

我們發現在山攝合口一二三等具有這種變化，因此假設它的共同來由為

¹⁶ 參考周日健 1987，232-237

¹⁷ 參見張光宇先生（2003：13）

*uan/uat，許多客家話持續往下演變，由合口變為開口，除了興寧羅浮等地，還見於部分粵西客家方言。

	寒	短	穿	割	脫	說
興寧水口	ɛhon	ɿton	ɛtɕ' on	kot _ɿ	t' ot _ɿ	ʂot _ɿ
興寧羅浮	ɛhuan	ɿtuan	ɛtɕ' uan	kuait _ɿ	t' uait _ɿ	ʂuait _ɿ
信宜思賀	ɛhuan	ɿtuan	ɛtɕ' uan	kuat _ɿ	t' uat _ɿ	suat _ɿ
信宜前排	ɛhuan	ɿtuan	ɛtɕ' uan	kuat _ɿ	t' uat _ɿ	suat _ɿ
高州新垌	ɛhɔn	ɿtuan	ɛtɕ' uan	kɔt _ɿ	t' uat _ɿ	syet _ɿ

3. 介音的轉移

臻合一：我們假設起點為*-un，演變歷程為*-un→-in，中間我們推測還有產生複化為-uin 的階段，發音部位由後往前。

臻開三：假設起點為*it，其演變歷程為*it→ut/p__，中間還有 uit 的過程，u 介音是由唇音產生。例如「筆」的演變過程為 pit→puit→put，興寧屬較早，五華屬較晚的階段，中間讀-uit 過程我們可以在台灣寧塘發現。

臻合三：假設起點為*iun，*iun→un→uin→in/p__。第一階段-iun 興寧有可能變為-in 或-un，兩種可能都有。

	羅浮	台灣寧塘	五華
盆 臻合一	p' in ¹¹	p' in ¹¹	p' un ¹³
門 臻合一	min ¹¹	muin ¹¹	mun ¹³
筆 臻開三	pit ¹	puit ¹	put ¹
冀 臻合三	pin ⁵³	fun ²⁴	pun ⁵³
蚊 臻合三	min ²⁴	mun ²⁴	mun ⁴⁴

以下再舉梗攝開口三等為例：

假設起點為*in，我們推測它的變化為*in→uin→un/p__，凡是在唇音字都出現這種變化，見組字卻不發生這種變化。興寧保持不變，五華是位在較晚的階段，興寧在水口「平、明」兩字讀 ɛp'un、ɛmun，屬於較後期的變化，台灣寧塘位於中期的變化。

例字	興寧	台灣寧塘	五華
平 梗開三	p' in ¹¹	p' uin ¹¹	p' un ¹³
明 梗開三	min ¹¹	muin ¹¹	mun ¹³
京 梗開三	kin ²⁴	kin ²⁴	kin ⁴⁴
僻 梗開三	p' it ¹	p' it ¹	p' ut ¹
積 梗開三	tsit ¹	tsit ¹	tsit ¹

u→ɿ/ts__

我們發現在通江兩攝，興寧本來讀-uk，部分地區的精莊兩組字有讀-ɿk 的現象，也就是合口變為開口，以下將五華資料加以排比，五華這一類讀開口的字相

當多，興寧部分地區逐漸有讀開口的趨勢，我們以 $u \rightarrow \gamma/ts$ 來表示它的發展，發音部位由舌面後元音 -u，變為舌尖前元音 - γ ，發音部位由後往前移動。

	促	族	濁	捉
興寧	ts'ɿk ¹	ts'ɿk ⁵	ts'ɿk ⁵	tsɿk ¹
五華	ts'ək ¹	ts'ək ⁵	ts'ək ⁵	tsək ¹

一、元音的發展

（一）單化與複化

元音的複化包括單元音變複元音，複元音變三合元音。單元音變複元音，有的起於元音破裂，有的起於條件音變。¹⁸

1. -ioi

蟹攝合口三等的「瘰（疲累）」字，在苗栗讀 k'ioi²，興寧、梅縣讀 k'oi²。-ioi 也見於惠陽等地。

2. -iui

主要見於蟹攝合口三等，例如苗栗：芮銳 iui²。五華：芮銳 iui²。興寧讀芮銳 zui²，主要受到擦音化的影響。（i→z_ɿ）

（二）聲母的作用

底下舉遇開三魚韻、流開三尤韻、深開三侵韻、江開二江韻加以比較，觀察知章組與莊組所接韻母，其中魚韻莊組是 -o、-ɿ，知章組是 -u。尤韻在興寧知章莊由於元音高化（e→u），使得韻母合流，因此相差無幾，苗栗則涇渭分明。侵韻在興寧知章組由於為捲舌音，因此 -i- 介音消失，莊組讀平舌因此後接 -iuŋ/k，不如苗栗的變化來的大，苗栗侵韻知章組的主要元音為 -ɿ，莊組的主要元音為 -e。江韻在興寧、苗栗的知章組與莊組的主要元音也是有所差別，顯示古通江不分。由此可知莊組所接韻母常與知章組不同。

	魚韻		尤韻		侵韻		江韻	
遇攝	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗	興寧	苗栗
知章莊	u	u	iu,u	iu,u	uŋ/k	ɿm/p	oŋ/k	oŋ/k
莊	o,ɿ	o,ɿ	iu	eu	iuŋ/k	em/p	uŋ/k	uŋ/k

（三）元音高化：

1. e→i 出現在流攝一等及三等，也就是 *eu→iu 或 *ieu→iu，這種現象在興寧的流攝常見，苗栗則無此現象，在客家話中也不多見，這種現象見於江西、安徽南部。

興寧：走 ʰtsiu、狗 ʰkiu、謀 ɛmiu、愁 ɛsiu

尋烏¹⁹：勾 ɛkiu、狗 ʰkiu、斗 ʰtiu、走 ʰtsieu、後 hieu²（江西）

橫峰²⁰：偷 ɛʰiu、頭 ɛʰiu、樓 ɛliu（江西）

¹⁸ 參見張光宇先生 2003：14。

¹⁹ 參見譚厚福 1982《尋烏音系舉要》，p42-43，37-45

²⁰ 參考劉綸鑫 1999 客贛方言比較研究。

寧國市莊村鄉²¹：樓 ㄌㄧㄡ、狗 ㄍㄧㄡ、口 ㄎㄧㄡ、扣 ㄎㄧㄡ²（皖南）

石台縣七都鎮：樓 ㄌㄧㄡ、狗 ㄍㄧㄡ、口 ㄎㄧㄡ、扣 ㄎㄧㄡ²（皖南）

石台縣橫渡鄉：樓 ㄌㄧㄡ、狗 ㄍㄧㄡ、口 ㄎㄧㄡ、扣 ㄎㄧㄡ²（皖南）

3. a→e 以山攝開口二等爲例：

例字	興寧	苗栗
間 _見	kan ²⁴	kien ²⁴
眼 _疑	ŋan ³¹	ŋien ³¹

間：kan→kian→kien

眼：ŋan→ŋian→ŋien

舌根部位容易產生-i-介音，如見組的蟹攝二等在梅縣讀-iai，受到介音的影響，使得元音高化了。

二、歌豪肴的分混

歌豪肴三韻在台灣客家話與梅州的客家話有很大的差別，從底下的圖表中可知苗栗是「歌豪不分，豪肴有別」，興寧、五華、梅縣則是「豪肴相混，歌豪有別」。

果開一	苗栗	興寧	梅縣	五華
多	to ²⁴	to ²⁴	to ⁴⁴	to ⁴⁴
報	po ⁵⁵	pau ⁵³	pau ⁵³	pau ⁵³
包	pau ²⁴	pau ²⁴	pau ⁴⁴	pau ⁴⁴

若以簡圖表示如下：

果開一	苗栗	興寧	梅縣	五華
歌韻	o	o		
豪韻				
肴韻	au	au		

若與閩南話比較，閩南話也是歌豪有別。

果開一	苗栗	興寧	閩南語
歌韻	o	o	ua
豪韻	o	au	o 文/au 白

三、一二等對比

苗栗客家話韻母一二等大致呈現 o：a 對比的現象，出現在果一：假二、蟹一：蟹二、效一：效二、山一：山二、宕一：江二：梗二。咸一、咸二在興寧、苗栗都合流，興寧在效一：效二，山一：山二，一二等的對比逐漸消逝。

²¹ 皖南資料均參考蔣冰冰 2003《吳語宣州片方言音韻研究》。

攝	果 _一	假 _一	蟹 _一	蟹 _二	效 _一	效 _二	咸 _一	咸 _二	山 _一	山 _二	宕 _一 江 _二	梗 _一
韻	歌 â	麻 o	泰 âi	夬 ai	豪 âu	肴 au	談 âm	銜 am	寒 ân	刪 an	唐 âng	庚 eng
興寧	o	a	oi	ai	au	au	aŋ	aŋ	uan	an	oŋ	aŋ
苗栗	o	a	oi	ai	o	au	am	am	on	an	oŋ	aŋ

四、深攝的雙線發展

(一) 興寧話的深攝與咸攝

我們比較梅縣與興寧的深攝與咸攝，可以看出興寧的深、咸兩攝的陽聲韻都從 *m* 變成 *ŋ*，入聲韻絕大多數都從 *p* 變成 *k*（少數字如「乏」*fat₂* 例外）。興寧話的鼻音韻尾是由前變後（*m* → *ŋ*）。這種現象顯示興寧的咸攝和梗攝合流，深攝和通攝合流。*m* 變 *ŋ* 的例子見於武平、長汀、寧化、贛縣、大余、上猶、南康、安遠等地區的客家話。梅縣話的鼻音韻尾和塞音韻尾呈現平行發展（*m* / *p*，*n* / *t*，*ŋ* / *k*），興寧話的鼻音韻尾和塞音韻尾大部分呈現平行發展（*n* / *t*，*ŋ* / *k*），因此我們認為興寧咸深兩攝的演變是 **m* / *p* → *ŋ* / *k*。然而表四、表五所呈現的另一個問題卻未獲解決，深攝在梅縣讀開口三等，在興寧卻讀合口三等，深攝的共同來源究竟是開口還是合口？

興寧梅縣咸深兩攝陽聲韻比較

陽聲韻	三	衫	尖	店	凡	心
音韻地位	咸開一	咸開二	咸開三	咸開四	咸合三	深開三
梅縣	ɛsam	ɛsam	ɛtsiam	tiam ^ɿ	ɛfam	ɛsim
興寧	ɛsaŋ	ɛsaŋ	ɛtsiaŋ	tiaŋ ^ɿ	ɛfaŋ	ɛsiuŋ

興寧梅縣咸深兩攝入聲韻比較

入聲韻	臘	甲	接	帖	法	習
音韻地位	咸開一	咸開二	咸開三	咸開四	咸合三	深開三
梅縣	lap ₂	kap ₂	tsiap ₂	t'iap ₂	fap ₂	sip ₂
興寧	lak ₂	kak ₂	tsiak ₂	t'iak ₂	fak ₂	siuk ₂

(二) 客家話深攝類型

深攝在客家話主要為開口三等，具有 *i* 介音，底下以介音的不同，分為 *im* / *p*、*em* / *p*、*ium* / *p*（> *iuŋ* / *iuk*）三種類型。*im* 可以記成 *iəm*，*ip* 可以記為 *iəp*，三等的介音為 *i*，主要元音為 *ə*。下面的歸納是以主要讀法為主，對於其他讀法則另以括弧內註明。由下表可以看出：讀 *im* / *p* 屬開口三等，是主要潮流，而讀開口一等 *em* / *p* 的不多見，而讀合口三等的 *ium* / *p* 則是由興寧獨占鰲頭。

客家話深攝類型表

im / ip	梅縣（知章組讀 <i>əm</i> / <i>əp</i> ，莊組讀 <i>em</i> / <i>ɛp</i> ）、河源（莊組讀 <i>əm</i> / <i>əp</i> ）、東莞清溪、揭西、陽西塘口（見組讀 <i>iəm</i> / <i>iɛp</i> ）、陽春三甲、信宜思賀、信宜錢排、化州新安、廉江石角、廉江青平、詔安秀篆（莊組讀 <i>em</i> / <i>ɛp</i> ）、
----------------	--

	西河、陸川（莊組讀əm / əp）、香港西貢（莊組讀əm / əp）、台灣饒平（知章組讀əm / əp，莊組讀əm / əp）、台灣苗栗、台灣竹東等地
iəm / iəp	石城（知章組讀əm / əp）
in / it	翁源（莊組讀ən）、連南、定南（知章組讀ən / ət）、銅鼓（知章組讀ən / ət）、奉新澡溪（知章組讀ən / ət）、井岡山（知章組讀ən / ɲt）、大埔等地
in / it	龍南、全南
iq / iʔ	武平
iq / iεʔ	贛縣
iq / ie	寧化、上猶、南康
iəq / ie	大余
iẽ / iε	于都
em / ep	高州新垌（見組讀im / ip）
əm / əp	電白沙琅（見組讀im / ip）
eŋ / i	長汀
iun / iuk	興寧

精知莊章組深攝字比較²²

齒音字	浸 _精	心	尋 _邪	沉 _澄	森 _生	針 _章	習 _邪	澀 _生	汁 _章	十 _禪
梅縣	tsim [˥]	ɕsim	ɛts'im	ɛts'əm	ɕsem	ɛtsəm	sip _˥	sep _˥	tsəp _˥	səp _˥
豐順	˥tsim	ɕsim	ɛts'im	ɛtʃ'im	ɕsem	ɛtʃim	sip _˥	sep _˥	tʃip _˥	ʃip _˥
五華	tsim [˥]	ɕsim	ɛts'im	ɛtʃ'im	ɕsem	ɛtʃim	sip _˥	sep _˥	tʃip _˥	ʃip _˥
蕉嶺	tsin [˥]	ɕsin	ɛts'in	ɛts'an	ɕsen	ɛtsən	sit _˥	seʔ _˥	tsəʔ _˥	səʔ _˥
平遠	tsin [˥]	ɕsin	ɛts'in	ɛts'ɲ	ɕsen	ɛtsɲ	sit _˥	seʔ _˥	tsɲʔ _˥	sɲʔ _˥
大埔	tsin [˥]	ɕsin	ɛts'in	ɛtʃ'in	ɕsen	ɛtʃin	sit _˥	set _˥	tʃit _˥	ʃit _˥
興寧	tsiun [˥]	ɕsiun	ɛts'iun	ɛtʃ'un	ɕsiun	ɛtʃun	siuk _˥	siuk _˥	tʃuk _˥	ʃuk _˥

我們從上表梅州的精知莊章組深攝字的比較可知，大部分的精組和見組的深攝字屬於三等，但知、章、莊三組有些字卻讀為一等，例如梅縣的「沉、森、針、澀、汁、十」等字，興寧有「沉、針、汁、十」等字。知章組在五華、興寧都讀捲舌音，有趣的是，知章組在五華、豐順、大埔等地還保存 i 介音，而莊組卻只有在興寧保存了 i 介音，其餘地區都讀開口一等，我們不禁要問：莊組字的 em 究竟從何而生？興寧的 iun 又是從哪來的？

（三）客家話深攝的重建

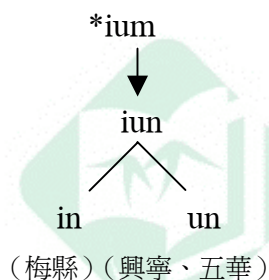
興寧客家話入聲韻與陽聲韻

	陽聲韻	入聲韻
幫組	˥pin稟 / ˥p'un品	

²²劉 濤 2003 《梅州客話音韻比較研究》（p24）

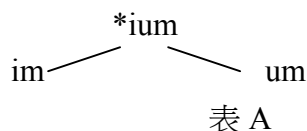
	陽聲韻	入聲韻
泥來	ɿliuŋ 淋	liuk ₃ 立
精組	tsiuŋ ³ 浸	ts'iuk ₃ 緝
知組	ɿtɕ' uŋ 沉	ts'ɿk ₃ 蟄
莊組	ɿsiuŋ 森	siuk ₃ 澀
章組	ɿtɕuŋ 針	tɕuk ₃ 汁
日母	niuŋ ³ 任	niuk ₃ 入
見組	ɿkiuŋ 金	kiuk ₃ 急
影組	ɿzuŋ 音	zɿk ₃ 揖

幫組的「稟、品」在客家話不讀雙唇鼻音韻尾m這是受到唇音異化的影響，「稟」爲開口，「品」爲合口，除了興寧內部可以推測其來由爲*pium，以下以「品」字爲例，在梅縣唸 ɿp' in，興寧及五華讀 ɿp' un，若推測其共同來源爲*ium，我們可以很清楚的了解其演變爲*ium 韻母先受異化變iun，最後分化出兩種情形，一爲梅縣的 ɿp' in，一爲興寧、五華的 ɿp' un。演變情況如下表，讀幫組的深攝字本來不多，這種例字更是寥寥可屬，但是卻可以看出漢語音韻史的一條規律。



興寧話的知三組和章組合流讀tɕ、tɕ'、ɕ，精組和莊組、知二組讀ts、ts'、s。知章組以及影組由於聲母爲捲舌音，在完成捲舌化後，舌體僵硬，無法後接i介音，使得三等變爲一等，將其演變過程寫爲i→∅ / tɕ, tɕ', ɕ, z ____。

我們從多數客家話深攝都有em、im，把它們分別擺在開口一等及開口三等的位置（見表 A），從興寧話的iuŋ（<*ium），我們可以知道在合口三等位置的空缺 B 應填入填入ium，從客家話中臻攝有合口一等 un（可寫成 uen）與合口三等iun，我們可以預測空缺 A 必定有um的存在，根據三角測量法，共同來由*ium 必須包含im及um。



	開口一等	開口三等	合口一等	合口三等
深攝	em	im	A	B

臻攝	en	in	un	ium
----	----	----	----	-----

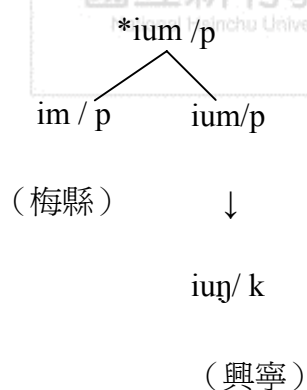
表 B

	開口一等	開口三等	合口一等	合口三等
深攝	em	im	um	ium
臻攝	en	in	un	ium

從語音演變的邏輯次序來說，ium是屬於較早，im是較晚的。因此我們可以將其演變寫成 ium→im 以及 iup→ip。此外um既然存在，em從何而來？臻攝中具有un（uen）→en的變化，因此我們推測em是從um（uem）→em來的，也符合合口變為開口的規律。

	尋	淋	十	入
梅縣	ɛts' im	ɛlim	səpɤ	nɪpɤ
興寧	ɛts' iuŋ	ɛliuŋ	ʂukɤ	niukɤ
北京	ɛcyn	ɛlin(文)/ɛluən (白)	ɛʂɿ	zu ³

我們從北京音「入」的切語「人執切」，應讀zu³，但卻脫軌讀為zu¹，從興寧的「入」字讀合口三等，我們可以建構它的共同形式為*iup，往下持續演變，到了今天許多客家話都已經讀為開口三等的ip。以下的重建說明了梅縣和興寧兩種客家話的演變趨勢。



深攝讀合口三等還見於以下地區：

江蘇南通四甲話²³：琴、禽、擒 ɛdzyɛ

浙江遂昌²⁴：針 ɛtcyn、深 ɛtc'yɔ̃、汁 ɛtcyeʔ、十 ɛzyeʔ

²³參見鮑明燁（2002：238）

²⁴參見曹志耘（2002：247－248）

江西廣豐²⁵：林讀 ɛliŋ
 浙江常山²⁶：深 ɛtɕ' yɿ̃
 浙江磐安²⁷：任 ʒyen³
 浙江金華²⁸：任 ʒyən³
 浙江雲和²⁹：習 ʒyeiŋ³、十 ʒyeiŋ³
 浙江開化³⁰：針 ɛtɕyẽ、深 ɛtɕ' yẽ、汁 tɕyẽŋ³、十 ʒyẽŋ³

	笠	粒	集	習	汁	濕	入	急	及 _{及格}
興寧	liuk ₃ , lit ₃	liuk ₃	ts'iuuk ₃	siuk ₃	tɕuk ₃	ʂuk ₃	niuk ₃	kiuk ₃	k'iuuk ₃
萬載	liuŋ ₃	liuŋ ₃	tɕ'iuŋ ₃	ɕiuŋ ₃	tsuŋ ₃	suŋ ₃	nuŋ ₃	tɕiuŋ ₃	ɕiuŋ ₃

此外江西萬載方言和興寧話在侵韻的入聲字都讀合口三等，以上諸例都可以看出歷史上深攝有著合口三等的痕跡。

(四) 小結

雖然多數人認為深攝為開口呼，但對於《韻鏡》在深攝中標作「合」，卻百思不得其解，馮蒸先生（2002：293）引李新魁（1982：284）：「此轉本書注為『合』。磨光亦作合，注云：『閉口呼，一本作開，非矣。』然《七音略》作『重中重』，邵雍《聲韻圖》作『闕』，《古義》作開，俱是開口，《易解》作開合，《韻鏡》作合與諸本不合。」認為《韻鏡》此處的合絕非空穴來風，並從「唐代玄奘、義淨、不空的梵漢對音材料中，侵韻卻有零星對 u 的」（儲泰松 1999：136）然而很可惜的他卻沒有舉出例證說明合口的由來。根據張光宇先生（2004a：549）考察，山東有多數方言「尋」字讀合口三等，少數方言讀開口三等。江蘇省江北多讀合口三等，江南多讀開口三等。漢語方言「尋」字如有兩讀，通例是：白讀合口三等，文讀開口三等。「淋」字依張先生的考察，現代漢語方言讀法分歸開口三等、合口三等兩派，合口三等的讀法見於河北、陝西、河南、山東。如有兩讀，文讀為開口三等，白讀為合口三等。

由此可知深攝在漢語語音史上是呈現雙線發展，也就是呈現開口三等與合口三等的趨勢，而非傳統的直線發展，韻書上所紀錄的開口三等應該是當時大勢所趨，對於較少的合口三等則捨棄不予紀錄，但是我們卻在方言中發現殘存的活化石可以來解釋這種現象。

五、蟹攝的發展

(一) 開口

一等的發展以「艾」為例，我們將起點假定為 *ai，見組字一般在二等會產生 -i- 介音，但一等也有可能。第一式由於元音高化使得 -iai 變為 -ie，再經過元音

²⁵參見曹志耘（2002：246）

²⁶參見曹志耘（2002：247）

²⁷參見曹志耘（2002：247）

²⁸參見曹志耘（2002：247）

²⁹參見曹志耘（2002：247-248）

³⁰曹志耘等（2000：266）

單化的過程，最後 n-、ŋ- 不分。梅縣話將ŋai⁵³ 列爲文讀，ne⁵³ 列爲白讀，在先後的過程與推論不相符。五華的發展在元音複化後又產生高化。興寧部份在調查時，石馬所發音近似 nue，這個字在興寧有讀 noi、nuoi、nue。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
艾 ^疑	noi ⁵³	ŋie ⁵⁵	ŋai ⁵³ 文 ne ⁵³ 白	ŋioi ⁵³

1. *ŋai→ŋiai→ŋie→ŋe→ne
2. *ŋai→ŋiai→ŋioi
3. *ŋai→ŋoi→noi→nuoi→nue

見組蟹攝開口二等興寧讀-ai，苗栗讀-ie，梅縣讀-iai，五華讀-ai。以「介」字爲例。假設四地的共同起點爲*kai，興寧、五華顯然屬較早的階段，梅縣是位於-i-介音產生的階段，苗栗則是位於較晚的元音高化的階段。

*kai→kiai→kie

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
介	kai ⁵³	kie ⁵⁵	kiai ⁵³	kai ⁵³

蟹攝四等陳子祺（2000：143）曾論及新竹海陸客家話的蟹攝四等齊韻，爲「一路升高」（呈現-oi→-ai→-ei→-e→-i 的發展情形）的現象。

今以苗栗與興寧爲例，蟹攝四等讀-oi 只有一「梯」字，四等讀如一等堪稱異數。假設共同起點爲-ai，第二階段（-iai）只有見組字會出現，我們從「計」、「契」兩字發現，「計」字在苗栗是屬較前的階段，興寧由於元音高化，-ie 最後合併爲-i，因此屬較後的階段。然而「契」字兩地位於相同的演變階段，興寧沒有進一步的發展。因此透過邏輯過程，我們可以推論-ai 屬於較古老的形式，-i-屬較後起的形式。

*-ai→-ie~-e (ei) →-i

	梯	雞	低	計	契	體
興寧	ɬoi	ɬkai	ɬtai	ki [˥]	k'ie [˥]	ɬi [˥]
苗栗	ɬoi	ɬkie	ɬtai	kie [˥]	k'ie [˥]	ɬi [˥]

中原東部：-ai，-oi，-ue

中原西部：-ai，-e，-i

閩客方言都源自西晉中原，兩方言的蟹攝四等都有-ai 韻母。閩南話不但有中原東部方言的特色之外又兼具中原西部方言的類型特點。閩南語蟹攝四等有文白的分別，白讀是-ai，-oi，-ue，文讀是-e，-i。（張光宇 1996：249）張先生所提出來的見解值得漢語語音史加以正視。

（二）合口

一等部份興寧讀-uoι、-ui、-i，苗栗讀-oi、-ui、-i，興寧的-uoι 屬於較早，苗栗的-oi 較晚（*uoι→oi）。蟹攝二等見組興寧讀-ai，苗栗讀-uai，興寧失去了合口的-u 介音。

興寧北部蟹止兩攝合口三等讀-uoι，苗栗讀-oi，以興寧爲起點*-uoι，其演變可寫作*-uoι→-oi，u 介音往下演變消失。前有舉例，在此不贅述。ui→i 興寧、苗栗多出現在蟹止兩攝曉匣母、影組以及非組。例如*ui→vui→vi。

六、 遇攝的發展

前三字爲一等字，興寧讀舌尖前元音-ɿ，苗栗讀舌面後元音-u（醋字除外）；後三字爲三等字，興寧讀-o，苗栗有讀-u、-ɿ、-o，我們推論-u 是原有的，發音部位從-u 變-ɿ，向前移動，-o 韻可能混入其他方言的韻母。

	租 _精	祖 _精	醋 _清	初 _初	鋤 _崇	疏 _生
興寧	tsɿ ²⁴	tsɿ ³¹	ts'ɿ ⁵³	ts' o ²⁴	ts' o ¹¹	so ²⁴
苗栗	tsu ²⁴	tsu ³¹	ts'ɿ ⁵⁵	ts' u ²⁴	ts' ɿ ¹¹	so ²⁴

以下舉「數」、「賜」兩字，我們發現「數」字在五華，魏字文與周日健兩位所記有所不同，可見五華有變與不變兩種情況，以*-u 爲起點，變化爲*-u→ɿ，舌位向前移動。

例字	興寧	苗栗	梅縣	五華
數 _{遇合三}	sɿ ⁵³	su ⁵⁵ , sɿ ⁵⁵	sɿ ⁵³	sɿ ⁵³ , su ⁵²
賜 _{止開三}	sɿ ⁵³	su ¹¹	sɿ ⁵³	sɿ ⁵²

七、 臻攝的發展

臻攝開口三等的真殷兩韻在切韻中只列開口三等。但在客家話中卻有合口三等一源。底下針對文部來源字加以比較，可以發現閩客幾乎都是讀合口三等，不過我們從興寧北部羅浮部分地區與南部水口、石馬地區都可見到合口三等-iun 的蹤跡，不過「近」字在興寧幾乎不讀合口三等，可以證明的是，-iun 是較早的形式，隨著演變可能變爲-in 或-un，不過興寧話中以-in 較多，揭西多讀-un。閩南話多讀-un。

	忍	銀	近	勤	芹	謹
苗栗	ɲiun	ɲiun	ɕ'iun	ɕ'iun	ɕ'iun	ɕ'kin
黃陂	ɲun	ɲun	k'in [˥]	ɕ'in	ɕ'in	ɕ'kin
羅浮	ɲiun	ɲiun	k'in [˥]	ɕ'iun	ɕ'iun	ɕ'kin
石馬	ɲiun	ɲiun	k'in [˥]	ɕ'in	ɕ'in	ɕ'kin
五華	ɲiun	ɲiun	ɕ'iun	ɕ'in	ɕ'in	ɕ'kin
	忍	銀	近	勤	芹	筋
揭西	ɲun	ɲun	ɕ'un	ɕ'un	—	ɕ'kin
廈門	ɿun	ɕun	kun [˥]	ɕ'un	ɕ'un	ɕ'un

以下再舉合口三等的文韻，我們可以發現閩客都讀*-iun，興寧少數從合口變開口 iun→in，「雲、訓、運」受到捲舌化或擦音化的影響，使得-i-介音消失，但興寧的起點還是-iun。

	軍	裙	雲	訓	運
苗栗	ɕiun	ɕ'iun	ɕiun	hiun [˥]	iun [˥]
興寧黃陂	ɕin	ɕ'in	ɕʌn	ɕun [˥]	ɕun [˥]
興寧羅浮	ɕiun	ɕ'iun	ɕʌn	ɕun [˥]	ɕun [˥]
興寧石馬	ɕiun	ɕ'in	ɕʌn	ɕun [˥]	ɕun [˥]
五華	ɕiun	ɕ'iun	ɕiun	hiun [˥]	ɕiun
揭西	ɕiun	ɕ'un	ɕʌn	hiun [˥]	ɕʌn
廈門	kun	ɕun	ɕun	hun [˥]	un [˥]

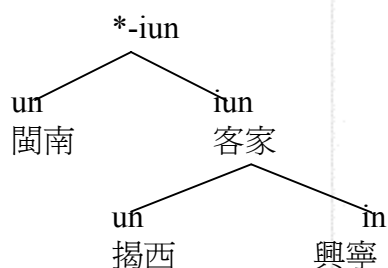
真、殷、文三韻字，北京話分爲兩類：真殷*-in，文*-iun。北京讀法與開口三等、合口三等的名目相符，如下表：（張光宇 2004a：550）

開三	銀 ɛin	僅 ʔcin	近 tɕin [˥]	勤 ɛtɕin	欣 ɛɕin
合三	軍 ɛtɕyn	裙 ɛtɕyn	雲 ɛyn	訓 tɕyn [˥]	運 yn [˥]

從上古文部可以看到兩條清楚的發展路線。一條是保守的，文部三等都是合口，如閩客方言所示。一條是創新的，文部三等分歸開口真殷與合口文兩類，如北京所示。底下是示意圖：（張光宇 2004a：550）



閩客共同的起點雖然是合口三等，但往下發展卻造成今天方言的差異，例如在興寧與揭西客家話開口三等呈現不同的面貌，揭西多讀-un，興寧多讀-in，-i與-u都是介音，一前一後，某些方言中兩者沒辦法安然相處，在舌位往前或往後時會有排擠的效果，因此造成今天方言的差異。



國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

八、效攝三四等的演變

三四等興寧以讀-au、-iau 爲主，苗栗以-eu、-ieu 爲主。興寧-au 出現在知章組、曉匣母、影組，與舌位前化運動有關，因此-i介音消失，興寧的讀法與梅縣、五華較爲一致，苗栗則不然。我們假設四地共同的起點爲*iau，興寧的演變過程爲 iau→au/tɕ, tɕ', ɕ, ʒ____，苗栗的演變爲 iau→ieu→eu 透過元音高化的方式，其中還包含了 ie→e，興寧卻沒有這種變化。

第三節 聲調部份

我們先將四個方言點的聲調資料羅列如下，並加入捲舌聲母、鼻音尾與塞音尾以比較其異同。

地點	陰平	陽平	上	去	陰入	陽入	卷舌音	m/p	t,k
興寧	24	11	31	53	1	5	+	—	+
五華	44	24	31	53	2	5	+	+	+
苗栗	24	11	31	55	2	5	—	+	+
梅縣	44	11	31	53	1	5	—	+	+

一、平聲

漢語方言絕大多數有陰平、陽平的分別，興寧、苗栗也不例外。苗栗在聲調的調值上，有值得討論的地方，首先談陰平調，可以分為高平調與中升調。梅縣的單字調為 44，變調為 24，有趣的是，卻成為了苗栗與興寧的單字調。饒秉才先生所記興寧客家話單字調為 44，如此一來，陰平調相連的連讀變調卻很難解釋。嚴修鴻先生（2004）³¹紀錄興寧太坪的陶坑，單字陰平調有明顯的升勢，記為 34，如「天、飛、工、三、西、坐、尾」。

二、上聲

客家話大部分不分陰陽上，古濁上歸陰平是最突出的共同特色。Jerry Norman（1989）³²〈What Is A Kejia Dialect?〉認為要確定一個方言是否屬於客家話，應從考察響音（鼻音和邊音）聲母的上聲詞彙入手，如果該方言確實是客家話，這類詞彙就要分化為兩類：陰平類和陰上類。兩類各自的出現機率由詞彙來決定。例如，「懶」字和「尾」字是陰平，而「老」字和「網」字是陰上。這也是普遍所認同的「次濁上歸陰平」或「全濁上歸陰平」。

李榮（1989：252）舉出「古次濁平聲、古次濁上聲與古全濁上聲都有讀陰平的，但這三項條件都是指語彙性的字，有限制的，不是任意的。」這和 Jerry Norman 所見略同，都是從詞彙上看，而不是單從語音來看。若根據黃雪貞（1988）內的興寧資料「淡、近、斷、重」還是讀陰平，但若根據本人所調查資料，逐漸有歸入去聲的趨勢。以下資料可以看出，雖屬古次濁上或古全濁上，今日可以分為兩種聲調，一種讀陰平，一種讀上聲。

	興寧	苗栗	梅縣	五華
坐	ɬs' uo	ɬs' o	ɬs' o	ɬs' o
簿	ɸ'u	ɸ'u	ɸ'u	ɸ'u
被	ɸ'i	ɸ'i	ɸ'i	ɸ'i
淡 ^{鹹淡}	t'aj [˥]	t' am	t' am	t' am

³¹ 參見客家人社區《興寧方言調查日記》<http://www.hakkaonline.com/forum/thread.php?tid=16057>

³² 本文引自項夢冰（2003）所譯〈何謂客家話？〉原文出自 Jerry Norman 1989《中央研究院第二屆國際漢學會議論文集·語文與文字組（上冊）》，p1-44。

	興寧	苗栗	梅縣	五華
斷	t'uan [˥]	t'on	t'on	t'on
近	k'in [˥]	k'in	k'in	k'in
重	ts'un [˥]	ts'un	ts'un	ts'un
馬	ma	ma	ma	ma
買	mai	mai	mai	mai
暖	nuan	non	non	non
鯉	li	li	li	li
懶	lan	lan	lan	lan
咬	ŋau	ŋau	ŋau	ŋau
網	mion	mion	mion	mion
耳	ni	ŋi	ŋi	ŋi
兩	lion	lion	lion	lion
卵	luan	lon	lon	lon
瓦	ŋa	ŋa	ŋa	ŋa
五	m	ŋ	ŋ	ŋ

三、 去聲

梅縣、興寧去聲的單字調爲 53，連讀變調爲 55，與苗栗話的單字調恰巧相符，苗栗話去聲讀高平調，陰平卻不讀高平調 44，值得注意。聲調的發展孰先孰後，僅提出疑問，在此不遽下結論。

五華與興寧雖然同具捲舌聲母，但在聲調上卻是大異其趣，五華的次濁去、全濁去部分歸去聲，部分歸入陰上，後者卻是興寧所無的。

	大	路	樹	賣	第	鼻	類	漏
五華	t'ai	lu	su	mai	ti	pi	lui	leu
興寧	t'ai [˥]	lu [˥]	su [˥]	mai [˥]	ti [˥]	pi [˥]	lui [˥]	liu [˥]
苗栗	t'ai [˥]	lu [˥]	su [˥]	mai [˥]	ti [˥]	pi [˥]	lui [˥]	leu [˥]

從下面比較，我們發現在興寧黃陂的「趙、備、受」等字已經改讀陰上，逐漸出現「濁去歸上」的現象。

	禍	部	罪	士	趙	備	受	件
五華	fo	p'u [˥]	ts'i	sɿ	ts'au	pi	su	k'en
興寧	fo [˥]	p'u [˥]	ts'ui [˥]	sɿ [˥]	ts'au	pi	su	k'ien [˥]
苗栗	fo [˥]	p'u [˥]	ts'ui [˥]	sɿ [˥]	ts'eu [˥]	pi [˥]	su [˥]	k'ien [˥]

「全濁上歸去」是漢語聲調演變的共同特徵，五華除了「全濁上歸去」外，還有「濁去歸上」反方向的聲調變化，張光宇先生（2003a：8）曾說過：「如果說，濁上歸陰平是客家話共同趨勢，那麼去聲歸上的運動可以視爲一種補償行

爲。」陳秀琪³³（2004b：4）更進一步說明，認為進行「濁去歸上」變化的動力來自於內部結構「空檔」的填補，所產生的拉鏈推鏈作用；或只是調型相近的歸併結果；或者是兼具上述兩種因素。這種現象還見於揭西、東莞、英德、曲江、南雄（烏徑）³⁴。

四、入聲

依古聲母清濁分爲陰入、陽入兩類，有 p、t、k 三個塞音韻尾，苗栗、梅縣屬這一類。古清聲母字歸陰入，濁聲母字（部分次濁聲母字例外）歸陽入。一般是陰入低，陽入高。

入聲依古聲母清濁分陰陽，清聲母字爲陰入，濁聲母字爲陽入。入聲字 t、k 兩個塞音韻尾，古咸、深二攝原收 p 尾的字音 p 尾脫落，變爲 k 尾，與宕江曾梗通合流都讀 k 尾，陰入低，陽入高，興寧屬於此類。從有無捲舌音以及有無-m/p 尾，更可以突顯興寧在「四縣話」中的獨特性。興寧與五華同樣有捲舌聲母，但卻無-m/p 尾。

在只有-t、-k 尾的地方，首先是咸、深兩攝與山、臻兩攝入聲韻相歸併，因爲這四攝的主要元音多屬前元音（a，ɛ，e，i）而宕江曾梗通五攝的入聲韻多屬後元音（ɑ，ɔ，o，u），梗攝文讀音偏前，白讀音爲後低元音，所以梗攝入聲的文讀音收 t 尾，白讀音收 k 尾。³⁵



³³ 參考陳秀琪 2004b《客家話聲調的轉移現象》第六屆國際客方言研討會 2004.12.18-19，廈門大學。

³⁴ 參見張光宇 2003a《漢語方言音系的考察》，p8。

³⁵ 參見劉綸鑫 1998《客家方言的入聲》，p287。

第五章 詞彙比較

本章從一千五百多條詞彙中，加以分門別類，所採用的資料興寧以本人田野調查第一手資料為主，加上羅美珍（2004）《客家話通用詞典》，苗栗資料則參考中原週刊社年所編（1992）《客話辭典》與徐兆泉（2001）《臺灣客家話辭典》，此外並參考李榮主編的《梅縣方言詞典》、《客贛方言調查報告》、《客贛方言比較研究》、《粵西客家方言調查報告》等資料，從中發現興寧、苗栗詞彙的特點。

粵東：梅縣、翁源、河源、清溪、揭西、香港（6 點）

粵北：連南（1 點）

粵西：陽西塘口、陽春三甲、信宜思賀、信宜錢排、高州新垌、電白沙琅、化州新安、廉江石角、廉江青平（9 點）

福建：邵武、建寧、寧化、長汀、武平、寧都、秀篆（7 點）

江西（贛語）：湖口、星子、永修、南昌、波陽、樂平、橫峰、高安、奉新、上高、萬載、新余、東鄉、臨川、南豐、宜黃、黎川、萍鄉、蓮花、吉安、永豐、泰和、永新、吉水、宜豐、修水、安義、都昌、余干、弋陽、南城（31 點）

江西客家話：上猶、南康、安遠、于都、龍南、全南、定南、三都（銅鼓）、淖溪、井岡山、寧都、石城、贛縣、大余。（14 點）

湖南：平江、醴陵、茶陵（3 點）

廣西：西河、陸川（2 點）

湖北：陽新（1 點）

安徽：宿松（1 點）

一、天文、地理

詞目	興寧	苗栗	梅縣
月暈	月光𢵚枷、月光戴枷	月光𢵚枷、月光擎枷	月光戴欄
流星	星𢵚/子瀉屎、天瀉屎	星欵瀉屎、長尾星	星欵瀉屎
彗星	𢵚(k'ai ⁵³⁻⁵⁵)把星、掃把星	掃把星	𢵚把星
颱風	颱風	風災 (ts'ai ²⁴)	打風災 (ts'ai ⁴⁴)
打雷	雷公噉 (kiau ⁵³)、雷公響、響雷公、打雷公	響雷公、打雷公	雷公響
閃電	火蛇一目𦍋 (niak ¹)，目𦍋火蛇、火蛇𢵚/子	目𦍋𦍋 niap ² laŋ ⁵⁵	火蛇目𦍋欵、火舌欵
淋雨	涿水	涿雨、涿水	涿雨、涿水
陣雨	過雲水	陣雨	過雲雨
池塘	——	陂塘	陂塘
銀河	銀河	天河	天河
天黑	斷夜、斷暗	斷烏	斷夜、斷暗
傍晚	臨暗	臨暗	臨暗、臨斷夜

詞目	興寧	苗栗	梅縣
小溪	坑壠	壠坑（低窪流水處）	壠坑
路邊	路唇（頭）	路唇	路唇（口）

- （一）流星¹：興寧、苗栗、梅縣等地的客家話常把流星稱為「星瀉屎」，在興寧黃陂有「天瀉屎」的說法，這種講法也見於香港客家話。
- （二）打雷²：興寧將打雷稱為「雷公噉」較為特別，另見於清溪、西河等地。稱為「雷公響」、「響雷公」、「打雷」在客贛地區更是不勝枚舉，非常普遍。
- （三）閃電³：把閃電稱為「目聶火舌」、「火舌目聶」見於興寧、梅縣、翁源、河源、清溪、香港、廉江石角。興寧石馬、水口稱為「火舌子」，在龍南、井岡山、曲江馬壩、武平坪畬等地可見。惠東、高州新垌、廉江青平稱為「火舌」。苗栗的「目聶」*niap² laŋ²* 聲調上與揭西、秀篆「目聶練」*ŋiap² len²*、連山縣小三江「liap² lian²」、信宜思賀「*niap² lian²*」相同。
- （四）颱風：興寧的颱風不像苗栗、梅縣有「風災」說法，僅僅稱颱風。
- （五）雨、水⁴：「苗栗、梅縣」講「涿雨、涿水」，「雨」、「水」兩種用法並行。興寧多講「水」，少講「雨」，例如「落水、涿水」。「落水」的說法還見於翁源、連南、河源、清溪、揭西、西河、陸川、香港、台灣新竹，以及江西南康、全南、井岡山等地。「過雲水」的說法在苗栗鮮有耳聞。興寧北部多山，因此只有「埤頭」，而無「埤塘」，這與地理環境有關。
- （六）天黑：苗栗天黑說「斷烏」，卻沒有興寧、梅縣「斷夜」、「斷暗」的講法。
- （七）小溪：小溪在興寧、苗栗一致讀「坑壠」，梅縣卻讀「壠坑」，「坑」「壠」都指下凹的低窪處，詞序顛倒。
- （八）路邊：興寧指在旁邊常在「唇」字後加「頭」字，例如床邊說成「床唇頭」。梅縣則後加「口」字，苗栗則省略這個後綴。

二、時令、時間

詞目	興寧	苗栗	梅縣
今天	今晡日、今晡、今日	今晡日	今晡日
明天	晨朝日、天光日、明朝日	天光日	晨朝日、天光日
昨天	昨（ts'aŋ ¹¹ ）晡日	昨（ts'o ²⁴ ）晡日	秋（ts'iu ¹¹ ）晡日
上午	上晝	上晝	上晝

¹「天瀉屎」的講法參見李如龍、張雙慶（1992:207）

²清溪、西河把打雷稱為「雷公叫」，參見李如龍、張雙慶（1992:209）

³參見劉綸鑫（1999:634）、羅美珍（2004:238）、李如龍、張雙慶（1992:209）、李如龍等（1999:104-105）

⁴參見李如龍、張雙慶（1992:208）、劉綸鑫（1999:336）

詞目	興寧	苗栗	梅縣
中午	(正)當晝、臨晝、當晝頭	當晝頭、臨晝	臨晝、當晝(頭)
下午	下晡(頭)、下晝	下晝(頭)	下晝
白天	日晨頭	日時頭	日晨頭、日時頭
晚上	暗晡、夜晡、夜晡頭	暗晡(頭)	暗晡、夜晡
每天	每日、日日	逐日、日日	每日、日日
以前	往擺	頭擺、頭過、往擺	往擺
端午節	五月節、過節	五月節	五月節、過節
傍晚	臨暗邊、黃蚊晡、臨暗晡、黃晡	臨暗欸	臨斷夜、黃蚊晡
整夜	一晡夜	歸暗晡	一晡夜

- (一) 今天⁵：今天稱為「今晡日」有梅縣、惠東、曲江馬壩、連山縣小三江、武平坪畚以及大余的「*atciəŋ ɤpu ɹie*」。興寧詞彙有簡化且多元的趨勢，如「今晡日」講「今日」、「今晡」，講「今晡」還分布在龍南、全南、銅鼓、澡溪、井岡山、長汀、寧都等地。
- (二) 明天⁶：把明天稱為「天光日」有梅縣、武平、惠東、台灣桃竹苗等地。「晨朝日」出現在梅縣、興寧、信宜思賀等地，但在苗栗卻付之闕如，台灣寧埔所說的「明朝日」出現在高州新垌、電白沙琅、化州新安、安遠、龍南、定南、翁源、陸川、香港、連山縣小三江等地。「晨朝日」、「明朝日」這兩種說法都是苗栗所無的。
- (三) 昨天⁷：但興寧的 *ts'an* 是從 *ts'o pu ɲit* → *ts'am pu ɲit* → *ts'an pu ɲit/nit*，韻尾受到後面雙唇的同化 (assimilation)，然後 *m* → *ŋ*，第二階段出現在清溪 *ts'am³ ɤpu ɲit³*、西河 *ts'am nit³*、香港 *ts'am³ ɤpu git³*。
- (四) 上午⁸：上午說「上晝」，下午說「下晝」，在客家話中非常普遍，但下午講「下晡」出現在興寧、寧都、江西安遠、于都、龍南、井岡山、寧化、瑞金，多分布在江西。奇怪的是，卻少見「上晡」的講法。
- (五) 白天⁹：苗栗、梅縣稱白天為「日時頭」還見於揭西、秀篆。興寧、梅縣的「日晨頭」還見於清溪、惠東等地。
- (六) 晚上¹⁰：晚上稱為「夜晡」或「夜晡頭」除了興寧、梅縣外，還出現在連山縣小三江、武平坪畚、翁源、連南、贛縣、大余、茶陵、萍鄉、永豐、南康、安遠、于都、龍南、全南、定南、銅鼓、澡溪、井岡山等地，分布以江西最多。與苗栗的「暗晡(頭)」較近的是廉江石角「暗晡夜 *am³ ɤpu ia³*」、廉江青平「晏晡頭 *an³ ɤpu ɛ'eu*」。

⁵參見李如龍、張雙慶 (1992:220)、羅美珍 (2004:200)、劉綸鑫 (1999:500)

⁶參見李如龍、張雙慶 (1992:220)、羅美珍 (2004:114)、劉綸鑫 (1999:500)、李如龍等 (1999:108-109)

⁷參見李如龍、張雙慶 (1992:222)、羅美珍 (2004:282)、劉綸鑫 (1999:345)

⁸參見李如龍、張雙慶 (1992:222)、羅美珍 (2004:282)、劉綸鑫 (1999:346)

⁹參見李如龍、張雙慶 (1992:223)、羅美珍 (2004:124)

¹⁰參見李如龍、張雙慶 (1992:223)、羅美珍 (2004:301)、劉綸鑫 (1999:345)、李如龍等 (1999:110-111)

- (七) 逐日的「逐」這個前綴非常特別，在興寧、梅縣都沒有使用。
- (八) 以前：苗栗的「頭擺」較為獨特，其餘地方少見。
- (九) 端午節：客家話一般說「五月節」，稱為「過節」還見於安義、都昌、南昌、高安、奉新、東鄉、淖溪等地¹¹。
- (十) 傍晚：興寧的「黃蚊晡」說法與梅縣相同，也有講「黃晡」，苗栗無此說法。
- (十一) 整夜：興寧、梅縣都講「一晡夜」，苗栗為「歸暗晡」。

三、動物、植物

詞目	興寧	苗栗	梅縣
麻雀	禾筆咤/哩/子、 羅 (lo ¹¹) 筆子	禾畢欵、屋簷鳥	禾筆欵、屋簷鳥、羅 筆欵
泥鰱	湖鰱 (tsiu ²⁴)	湖鰱 (ts'iu ²⁴)	湖鰱 (ts'iu ⁴⁴)
壁虎	壁蛇	壁蛇	簷蛇欵
蝌蚪	虫另下虫念 (niaŋ ⁵³) 蛤蟆 虫念、虫另虫念	虫另虫念欵 kuai ¹¹ ɲiam ³¹ e ³¹	虫另虫念欵
臭蟲	乾蜚 (pi ²⁴ /p' i ²⁴)	乾蜚 (p i ²⁴)	乾蜚 (pi ⁴⁴ /p' i ⁴⁴)
閹豬	閹豬	閹豬欵	結 (kiat ¹) 豬欵
種豬	豬猡	豬哥	豬猡、豬公、豬牯
雞蛋	雞春	雞春、雞卵	雞春、雞卵
眼鏡蛇	胖冠蛇 p'aŋ ¹¹ kon ²⁴ ʂa ¹¹ 胖頰 (koi ²⁴) 蛇 飯勺 (ʂok ¹) 蛇	胖頰蛇、飯匙銃 (fan ⁵⁵ ʂɿ ¹¹ ts'uŋ ⁵⁵)	胖頰蛇
老鷹	鵠 (za ³¹ /zau ⁵³) 婆	鵠婆	鵠婆
翅膀	翼甲 (k'ak ¹ /kak ¹)、 翼拍 (p'ak ¹)	翼甲 (kap ²)	翼甲 (kap ¹)
蝴蝶	蝴蝶、揚葉咤	揚葉欵	揚葉欵、蝴蝶
蜻蜓	囊蟻咤 non ¹¹ mi ²⁴ ti ³¹ 黃蟻咤 voŋ ¹¹ mi ²⁴ ti ³¹	揚尾欵 ion ¹¹ mi ²⁴ e ³¹	囊蟻 (ni ⁴⁴ /mi ⁴⁴) 欵
蝸牛	細螺咤	蛞 (se ¹¹) 螺欵	細螺哥
蚊子	蚊咤、蚊家	蚊欵	蚊欵、蚊家
蕃茄	西紅柿	t'o ¹¹ ma ⁵⁵ to ⁵³ 、蕃茄	蕃茄 (k'io ¹¹)
鳳梨	菠蘿	黃梨	菠蘿
韭菜	韭菜	快菜	快菜
番石榴	芭 (p'at ⁵) 咤	芭 (pat ⁵) 欵	芭 (pat ⁵) 欵
茄子	茄咤、吊菜子	茄欵、吊菜	茄欵、吊菜

- (一) 麻雀¹²：興寧所講的「羅 (lo¹¹) 筆子」，除了梅縣「羅必欵」、翁源「羅口必子」lou pit⁵ tsɿ。羅筆子、禾筆子中的 lo¹¹、vo¹¹ 皆為陽平調，應

¹¹ 參見李如龍、張雙慶 (1992:226)、劉綸鑫 (1999:349)

爲 l-消失後，o→uo→vo。稱爲「禾口必」除了興寧、苗栗、梅縣以外，還見於揭西、秀篆、武平等地。

(二) 泥鰱：興寧話中「鰱」讀不送氣的 tsiu²⁴，非常特別。

(三) 蝌蚪¹³：與興寧的「蛤蟆虫」相近的講法的如下：

萬載：ɬha ɛma ɛnien、萍鄉：ɬha ɛma ɛniẽ、上猶：ɬha ɛma ɛniẽ ʔtsɿ、南康：ɬha ɛma ɛniẽ lə、于都：ɬha ɛma ɛni ʔtsɿ、龍南：ɬha ɛma ɛnian tɛ、銅鼓：ɬha ɛma ɛnien、三都：ɬha ɛma ɛnien ʔtsɿ、醴陵：ɬha ɛma ɛniẽŋ ʔtsɿ。多出現在江西客贛方言。「虫另虫念」在興寧、苗栗、梅縣出現外，另見於廉江石角 ʔkuai ɛniam。

(四) 臭蟲¹⁴：乾蜱的「蜱」興寧北部多讀不送氣的塞音 p-，不送氣的讀法還有苗栗、河源、清溪、揭西、秀篆、長汀、三都、香港、全南、銅鼓、井岡山、陽春三甲、信宜思賀、電白沙琅、廉江石角、廉江青平等地。但讀送氣的卻有武平等地。興寧、梅縣送氣與不送氣兼具。

(五) 種豬¹⁵：配種用的公豬苗栗的「豬哥」與閩南語相同，興寧的「豬猡」與廉江青平稱呼公豬的「豬家」ɛtsu ɛka 如出一轍。

(六) 雞蛋¹⁶：興寧以講「雞春」爲最多，尙見於翁源、連南、河源、清溪、西河、香港、陽西塘口、信宜思賀、高州新垌等地。在南部水口地區有講「雞卵」，苗栗、梅縣「雞春」、「雞卵」並行。

(七) 眼鏡蛇¹⁷：興寧的「胖冠蛇」的講法是苗栗、梅縣所無的。龍南：ɛp'aŋ ɛkai ɛsa 較近胖類 (koi²⁴) 蛇。

(八) 蝴蝶：三地都有「揚葉兒」的講法，但興寧、梅縣逐漸出現以北京話的「蝴蝶」取代的趨勢。

(九) 老鷹¹⁸：興寧、苗栗、梅縣都讀「鵠 (zau⁵³) 婆」，尙見於翁源、連南、清溪、秀篆、武平、陸川、香港、陽春三甲、信宜錢排、高州新垌、化州新安、廉江石角、廉江青平。石馬有稱鵠 (za³¹) 婆，za³¹ 爲抓的動作，另見於台灣海陸：ɛʒa ɛp'o、揭西：ɛʒa ɛp'ou 等地。

(十) 翅膀¹⁹：三地共同有的是「翼甲」，「甲」字興寧有 k'-、k-兩讀。興寧「翼拍 (p'ak¹)」的講法，類似講法見於長汀：i² ɛp'a。寧都：iatɛ p'akɛ、三都：itɛ p'akɛ、建寧：ikɛ p'akɛ、龍南：iɛŋɛ p'aŋɛ、定南：itɛ p'atɛ、銅鼓：itɛ p'akɛ、澡溪：itɛ p'akɛ、井岡山：ietɛ p'akɛ、寧都：ietɛ p'akɛ、石城：itɛ pakɛ。

(十一) 蜻蜓²⁰：興寧與梅縣相同的爲「囊蟻 ɛnoŋ ɛmi」，還見於銅鼓：ɛnoŋ ɛmi、澡溪：ɛnoŋ ɛmi、井岡山：ɛnoŋ ɛni、連南：ɛnoŋ ɛni、河源：ɛnoŋ ɛni、揭西：ɛloŋ ɛni、三都：ɛnoŋ ɛmi、翁源：ɛnuŋ ŋei² ʔtsɿ、武平：ɛnoŋ ŋei² ʔtsɿ。其中第二個字應爲「蟻」字，原因是次濁上或讀陰平，或讀陽平，可陰可陽，另一個原因是鼻音聲母 m-、n-、ŋ-會發生輪轉現

¹²參見李如龍、張雙慶 (1992:250)

¹³參見李如龍、張雙慶 (1992:249)、劉綸鑫 (1999:576)、李如龍等 (1999:121)

¹⁴參見李如龍、張雙慶 (1992:253) 從李如龍 1992 與黃雪貞 1998 可知梅縣有 pi²⁴/p' i²⁴ 兩讀。

¹⁵參見李如龍等 (1999:119)

¹⁶參見李如龍、張雙慶 (1992:245)

¹⁷參見劉綸鑫 (1999:508)

¹⁸參見李如龍、張雙慶 (1992:257)

¹⁹參見李如龍、張雙慶 (1992:257)、劉綸鑫 (1999:373)

²⁰參見李如龍、張雙慶 (1992:254)、劉綸鑫 (1999:638)

象，因此 mi~ni~ŋi，關於ŋie與ŋi 的關係在此暫至不論，我們知道苗栗的「蟻」讀為ŋie，也可以證明音韻上無誤。興寧讀為「黃蟻𦞙」其他地方較少見。

- (十二) 閩豬：興寧、苗栗用「閩」豬而不用「結」豬。用「閩」字的見於翁源、連南、河源、清溪、揭西、秀篆、西河、陸川、香港、醴陵、邵武等地。
- (十三) 蚊子²¹：在興寧、梅縣有「蚊家」的稱呼，還見於武平、三都、銅鼓、澡溪等地，苗栗無此稱法。
- (十四) 茄子²²：在苗栗、梅縣、井岡山、興寧水口、石馬一帶都稱為「吊菜」，主要為避諱。興寧其餘地方稱為「茄𦞙哩」的最多。
- (十五) 番茄²³：番茄一般客家話就稱為「番茄」，興寧稱為「西紅柿」與北京話相同，另見於三都、茶陵、吉水、修水、余干、南城等地，苗栗與日語相同。
- (十六) 韭菜：「韭菜」的「韭」與「久」同音，在某些地方例如梅縣、苗栗為避諱，改講「快菜」。
- (十七) 番石榴在興寧讀送氣的 p'at⁵ ti³¹，苗栗、梅縣都讀不送氣。

四、房舍、農事、器具用品

詞目	興寧	苗栗	梅縣
施肥	搵(vai ⁵³)肥、撥(p'at ¹)肥	搵肥(ve ⁵⁵)、淋肥	搵肥 ve ⁵³ 、淋肥
鋤頭	鑊鋤	鑊頭	鑊頭
廚房	灶(tsa ³¹ /tsau ⁵³)下	灶(tso ⁵⁵)下	灶(tsau ⁵³ /tsak ¹)下
廁所	屎缸、糞(pin ⁵³)缸	便所	屎窖(kau ⁵³)
輪米	機(ki ²⁴)米 用碾米機去掉稻穀或米皮	精米	掄(lun ⁴⁴)米
筷子	筷隻、箸隻	筷欵	箸隻、筷隻
背帶	背(pi ⁵⁵)帶 背小孩的背帶	背(pa ¹¹)帶	背(pa ¹¹)帶
牙刷	牙刷(sot ¹)𦞙、牙刷(ts'ot ¹)子	牙搓(ts'o ⁵⁵)欵	牙刷(ts'at ¹)
篩米粒的篩子	米篩(si ²⁴)	米篩(ts'i ²⁴)	米篩(si ⁴⁴)
眼鏡	眼鏡	目鏡	目鏡

(一) 施肥：興寧施肥讀 vai⁵³，梅縣苗栗讀 ve⁵³，屬於蟹攝字的變化，兩字應屬同一個字。

(二) 鋤頭²⁴：興寧「鑊鋤」的講法見於清溪、西河、陸川(kiak₃ ts'o₃)、香港等地。

²¹參見李如龍、張雙慶(1992:253)、劉綸鑫(1999:372)

²²參見劉綸鑫(1999:357)

²³參見李如龍、張雙慶(1992:237)

²⁴參見李如龍、張雙慶(1992:230)

(三) 廚房稱灶 (tso³ /tsau³) 下是興寧、苗栗豪韻的差別，兩字皆為去聲，但興寧的灶 (tsa³¹) 下應該是-u 丟失，是個劇烈的演變，但梅縣的 (tsak) 下較為少見。

(四) 筷子²⁵：興寧、梅縣說「筷隻」或「箸隻」。「箸隻」另見於寧化：tsɿ³ tsas、邵武：tʰy³ tɕia³、石城 tsʰɔ³ tsak³。

五、親屬、稱謂

詞目	興寧	苗栗	梅縣
老婆	老婆	婦 (pu ²⁴) 娘	老婆
伯母	伯伯 pak ¹ pak ¹ 阿伯 a ²⁴ pak ¹	伯姆	伯姆
嬸嬸	娘娘	叔姆	叔姆
舅母	舅娘	舅姆	舅姆
姊姊	□ (ai ⁵⁵) 姊	阿姊	阿姊
母親	阿□ (vak ¹)、阿伯、 阿嫲	阿嫲 a ¹¹ me ²⁴	阿嫲 (me ⁴⁴)、 阿嫲
阿姨	大姨、滿姨	大姨、滿姨、阿姨	大姨、滿姨、阿姨
阿姑	大姑、滿姑	大姑、滿姑、阿姑	大姑、滿姑、阿姑
岳父	丈佬	丈人佬	丈人佬
岳母	丈婆	丈人哀	丈里 (ni ⁴⁴) 婆
小孩	細人欸/哩/咁/子	細人欸	細人欸
兒子	賴哩/咁/子	賴欸	賴欸
女兒	妹哩/咁/子	妹欸	妹欸
曾孫女	姁女 m ³¹ / ni ³¹	姁嫲	姁嫲女
舅爺	舅爺	阿舅	舅爺
曾祖母	婆太	婆太	婆太、阿太
曾祖父	公太	公太	公太、阿太
高祖父	公白	公太太	公白
高祖母	婆白	婆太太	婆白
流氓	流氓 liu ¹¹ maŋ ¹¹ 、二流 子 ŋi ⁵⁵ liu ¹¹ tsɿ ³¹	鱸鰻 lu ¹¹ man ¹¹	流氓 liu ¹¹ maŋ ¹¹
男人	男牯佬、男咁/哩/子人	男欸人	男欸人
女人	妹咁/哩/子人	妹欸人	妹欸人
男人	賴咁人	賴欸人	賴欸人
女孩子；小女兒	細妹咁、妹子 (tsai ³¹) 咁	細妹欸	細妹欸
小男孩	細阿哥咁、細賴咁、 賴仔 (tsai ³¹) 咁、細	細賴欸	細阿哥欸、細賴欸

²⁵參見李如龍、張雙慶 (1992:268)、劉綸鑫 (1999:381)

詞目	興寧	苗栗	梅縣
	老哥		
小孩	細鬼𠵼/子、細仔𠵼	細鬼欸	細鬼欸
貶稱鄉下人	山巴佬、山牯佬	山精、山戇 少見世面的人	山巴佬
單身漢	單鳥哥、單隻佬	單身哥欸	單鳥哥、單隻阿哥
養養媳	摘花頓、花頓妹	花頓女	等郎妹
姘婦	夥(fo ³¹)嫲	福佬嫲	塲嫲
農民	耕田佬	耕田人	耕田佬

(一) 妻子²⁶：客家話目前多稱「老婆」，苗栗「婦娘」的稱呼還見於秀篆：夫娘 ɸu ɸjioŋ、安遠：婦娘 ɸu ɸnioŋ。

(二) 曾祖父、曾祖母²⁷：稱為「公太」的用法見於多數客家方言，在此不列舉，但興寧、梅縣的「公白」，卻見於「河源」。梅縣曾祖父、曾祖母統稱阿太。客家話一般講「阿太」或「婆太」。與興寧、梅縣的「婆白」相近的講法見於河源的「阿白」。興寧一般用詞頭「阿」的親屬稱呼特別少，苗栗、梅縣較多。興寧上山人（一般以合水水庫以北稱之）對曾祖父和曾祖母的叫法與梅州其他地區相同，即曾祖父是公太，曾祖母是婆太；而興寧下山人（合水水庫以南）則把曾祖父的父親叫公太，曾祖父的母親叫婆太。列表如下：

稱謂	上山	下山
曾祖父	公太	公白
曾祖母	婆太	婆白
高祖父	公白	公太
高祖母	婆白	婆太

(三) 伯母²⁸：客家話一般講「伯姆」，有人寫為「伯𠵼」，在此不考證本字。這種說法除了苗栗、梅縣外，尚見於翁源、揭西、武平、長汀、三都、西河、陸川、香港等地。興寧將伯母稱為「伯伯」的見於南康等地，算是特殊的。

(四) 孀孀²⁹：苗栗、梅縣稱為「叔姆」或「叔𠵼」，另見於清溪、揭西等地。稱為「娘娘」見於井岡山等地。

(五) 舅母³⁰：苗栗、梅縣「舅姆」或「舅𠵼」的稱法，還見於翁源、揭西、秀篆、武平、長汀等地。興寧稱為「舅娘」尚見於清溪、西河、陽新、宿松、井岡山等地。

(六) 姊姊：客家話一般講「阿姊」，但興寧卻讀 ai⁵⁵ tsi³¹，前字為去聲，是否為 a²⁴ tsɿ³¹ 所產生的音變，仍待進一步分析，在此不遽下結論。苗栗稱「阿姊」 a²⁴ tsi³¹。

²⁶ 參見李如龍、張雙慶（1992:340）

²⁷ 參見李如龍、張雙慶（1992:333-334）

²⁸ 參見李如龍、張雙慶（1992:335）

²⁹ 參見李如龍、張雙慶（1992:335）、劉綸鑫（1999:583）

³⁰ 參見李如龍、張雙慶（1992:337）、劉綸鑫（1999:582）

- (七) 小男孩³¹：興寧、苗栗、梅縣共同的講法是「細賴兒」，「細阿哥兒」見於興寧、梅縣。與「賴仔 (tsai³¹) 咗」相近的有崽 (或寫作「仔」) 哩 ʽtsai · li，見於宜豐、修水、安義、余干等地。「細老哥」見於陽西塘口、陽春三甲、信宜錢排、電白沙琅等地。
- (八) 母親³²：苗栗、梅縣將母親稱為「阿嬤」，同樣稱法還見於翁源、連南 (稱為「嬤」)、清溪、揭西、陸川、香港、于都 (稱為「嬤」)、定南、井岡山等地。興寧相當特殊，南部水口附近有稱「阿嬤」，其餘多稱「阿嫲」、阿 vak¹。「阿伯」本為伯母之意，為求養育上的順利，不直呼母親，以稱呼伯母的「阿伯」稱呼。「阿 vak¹」在羅美珍 (2004: 2) 《客家話通用詞典》也是用來稱呼伯母，因此以偏稱來稱呼母親。
- (九) 岳父、岳母³³：苗栗、梅縣稱岳父為「丈人佬」，還見於連南、清溪、三都、贛縣、大余、香港、吉水等地，興寧趨向於將「人」字省略，稱為「丈佬」，岳母稱為「丈婆」。岳母稱為「丈人婆」或「丈人哀」散見各地。至於黃雪貞《客家話詞典》與李如龍等《客贛方言調查報告》分別記為丈里 (li) 婆與丈人 (ənin) 婆，前者應為 n-、l- 互相流變，多數客家話讀為後者。
- (十) 單身漢³⁴：興寧所講的「單隻佬」主要見於江西上猶、南康、安遠、于都、龍南、銅鼓、淖溪、井岡山、寧都等地，以江西客贛方言最多。

六、身體

詞目	興寧	苗栗	梅縣
女陰	膾尻 tsɿ ²⁴ piet ¹	尻欵 piet ¹ e ¹¹	膾尻 tsɿ ⁴⁴⁻²⁴ pai ¹¹
耳朵眼	耳公眼、耳眼欵、耳窟子	耳孔 (k'uj ²⁴)	耳公窟
鼻孔	鼻 (公) 眼、鼻 (公) 窟	鼻孔 (k'uj ²⁴)	鼻公窟
鼻樑	鼻𠵿 ʔi ⁵⁵ naŋ ¹¹ kien ⁵³	鼻 (龍 liuŋ ¹¹) 𠵿 kien ⁵⁵	鼻𠵿 ʔi ⁵⁵ naŋ ¹¹ kien ⁵³
塌鼻梁	埕 (niak ¹) 鼻公、𠵿 (zak ¹) 鼻公	埕 (ɲiap ²) 鼻	埕鼻公
眼睛	眼珠	目珠	眼珠、目珠
眼珠	眼珠仁	目珠仁	眼珠仁、目珠仁
睫毛	眼仁毛	目睫毛 muk ² tsɿ ⁵⁵ mo ²⁴	目汁毛
肚子	肚潑 tu ³¹ p'at ⁵	肚箭 tu ³¹ sɿ ³¹	肚箭 tu ³¹ sɿ ³¹
結巴	結舌、貼舌	刁 (tiau ²⁴) 舌、結舌	黏念舌、結舌
肛門	屎窟眼、屎窟眼子	屎窟	屎窟門
小腿肚	腳腩肚、腳腩罌	腳腩肚	腳腩罌欵
踝骨	腳眼仁	腳目珠	腳眼

³¹參見李如龍、張雙慶 (1992:326)

³²參見李如龍、張雙慶 (1992:332)、劉綸鑫 (1999:581)

³³參見李如龍、張雙慶 (1992:345)。

³⁴劉綸鑫 (1999:580)

- (一) 肚子³⁵：與興寧相近的講法如下：河源：⁵⁵tu p'at₂、清溪：⁵⁵tu p'ak₂、香港：⁵⁵tu p'at₂、井岡山：⁵⁵tu p'ait₂。
- (二) 眼睛：說目珠除了苗栗外，另見於揭西、秀篆、武平、長汀、邵武，客家話講「眼珠」多於「目珠」，「目珠」屬於較古的說法。
- (三) 結巴³⁶：客家話多數講「結舌」、「大舌」等，但興寧的「貼舌」，苗栗的「刁舌」各地少見。
- (四) 鼻孔、耳朵眼：興寧以「眼」、「窟」來稱呼最普遍，如鼻（公）眼、鼻（公）窟、耳公眼、耳眼欵、耳窟子。苗栗以「孔」字稱呼最多，如鼻孔、耳孔。
- (五) 小腿肚：興寧、梅縣共同的稱呼有「腳腩罌」，為苗栗所無。

七、疾病、醫療

詞目	興寧	苗栗	梅縣
狐臭	(臭) 狐筆 (⁵⁵ tɕ'u ⁵⁵) fu ¹¹ fit ¹ 、(臭) 脅臊 (⁵⁵ tɕ'u ⁵⁵) ɕak ¹ sau ²⁴	(臭) 狐筆 (p'it ¹)	(臭) 狐筆 (⁵⁵ tɕ'u ⁵⁵) fu ¹¹ pit ¹
發花癲	發花狂	發花癲	發花癲
發瘋	發狂	發癲	發癲、發狂
花癲癲	花狂癲	花癲癲	花癲癲
瘋子	狂鬼、狂抵	癲鬼、癲欵	癲鬼、癲欵
男瘋子	狂牯	癲牯	癲牯
女瘋子	狂癲	癲癲	癲癲
甲狀腺腫大	發氣頰	發大頰	發大頰
頭腦不清	老癲倅、老懵 (muŋ ³¹) 懂	老癲倅	老癲倅、老懵懂
手腳殘障	手跛腳跛、跛手跛 腳、手跛腳屈 (k'iut ⁵)、手癢腳跛	癩手跛腳	手癩腳跛
啞巴	啞吱 a ³¹ tɕɿ ²⁴ 、啞子 哩	啞欵、啞狗	啞子 a ³¹ tsɿ ⁴⁴
抽筋	發選筋 pot ¹ sien ³¹ kin ²⁴	發剪筋 pot ¹ tsien ³¹ kin ²⁴ 、發糾筋 pot ¹ kiu ⁵⁵ kin ²⁴	發選筋 pot ¹ sien ³¹ kin ⁴⁴

- (一) 狐臭³⁷：興寧的講法較多，「脅臊」見於茶陵ɕie₂ ɬsɒ、新余：ɬɕie sau⁰、安義：ɕieɒ ɬsau、建寧：hiap₂ ɬsau。揭西：tɕ'iu² ɬfu fit₂。香港：ts'iu² ɬfu fut₂，另外興寧也講「(臭) 狐筆 (⁵⁵tɕ'u⁵⁵) ɬfu fit₂」。
- (二) 瘋子³⁸：客家話多數講「癲佬」，但興寧稱為「狂鬼」，揭西：狂人 ɬk'ɔŋ ɬŋin、秀篆：狂伙 ɬk'uɔŋ ɬfɒu、井岡山：狂佬 ɬk'ɔŋ ɬlau。興寧多數稱

³⁵參見李如龍、張雙慶（1992:307）、劉綸鑫（1999:412）

³⁶參見李如龍、張雙慶（1992:319）

³⁷參見李如龍、張雙慶（1992:317）

狂，少稱癲，如「發花狂、花狂癲、詐狂、狂牯、狂癲、狂鬼、發狂」。稱癲的以接近梅縣的石馬、水口較多，苗栗通常都稱「癲」較多。

- (三) 甲狀腺腫大：苗栗、梅縣都稱「發大頸」，興寧稱為「發氣頸 pot¹ ʂ⁵³ koi²⁴」。
- (四) 頭腦不清：老人家頭腦不清興寧、梅縣都稱「老癲俚、老懵 (mun³¹) 懂」，苗栗沒有老懵 (mun³¹) 懂的講法。
- (五) 手腳殘障：興寧講法較多，例如「手跛腳跛、跛手跛腳、手跛腳屈 (k'iut⁵)、手癱腳跛」，苗栗「癱手跛腳」與梅縣「手癱腳跛」僅是詞序顛倒，意義上還是相近的。
- (六) 啞巴：興寧「啞吱 a³¹ tsɿ²⁴」與梅縣「啞子 a³¹ tsɿ⁴⁴」，第二字均為陰平調，寫「子」應該是有待商榷的。
- (七) 抽筋：興寧、梅縣都稱「發選筋」，苗栗稱「發剪筋」、「發糾筋」。

八、 飲食

詞目	興寧	苗栗	梅縣
粄滯	——	粄滯	粄滯
粄帕	豆腐帕	粄帕	粄帕
里肌肉	腰梅靚 (肉)	梅條肉	梅條靚肉
醬油	豉油	豆油	豉油
喝酒	食酒	淋酒、食酒	淋酒
喝茶	食茶	淋茶、食茶	淋茶
倒酒	篩酒	倒酒	篩酒
倒茶	篩茶	倒茶	篩茶
酸醋	酸醋、酸酒	酸醋	酸醋、甜酒

- (一) 粄滯、豆腐帕：興寧粄帕稱為「豆腐帕」，可能是做粄的較少，因此連「粄滯」的稱呼也少見。
- (二) 食茶、食酒：興寧不稱「淋茶」、「淋酒」，只稱「食茶」、「食酒」。
- (三) 里肌肉：興寧稱為「腰梅靚 (肉)」，苗栗稱為「梅條肉」，梅縣稱為「梅條靚肉」。
- (四) 醬油：興寧、梅縣稱為「豉油」，苗栗稱作「豆油」。
- (五) 倒茶³⁹：「篩茶」見於萬載、南豐、萍鄉、蓮花、上猶、南康、安遠、龍南、全南、定南、銅鼓、淖溪、井岡山、寧都、石城，以江西客贛方言為多。

九、 交際、文體活動

詞目	興寧	苗栗	梅縣
湊錢加餐	打門敘 ta ³¹ tiu ⁵⁵ si ⁵³	打門敘 ta ³¹ tiu ⁵⁵ si ⁵⁵	打吊聚 ta ³¹ tiau ⁵³ tsɿ ⁵³
謝謝	多謝	恁仔細	多謝

³⁸參見李如龍、張雙慶 (1992:320)、劉綸鑫 (1999:395)

³⁹參見劉綸鑫 (1999:603)

詞目	興寧	苗栗	梅縣
帶小孩	帶細仔子/咁	渡細人欸	渡細人欸
打架	打交	相打	打交
側手翻	打翻 (fan ¹¹) 車	打環 (k'uan ¹¹) 車 種舂 (k'in ²⁴) 斗 ^{倒栽蔥}	打翻 (p'an ¹¹) 車、縱印斗
猜謎語	揣令咁/子 t'on ¹¹ zaŋ ⁵³ ti ³¹ /tsɿ ³¹	揣令欸 t'on ¹¹ liaŋ ⁵⁵ e ³¹	揣令欸 t'on ¹¹ liaŋ ⁵³ e ³¹
拉胡琴	鋸琴 (k'in ¹¹) 欸/ 子	鋸弦欸	鋸弦欸
捉迷藏 ^{蒙眼} 睛	摸人咁/子、捉人欸/ 子、點腹咁	抽鬼欸	摸人欸、捉人欸
躲迷藏 ^{不蒙} 眼睛	偈人子、偈摸子	園人尋 k'oŋ ¹¹ ŋin ¹¹ ts'im ⁵⁵ 、賭人尋 tu ³¹ 、 園尋欸	偈人欸
翻跟斗 ^{往前} 滾	打屎滾斗/咁/子	打舂斗	打印斗
打秋千	打 桃 銃 (kuŋ ²⁴ tɕ'uŋ ⁵³)、打孤銃 (ku ²⁴ tɕ'uŋ ⁵³)、打 槓 銃 (koŋ ¹¹ tɕ'uŋ ⁵³)、打銃 子	吊晃槓欸 tiau ⁵⁵ koŋ ¹¹ koŋ ⁵⁵ e ³¹	打槓杠 ta ³¹ koŋ ¹¹ koŋ ⁵³
划拳	猜拳、猜碼	ZYANKEN	猜枚
挑撥離間	拗 (au ³¹) 狗打架 (kau ²⁴)、使鬼子相 打	嘍 (leu ¹¹) 狗相咬	唆狗相打

- (一) 湊錢加餐⁴⁰：打鬥敘還見於江西上猶：⁵⁵ta tɕio tɕsɿ、南康：⁵⁵ta tɕɿ sɿ⁵⁵、安遠：⁵⁵ta tɕɿ tɕsɿ、于都：⁵⁵ta tieu⁴ tɕsɿ⁵⁵、全南：⁵⁵ta teu⁵⁵ ɕi⁵⁵、井岡山：⁵⁵ta teu⁵⁵ ɕi⁵⁵。
- (二) 謝謝：興寧、梅縣受北京話影響，多講「多謝」或「謝謝你」，苗栗「恁仔細」保存較古的講法。
- (三) 打架⁴¹：「打交」的講法見於泰和、上猶、南康、安遠、于都、龍南、全南、定南、井岡山、寧都等地。
- (四) 猜謎語⁴²：興寧的傳統的講法為「揣令咁/子」，後來的「猜謎語」逐漸和北京話一致。興寧的「令」zaŋ⁵³與苗栗的「令」liaŋ⁵⁵同為去聲，「令」字的演變為*liaŋ⁵⁵→iaŋ⁵⁵→zaŋ⁵³，由於聲母脫落，又受到擦音化的影響，才演變為今天興寧的zaŋ⁵³。
- (五) 拉胡琴：苗栗、梅縣都稱為「鋸弦欸」，興寧稱作「鋸琴 (k'in¹¹) 欸 / 子」，此時的稱法有的不照語音規律走，稱為琴 (k'in¹¹) 而不稱為 k'iuŋ¹¹，這與「心白」有的地區稱為 sin¹¹ k'iu²⁴ 脫離了主流一樣。

⁴⁰參見劉綸鑫 (1999:436)

⁴¹參見劉綸鑫 (1999:604)

⁴²參見劉綸鑫 (1999:609)

- (六) 捉迷藏、躲迷藏：我們將捉迷藏分為「有矇眼睛」與「沒有矇眼睛」。後者稱為躲迷藏，興寧、梅縣都稱為「倂人兒」，多用「倂」字，苗栗多用「囡」，兩者皆有「躲藏」的意思。
- (七) 打秋千：興寧的講法非常多種，有「打枕銃(kuŋ²⁴ tɕ'u⁵³)」、「打孤銃(ku²⁴ tɕ'uŋ⁵³)」、「打槓銃(koŋ¹¹ tɕ'uŋ⁵³)」、「打銃子」，苗栗稱為「吊晃槓欵 tiau⁵⁵ koŋ¹¹ koŋ⁵⁵ e³¹」，梅縣稱為「打槓杠 ta³¹ koŋ¹¹ koŋ⁵³」，材料都是竹子做的。
- (八) 划拳：興寧稱為「猜拳、猜碼」，梅縣稱作「猜枚」，苗栗卻稱為「ZYANKEN」，由日語而來。
- (九) 挑撥離間：興寧稱為「拗(au³¹)狗打架(kau²⁴)、使鬼子相打」，梅縣稱為「唆(ɛso)狗相打」，苗栗稱作「嘍(leu¹¹)狗相咬」，基本上都是煽動狗互相打架，藉機挑撥離間。

十、動作

詞目	興寧	苗栗	梅縣
打哈欠	開窪擘(mak ¹)嘴	擘(pak ²)嘴擘鼻	開窪擘(pak ¹)口
打噴嚏	打哈□(at ⁵ ts'i ¹¹)	打哈啾(hat ⁵ ts'iu ³¹)	打哈錘(hat ⁵ ts'ui ¹¹)
生氣	闕 at ¹ 、發□fat ¹ k'ie ³¹	發譴 k'ien ³¹	發譴 k'ian ³¹
肚子餓	肚潑坳 tu ³¹ p'at ⁵⁻¹ au ⁵³	肚飢	肚飢
拼命	盡(tsin ⁵⁵)命、駁命	拼(pian ⁵⁵)命	盡(tsin ⁵⁵)命
勤快	勤 k'in ¹¹	煞猛 sat ² man ²⁴	tsap ²
暗中窺視、埋伏	目甫 pok ¹	目甫 p'u ⁵³	目甫 p'u ⁵³
煮茶	炙(tɕak ¹)茶	焙(p'oi ⁵⁵)茶 炙茶 _{煮茶}	焙茶
吹牛	車大砲	歎雞類、話虎殘	車大砲
吹牛	講冇(p'aŋ ⁵³)話	膨風 p'oŋ ⁵⁵ fuŋ ²⁴	講冇話
東摸西摸	抹抹摸摸 mo ²⁴⁻¹¹ mo ²⁴	抹抹摸摸 mia ¹¹ mia ²⁴	抹抹摸摸 mo ⁴⁴ mo ⁴⁴
瑣碎的事情	微毫末窟 微毫末雪(suat ¹) 微毛末節	微微末末、微毛末節	微毛末蝨 mi ¹¹ mau ⁴⁴⁻²⁴ mat ⁵ set ¹
貓搬家	貓換竇	貓徙(sai ³¹)竇	貓徙(sai ³¹)竇
倒掉	□sa ³¹	𪗇 fuŋ ³¹	𪗇 fuŋ ³¹
朝後仰倒	打倒橫、打昂斗	打倒脈	打倒脈
賭博	賭博	賭繳	賭博
閒聊	講牙花、taŋ ¹¹ tie ¹¹ 、 講閒談	打嘴鼓、tam ¹¹ te ¹¹ 、 談哆 tam ¹¹ te ¹¹	打牙骹(花)、談哆 tam ¹¹ te ¹¹

詞目	興寧	苗栗	梅縣
	講閒談	談哆 tam ¹¹ te ¹¹	
光屁股	打騰鳥、打腩鳥	打盡腩	打騰鳥
爬上爬下	槓槓蹶蹶 k'uŋ ⁵³ k'uŋ ⁵³ k'iet ⁵ k'iet ⁵ 。	疲爬極蹶	疲爬極蹶
流眼淚	流/出目汁、流/出眼水	流目汁	流/出目汁
煞車	納掣 nak ¹ tɕɿ ⁵³ 、打掣 ta ³¹ tɕɿ ⁵³ 、納限、打 限	擋欸 toŋ ⁵⁵ e ³¹	打限
吵架	吵交抵	相罵、相吵	吵仗、吵嘴、吵交
比喻雙方非常 親熱的模樣	扳頭摘頸 pan ²⁴ t'iu ¹¹ naŋ ³¹ kiaŋ ³¹	攀頭攬頸 p'an ²⁴ t'eu ¹¹ lam ³¹ kiaŋ ³¹	扳頭摘頸 pan ⁴⁴⁻²⁴ t'eu ¹¹ nam ³¹ kiaŋ ³¹
哭泣	噉嘴 kiau ⁵⁵ tɕoi ⁵³ 、 噉吱 (tɕɿ ²⁴)	噉吱	噉吱

- (一) 打哈欠⁴³：「張嘴」梅縣講擘 pak₃，還見於翁源、揭西。另外秀篆：pa₃、武平：pou₂、長汀：pa，都是讀雙唇塞音。興寧讀爲 mak₃，聲母爲雙唇鼻音，另見於河源、清溪、三都、陸川、陽春塘口、陽春三甲、信宜思賀、信宜錢排、高州新垌、廉江石角、廉江青平等地。「打哈欠」梅縣講擘 (pak₃) 嘴，興寧講擘 (mak₃) 嘴。
- (二) 打噴嚏⁴⁴：興寧「打哈□」ta³¹at⁵ts'i¹¹的 at⁵是從 hat 脫落喉音 h-所致，類似的說法非常普遍，例如連南：ta at₃ ts'i²、河源：ta at₃ ts'i²、清溪：ta ak₃ ts'i²、三都：ta hat₃ tɕ'i²、吉水：ta hat₃ · tɕ'i、平江：ta hat₃ · tɕ'i、修水：ta hat₃ · tɕ'i、安義：ta hat₃ · tɕ'i 等地。苗栗讀打哈啾 ta³¹hat⁵ts'iu³¹，類似的講法見於秀篆：ta het₃ ts'iu、陸川：ta hak₃ ts'iu²、都昌：ta hal₃ · tɕiu。
- (三) 生氣：興寧生氣有「闕」、發□fat¹k'ie³¹兩種講法，後者與苗栗的 k'ien³¹字同屬上聲，可能是丟失了鼻音韻尾形成。(k'ien→k'ie)
- (四) 肚子餓⁴⁵：苗栗、梅縣稱爲「肚飢」，還見於武平、寧都、贛縣、大余、蓮花、永豐、泰和、上猶、南康、安遠、于都、龍南、全南、定南、井岡山、石城等地。興寧的「肚腹坳」的「坳」爲去聲，秀篆、台灣海陸的 iau 爲陰平，本字不相同，因此暫以「坳」字代替。
- (五) 拼命⁴⁶：興寧、梅縣「盡命」的講法還見於三都，興寧「駁命（或做搏命）」見於河源、揭西、香港等地。
- (六) 吹牛：興寧、梅縣「車大砲」源自於粵語的講法。
- (七) 東摸西摸：興寧與梅縣講法相同，抹抹摸摸 (ɛmi ɛmi ɛmo ɛmo)，苗栗卻講抹抹摸摸 (ɛmi ɛmi ɛmia ɛmia)。

⁴³ 參見李如龍、張雙慶 (1992:355、381)。

⁴⁴ 參見李如龍、張雙慶 (1992:382)、劉綸鑫 (1999:432)

⁴⁵ 參見李如龍、張雙慶 (1992:395)、劉綸鑫 (1999:600)

⁴⁶ 參見李如龍、張雙慶 (1992:438)

- (八) 瑣碎的事情：微毛末蝨 $mi^{11}mau^{44-24}mat^5set^1$ 原指「很微小的、不起什麼作用的」，引申為瑣碎的事情。興寧有「微毫末窟、微毫末雪 ($suat^1$)、微毛末節」三種講法，苗栗有「微微末末、微毛末節」二種講法。
- (九) 貓搬家：苗栗、梅縣稱為「貓徙 (sai^{31}) 竇」，興寧稱為「貓換竇」。
- (十) 倒掉⁴⁷：興寧稱為「 sa^{31} 」，與惠東同「 sa 」，苗栗、梅縣都稱為「𧇵 fun^{31} 」。
- (十一) 朝後仰倒：興寧稱為「打倒橫、打昂斗」，苗栗與梅縣都稱為「打倒脈」。
- (十二) 賭博：興寧、梅縣都稱「賭博」，苗栗「賭繳」的講法較為古老。
- (十三) 閒聊：苗栗的「打嘴鼓」為興寧、梅縣所無。興寧的「講牙花」為苗栗、梅縣所無。
- (十四) 光屁股：興寧、梅縣都稱「打騰鳥」，苗栗卻稱作「打盡腩」。
- (十五) 爬上爬下：苗栗、梅縣稱為「疲爬極蹶」，興寧稱為「槓槓蹶蹶 $k'uŋ^{53}k'uŋ^{53}k'iet^5k'iet^5$ 」，指「小孩子不安分，一會兒爬，一會兒蹦」。
- (十六) 流眼淚：在苗栗稱為「流目汁」，興寧稱作「流/出目汁 ($tʂuk^1$)、流/出眼水」，興寧以「目汁、眼水」為眼淚，兩者並行。
- (十七) 煞車：興寧北部多稱「納掣 $nak^1tʂl^{53}$ 、打掣 $ta^{31}tʂl^{53}$ 」，南部多稱「納限、打限」，與梅縣的「打限」較相近。苗栗則稱為「擋欸 $toŋ^{55}e^{31}$ 」。
- (十八) 吵架：苗栗稱為「相罵、相吵」，興寧稱作「吵交兒」，與梅縣同。
- (十九) 比喻雙方非常親熱的模樣：興寧、梅縣都稱為「扳頭掙頸」，苗栗則稱作「攀頭攪頸」，第一字興寧、梅縣讀不送氣 $p-$ ，苗栗讀送氣的 p^h- ，第三字 $n-$ 、 $l-$ 可以相互變化。
- (二十) 哭泣：興寧稱為「噉嘴 $kiau^{55}tʂoi^{53}$ 、噉吱 ($tʂl^{24}$)」，三地共同的稱法為「噉吱」。

十一、其他

詞目	興寧	苗栗	梅縣
亂糟糟的	糊麻家家 $fu^{11}ma^{11}ka^{11}ka^{24}$	鬍鬚麻家 $fu^{11}si^{24}ma^{11}ka^{24}$	糊資麻家 $fu^{11}tsi^{11}ma^{11}ka^{44}$
傻、癡	傻 so^{11} 、呆 $ŋoi^{11}$	戇 $ŋoŋ^{53}$ 、傻 so^{11} 、呆 $ŋoi^{11}$	戇 $ŋoŋ^{53}$
傻子	傻貨、呆牯哩	戇牯	戇牯、傻貨
張冠李戴	拉 (na^{24-11}/la^{24-11}) 差代	佬 (lau^{31}) 差袋	拉 (la^{44}) 差代
愁眉苦臉	牙軟 (non^{24}) 目皺	牙研 ($ŋien^{11}$) 目皺	牙研 ($ŋian^{53}$) 目皺
(一) 個	隻、個	個、儕	隻、個

⁴⁷ 參見羅美珍 (2004: 58)

詞目	興寧	苗栗	梅縣
(人)			
豬拖狗擘	豬拖狗擘 (mak ¹)	豬拖狗擘 (pak ²)	豬拖狗擘 (pak ¹)
可憐	冤枉	才過	才過
無中生有，裝模作樣	舌獵鼻獵、蛇舌獵鼻	舌獵鼻獵	蛇舌獵鼻
不務正業	流離浪蕩	溜溜漂漂 liu ¹¹ liu ²⁴ p'iu ⁵⁵ p'iu ⁵⁵	流花浪蕩
掃墓	釃(sai ²⁴)地、鏟(ts'an ³¹)地、□地 vo ¹¹ t'i ⁵³	掛紙	釃地
最後	攝尾、打尾、包尾	包尾	攝(ɲiap ¹)尾
非常生氣	騰火冇(p'an ⁵³)天、騰火橫天	騰火冇天、火屎燦(ts'an ⁵⁵)天	騰火冇天
剛剛	啱啱ŋaŋ ¹¹ ŋaŋ ²⁴	該下、頭下	啱啱ŋam ⁴⁴ ŋam ⁴⁴
難道是	曾係 t'ien ¹¹ hie ⁵³	曾係 ts'ien ¹¹ hie ⁵³	曾係 t'ien ¹¹ he ⁵³
立刻	當下	黏時	力曆 lit ⁵ lak ⁵
一樣	一樣樣 zɿ ¹ zɔŋ ⁵⁵ zɔŋ ⁵³	共樣	共樣
疲憊	瘵k'oi ⁵³	瘵k'oi ⁵⁵	瘵k'oi ⁵³
超過限度	過橫 (vaŋ ⁵³)	過橫 (faŋ ⁵³)	過橫 (faŋ ⁵³)
漂亮	靚 lian ⁵³ 、標致	靚 tsian ²⁴	靚 lian ⁴⁴

- (一) 亂糟糟的：苗栗稱為「鬍鬚麻家」，梅縣為「糊糞麻家」，第二字變化是由塞擦音變擦音所造成兩地的不同。(ts'i→si)，興寧「糊麻家家」的講法較為特別。
- (二) 傻、癲：在興寧、苗栗稱為「傻 so¹¹、呆ŋoi¹¹」，興寧罵人「傻子」為「傻貨、呆牯哩」，稱「戇ŋoŋ⁵³」反而較少。
- (三) 張冠李戴：興寧、梅縣都稱「拉差代」，苗栗稱為「佬(lau³¹)差袋」，頭一字的聲調不同。
- (四) 愁眉苦臉：興寧稱為「牙軟(non²⁴)目皺」、苗栗稱作「牙研(ɲien¹¹)目皺」、梅縣稱為「牙研(ɲian⁵³)目皺」，第二字聲調三地都不同，本字有待考證。
- (五) 個⁴⁸：將一個人稱為「一隻人」，出現在興寧、梅縣、翁源、河源、清溪、寧都、西河、陸川、香港、都昌、余干、湖口以及粵西九個方言點，台灣苗栗通常以尊稱的「儕(sa¹¹)」表示，但在興寧「儕」卻很少用，量詞主要以「隻」最多，一碗飯有時也稱「一隻飯」。
- (六) 豬拖狗擘：主要有兩種意思，(1) 不重要的財物，無人管理，也無人保護。(2) 後事無人料理，或指屍體四分五裂。「擘」的讀音此處不贅述。
- (七) 舌獵鼻獵：在興寧有「無中生有，裝模作樣」的涵義，又稱「蛇舌獵鼻」，與梅縣相同。而在苗栗則為「舌頭裡外舔個不停，吃得很過癮的樣子」。

⁴⁸參見李如龍、張雙慶(1992:410)

(八) 不務正業：興寧稱爲「流離浪蕩」，苗栗稱作「溜溜漂漂 liu¹¹ liu²⁴ p'iu⁵⁵ p'iu⁵⁵」。因此對這種遊手好閒，不務正業興寧稱爲「二流子」，苗栗稱作「流漂仔 liu²⁴ p'iu⁵⁵ tsɿ³¹」。

(九) 掃墓⁴⁹：掃墓在興寧有數種講法，有釃(sai²⁴)地，見於梅縣、定南。鏟(ts'an³¹)地、□地 vo¹¹ ti⁵³。苗栗稱爲「掛紙」，尙見於連南、揭西、三都、贛縣、大余、吉水、南昌、宜黃、吉安、泰和、上猶、南康、安遠、于都、全南、銅鼓、淖溪、井岡山、石城等地。粵西一般講「鏟山」、「鏟墳」、「拜山」等，興寧「鏟(ts'an³¹)地」的「地」所指的就是「墳」。

(十) 非常生氣：興寧稱爲「騰火冇天、騰火橫天」，苗栗稱作「騰火冇天、火屎燦(ts'an⁵⁵)天」，兩地所使用的動詞有別，興寧用「橫」，苗栗用「燦(ts'an⁵⁵)」。

(十一) 剛剛：興寧、梅縣受粵語影響都稱作「啱啱」，苗栗未受影響稱爲「該下、頭下」。

(十二) 立刻：興寧稱爲「當下」，苗栗稱爲「黏時」，梅縣稱爲「力曆 lit⁵ lak⁵」，三地皆不同。

(十三) 一樣：苗栗、梅縣皆稱「共樣」，興寧卻稱「一樣樣」。

(十四) 疲憊：興寧稱爲「瘰k'oi⁵³」，苗栗稱爲「瘰k'ioi⁵⁵」。

(十五) 漂亮⁵⁰：稱人漂亮爲「靚 lian³」的出現在興寧、梅縣、連南、河源、清溪、西河、陸川、香港等地。興寧稱豬肉漂亮爲「ㄘsiaŋ」。把人漂亮稱爲「ㄘsiaŋ」出現在梅縣、台灣桃竹苗、長汀、三都、銅鼓、淖溪等地。興寧將人漂亮又稱爲「標致」還見於寧都、贛縣、大余、永新、平江、萍鄉、蓮花、泰和、于都、定南、寧都、石城等地。將「標致」解釋爲「衣著漂亮」見於上猶等八個客贛方言點。

十二、小結

從興寧、苗栗的詞彙比較，我們可以發現有幾點的不同：

(一) 音韻上的不同：有的是音韻上的變化，例如昨(ts'aŋ¹¹)晡日、灶下、米篩、揣令兒、打噴嚏、發譴等。有的是送氣與否的差別，如湖鰱、乾蜆、翼甲、芭兒等。有的是具有某種語音對應的關係，如撮肥(vai/ve)、擘嘴(pak/mak)、過橫(van/fan)等。

(二) 詞彙使用不同：例如興寧北部多使用「筷隻」較多，南部多用「箸隻」較多，親屬稱謂苗栗、梅縣都稱母親爲「阿嬤」，興寧多數地方稱阿vak¹或阿嫲。「伯姆、叔姆、舅姆」興寧都不稱「姆」，「伯姆多稱爲「阿伯」或「伯伯」。叔姆、舅姆」都稱「娘」。興寧北部稱阿姐爲「ai⁵⁵ tsi³¹」，一些稱呼在興寧的南部已經混入了梅縣的說法，因此在石馬、水口一帶已經有「阿嬤、伯姆、叔姆、舅姆」的出現。興寧多使用「水」，如落水，苗栗多用「雨」。興寧多稱「春」，苗栗「卵」、「春」並行。興寧多稱「韭菜」，苗栗多稱「快菜」。興寧多稱「茄嘒哩」，苗栗多稱「吊菜」。苗栗多稱「目」，興寧多稱「眼」，例

⁴⁹參見李如龍、張雙慶(1992:218)、劉綸鑫(1999:612)、李如龍等(1999:108-109)

⁵⁰參見李如龍、張雙慶(1992:330)、劉綸鑫(1999:621)

如屎窟眼、鼻公眼、耳公眼、出眼水、櫃蓋眼 (kui⁵⁵ koi⁵⁵ ŋan³¹ 單眼皮)、眼珠、眼珠仁、撮眼花、腳眼仁、眼顧顧、眼照照、眼屎、眼仁毛、眼埤鼻皺，這些字多數在苗栗、梅縣中讀「目」，已經在興寧讀成「眼」。興寧多稱「狂」，苗栗多稱「癲」。興寧「喝茶、喝酒」稱「食茶、食酒」，與苗栗同，但不說「啖茶、啖酒」。「倒茶、倒酒」興寧稱為「篩茶、篩酒」，為苗栗所無。肚子餓興寧稱為肚潑坳 tu³¹ p'at⁵⁻¹ au⁵³，苗栗稱為「肚飢」。

詞目	興寧	苗栗
淋雨	涿水	涿雨、涿水
韭菜	韭菜	快菜
筷子	筷隻、箸隻	筷欵
伯母	伯伯 pak ¹ pak ¹ 阿伯 a ²⁴ pak ¹	伯姆
嬸嬸	娘娘	叔姆
舅母	舅娘	舅姆
母親	阿□ (vak ¹)、阿伯、阿嫲	阿嫲 a ¹¹ me ²⁴
眼睛	眼珠	目珠
眼珠	眼珠仁	目珠仁
流眼淚	流/出目汁、流/出眼水	流目汁
踝骨	腳眼仁	腳目珠
肚子	肚潑 tu ³¹ p'at ⁵	肚筍 tu ³¹ sɿ ³¹
發花癲	發花狂	發花癲
發瘋	發狂	發癲
花癲嫲	花狂嫲	花癲嫲
瘋子	狂鬼、狂抵	癲鬼、癲欵
男瘋子	狂牯	癲牯
女瘋子	狂嫲	癲嫲
喝酒	食酒	啖酒、食酒
喝茶	食茶	啖茶、食茶
倒酒	篩酒	倒酒
倒茶	篩茶	倒茶
謝謝	多謝	恁仔細
(一) 個 (人)	隻、個	個、儕

(三) 外來語言影響

興寧受粵語影響，因此有「車大砲」、「啱啱」、「菲林」、「巴比」(完蛋)、「佬」、靚 lian⁵³，有的與北京話一致，如多謝、西紅柿、菠蘿、老婆等。苗栗受日語影響，因此有「料理、車掌、便當、運轉手、柏青哥、猜拳、蕃茄」等講法。

(四) 興寧詞彙趨向簡化：例如「丈佬、蝨抵、今晡、今日、當晝」等。

第六章 語法比較

本章針對興寧、苗栗之間的代詞、詞綴、程度副詞、比較句等加以比較。「代詞比較」主要從語音變化來談兩地代詞的變化，「詞綴比較」主要從地理分布上及詞性上比較詞綴特點。「程度副詞」是透過比較將兩地獨具特色的程度副詞篩選出來。「比較句」主要對於「相等式」與「不等式」進行比較。另外探討副詞「唔曾」在疑問句與否定句的出現環境。

第一節 代詞比較

一、人稱代詞

人稱代詞主要指代替人或事物的詞，分成第一人稱、第二人稱、第三人稱。人稱代詞有單數與複數的分別，包括「我」「你」「他」「我們」「你們」「他們」「咱們」等。

(一) 單數

方言點	興寧		苗栗	
格	主格	領格	主格	領格
第一人稱	𠵼 ^{gai} ¹¹	𠵼個 ^{ŋa} ²⁴ kie ⁵³	𠵼 ^{gai} ¹¹	𠵼個 ^{ŋa} ¹¹ ke ⁵⁵
第二人稱	你 ⁿⁱ ¹¹	你個 ^{nie} ²⁴ /ni ²⁴ kie ⁵³	你 ^ŋ ¹¹	你個 ^{nia} ¹¹ ke ⁵⁵
第三人稱	佢 ^{ki} ¹¹	佢個 ^{kie} ²⁴ /ki ²⁴ kie ⁵³	佢 ^{ki} ¹¹	佢個 ^{kia} ¹¹ ke ⁵⁵

1. 從聲調上來看，主格「我」、「你」、「他」三字在聲調上都相同，非常一致，都讀成陽平調。興寧在領格都不讀陽平，改讀陰平，而苗栗仍維持陽平的讀法。
2. 我的¹：興寧的領格「我的」都說^{ŋa} kie⁵³，如「我的書」說成^{ŋa}²⁴ kie⁵³ ^{su}²⁴。又如「書是我的」^{su}²⁴ ^{hie}⁵⁵ ^{ŋa}²⁴ kie⁵³。興寧的 kie 可與苗栗或梅縣的 ke 視為同一個音位變體。興寧、苗栗稱為^{ŋai} kie (~ke) 是不合語法的，但在梅縣稱^{ŋai} ke⁵³ ^{su}是合語法的。
3. 你的²：在興寧常見的講法有^{nie} kie⁵³、ⁿⁱ kie⁵³，另外的講法從饒秉才先生所記還有^{nia} kie⁵³，不過這種講法本人在調查時於石馬、水口一帶，當地人都說這種講法是屬於梅縣的，我們推論現今興寧的講法是經過演變，與梅縣呈現不同的面貌。苗栗所見是在^{nia} ke⁵³ (^{ŋia}) 基礎上顎化的，因此他們的共同來由是相同的，都是*^{ŋia} ke，興寧受到元音高化(a→e)，產生了^{nie} kie⁵³，ⁿⁱ kie⁵³則直接由代名詞後加結構助詞 kie 所形成。

¹ 參考魏宇文 2002《梅州市六縣一市一區的代詞》內所記我的為^{ŋai}⁵⁵ ke⁵³，與嚴修鴻所根據饒秉才 1993《興寧客家話記音》我的為^{ŋa}，與本人調查以^{ŋa}為多，多數地點認為^{ŋai} kie 不合語法。

² 參考嚴修鴻 1999《客家方言人稱代詞單數“領格”的語源》，興寧資料為饒秉才 1993《興寧客家話記音》，所記為^{nia} kie，但本人所記^{nie} kie，剛好補上這個空缺。收錄於李如龍、張雙慶編《代詞》中。

4. 他的：興寧常見的講法有 ɿkie kie²、ɿki kie²，饒秉才所記尚有 ɿkia kie²，苗栗的與這一類相同。興寧 ɿkie kie² 成因與 ɿnie kie² 相同。
5. 從上面我們大致可以看出，興寧、苗栗領格的形成是由代名詞後加上一個類似後綴的單元音-a，受到元音高化影響會變為-e。興寧另一種變化是「主格+個」，這種變化卻是苗栗所無的。

(二) 複數

人稱	興寧		苗栗	
格	主格	領格	主格	領格
我們	俚兜（人） ŋai ¹¹ tiu ²⁴ (nin ¹¹)	俚兜個ŋai ¹¹ tiu ²⁴ kie ⁵³	俚（這）兜 ŋai ¹¹ (ia ³¹) teu ²⁴ 恩（這）兜 en ¹¹ (ia ³¹) teu ²⁴ ŋai ¹¹	俚（這）兜個 ŋai ¹¹ (ia ³¹) teu ¹¹ ke ⁵⁵ 恩（這）兜個 en ¹¹ (ia ³¹) teu ¹¹ ke ⁵⁵
你們	你兜（人） ni ¹¹ tiu ²⁴ (nin ¹¹)	你兜個 ni ¹¹ tiu ²⁴ kie ⁵³	你（這）兜 ŋ ¹¹ (ia ³¹) teu ²⁴	你（這）兜個 ŋ ¹¹ (ia ³¹) teu ¹¹ ke ⁵⁵
他們	佢兜（人） ki ¹¹ tiu ²⁴ (nin ¹¹)	佢兜個 ki ¹¹ tiu ²⁴ kie ⁵³	佢（這）兜 ki ¹¹ (ia ³¹) teu ²⁴	佢（這）兜人個 ki ¹¹ (ia ³¹) teu ¹¹ ke ⁵⁵

苗栗的「我們」說俚（這）兜ŋai¹¹ (ia³¹) teu²⁴、恩（這）兜 en¹¹ (ia³¹) teu²⁴，其中恩（這）兜是興寧梅縣所無的。苗栗習慣加上「這」ia³¹，具有「近指」的涵義，指這些。興寧的俚兜人可以說成俚兜，與苗栗相同，tiu 是從 teu 元音高化所變來的，這在興寧是屢見不鮮的。興寧、苗栗透過「我/你/他+兜」的形式，而梅縣話則是用「我/你/他+登+人」，形成複數的主格。複數的領格則非常一致，只要加上「個」即可。你們、他們的形式也是相同的道理。

二、反身代詞

以複數為例，列表如下：

方言點	興寧	苗栗
我們	（俚）齊家 (ŋai ¹¹) ts'ie ¹¹ ka ²⁴ 俚大家ŋai ¹¹ t'ai ⁵³ ka ²⁴	俚兜自家 ŋai ¹¹ teu ²⁴ ts'ɿ ⁵⁵ ka ²
你們	你齊家 ni ¹¹ ts'ie ¹¹ ka ²⁴ 你大家 ni ¹¹ t'ai ⁵³ ka ²⁴	你兜自家 ŋ ¹¹ teu ²⁴ ts'ɿ ⁵⁵ ka ²⁴
他們	佢齊家 佢大家ŋai ¹¹ t'ai ⁵³ ka ²⁴	佢兜自家 ki ¹¹ teu ²⁴ ts'ɿ ⁵⁵ ka ²⁴

反身代詞中的我們包含了說話與聽話的人，我們含有「咱們」的意思，因此興寧稱為「ŋai¹¹ t'ai⁵³ ka²⁴」或「(ŋai¹¹) ts'ie¹¹ ka²⁴」後者「俚」字可省略，黃陂的反身代名詞「我們」、「你們」、「他們」分別說成ŋai¹¹ sa¹¹、ni¹¹ sa¹¹、ki¹¹ sa¹¹，石馬則說ŋai¹¹ ts'ie¹¹ sa²⁴、ni¹¹ ts'ie¹¹ sa²⁴、ki¹¹ ts'ie¹¹ sa²⁴，苗栗則以「主格+自家」形成複數。

三、指示代名詞

指示代名詞所指的是代替說話者所指的人事物，時間、空間性狀等類別。興寧與苗栗有相當的差異。關於近指、遠指、不定複數中的空間、時間、性狀中的空白部分暫不討論。

(一) 近指單複數

	興寧		苗栗	
	單數	複數	單數	複數
人（這個/這些）	這個 i ³¹ kie ⁵³ 這隻 i ³¹ tʂak ¹	這兜 i ³¹ tiu ²⁴	這個 ia ³¹ ke ⁵⁵ 這儕 ia ³¹ sa ¹¹	這兜 ia ³¹ teu ²⁴
事物（這個/這些）	這個 i ³¹ kie ⁵³ 這隻 i ³¹ tʂak ¹	這兜 i ³¹ tiu ²⁴	這個 ia ³¹ ke ⁵⁵ 這隻 ia ³¹ tsak ²	這兜 ia ³¹ teu ²⁴
空間 （這裡、這邊）	這哩 kai ³¹ ai ⁵³ li ²⁴ kai ³¹ li ²⁴ lai ¹¹ ai ²⁴ 這角欸/哩 li ³¹ kak ¹ e ³¹ kak ¹ li ³¹ 這片 kai ³¹ pʰien ³¹		這位 ia ³¹ vi ⁵⁵ 這搭欸 ia ³¹ tap ⁵ pe ³¹ 這兜欸 ia ³¹ teu ²⁴ ve ³¹ 這片 ia ³¹ pʰien ³¹	
時間（這次、現在）	已擺 i ³¹ pai ³¹ 哩擺 li ³¹ pai ³¹ 今擺 kin ²⁴ pai ³¹ 今下 kin ²⁴ ha ⁵³ 哩下 li ³¹ ha ⁵³		這擺 ia ³¹ pai ³¹ 這下 ia ³¹ ha ⁵⁵	
性狀（怎麼）	樣般哩 nion ⁵³ man ²⁴ (li ²⁴) nion ⁵³ pan ¹¹ (li ²⁴)		恁欸 an ³¹ ne ¹¹	

- 就近指來講，興寧在人、事物的近指用 i³¹，但在空間上稱 li³¹、kai³¹，時間稱 i³¹、li³¹、ai⁵³，興寧上基本上有三種近指的講法，但人、事物通常只用 i³¹，空間上卻少見 i³¹ 的使用。苗栗非常一致，近指皆為 ia³¹。
- 這個：興寧所用的「這個」(i³¹ kie⁵³) 是從梅縣的「這個」e³¹ ke⁵³ 所變來的。興寧多數的「這」稱 i³¹ 或 kai³¹，興寧是屬於屈折變化，也就是透過聲調的差異來區別詞意，但容易搞混，所以就產生了從梅縣的 e³¹ 變為 i³¹，如此才能有分別，不致相混。而苗栗的「這」調值 31、「那」調值 55，興寧的「這」調值 31、「那」調值 53，近指兩地皆為上聲，遠指皆為去聲。e³¹ 是由 ke³¹ 脫落聲母 (ke³¹ → e³¹)，這在興寧的代詞中也常見。因此我們可知興寧的 i³¹ 的來由是 ke³¹ → e³¹ → i³¹。興寧的「這裡」說 lai¹¹ ai²⁴，為苗栗所無。
- 苗栗人的量詞用屬於尊稱的「儕 sa¹¹」較多，興寧講「隻」的較多。興寧的「一個人」稱為「一個人」或「一隻人」，一碗飯稱為「一隻飯」。

- 這裡：這哩原形爲 $kai^{31} ai^{53} li^{24}$ ，速讀時中間省略讀爲「 $kai^{31} li^{24}$ 」。
- 這次：從「已擺 $i^{31} pai^{31}$ 」與「哩擺 $li^{31} pai^{31}$ 」加以比較，我們發現 li^{31} ， li^{31} 丟失了 l-聲母，則變爲 i^{31} ，兩者實際上是相同的。
- 怎麼： $nioŋ^{53} man^{24-11} (li^{24})$ 與 $nioŋ^{53} pan^{24-11} (li^{24})$ ，其中第二字 man^{24} 與 pan^{24} 皆爲陰平，且皆爲雙唇音，韻母又相同，互爲變體，可以視爲相同，因地而異。

(二) 遠指單複數

	興寧		苗栗	
	單數	複數	單數	複數
人(那個/那些)	那個 $kai^{55} kie^{53}$ 那隻 $kai^{55} tʂak^1$ 唉隻 $ai^{55} tʂak^1$	那兜 $kai^{53} tiu^{24}$	那個 $ke^{55} ke^{55}$ 那儕 $ke^{55} sa^{11}$	那兜 $ke^{55} teu^{24}$
事物(那個/那些)	那個 $kai^{55} kie^{53}$ 那隻 $kai^{55} tʂak^1$	那兜 $kai^{53} tiu^{24}$	那個 $ke^{55} ke^{55}$ 那隻 $ke^{55} tsak^2$	那兜 $ke^{55} teu^{24}$
空間 (那裡、那邊)	$kai^{53} li^{24}$ $ŋai^{53} li^{24}$ $kai^{53} tsɿ^{24}$ (石馬) $ai^{53} tsɿ^{24}$ (石馬) 那片 kai^{55} $p'ien^{31}$		那位 $ke^{55} vi^{55}$ 那搭欵 $ke^{55} tap^5 pe^{31}$ 那兜欵 $ke^{55} teu^{24} ve^{31}$ 那片 $ke^{53} p'ien^{31}$	
時間 (那次、那時)	那擺(哩) $kai^{55} pai^{31} (li^{31})$ 那次哩 $kai^{55} tsɿ^{53} (li^{31})$ 那到 $kai^{55} tau^{31}$ 那時 $kai^{55} ʂl^{11}$		那擺 $ke^{55} pai^{31}$ 那下 $ke^{55} ha^{55}$	
性狀(那麼、那樣)	那就 $ka^{55} ts'iu^{53}$ 那就咁 ka^{55} $ts'iu^{55} kan^{31}$		那恁欵(那樣) $ke^{55} an^{31} ne^{11}$	

- 興寧遠指的「那」講 kai^{53} 或 ai^{53} ，演變的形式是 $kai^{53} \rightarrow ai^{53}$ ，這樣的發展如同前文所談的梅縣的 $ke^{31} \rightarrow e^{31}$ ，舌根聲母 k-趨於消失。苗栗以「 ke^{55} 」表示遠指，梅縣遠指爲 ke° ，三地均爲去聲。
- 「那裡」興寧多數講「 $kai^{53} li^{24}$ 」，石馬等地講 $kai^{53} tsɿ^{24}$ 、 $ai^{53} tsɿ^{24}$ 。
- 那麼：興寧講「那就」、「那就咁」，苗栗說成「那恁欵」，興寧的 ka° 應是由 kai° 往下脫落-i 韻尾，我們從苗栗「那麼」是用 ke° 推論興寧是 kai° ，苗栗的 an^{31} 與梅縣都可以表示「這麼」、「那麼」，這裡指「那麼」，興寧的 kan^{31} 應在 an^{31} 之前，往下續變丟失了 k-。

(三) 不定單複數

	興寧		苗栗	
	單數	複數	單數	複數
人 (哪個/哪些)	哪個 nai ⁵⁵ kie ⁵⁵ 哪隻 nai ⁵⁵ tʂak ¹ 唉隻 ai ⁵⁵ tʂak ¹	哪兜 nai ⁵³ tiu ²⁴	哪個 nai ⁵⁵ ke ⁵⁵ 哪儕 nai ⁵⁵ sa ¹¹	哪兜 nai ⁵⁵ teu ²⁴
事物 (哪個/哪些)	哪個 nai ⁵⁵ kie ⁵⁵ 哪隻 nai ⁵⁵ tʂak ¹ 唉隻 ai ⁵⁵ tʂak ¹	哪兜 nai ⁵³ tiu ²⁴	哪個 nai ⁵⁵ ke ⁵⁵ 哪隻 nai ⁵⁵ tsak ²	哪兜 nai ⁵⁵ teu ²⁴
空間(哪裡)	哪(哩) nai ⁵³ (li ²⁴) ηai ⁵³ li ²⁴ 唉哩 ai ⁵³ li ²⁴ 哪片 nai ⁵⁵ p'ien ³¹		哪位 nai ⁵⁵ vi ⁵⁵ 哪搭欸 nai ⁵⁵ tap ⁵ pe ³¹ 哪兜欸 nai ⁵⁵ teu ²⁴ ve ³¹ 哪片 nai ⁵⁵ p'ien ³¹	
時間	哪擺 nai ⁵⁵ pai ³¹ 哪次 nai ⁵⁵ ts'ɿ ⁵³ 哪時 nai ⁵⁵ ʂɿ ¹¹		哪擺 nai ⁵⁵ pai ³¹ 哪下 nai ⁵⁵ ha ⁵⁵	
性狀(怎樣)	樣低 zɔŋ ⁵⁵ ti ³¹ 樣哩 nioŋ ⁵⁵ li ³¹ 樣般哩 nioŋ ⁵³ pan ¹¹ li ²⁴		樣欸 nioŋ ³¹ ɲe ³¹	

1. 哪隻：興寧與苗栗遠指都以 nai⁵⁵ 表示，興寧的「哪隻」nai⁵⁵ tʂak¹ → ai⁵⁵ tʂak¹，n 聲母與前面的 k-有相同情形，脫落了聲母。
2. 怎樣：興寧黃陂講「zɔŋ⁵⁵ ti³¹」、「nioŋ⁵³ man²⁴ (li²⁴)」、「nioŋ⁵³ li²⁴」。
3. 哪裡：興寧有「哪(哩) ηai⁵³ li²⁴」、「nai⁵³ (li²⁴)」、「唉哩 ai⁵³ li²⁴」，η-與 n-，n-丟失即成無聲母的 ai⁵³。

第二節 詞綴比較

在構詞上，詞綴的作用在使詞根（root）的意義受到限制及改變詞的語法，方法分為前綴（prefix）、中綴（infix）、後綴（suffix）。以下就這三類分別說明並舉例，舉例以興寧為主，若與苗栗相異則另加說明。

一、前綴（prefix）

主要分為廣義與狹義兩方面來談，廣義的前綴指「凡附加在詞根（root）前面沒有獨立意義的音節或字都是前加成份」³，以苗栗為例，例如「𠵿 an³¹、𠵿 ts'in⁵⁵、當 toŋ²⁴、忒 t'et²、逐 tak²等」，其中屬於程度副詞部份，將另闢第三節加以分析。如果從狹義觀點看，前綴指「在詞前所加沒有任何意義，作用只是語首助詞」⁴，例如：「阿、老、第」。本節談的是狹義的觀點。底下以興寧為例：

（一）阿：一般以親屬的稱謂最多。阿姊 a²⁴ tsi³¹、阿爸 a¹¹ pa²⁴、阿□（媽媽）a²⁴ vak¹、阿嫲（母親）a²⁴ ma¹¹、阿伯（伯母）a²⁴ pak¹、阿婆 a²⁴ p'o¹¹、阿哥 a¹¹ ko²⁴、阿公 a¹¹ kuŋ²⁴、阿叔 a²⁴ ŋuk¹等。

（二）老：這裡將含有「年老」的意思排除，取它的語助成份表達意思而已，老弟 lau³¹ t'ai²⁴、老妹 lau³¹ moi⁵³、老妹婿 lau³¹ moi⁵⁵ sie⁵³、老婆 lau³¹ p'o¹¹、老公 lau³¹ kuŋ²⁴、老王 lau³¹ voŋ¹¹、老李 lau³¹ li¹¹、老虎 lau³¹ fu³¹。

第：當助詞置於詞首只有說明次第時加在數詞前，例如「第一 t'i⁵⁵ zɿt¹、第二 t'i⁵⁵ ni⁵³、第三 t'i⁵⁵ saŋ²⁴……」。

二、中綴（infix）

客家話裡中綴的現象很少，苗栗只有一個「𠵿 e³¹」，隨著前面詞根韻尾而改變，詞中的 e 不具詞彙意義。興寧則不隨著前面詞根韻尾而變，中綴因地而異，例如梅𠵿𠵿、妹𠵿人、男𠵿人、賴𠵿人，北部大抵以「𠵿」為多，南部及縣城一帶以「哩」為多，石馬、水口以「子」為主。

	黃陂	羅浮	石馬	水口	台灣(寧埔)
太陽穴	梅𠵿𠵿 ^{moɪ¹¹ tɿ³¹ aŋ²⁴}	梅哩𠵿 ^{muoɪ¹¹ li³¹ aŋ²⁴}	梅子𠵿 ^{moɪ¹¹ tsɿ³¹ aŋ²⁴}	梅𠵿𠵿 ^{moɪ¹¹ ku³¹ niak¹}	梅𠵿𠵿 ^{moɪ¹¹ tɿ³¹ aŋ²⁴}
未婚的	妹𠵿人 ^{moɪ⁵⁵ tɿ³¹ nin¹¹}	妹哩人 ^{muoɪ⁵⁵ li³¹ nin¹¹}	妹子人 ^{moɪ⁵⁵ tsɿ³¹ ŋin¹¹}	妹子人 ^{moɪ⁵⁵ tsɿ³¹ ŋin¹¹}	妹𠵿人 ^{moɪ⁵⁵ tɿ³¹ nin¹¹}
女子	妹𠵿人 ^{moɪ⁵⁵ tɿ³¹ nin¹¹}	妹哩人 ^{muoɪ⁵⁵ li³¹ nin¹¹}	妹子人 ^{moɪ⁵⁵ tsɿ³¹ ŋin¹¹}	妹子人 ^{moɪ⁵⁵ tsɿ³¹ ŋin¹¹}	妹𠵿人 ^{moɪ⁵⁵ tɿ³¹ nin¹¹}
男孩	賴𠵿人 ^{lai⁵⁵ tɿ³¹ nin¹¹}	賴哩人 ^{lai⁵⁵ li³¹ nin¹¹}	賴子人 ^{lai⁵⁵ tsɿ³¹ ŋin¹¹}	賴子人 ^{lai⁵⁵ tsɿ³¹ ŋin¹¹}	賴𠵿人 ^{lai⁵⁵ tɿ³¹ nin¹¹}
男人	男𠵿人 ^{naŋ¹¹ tɿ³¹ nin¹¹}	男哩人 ^{naŋ¹¹ li³¹ nin¹¹}	男子人 ^{naŋ¹¹ tsɿ³¹ ŋin¹¹}	男子人 ^{naŋ¹¹ tsɿ³¹ ŋin¹¹}	男𠵿人 ^{naŋ¹¹ tɿ³¹ nin¹¹}

三、後綴（suffix）

此處的後綴指的是「能夠限制詞的特性以外，必須詞尾沒有獨立的意義，在語法中相當於助詞成分，這種詞尾才算是正規的後加成分。」⁵興寧、苗栗最常

³ 參考羅肇錦先生 1985《客語語法》，p79。

⁴ 參考羅肇錦先生 1985《客語語法》，p81。

⁵ 參考羅肇錦先生 1985《客語語法》，p84-85。

見有兒⁶、頭、等、个(的)、了、忒(完)、過等。以下舉例以興寧為主。常見後綴有分為名詞後綴、動詞後綴、形容詞後綴及副詞後綴四種。

(一) 名詞後綴

1.兒：興寧北部多用「𠵼 ti³¹」，南部多「哩 li³¹」，石馬、水口多用「子 tsɿ³¹」，苗栗則使用「欸 e³¹」。細人𠵼/哩/子(小孩)、細妹𠵼/哩/子(女孩)、鳥𠵼/哩/子。饒秉才先生(1994: 63)將興寧的名詞後綴的讀音分為三類：

「里」_{ㄌㄧ}、「抵」_{ㄉㄧ}、「己」_{ㄐㄧ}，認為讀輕聲。認為名詞後綴常受前一音節最後一個音素的影響而起音變。前一音節最後一個音素是[a]、[ɔ]、[i]、[e]、[u]則變「里」li³¹，如遮里 ɛtʂa li (雨傘) 歌里 kɔ li (歌曲) 杯里 ɸi li、□里 ɛtʂ'e li (鑊鉢) 褲里 fu³ li (褲子)；如前一音節韻尾是[n]、[t]，則變「抵」[ti³¹]，如凳抵 tien³ ti, 亭抵 ɛ'tin ti, 鉢抵 pat₃ ti, 襪抵 mat₃ ti；如前一音節韻尾是-ŋ, -k, 則變「己」：如缸己 kɔŋ ki (缸), 欖己 ɛlan ki (橄欖), 盒己 hak₃ ki (盒子), 桌己 tsɔk₃ ki (桌子)

但我們發現縣城一帶逐漸三種情況往第一種情況靠攏，全講成「哩」。如遮哩、茶杯哩、搭袋哩、凳哩、盒哩、桌哩、襪哩、細仔哩、竹哩、輪哩、媽鼓哩(阿媽的意思，有人講成「媽子」、傑鼓哩(男仔花名，一般其名字中有「傑」字)、白鼓哩(男子花名)，另外我們從羅美珍等所編《客家話詞典》由練春招女士所調查的興寧話也呈現這種態勢。本人所調查興寧的名詞後綴如下：

	黃陂	羅浮	石馬	水口	台灣(寧塘)
雨傘	遮𠵼 tʂa ²⁴ ti ³¹	遮哩 tʂa ²⁴ li ³¹	遮子 tʂa ²⁴ tsɿ ³¹	遮子 tʂa ²⁴ tsɿ ³¹	遮𠵼 tʂa ²⁴ ti ³¹
鳥兒	鳥𠵼 tiau ²⁴ ti ³¹	鳥哩 tiau ²⁴ li ³¹	鳥子 tiau ²⁴ tsɿ ³¹	鳥子 tiau ²⁴ tsɿ ³¹	鳥𠵼 tiau ²⁴ ti ³¹
背稱母親	哀𠵼 oi ²⁴ ti ³¹	哀哩 oi ²⁴ li ³¹	哀子 oi ²⁴ tsɿ ³¹	哀子 oi ²⁴ tsɿ ³¹	哀𠵼 oi ²⁴ ti ³¹
騙子	撮𠵼 ts'ot ¹ ti ³¹	撮哩 ts'ot ¹ li ³¹	撮子 ts'ot ¹ tsɿ ³¹	撮子 ts'ot ¹ tsɿ ³¹	撮𠵼 ts'ot ¹ ti ³¹

苗栗話以欸 e³¹ (相當於國語的兒或子)、頭、嫲、哥、牯、婆等為主。但是興寧話卻存在約有三種之多，而且各地分布情況不同，大致以 ti³¹/li³¹/tsɿ³¹，練春招女士在《客家話通用詞典》中所記名詞動詞形容詞後綴都為 li³¹，但是有 li²⁴，兩者差別在於聲調不同。興寧接近石馬、水口一帶以「子」(tsɿ³¹)的講法最普遍。此外，興寧也有不加後綴的，如甕 vuŋ⁵³、熊 zuŋ¹¹等。

2.頭(ɛ'tiu)：用在名、動、形容、方位等語素之後，構成名詞、方位詞。附在名詞詞根後，與詞根一起組成名詞，「頭」作為名詞的標記。如「日頭、斧頭、拳頭、蒜頭、鑊頭、芋頭、肩頭、蔥頭、床頭、磚頭、樹頭、刺頭 niet¹ t'iu¹¹ (荊棘)」等。

此外，附在動詞詞根後，與詞根一起組成名詞。如「看頭、搞頭、食頭」。

3.公：客語中「公」當後綴是完全失去詞彙意義的附加成分，可以表自然界，可以指人、動物或非生物。例如：「鼻公、蟻公、耳公 ni³¹ kuŋ²⁴、蝦公、手指公、雷公、紐公𠵼(中式釦子)、虫憲公、碗公、腳趾公」。

⁶興寧有 ti³¹、li³¹、tsɿ³¹，苗栗有 e³¹，暫以「兒」字代替。

4. 嫫：用在動物名語素之後，構成名詞。主要指雌的、女的，有時也指無性別的物體。夥嫫（姘婦）、花狂嫫（因相思而精神失常的女人）、花舌嫫（長舌婦）、雞嫫（母雞）、後來婆/嫫（後母）、齋嫫（留髮出家修行的女人）、矮嫫咭（女矮子）、刀嫫（刀子）、老舉嫫（妓女）、老虎嫫（母老虎）、貓嫫（母貓）、嫫嫫（風流放蕩的女子）、紐嫫咭（中式扣襁兒）、斑腔嫫（臉上有麻子的人）、半公嫫（陰陽人）、番嫫（野蠻女人）、生離嫫、（再嫁的女孩）覲婆嫫（女巫）、狂嫫（女瘋子）、戇嫫（女傻子）、薑嫫（薑）、鴨嫫（母鴨）、笠嫫（斗笠）、舌嫫（舌頭）、蝨嫫（蝨子）、索嫫（粗繩子）、勺嫫（水瓢）、學事嫫（愛傳話的女人）。

5. 牯：用在動物名語素之後。構成名詞，主要指稱獸性動物，有時也稱人。聾牯（貶稱耳聾的人）、呆牯（哩）（傻子）、矮牯咭（矮子）、（死）叩牯（姘夫）（si³¹）k'iu⁵⁵ ku³¹、斑腔牯（臉上有麻子的人）pan¹¹ tɕɿ²⁴ ku³¹、綻頭牯（頑皮的小孩子）ts'an⁵⁵ t'iu¹¹ ku³¹、狂牯（男瘋子）、戇牯（哩）、結舌牯（結巴）結舌牯、賊牯佬（偷東西的人）。

6. 哥：專指無性別的動物時的後加成分才算真正的詞綴，如「烏鷄哥（八哥）、蛇哥、猴哥」，有一個是例外如「鹵哥」（鐵鏽）。

7. 婆：並不表示雌性，與姐婆、阿婆的後綴意義不同，是完全虛化的名詞，用在動物上，如鵲婆、蝠婆咭。

8. 姑(ku²⁴)：表示身體的部位，如鬚姑（鬚鬚）、奶姑（乳房）。

另外興寧的「蚊家」的「家」也可列入名詞後綴。此外，興寧常用的「佬」、「腳」，雖然不是狹義的詞綴，但在此介紹其用法。

佬：用在名、動、形容詞等語素之後，構成名詞，主要指男人。表示從事某種職業的人，如耕田佬（農民）、打鐵佬、剃頭佬。或指某些地方的人或某種人，含有鄙視或厭惡意味，如山巴佬、山牯佬（貶稱鄉下人）、北牯佬（北方男人）、五華佬、豐順佬、孤佬（無老婆孩子的人）、大發佬（富人）、男牯佬（成熟的男人）、單隻佬（單身漢）、生死佬（喻頑固刻板、麻木不仁的人）、光頂佬、光頭佬（光頭的人）、賊牯佬（偷東西的人）、高佬（很高的人）。

試比較廣州話的佬（黃伯榮 1996：110）附在某些名詞性、形容詞性詞根或短語的後面，構成名詞，表示成年人的性別。加在名詞性詞根的後面，如番鬼佬（外國的男人）。加在形容詞性詞根的後面，如肥佬、孤寒佬。加在短語後面，如飛髮佬（理髮的男人）、斗木佬（木工）。與興寧相同的是，這些名詞都帶有不尊重或輕視的意味。

腳：液體中的沉澱物或剩餘物，精於某事的人：茶腳（剩在壺底的茶，味道最鹹）、貨腳（沒賣掉的剩貨，質量較差）、老腳（閱歷豐富、經驗多的人）、嫖腳（老嫖客）、酒腳（酒杯或酒壺的剩酒；酒鬼）、精腳（聰明人）、印碗腳（飯吃不完，剩在碗裡）、蠢腳（愚笨的人），苗栗也有精腳（聰明人）、老腳士（老手）、勤（k'iaŋ⁵⁵）腳（厲害的女人）、新腳（生手）等。

(二) 動詞後綴

客語動詞後加成分主要用來表示事件發生的時態 (Tense)，有開始式 (加「起來」)、進行式 (加「等」)、過去式 (加「過、le²⁴」)、繼續式 (加「下去」)、完成式 (加「忒了」)

	興寧	苗栗	例子
開始式	起來 ʃɿ ³¹ loi ¹¹	起來 hi ³¹ loi ¹¹	吃起來
進行式	等 tien ³¹	等 ten ³¹	食等、看等書
過去式	了 le ²⁴ /liau ²⁴ 、 過 ko ⁵³	了 le ²⁴ 、過 ko ⁵⁵	吃了、吃過
繼續式	下去 ha ²⁴ ʃɿ ⁵³	下去 ha ¹¹ hi ⁵⁵	吃下去
完成式	跌哩 tiet ¹ li ²⁴ 、 鐵哩 t'iet ¹ li ²⁴ 、 咧哩 liet ¹ li ²⁴	忒了 t'et ² le ²⁴ 、了 le ²⁴	吃掉
完成與否	㗎 maj ¹¹	㗎 maj ¹¹	吃㗎？

1. 開始式：表示動作開始，在動詞後加「起來」，如打起來、笑起來、戴起來 tai⁵⁵ ʃɿ³¹ loi¹¹、綁起來 paŋ³¹ ʃɿ³¹ loi¹¹、跳起來 hoŋ⁵⁵ ʃɿ³¹ loi¹¹。

2. 進行式：動詞後加上後綴「等」，表示動作正在進行，苗栗讀 ten³¹，與梅縣相同，興寧複化為 tien³¹，如食等飯 (吃著飯)、看等書 (看著書)、寫等字 (寫著字)、企等 (站著)、著等 (穿著)。

3. 過去式：表示動作已經過去，用在動詞後面表示曾經有某種經歷和動作完結。興寧、苗栗都是在動詞後加「過」或「了」(苗栗讀「le²⁴」，興寧讀 le²⁴)，表示過去式的時態，例如斷氣了 t'on²⁴ ʃɿ⁵³ le²⁴ (人死了)、慚到了 mien³¹ tau³¹ le²⁴/liau²⁴ (想到了)、吃過飯、看過書。

4. 繼續式：興寧、苗栗都在動詞後加「下去」，表示動作尚未完成，繼續進行下去。例如行下去、坐下去、講下去。

5. 完成式：表示動作已經完成稱為完成式，興寧在動詞後加「跌哩 tiet¹ li²⁴」或「鐵哩 t'iet¹ li²⁴」、「咧哩 liet¹ li²⁴」，例如跌咧哩 (遺失了)、tiet¹ liet¹ li²⁴、死得哩 (人死了) si³¹ tiet¹ li²⁴、拿得哩 (拿光) na²⁴ tiet¹ li²⁴、na²⁴ t'iet¹ li²⁴、na²⁴ liet¹ li²⁴、□得哩 (倒掉了) ʃa³¹ tiet¹ li²⁴、壞得哩 (壞了) fai⁵⁵ tiet¹ li²⁴、了得哩 (做生意虧錢) liau³¹ tiet¹ li²⁴、睡得了 (睡著了) ʃoi⁵⁵ tiet¹ li²⁴、食咧哩晝 (吃完午飯) ʃɿ⁵ liet³¹ li³¹ tʃu⁵³、無咧哩 (不見了) mo¹¹ liet¹ li²⁴。

此外，「動詞+名詞+兒」，屬於動賓詞組，因地點不同而有不同的讀法，黃陂、寧塘在動詞後面所加的是 ti³¹，形容詞後所加的是 li³¹，羅浮有屬前者動詞與形容詞後綴分化的情形，羅浮部分地區有與興寧南部形容詞、動詞後綴合流為 li³¹，奇怪的是，羅浮的發音人竟然先出現「欸」與「哩」並行的現象，不過羅浮地區至少存在「哩」、「𠵼」，至於「欸」由於是梅縣常用的後綴，其他地方在石馬、水口並非所有後綴都是「子」，有的是用「欸」如「蠶欸、身子欸 ʃɿ²⁴ tsɿ⁵³ e³¹、沙蟲欸 (子子) sa²⁴ tʃuŋ¹¹ e³¹、凍到欸 (著涼) tuŋ⁵⁵ tau³¹ e³¹、腳犁犁欸 kiok¹ lai¹¹ lai¹¹ e³¹、肥屯屯欸 pi¹¹ tun⁵⁵ tun⁵⁵ e³¹、鼻𦣻𦣻欸 pi⁵⁵ ŋiu⁵⁵ ŋiu⁵⁵ e³¹、豬利欸 tʃu²⁴ li⁵³ e³¹、嘴嘟嘟欸 tʃoi⁵⁵ tu⁵⁵ tu⁵⁵ e³¹、搖聶聶欸 ʃau¹¹ ŋiak⁵ ŋiak⁵ e³¹」，這種參雜情

形有時隨處可見。

詞目	黃陂	羅浮	石馬	水口	寧塘
游泳	洗身嘅 sie ³¹ ɣɿ ²⁴ ti ³¹	洗身哩 sie ³¹ ɣɿ ²⁴ li ³¹	洗身子 sie ³¹ ɣɿ ²⁴ tsɿ ³¹	洗身子 sie ³¹ ɣɿ ²⁴ tsɿ ³¹	洗身嘅 se ³¹ ɣɿ ²⁴ ti ³¹
做法事	做齋嘅 tso ⁵³ tsai ²⁴ ti ³¹	做齋欸 tsuo ⁵³ tsai ²⁴ e ³¹	做齋子 tso ⁵³ tsai ²⁴ tsɿ ³¹	做齋子 tso ⁵³ tsai ²⁴ tsɿ ³¹	做齋嘅 tso ⁵³ tsai ²⁴ ti ³¹
猜謎語	揣令嘅 t'on ¹¹ lian ⁵⁵ ti ³¹	揣令哩 t'uan ¹¹ lian ⁵⁵ li ³¹	揣令子 t'on ¹¹ lian ⁵⁵ tsɿ ³¹	揣令子 t'on ¹¹ lian ⁵⁵ tsɿ ³¹	揣令嘅 t'on ¹¹ lian ⁵⁵ ti ³¹
捉迷藏	倂人嘅 pian ⁵⁵ nin ¹¹ ti ³¹	倂人哩 pian ⁵⁵ nin ¹¹ li ³¹	倂人子 pian ⁵⁵ nin ¹¹ tsɿ ³¹	倂人子 pian ⁵⁵ nin ¹¹ tsɿ ³¹	倂人嘅 pian ⁵⁵ nin ¹¹ ti ³¹
擲聖琰	跌琰嘅 tiet ¹ kau ⁵⁵ ti ³¹	跌琰哩 tiet ¹ kau ⁵⁵ li ³¹	跌琰子 tiet ¹ kau ⁵⁵ tsɿ ³¹	跌琰子 tiet ¹ kau ⁵⁵ tsɿ ³¹	跌琰嘅 tiet ¹ kau ⁵⁵ ti ³¹
長癩子	發垂嘅 pot ¹ ts'oi ¹¹ ti ³¹	發垂哩 poit ¹ ts'oi ¹¹ li ³¹	發垂子 pot ¹ ts'oi ¹¹ tsɿ ³¹	發垂子 pot ¹ ts'oi ¹¹ tsɿ ³¹	發垂嘅 pot ¹ ts'oi ¹¹ ti ³¹

(三) 形容詞後綴

苗栗在形容詞後沒有獨立意義有「欸 e³¹ (的)、頭、忒 t'et² (表過去完成)」，苗栗所說的「大欸、細欸、烏欸」，在興寧稱為「大 kie⁵³、細 kie⁵³、烏 kie⁵³」，但興寧不只有稱「個 kie⁵³」，還有稱「欸 e³¹」、「嘅 ti³¹」、「哩」，如臉紅紅欸 mien⁵⁵ fuŋ¹¹ fuŋ¹¹ ɲe³¹、葉子嫩嫩嘅zak⁵ tsɿ³¹ nun⁵⁵ nun⁵⁵ ti³¹、矮矮嘅哩/子 ai³¹ tut¹ tut¹ li²⁴/tsɿ²⁴、嘴噉噉哩/子 tɕui⁵⁵ ɲau¹¹ ɲau¹¹ li²⁴/tsɿ²⁴、淡滑滑哩/子 t'an²⁴ vat¹ vat¹ li²⁴/tsɿ²⁴、飽跌跌哩 pau³¹ tiet¹ tiet¹ li²⁴、飽駝駝子 pau³¹ to¹¹ t'o¹¹ tsɿ³¹、暗摸摸哩/子/嘅 aŋ⁵³ mo¹¹ mo¹¹ li²⁴ tsɿ²⁴ /ti²⁴、溼答答哩/子 ɕuk¹ tak⁵ tak⁵ li²⁴/tsɿ²⁴。

詞目	黃陂	羅浮	石馬	水口	台灣(寧塘)
矮的像矮人 一樣的憨態	矮矮嘅哩 ai ³¹ tut ¹ tut ¹ li ²⁴	矮矮嘅哩 ai ³¹ tut ¹ tut ¹ li ²⁴	矮矮嘅子 ai ³¹ tut ¹ tut ¹ tsɿ ²⁴	矮矮嘅子 ai ³¹ tut ¹ tut ¹ tsɿ ²⁴	矮矮嘅哩 ai ³¹ tut ¹ tut ¹ li ²⁴
嘴翹翹的樣 子	嘴噉噉哩 tɕoi ⁵⁵ ɲau ¹¹ ɲau ¹¹ li ²⁴	嘴噉噉哩 tɕuoi ⁵⁵ ɲau ¹¹ ɲau ¹¹ li ²⁴	嘴噉噉子 tɕoi ⁵⁵ ɲau ¹¹ ɲau ¹¹ tsɿ ³¹	嘴噉噉子 tɕoi ⁵⁵ ɲau ¹¹ ɲau ¹¹ tsɿ ³¹	嘴噉噉哩 tɕoi ⁵⁵ ɲau ¹¹ ɲau ¹¹ li ²⁴
淡而無味	淡滑滑哩 t'an ²⁴ vat ¹ vat ¹ li ²⁴	淡滑滑哩 t'an ²⁴ vat ¹ vat ¹ li ²⁴	淡滑滑子 t'an ²⁴ vat ¹ vat ¹ tsie ²⁴	淡滑滑子 t'an ²⁴ vat ¹ vat ¹ tsɿ ²⁴	淡滑滑哩 t'an ²⁴ vat ¹ vat ¹ li ²⁴
吃的飽飽的	飽跌跌哩 pau ³¹ tiet ¹ tiet ¹ li ²⁴ 飽跌跌哩	飽跌跌哩 pau ³¹ tiet ¹ tiet ¹ li ²⁴ 飽跌跌哩	飽駝駝子 pau ³¹ to ¹¹ t'o ¹¹ tsɿ ³¹	飽駝駝子 pau ³¹ to ¹¹ t'o ¹¹ tsɿ ³¹	飽跌跌哩 pau ³¹ tiet ¹ tiet ¹ li ²⁴

詞目	黃陂	羅浮	石馬	水口	台灣(寧塘)
	pau ³¹ t'iet ¹ t'iet ¹ li ²⁴	pau ³¹ t'iet ¹ t'iet ¹ li ²⁴			
形容黑暗	暗摸摸哩 aŋ ⁵³ mo ¹¹ mo ¹¹ li ²⁴	暗摸摸欸 aŋ ⁵³ mo ¹¹ mo ¹¹ e ²⁴	暗摸摸子/ 咤 aŋ ⁵³ mo ¹¹ mo ¹¹ tsɿ ²⁴ /ti ²⁴	暗摸摸子/ 欸 aŋ ⁵³ mo ¹¹ mo ¹¹ tsɿ ²⁴ /e ²⁴	暗摸摸哩 aŋ ⁵³ mo ¹¹ mo ¹¹ li ²⁴
形容很潮濕	溼答答哩 ʂuk ¹ tak ⁵ tak ⁵ li ²⁴	溼答答哩 ʂuk ¹ tak ⁵ tak ⁵ li ²⁴	溼答答子 ʂuk ¹ tak ⁵ tak ⁵ tsɿ ²⁴	溼答答子 ʂuk ¹ tak ⁵ tak ⁵ tsɿ ²⁴	溼答答哩 ʂuk ¹ tak ⁵ tak ⁵ li ²⁴

(四) 副詞後綴

苗栗常見的副詞尾有欸 e³¹、hoŋ⁵⁵ (巷)、to⁵⁵ (到) 三個，

(1) e³¹：慢慢 e³¹、輕輕 e³¹、滿 e³¹、算 e³¹、hoŋ⁵⁵ 起來 le²⁴、落下去 le²⁴。

(2) hoŋ⁵⁵ (巷)：su³¹ hoŋ⁵⁵ (手裡)、頂 hoŋ⁵⁵ (上面)、tu³¹ sɿ³¹ hoŋ⁵⁵ (肚中)、sui³¹ t'uŋ³¹ hoŋ⁵⁵ (水桶裡)、tu³¹ hoŋ⁵⁵ (裡面)、t'ai⁵⁵ lu⁵⁵ hoŋ⁵⁵ (大路上)。

(3) 頭：時間(方位)+頭。表時空的副詞，如暗晡頭(晚上)、下晝頭(下午)、當晝頭(中午)、臨暗頭(傍晚)、上橫頭(上方)。

(4) 到 to³¹：動+到。當謂語或副詞，如著到(中獎)、剝到、刮到、撞到、挽到。

興寧常見的副詞後綴有 li³¹、e³¹、tsɿ³¹、le²⁴。如鄉裡 ʂoŋ²⁴ li³¹、鄉肚裡 ʂoŋ²⁴ tu³¹ li³¹、城裡人 ʂaŋ¹¹ li³¹ nin¹¹、ʂaŋ¹¹ tu³¹ nin¹¹、城肚裡人 ʂaŋ¹¹ tu³¹ (li³¹) /kie⁵⁵ nin¹¹、水裡 ʂui³¹ tiu⁵⁵ ti³¹ /li³¹ /e³¹、手裡 ʂu³¹ tiu⁵⁵ li³¹ /ʂu³¹ tiu⁵⁵ ti³¹、

頭：附在時間名詞的後面，構成名詞，表示時間某一特定的「段」。如「下晡頭、夜晡頭、當晝頭、日晨頭」。附在名詞方位詞後面，構成方位詞。表示某一特定的面或點，如路唇頭、床唇頭。

到 tau³¹：動+到。弄傷或扭傷腳□到 poi³¹ tau³¹、恁到了 mien³¹ tau³¹ le²⁴。

	黃陂	羅浮	石馬	水口	台灣(寧塘)
好好想一想	定定欸恁 t'in ⁵⁵ t'in ⁵⁵ e ⁵⁵ mien ³¹	定定哩恁 t'in ⁵⁵ t'in ⁵⁵ li ²⁴ mien ³¹	——	定定欸恁 t'in ⁵⁵ t'in ⁵⁵ e ²⁴ mien ³¹	定定欸恁 t'in ⁵⁵ t'in ⁵⁵ e ²⁴ mien ³¹
熟睡貌	屈屈哩睡 k'it ¹ k'it ¹ li ³¹ ʂoi ⁵³	屈屈欸睡 k'it ¹ k'it ¹ e ³¹ ʂoi ⁵³	屈屈哩睡 k'u ⁵⁵ k'u ⁵⁵ li ²⁴ ʂoi ⁵³	屈屈哩睡 k'ut ¹ k'ut ¹ li ²⁴ ʂoi ⁵³	屈屈哩睡 kut ¹ kut ¹ li ²⁴ ʂoi ⁵³
振動	攞攞哩轉 k'an ¹¹ k'an ¹¹ li ²⁴ tʂon ³¹	攞攞哩轉 k'an ¹¹ k'an ¹¹ li ²⁴ tʂuon ³¹	攞攞子轉 k'an ¹¹ k'an ¹¹ tsɿ ²⁴ tʂon ³¹	攞攞子轉 k'an ¹¹ k'an ¹¹ tsɿ ²⁴ tʂon ³¹	攞攞哩轉 k'an ¹¹ k'an ²⁴ li ³¹ tʂon ³¹

第三節 程度副詞比較

程度副詞是表示動作或性質的程度，放在動詞或形容詞前面當狀語。苗栗常用的有 k'a⁵⁵（較）、當 ton²⁴（很）、恁 an³¹（如此）、盡 ts'in⁵⁵（最）、忒 tet²（太）、旨 man¹¹（尙未）、極（非常）、死（非常）、一等（極）、拗蠻（很）、差唔多（差不多）、真（很）、非常、十分、有兜兒 teu ve（有點）、略略 ke。若再細分可分成：

- (a) 表極端的：盡、忒、極、死、一等、非常、十分。
 - (b) 表比較的：k'a⁵⁵、ton²⁴、an³¹、拗蠻、差唔多、真。
 - (c) 表稍微的：有 teu ve、略略 ke、大約 ke、大概 ke。（羅肇錦 1996：156）
- 這是就程度的深淺來分。

以冷為例，羅肇錦先生將它分爲十五種程度，這十五種與興寧相比較，可得下表：

「有 tu ve 冷」在興寧說「有兜（tiu）哩冷」歸爲同一類。「差唔多冷」在興寧說「掙唔多冷」，「忒冷」在興寧說爲「鐵冷」，主要是 tet 變化爲 tiet（e→ie）。苗栗獨具特色的有「略略 ke」、「真」、「拗蠻」、「較 k'a」、「當 ton」、「盡」。

	苗栗	興寧
冷	+	+
有 teu ve 冷	+	+
差唔多冷	+	+
真冷	+	—
拗蠻冷	+	—
較 k'a 冷	+	—
恁 an 冷	+	+
當 ton 冷	+	—
十分冷	+	+
非常冷	+	+
盡冷	+	—
一等冷	+	—
死冷	+	+
極冷	+	+
忒冷	+	+

以下就與法功能來分結合能力強與弱：

一、結合能力強

單音節程度副詞修飾形容詞或修飾動詞，因此它的結合能力較強。苗栗以「當 ton²⁴、愈 i³¹、較（k'a⁵⁵）、盡 ts'in⁵⁵」爲其特色，興寧的特點爲「緊、好、係」。苗栗的「忒」與興寧的「鐵」視爲相同，苗栗的「an³¹」與興寧的「kan³¹」視爲來源相同，而且兩地表示強調，都有去聲的讀法。係 hie⁵³多在梅縣稱爲 e⁵³多（挺多），爲聲母脫落的後續變化。

程度副詞	苗栗	興寧	舉例
當 ton ²⁴ （很）	+	—	當多、當冷、當熱、當苦、當辣、當紅、當惜佢

程度副詞	苗栗	興寧	舉例
愈(很、非常)	+	—	愈多、愈冷、愈熱、愈苦、愈辣、愈紅、愈惜佢
較(k'a ⁵⁵)	+	—	較多、較冷、較熱、較苦、較辣、較紅、較惜佢
盡 ts'in ⁵⁵ (最)	+	—	盡多、盡冷、盡熱、盡苦、盡辣、盡紅、盡惜佢
忒(太、過度)	+	+	忒多、忒冷、忒熱、忒苦、忒辣、忒紅、忒惜佢
緊 kin ³¹ (很)	—	+	緊紅、緊香、緊長、緊靚、緊烏、緊新、緊酸、緊淨、緊肥、緊精。緊恤(想)、緊好(愛好)
死(很、非常)	+	+	死冷、死硬、死圓、死粗、死香、死薄。死興(高興)、死醜、死蠻、死想
咁(那麼)	+	+	咁高、咁新、咁黃、咁精、咁多、咁短、咁烏。咁會、咁愛你、咁惱你
好(很、十分)	—	+	好女贊、好冤枉、好紅、好歡喜、好想
係 hie ⁵³	—	+	係烏、係多

二、**結合能力較弱**⁷：這一類單音節程度副詞容易與顏色或味道等狀態結合。

	興寧	苗栗	舉例
銃 ts'unj ⁵⁵	+	+	銃新
kiaj ⁵⁵	—	+	kiaj ⁵⁵ 鮮(非常清澈)
淦 nem ²⁴	—	+	淦 nem ²⁴ 黃
sap ²	—	+	sap ² 酥(非常酥脆)
爽	+	—	爽平(非常平坦)
啾 tsiu ²⁴	+	+	啾紅(很紅)
律 lut ⁵	+	+	律烏(很黑)、律平、律圓(很圓)
黑毛 tu ⁵³	—	+	黑毛烏
tak ¹	+	+	tak ¹ 鹹、tak ¹ 苦
溜	+	—	溜滑
浸	+	+	浸青
滑	+	+	滑冷(很冷)
噴 p'in ²⁴	+	+	噴臭、噴香
碰 p'unj ⁵³	—	+	碰白
泛	+	—	泛赤
臘	+	+	臘黃
k'o ⁵³	+	—	k'o ⁵³ 酥(很脆)
石國 kak ⁵	+	—	石國硬(很硬)
刮	+	+	刮硬(很硬)
忍 nun ³¹	+	—	忍甜(非常甜)
丟 tiu ²⁴	+	—	丟苦、丟酸(丟韌)
tut ⁵	+	—	tut ⁵ 紐(很稠)

⁷ 興寧資料出自饒秉才 2002《興寧市客家話特殊的程度副詞》，p358-367。

	興寧	苗栗	舉例
tiok ⁵	+	+	tiok ⁵ 肥
非	+	—	非薄（很薄）
入	+	+	逆軟（極柔軟）
pat ⁵	+	—	pat ⁵ 邪（不正派）
潑 p'at ¹	+	—	潑靚（很漂亮） p'at ¹ lan ⁵³ /lian ⁵³
習	+	—	習嫩
橫	+	—	橫光（燈火通明）、橫新
極 kit ⁵	+	—	極淨、極新、極爽哩（多麼爽快；多麼痛快）、極舒服哩（多麼舒服）、極好（hau ⁵³ ）哩（多麼喜愛）

1. 興寧、苗栗所共同有的結合能力較弱的程度副詞有銃 ts'uj⁵⁵、爽、啾 tsiu²⁴、律 lut⁵、浸、滑、溜、噴 p'in²⁴、石國 kak⁵、臘、黑毛 tak¹、tiok⁵、入、刮等。苗栗較為獨特的有 kian⁵⁵、滄 nem²⁴、□sap²、黑毛 tu⁵³、碰 p'uj⁵³。興寧較為獨特的有爽、溜、泛、k'o⁵³、石國 kak⁵、忍 nun³¹、丟 tiu²⁴、tut⁵、非、pat⁵、潑 p'at¹、習、橫等，數量上興寧比苗栗有過之而無不及。
2. 「浸」興寧讀 tsiuj⁵³，苗栗讀 tsim⁵⁵。「習」在興寧讀 siuk⁵，習嫩為很嫩之意，謝永昌（1994）將「習」寫為「集」，集脆 sip⁵ ts'oi⁵³ 為脆嫩之意。可以指人或果蔬，如習嫩的甕菜、習嫩個阿婆。「刮」興寧讀 kat⁵，苗栗讀 kuat⁵，梅縣很醜講「刮醜」。「入」興寧讀 niuk⁵，苗栗讀 njip⁵。

興寧以下的程度副詞+形容詞（B 為程度副詞，A 為形容詞）通常可以疊字成為 ABB 哩。例如：皺紅（紅皺皺哩）、tok⁵ 白（白 tok⁵ tok⁵ 哩）、律烏（烏律律哩）、浸青（青浸浸哩）、滑冷（冷滑滑哩）、丟酸（酸丟丟哩）、tiok⁵ 肥（肥 tiok⁵ tiok⁵ 哩胖嘟嘟的；很肥膩）、逆軟（軟逆逆哩）、臘黃（黃臘臘哩黃黃的；黃的很可愛）、k'o⁵³ 蘇（蘇 k'o⁵³ k'o⁵³ 哩）、kak⁵ 硬（硬 kak⁵ kak⁵ 哩硬硬的；硬得很）、pat⁵ 邪（邪 pat⁵ pat⁵ 哩不正派）、tut⁵ 紐（紐 tut⁵ tut⁵ 哩稠得很）。

我們可以發現苗栗有些只有 ABB（例如硬石國石國 kak⁵ kak⁵、酸丟丟、苦丟丟），卻沒有 BA（石國 kak⁵ 硬、丟酸），是否曾經擁有，後來丟失呢？這與詞彙使用的習慣有關，有些重疊形式較常用，因此獲得保留，原先的程度副詞加形容詞反而少用。

興寧常用且特殊的多音節副詞有鐵過、太過（t'ai⁵⁵ ko⁵³）、有兜哩、有筴哩、有的哩、皺溜哩、掙唔多、掙筴哩、掙的哩、猛基吉……哩（嚟）⁸。此外還有 mak⁵ to²⁴（麥多）、maj¹¹ tit⁵ to²⁴ li²⁴ 等。苗栗的多音節副詞實在不多見，有忒過、有兜欸（e³¹）、有的欸（e³¹）、差唔多、猛幾多（非常多）。

	興寧	苗栗	舉例
鐵過	+	+	鐵過大
太過	+	—	太過長

⁸ 資料引自饒秉才 2002 興寧市客家話特殊的程度副詞，《客家方言研究—第四屆客家方言研究研討會論文集》358-367。

橫頂	+	—	橫頂新
有兜哩	+	+	有兜哩緊張
有筴哩	+	—	有筴哩畏羞
有的哩	+	+	有的哩想睡目
鄒溜哩	+	—	鄒溜哩紅（紅極了）
掙唔多	+	+	掙唔多高（差不多高）
掙筴哩	+	—	掙筴哩買唔到（差點兒買不到）
掙的哩	+	—	掙的哩考唔上（差點兒考不上）
猛基吉……哩 （黎）	+	—	佢猛基吉↑面佢哀里黎（他非常非常想念他媽媽）



第四節 句法特點比較

本節主要針對「比較句」的相等式與不等式、副詞「唔曾」所構成的疑問句與否定句加以分析。

一、比較句

比較句是把兩件或兩件以上事物加以比較的句子。可以是相等式，也可以是不等式。相等式在客家話中基本一致，為「甲+連詞+乙+性狀詞」。例如：興寧說「佢同你一樣高」，苗栗講「佢同你平高」。

1. 這個和那個一樣大

1a. 興寧：i³¹ tʂak¹ tʰuŋ¹¹ kai⁵⁵ tʂak¹ zɿt¹ zɔŋ⁵⁵ tʰai⁵³（這隻同那隻一樣大。）

1b. 苗栗：ia³¹ (k)e⁵⁵ tʰuŋ⁵⁵ kai⁵⁵ (k)e⁵⁵ pʰian¹¹ tʰai⁵⁵（這個同那個平大。）

相等式的比較都以「同」字當做連詞，乙與性狀詞之間，(1a)用「一樣」，(1b)用「平」字。

2. 這個和那個不一樣。

2a. 興寧：i³¹ tʂak¹ tʰuŋ¹¹ kai⁵⁵ tʂak¹ m¹¹ zɿt¹ zɔŋ⁵³（這隻同那隻唔一樣。）

2b. 苗栗：ia³¹ (k)e⁵⁵ tʰuŋ¹¹ kai⁵⁵ (k)e⁵⁵ mo¹¹ kʰiuŋ⁵⁵ ioŋ⁵⁵（這個同那個無共樣。）

否定的相等式(2a)、(2b)仍是以「同」當連詞，但(2a)用m¹¹當否定詞，(2b)用mo¹¹當否定詞。

若就不等式來加以分析，苗栗的形式通常在性狀詞前加kʰa²，例句

如下⁹：

甲+比+乙+較 kʰa⁵⁵+性狀詞

豬欸比狗欸較 kʰa⁵⁵快(kiak²)大(豬比狗快長大)

今年比舊年較冷。(今年比去年冷。)

佢做事比我較細心。(他做事比我還細心。)

興寧的不等式的比較句分爲二類：

(一) A 類：

3. 我比他能吃。

3a 興寧：ŋai¹¹ pi³¹ ki¹¹ ko⁵⁵ voi⁵⁵ ʂɿt⁵（佢比佢過會食。）

3b 苗栗：ŋai¹¹ pi³¹ ki¹¹ kʰa⁵⁵ voi⁵⁵ ʂɿt⁵（佢比佢較會食。）

(3a)用「比……過」，(3b)用「比……較」，兩地用法不同，第一人稱單數和第三人稱單數互相比較。

4. 坐著吃比站著吃好。

4a 興寧：tsʰo²⁴ (t)en³¹ ʂɿt⁵ pi³¹ ki²⁴ (t)en³¹ ʂɿt⁵ ko⁵⁵ hau³¹（坐等食比倚等吃過好）

4b 苗栗：tsʰo²⁴ ten³¹ ʂɿt⁵ pi³¹ ki²⁴ ten³¹ ʂɿt⁵ kʰa⁵⁵ ho³¹

⁹ 苗栗語料出自羅肇錦先生《客語語法》，p282。

(4a)、(4b) 是動補結構相互比較。

5. 明天比今天還要好

5a 興寧：tʰien¹¹ koŋ²⁴ nit¹ pi³¹ kin²⁴ nit¹ zu⁵⁵ ko⁵⁵ zaŋ¹¹ (天光日比今日過贏。)

(明天比今天還要好)

5b 興寧：tʰien¹¹ koŋ²⁴ nit¹ voi⁵⁵ pi³¹ kin²⁴ nit¹ han¹¹ ko⁵⁵ hau³¹ (天光日會比今日還過好。)

5c 苗栗：tʰien¹¹ koŋ²⁴ ŋit² voi⁵⁵ pi³¹ kin¹¹ pu²⁴ ŋit¹ k'a⁵⁵ ho³¹ (天光日會比今晡日較好。)

(5b) 較 (5a) 還要加強。

6. 這隻比那隻過好。

6a 興寧：i³¹ tʃak¹ pi³¹ kai⁵⁵ tʃak¹ ko⁵⁵ hau³¹ (這個比那個過好)

6b 苗栗：ia³¹ (k)e⁵⁵ pi³¹ kai⁵⁵ (k)e⁵⁵ k'a⁵⁵ ho³¹

7. 二妹高過大妹。

7a 興寧：tʰi⁵⁵ ni⁵⁵ kie⁵⁵ moi⁵⁵ ti³¹ pi³¹ t'ai⁵⁵ kie⁵⁵ moi⁵⁵ ti³¹ ko⁵⁵ kau²⁴ (第二個妹比大個妹過高。)

7b 苗栗：tʰi⁵⁵ ŋi⁵⁵ ke⁵⁵ lo³¹ moi⁵⁵ pi³¹ t'ai⁵⁵ ke⁵⁵ k'a⁵⁵ ko²⁴ (第二的老妹比大的較高。)

但我們有發現苗栗話也有與興寧相同的講法，可見這種講法還是存在於苗栗，如「佢有比你過高。」、「佢比你過高。」¹⁰

8. 我走路比他快。

8a 興寧：ŋai¹¹ haŋ¹¹ lu⁵⁵ pi³¹ ki¹¹ ko⁵⁵ kai⁵³ (佢行路比佢過快。)

8b 苗栗：ŋai⁵⁵ haŋ¹¹ lu⁵⁵ pi³¹ ki¹¹ k'a⁵⁵ kiak¹ (佢行路比佢較遽。)

9. 你比她胖多了。

9a 興寧：ni¹¹ pi³¹ ki¹¹ ko⁵⁵ p'i¹¹ (你比佢過肥。)

9b 苗栗：ŋi¹¹ pi³¹ ki¹¹ k'a⁵⁵ t'ai⁵⁵ k'ieu²⁴ (你比佢較大籐。)

以上 7-9 句，在梅縣話是「二妹高過大妹」、「佢行路快過佢」、「你肥過佢好多」，可以只用「過」，不加比來表比較，但興寧還是必須加上「比……過」，才能完成比較句。

除以「過」後加性狀詞加以比較外，興寧也有加上其他的「太、kan³¹、hau³¹、hie⁵³等」程度副詞來比的，苗栗則以「比……m¹¹ tet²」或外加程度副詞「an³¹」，例句如下：

10. 我的房子比不上你的房子好。

10a 興寧：ŋa²⁴ kie⁵⁵ vuk¹ mo¹¹ ni²⁴ kie⁵⁵ t'ai⁵⁵ hau³¹ (我個屋無你個太好。)

10b 苗栗：ŋa²⁴ vuk² pi³¹ ŋia²⁴ vuk² m¹¹ tet² (我屋比你屋唔得。)

11. 那個沒有這個好

11 a 興寧：kai⁵⁵ tʃak¹ mo¹¹ i³¹ tʃak¹ kan³¹ tsan⁵³ (那隻無這隻咁好。)

¹⁰ 參見鍾榮富 2001：196

11b 苗栗：kai⁵⁵ ke⁵⁵ mo¹¹ ia³¹ ke⁵⁵ an³¹ ho³¹ (那個無這個恁好。)

12. 這個有那個大沒有?

12a 興寧：i³¹ tʂak¹ zu²⁴ kai⁵⁵ tʂak¹ kan³¹ t'ai⁵⁵ mo¹¹?

12b 苗栗：ia³¹ ke⁵⁵ iu²⁴ kai⁵⁵ (k)e⁵⁵ an³¹ t'ai⁵⁵ mo¹¹?

13. 今天比昨天好多了

13a 興寧：kin¹¹ pu²⁴ nit¹ pi³¹ ts'an¹¹ pu²⁴ nit¹ ʒaŋ¹¹ hie⁵³ to²⁴ lio³¹ (今晡日比昨晡日贏係多)

13b 興寧：kin²⁴ nit¹ pi³¹ ts'an¹¹ pu²⁴ nit¹ hau³¹ tiet¹ to²⁴ le³¹ (今日比昨晡日好得多)

13c 苗栗：kim²⁴ pu²⁴ ŋit¹ pi³¹ ts'o¹¹ pu²⁴ ŋit¹ k'a⁵⁵ ho³¹ (今晡日比昨晡日較好)

(二) B 類：

14. 老王幹活比不上阿強。

14a 興寧：lau³¹ voŋ¹¹ tso⁵⁵ sɿ⁵³ ton⁵³ m¹¹ tau³¹ a²⁴ k'ioŋ¹¹ (老王做事當唔到阿強。)

14b 興寧：lau³¹ voŋ¹¹ tso⁵⁵ sie⁵³ ton⁵³ a²⁴ k'ioŋ¹¹ m¹¹ tet¹/tau³¹ (老王做事當阿強唔得/到。)

14c 苗栗：lo³¹ voŋ¹¹ tso⁵⁵ se⁵⁵ pi³¹ a²⁴ k'ioŋ¹¹ m¹¹ tet¹ (老王做事比阿強唔得。)

興寧這一類主要以「當……唔得/到」，苗栗通常以「比……唔得」。

15. 你還比不上他的一半。

15a 興寧：ni³¹ ton⁵³ ki¹¹ ʒt¹ pan⁵³ tu⁵⁵ m¹¹ tet¹/tau³¹ (你當佢一半唔得/唔到。)

15b 興寧：ni³¹ ton⁵³ ki¹¹ ʒt¹ pan⁵³ m¹¹ ʒaŋ¹¹ (你當佢一半唔贏。)

15c 苗栗：ŋi¹¹ pi³¹ ki¹¹ it² pan⁵⁵ m¹¹ tet² (你比佢一半唔得。)

15d 苗栗：ŋi¹¹ pi³¹ ki¹¹ mo¹¹ it² pan⁵⁵ (你比佢無一半。)

16. 我的本事哪能比的上你?

16a 興寧：ŋai¹¹ pun³¹ sɿ⁵⁵ nai⁵⁵ pi³¹ tau³¹ ni¹¹ (佢本事奈比到你?)

16b 興寧：ŋai¹¹ pun³¹ sɿ⁵⁵ nai⁵⁵ ton²⁴ tet¹ ni¹¹ tau³¹ (佢本事奈當得你到?)

16c 苗栗：ŋai²⁴ pun³¹ sɿ⁵⁵ ŋioŋ³¹ pi³¹ soŋ⁵⁵ ŋ¹¹ (佢本事仰比上你?)

二、副詞「唔曾」

m¹¹ t'ien¹¹、m¹¹ nien¹¹ 在興寧話裡有表疑問，也有表示曾經或已然之否定。這一類在苗栗話以 m¹¹ ts'ien¹¹ 或 maŋ¹¹ ts'ien¹¹ 來表示。

(一) 表疑問

17. 你到過北京沒有? (與苗栗「無 mo¹¹」相同)

17a 興寧：ni¹¹ ʂɿ⁵⁵ ko⁵⁵ piet¹ kin²⁴ m¹¹ nien¹¹? (你去過北京唔曾?)

17b 苗栗：ŋi¹¹ hi⁵⁵ ko⁵⁵ pet² kin²⁴ mo¹¹? (你去過北京無?)

(17a) m¹¹ nien¹¹ 可以說成 maŋ¹¹ t'ien¹¹ 或 maŋ¹¹ nien¹¹ (17b) 以 mo¹¹ 表

示疑問。我們引鍾榮富先生（2001：162）為例：

你有讀書了 mo？

mo 啦，man tɕ'ian（尚未）讀。

我們從問句似乎看不到 m¹¹ ts'ien¹¹ 或 maŋ¹¹ ts'ien¹¹ 的痕跡，但是從答句似乎可以看出些線索，興寧的答句我們從（18a）、（18b）發現答句有出現，疑問句必定出現，由此推論苗栗也具有與興寧相同疑問詞後置的情形，不過今日多以疑問語助詞「無」的用法較多。

18. 他還沒有吃完嗎？還沒有呢。

18a 興寧：ki¹¹ han¹¹ maŋ¹¹ nien¹¹ sɿt⁵ tiet¹ li²⁴? han¹¹ maŋ¹¹ nien²⁴

18b 興寧：ki¹¹ han¹¹ m¹¹ t'ien¹¹ sɿt⁵ pau³¹? han¹¹ m¹¹ t'ien¹¹

18c 苗栗：ki¹¹ han¹¹ maŋ¹¹ sɿt⁵ pau³¹? han¹¹ maŋ¹¹

19. 他吃了飯了，你吃了飯沒有呢？

19a 興寧：ki¹¹ sɿt⁵ li³¹ fan⁵³ liau³¹, tan⁵⁵ hie⁵⁵ ni¹¹ sɿt⁵ li³¹ fan⁵³ maŋ¹¹?（佢食哩飯了，但是你食哩飯㗎？）

19b 興寧：ki¹¹ sɿt⁵ ki¹¹ fan⁵³ liau²⁴, ŋi¹¹ sɿt⁵ ki¹¹ fan⁵³ m¹¹ t'ien¹¹/maŋ¹¹?（佢食已飯了，但是你食已飯唔曾/㗎？）

19c 苗栗：ki¹¹ sɿt⁵ le⁵⁵ fan⁵⁵, ŋi¹¹ sɿt⁵ maŋ¹¹?（佢食哩飯，你食㗎？）

興寧也使用 mo¹¹，mo¹¹ 字放在句子最後（如 20a），也可以在名詞前面（20b），（20b）在苗栗不常見。

20. 鍋裡還有飯沒有？

20a 興寧：vuk⁵ ti³¹ tu³¹ li³¹ han¹¹ zu²⁴ fan⁵⁵ mo¹¹?（鑊咁肚哩還有飯無？）

20b 興寧：vuk⁵ ti³¹ tu³ li²⁴ han¹¹ zu²⁴ mo¹¹ fan⁵³?（鑊咁肚哩還有無飯？）

20c 苗栗：vuk⁵ tu³¹ han¹¹ iu²⁴ fan⁵⁵ mo¹¹?（鑊肚還有飯無？）

（二）表否定：表示尚未、還沒。

21. 我不曾去過北京。

21a 興寧：ŋai¹¹ m¹¹ t'ien¹¹ sɿ⁵⁵ ko⁵⁵ piet¹ kin²⁴

21b 苗栗：ŋai¹¹ m¹¹ ts'ien¹¹ hi⁵⁵ ko⁵⁵ pet¹ kin²⁴

（21a）、（21b）都表示一種經驗，表示從來沒去過，但是以後可能會去，苗栗也可以「唔識」來表示不曾有過的經驗。

22. 怎麼還沒走呢？

22a 興寧：nion³¹ voi⁵⁵ han¹¹ maŋ¹¹ t'ien¹¹ tsiu³¹ li²⁴?（仰會還㗎曾走哩？）

22b 興寧：tso⁵⁵ mak¹ kie⁵⁵ han¹¹ m¹¹ t'ien¹¹ tsiu³¹ na²⁴?（做脈介還唔曾走呢？）

22c 苗栗：ŋion³¹ voi⁵⁵ han¹¹ maŋ¹¹ iu²⁴ tseu³¹?（仰會還㗎有走？）

興寧表示「還沒」可以用 maŋ¹¹ t'ien¹¹、m¹¹ t'ien¹¹（如 22a、22b），苗栗用 maŋ¹¹ 表示。

羅杰瑞¹¹認為客家的否定詞屬於南方方言型。還沒有意思是 əm 加上「曾」組成。合音時，梅縣、海陸讀為 $\text{maŋ}^2 < *m^2 tshaŋ^2$ ，不合音時，梅縣是 $*m^2 tshen^2$ ，華陽 $m^2 nien^2$ ，興寧分別從 $\text{əm} \text{ ts'ien} \rightarrow \text{əm} \text{ t'ien}$ ， $\text{əm} \text{ nien} \rightarrow \text{əm} \text{ nien}$ 。興寧具有兩種演變，苗栗具有唔曾 $m^{11} \text{ ts'ien}^{11}$ 和㑔曾 $\text{maŋ}^{11} \text{ ts'ien}^{11}$ ，但㑔曾 $\text{maŋ}^{11} \text{ ts'ien}^{11}$ 不如 $m^{11} \text{ ts'ien}^{11}$ 常用，興寧則有 $m^{11} \text{ t'ien}^{11}/nien^{11}$ 或 $\text{maŋ}^{11} \text{ t'ien}^{11}/nien^{11}$ ，變體較苗栗多。

三、小結

在代詞上，興寧或因聲母脫落，或因元音高化，變體相當多，苗栗少有變體。就近指來講，興寧用 i^{31} 、 li^{31} 、 kai^{31} 、 ai^{31} ，興寧是屬於屈折變化，透過聲調的差異來與「 kai^{53} 」區別詞義。興寧的「這裡」說 $lai^{11} ai^{24}$ 非常特殊。興寧的 i^{31} 的來由是 $ke^{31} \rightarrow e^{31} \rightarrow i^{31}$ ，苗栗非常一致，近指皆為 ia^{31} 。

興寧遠指的「那」講 kai^{53} 或 ai^{53} ，演變的形式是 $kai^{53} \rightarrow ai^{53}$ ，舌根聲母 k 趨於消失。苗栗以「 ke^{55} 」表示遠指。「那裡」興寧多數講「 $kai^{53} li^{24}$ 」，石馬等地講 $kai^{53} tsɿ^{24}$ 、 $ai^{53} tsɿ^{24}$ 。興寧的「哪隻」 $nai^{55} tʂak^1 \rightarrow ai^{55} tʂak^1$ 。「哪裡」興寧有「哪（哩） $ŋai^{53} li^{24}$ 」、「 $nai^{53} (li^{24})$ 」、「唉哩 $ai^{53} li^{24}$ 」， n -丟失即成無聲母的 ai^{53} 。

名詞後綴「兒」尾，在興寧有地理上的分布，興寧北部多用「 ti^{31} 」，南部縣城一帶多用「 li^{31} 」，石馬、水口多用「 $tsɿ^{31}$ 」，較特別的是北部在名詞、動詞後綴（ ti^{31} ）與形容詞、副詞後綴（ li^{31} ）呈現分流的現象，縣城一帶則一律為 li^{31} ，苗栗一律使用「 $欸 e^{31}$ 」。

程度副詞比較苗栗以「當 $toŋ^{24}$ 、愈 i^{31} 、較（ $k'a^{55}$ ）、盡 $ts'in^{55}$ 」為其特色，興寧的特點為「緊、好、係」。苗栗的「 an^{31} 」與興寧的「 kan^{31} 」來源相同，而且兩地表示強調，都有去聲的讀法。興寧特殊的多音節副詞相當豐富。

比較句若就不等式來加以分析，苗栗的形式通常在性狀詞前加 $k'a^2$ （或過）以「比…… $k'a^2$ （或「過」）」，興寧以「比……過」，除以「過」後加性狀詞加以比較外，也有加上其他的「太、 kan^{31} 、 hau^{31} 、 hie^{53} 等」，變化較多。

興寧的否定詞「唔曾」 $m^{11} \text{ t'ien}^{11}/m^{11} \text{ nien}^{11}$ ，相同的說法有 $\text{maŋ}^{11} \text{ t'ien}^{11}/\text{maŋ}^{11} \text{ nien}^{11}$ ，苗栗以「無 mo^{11} 」或「㑔 maŋ^{11} 」較多，也有「唔曾」 $m^{11} \text{ ts'ien}^{11}$ 或 $\text{maŋ}^{11} \text{ ts'ien}^{11}$ 。

¹¹ 參見張惠英譯（1995：200）

第七章 結論

「四縣話」統稱四種客家方言，興寧與苗栗兩種客家話經過比較後，發現還是有相當大的差異，這個名稱是有待商榷的。以下分音韻、詞彙、語法三方面做總結。

音韻上，興寧具有一套捲舌音，苗栗雖然今天不見捲舌音的存在，但我們從語音演變的邏輯過程以及今天苗栗的知章組三等字丟失-i介音可知，隨著舌位前化運動，聲母往前移動，我們推測苗栗應該曾有捲舌聲母的存在。除了知章組外，興寧曉匣母三四等均讀捲舌音，云、影、以母也有部分讀捲舌音，數量上比五華更多。

興寧北部果攝與蟹攝合口字都完整保留 u 介音 (-uo、-uoi)，但興寧在假攝、蟹攝合口的見組字 u 介音卻消失；苗栗假攝見組字與蟹攝保留 u 介音 (ua、-uai)。從歌肴豪三韻的分混，我們知道苗栗是「歌豪不分，豪肴有別」，興寧則是「豪肴相混，歌豪有別」。蟹止兩攝兩地相較可知經過 uoi→oi 與 ui→i 的過程，其中四等齊韻是經過一路高化的過程。(ai→ie~e→i) 元音高化還見於興寧的流攝 (eu→iu)，苗栗的效攝三四等 (iau→ieu)。深攝苗栗讀為開口三等，興寧讀為合口三等，依邏輯過程來論，合口三等較早，開口三等較晚，興寧深攝的發展在整個客家話中屬於異數，它呈現雙線發展的現象，它的存在在漢語語音史中也別具意義。元音複化的過程 (ut→uit, ot→oit, at→ait) 見於山臻兩攝，而不見於宕江梗三攝，可知-i 在部位偏前的部位出現，不在部位偏後的舌根韻尾出現，由此可以看出興寧舒促不平行發展，類似的現象也見於贛南地區，興寧北臨江西尋烏，接近贛南，在地理分布上相當接近。

詞彙上兩地的差別有的是音韻上的變化，有的是送氣與否的差別。詞彙使用上的不同，例如興寧北部多使用「筷隻」較多，南部多用「箸隻」較多，親屬稱謂苗栗、梅縣都稱母親為「阿嬤」，興寧多數地方稱阿 vak¹ 或阿嫲。「伯姆、叔姆、舅姆」興寧都不稱「姆」，「伯母」多稱為「阿伯」或「伯伯」。「叔姆、舅姆」都稱「娘」。石馬、水口一帶的講法較接近梅縣。興寧多使用「水」，如落水，苗栗多用「雨」。興寧多稱「春」，苗栗「卵」、「春」並行。興寧多稱「韭菜」，苗栗多稱「快菜」。興寧多稱「茄嘞哩」，苗栗多稱「吊菜」。苗栗多稱「目」，興寧多稱「眼」。苗栗多稱「癲」，興寧多稱「狂」。興寧稱「食茶、食酒」，與苗栗同，但不說「啲茶、啲酒」。興寧稱「篩茶、篩酒」，為苗栗所無。肚子餓興寧稱為「肚潑坳」，苗栗稱為「肚飢」。此外都受到其他語言的影響，興寧受粵語影響，苗栗受日語影響，而有不同的詞彙。再者，興寧詞彙趨向簡化，有的與北京話一致。

在代詞上，興寧或因聲母脫落，或因元音高化，變體相當多，苗栗少有變體。就近指來講，興寧用 i³¹、li³¹、kai³¹、ai³¹，興寧是屬於屈折變化，透過聲調的差異來與「kai⁵³」區別詞義。興寧的「這裡」說 lai¹¹ ai²⁴ 非常特殊。興寧的 i³¹ 的來由是 ke³¹→e³¹→i³¹，苗栗非常一致，近指皆為 ia³¹。

興寧遠指的「那」講 kai⁵³ 或 ai⁵³，演變的形式是 kai⁵³→ai⁵³，舌根聲母 k 趨於消失。苗栗以「ke⁵⁵」表示遠指。「那裡」興寧多數講「kai⁵³ li²⁴」，石馬等地講 kai⁵³ tsɿ²⁴、ai⁵³ tsɿ²⁴。興寧的「哪隻」nai⁵⁵ tɕak¹→ai⁵⁵ tɕak¹。「哪裡」興寧有「哪（哩）ŋai⁵³ li²⁴」、「nai⁵³ (li²⁴)」、「唉哩 ai⁵³ li²⁴」，n-丟失即成無聲母的 ai⁵³。

名詞後綴「兒」尾，在興寧有地理上的分布，興寧北部多用「𠵼 ti³¹」，南部多「哩 li³¹」，石馬、水口多用「子 tsɿ³¹」，苗栗則使用「欸 e³¹」。

程度副詞比較苗栗以「當 toŋ²⁴、愈 i³¹、較 (k'a⁵⁵)、盡 ts'in⁵⁵」為其特色，興寧的特點為「緊、好、係」。苗栗的「an³¹」與興寧的「kan³¹」來源相同，而且兩地表示強調，都有去聲的讀法。興寧特殊的多音節副詞相當豐富。

比較句若就不等式來加以分析，苗栗的形式通常在性狀詞前加 k'a²，以「比… k'a²」，興寧以「比…過」，除以「過」後加性狀詞加以比較外，也有加上其他的「太、kan³¹、hau³¹、hie⁵³等」，變化較多。

興寧的否定詞「唔曾」m¹¹ t'ien¹¹/m¹¹ nien¹¹，相同的說法有 maŋ¹¹ t'ien¹¹/maŋ¹¹ nien¹¹，苗栗以「無 mo¹¹」或「𠵼 maŋ¹¹」較多，也有「唔曾」m¹¹ ts'ien¹¹或 maŋ¹¹ ts'ien¹¹。



參考文獻

(一) 專著

- 中國社會科學院語言研究所編輯 1981《方言調查字表》，商務印書館。
- 袁家驊等 2001《漢語方言概要》(第二版) 北京：語文出版社。
- 游汝杰 1992《漢語方言學導論》 上海：上海教育出版社。
- 中國社會科學院語言所與澳大利亞人文科學院編輯 1987《中國語言地圖集》，香港：朗文出版。
- 北京大學中國語言文學系語言學教研室編 2003《漢語方音字彙》(第二版重排本) 北京：語文出版社。
- 何石松、劉醇鑫 2002《現代客語詞彙彙編》 台北市政府民政局、台北市政府客家事務委員會。
- 李如龍 周日健主編 1998《客家方言研究--第二屆客方言研討會論文集》 廣州：暨南大學。
- 李如龍 1999《粵西客家方言調查報告》廣州：暨南大學出版社。
- 張雙慶主編 1992《客贛方言調查報告》福建廈門：廈門大學出版。
- 2001a《漢語方言的比較研究》北京：商務印書館。
- 2001b《漢語方言學》北京：高等教育出版社。
- 李逢蕊主編 1994《客家縱橫—首屆客家方言學術討論會專集》閩西客家學研究會。
- 李榮主編 1995《梅縣方言詞典》南京：江蘇教育出版社。
- 1998《成都方言詞典》南京：江蘇教育出版社。
- 2003《崇明方言詞典》南京：江蘇教育出版社。
- 1995《南昌方言詞典》南京：江蘇教育出版社。
- 1998《長沙方言詞典》南京：江蘇教育出版社。
- 辛世彪 2004《東南方言聲調比較研究》，上海：上海教育出版社。
- 中原週刊社(編) 1992《台灣客家話辭典》中原週刊社出版。
- 林立芳主編 2000《第三屆客家方言研討會論文集》廣東韶關：韶關大學。
- 謝棟元主編 2002《客家方言調查研究—第四屆客家方言研討會論文集》廣州：暨南大學。
- 侯精一主編 2002《現代漢語方言概論》上海：上海教育出版社。
- 秋谷裕幸 2001《吳語江山廣豐方言研究》，愛媛大學法文學部總合政策學科發行。
- 徐通鏘 1991《歷史語言學》北京：商務印書館。
- 徐兆泉 2001《臺灣客家話辭典》，台北：南天書局。
- 張光宇 1996《閩客方言史稿》台北：南天書局。
- 張惠英 2000《漢語方言代詞研究》北京：語文出版社。
- 曹逢甫、蔡美慧主編 1995《台灣客家語論文集》台北：文鶴出版社。
- 曹志耘等 2000《吳語處衢方言研究》，好文出版。
- 曹志耘 2002《南部吳語語音研究》，北京：商務印書館。
- 黃伯榮編 1996《漢語方言語法類編》青島出版社。
- 黃伯榮等編 2001《漢語方言語法調查手冊》廣東人民出版社。
- 楊時逢 1957《台灣桃園客家方言》 中央研究院歷史語言研究所單刊甲種之二十二。
- 董忠司 1996《台灣客家語概論講授資料彙編》台北：台灣語文學會出版。

- 詹伯慧 1991《現代漢語方言》台北：新學識文教出版中心。
- 2001《漢語方言及方言調查》武漢：湖北教育出版社。
- 謝永昌 1994《梅縣客家方言志》廣州：暨南大學出版社。
- 鍾榮富 2001《福爾摩沙的烙印：台灣客家話導論》行政院文建會鄉土文化專輯
—語言篇之二。
- 2004《台灣客家語音導論》五南圖書出版公司。
- 藍小玲 1999《閩西客家方言》廈門：廈門大學出版社。
- 橋本萬太郎 1978《語言地理類型學》余志鴻譯，(1985)北京：北京大學出版社。
- 1972《客家語基礎語彙集》東京：東京外語大學
- 羅香林 1933《客家研究導論》，台北：南天書局。
- 錢曾怡 2002《漢語方言研究的方法與實踐》北京：商務印書館。
- 羅杰瑞著、張惠英譯 1995《漢語概說》北京：語文出版社。
- 羅肇錦 1985《客語語法》台北：學生書局。
- 1990《台灣的客家話》台北：台原出版社。
- 2000《客家族群史—語言篇》台灣省文獻委員會。
- 羅翹雲 1922《客方言》台北：台灣文藝社重印。
- 羅美珍、鄧曉華 1995《客家方言》廣州：福建教育出版社。
- 2004《客家話通用詞典》，中山大學出版社。
- 興寧市情調查組 1994《中國國情叢書—百縣市經濟社會調查》，中國大百科全書出版社。
- 蔣冰冰 2003《吳語宣州片方言音韻研究》上海市：華東師範大學出版社。
- 鮑明煒 2002《南通地區方言研究》，南京：江蘇教育出版社。
- 顧 黔 2000《通泰方言音韻研究》，南京：南京大學出版社。
- (二)單篇論文、期刊
- 呂嵩雁 1994 台灣客家次方言語音研究，載於《客家文化研討會論文集》，40-57，客家雜誌社。
- 李 榮 1989 漢語方言的分區，《方言》第4期，241-259。
- 1996 我國東南各省方言梗攝字的母音，《方言》第1期，頁1-11。
- 李如龍、辛世彪 1999 晉南、關中的“全濁送氣”與唐宋西北方音，第三期，197-203。
- 辛世彪 2000 客方言聲調的演變類型，《海南大學學報》18卷1期，37-67。
- 邱仲森 2004 閩客方言中匣母字語音演變規律初探，第廿二屆全國聲韻學學術研討會。
- 2004 客家話古曉匣母音變現象考察，客家方言國際學術研討會，廈門大學。
- 2005 廣東興寧客家話深攝的發展，第九屆國際暨第二十三屆全國聲韻學學術研討會，靜宜大學。
- 周日健 1987 廣東省惠陽客家話音系，《方言》第3期，232-237。
- 1992 廣東新豐客家方言記略，《方言》，33-44。
- 1994 廣東省惠東客家方言的語綴，載《方言》第2期。
- 、馮國強 1996 曲江馬壩（葉屋）客家話語音特點，《第二屆客方言研討會論文》，暨南大學出版社，廣東增城，1998，146-157
- 2000 五華客家話的音系及其特點，《客家方言研究—第四屆客方言研討會論文集》，暨南大學出版社，廣州，2002，188-202

- 段英 2002 四川黃蓮關客家話與梅縣客家話的比較，《汕頭大學學報》，第 18 卷，第四期。
- 徐清明 1994 漢語方言概要中梅縣音系詞彙語法特點與苗栗四縣話比較研究，《台灣客家語論文集》，曹逢甫、蔡美慧編，1-24，文鶴出版。
- 張光宇 1995 論客家話的形成，《清華學報》25 卷 第 2 期。
- 1999 東南方言關係綜論，《方言》第 1 期，33-44。
- 2000 論條件音變，《清華學報》30 卷，第 4 期。
- 2002 比較法在中國，漢語音韻學第七屆國際研討會，頁 1-19。
- 2003 漢語方言音系的地理考察，第 36 屆國際和藏語言學會議論文，澳大利亞，墨爾本。
- _____ 2004a 漢語語音史中的雙線發展，《中國語文》第六期。
- 2004b 漢語方言滋絲音的一些觀察，未刊稿。
- 黃雪貞 1986 成都市郊龍潭寺的客家話《方言》，116-122。
- 1987 客家話的分部與內部異同，《方言》第 2 期。
- 1988 客家方言聲調的特點，《方言》，第 4 期。
- 1989 客家方言聲調的特點續論，《方言》第 2 期。
- 1992 梅縣客家話的語音特點，《方言》第 4 期。
- 1997 客家方言古入聲字的分化條件，《方言》第 4 期。
- 項夢冰譯 2003 何謂客家話？《語言學論叢》，340-365，北京商務印書館
- 馮蒸 2002 論《切韻》的“開合口”與等韻的“獨韻/開合韻”——《切韻》音系構擬商榷之一，載於《音韻論叢》，2004，齊魯書社。
- 詹伯慧 1985 饒平上饒客家話語言特點說略，《中國語文研究》，第 10 期
- 謝永昌 2002 客家方言前綴舉述，《客家方言研究》，386-393。
- 儲泰松 1999 梵音對音與上古音研究：兼評後漢三國梵漢對音研究，在《南京師大學報》（社會科學版）1999 年第一期，p192-136
- 魏宇文 1997 五華方言同音字彙，《方言》第 3 期，206-219。
- 2002 梅州市 6 縣 1 市 1 區的代詞，《客家方言研究——第四屆客家方言研究研討會論文集》，368-376。
- 熊正輝 1990 官話區方言分 ts ts' 的類型，《方言》第 1 期，1-10。
- 劉綸鑫 2000 濁上歸陰平和客贛方言，《第三屆客家方言研討會論文集》韶關大學學報編。
- 2000 客贛方言的聲調系統綜述，《南昌大學學報》31 卷 4 期。
- 劉鎮發 1998 客家人的分布與客語的分類，《客家方言研究——第二屆客家方言研究研討會論文集》，47-60。
- 潘家懿 1999 廣東南塘客家話的歷史演變，《方言》197-20。
- 2000 海陸豐客家話與台灣「海陸客」，《汕頭大學學報》16 卷 2 期。
- 鄧曉華 1996 客家方言的詞彙特點，《語言研究》第 2 期，88-94。
- 1997 論客家方言的斷代及相關音韻特徵，《廈門大學學報》，第 4 期。
- 譚厚福 1982 尋烏音系舉要《贛南師專學報》，4 期 37-45。
- 羅肇錦 1987 台灣客語次方言間的語音現象《師大國文學報》，16 期，289-326。
- 1996 四縣客語附著成分結構，《台灣客家語概論講授資料彙編》台北：台灣語文學會。
- 1998 客話本字線索與非本字思索，《彰化師大國文學志》第二期。

- 嚴修鴻 1999 客家方言人稱代詞單數“領格”的語源，《語文研究》。
- 饒秉才 1994 興寧客家話語音——興寧客家話研究之一，《客家縱橫》增刊《首屆客家方言學術研討會專集》。
- 1994 興寧縣客家話聲母與中古音聲母比較《語言研究》增刊。
- 1996 興寧縣客家話韻母與中古音韻母比較——興寧縣客家話韻母研究系列之三，《語言研究》增刊。
- 1998 客家研究導論中的客家語言存疑，《客家方言研究——第二屆客家方言研究研討會論文集》419-432。
- 2002 興寧市客家話特殊的程度副詞，《客家方言研究——第四屆客家方言研究研討會論文集》358-367。
- 陳秀琪 2004a 論梅縣話的捲舌音，第 36 屆國際漢藏語言學會議宣讀論文。
- 2004b 客家話聲調的轉移現象，第六屆國際客方言研討會 2004.12.18-19，廈門大學。

（三）學位論文

- 余秀敏 1984 《苗栗客家語音韻研究》輔仁大學語言學研究所碩士論文。
- 江敏華 2003 《客贛方言關係研究》國立台灣大學中國文學研究所博士論文。
- 鄧盛有 2000 《台灣四海話的研究》國立新竹師院台灣語言與語文教育研究所碩士論文。
- 張雁雯 1997 《台灣四縣話構詞研究》台灣大學中國文學研究所碩士論文。
- 陳子祺 2000 《新竹海陸腔客家話音韻研究》國立新竹師院台灣語言與語文教育研究所碩士論文。
- 陳秀琪 2002 《台灣漳州客家話的研究——以詔安話為代表》國立新竹師院台灣語言與語文教育研究所碩士論文。
- 劉 濤 2003 《梅州客話音韻比較研究》廣州：暨南大學碩士學位論文。
- 溫昌衍 2001 《客家方言特徵詞研究》廣州：暨南大學中文系博士學位論文。
- 謝留文 2002 《客家方言的語音研究》中國社會科學研究生院博士學位論文。

（四）地方志

- 仲振履 張鶴齡 1966 《廣東省興寧縣志》台北成文出版社
- 劉天錫 羅香林 1985 《廣東明清興寧縣志》台灣學生書局
- 朱鼎玲等編 1990 《興寧縣志》收于《南雄府志》，天一閣藏明代方志選刊續編六六，上海市：上海書店，1215-1216。
- (清) 吳宗焯修 溫仲和纂 1967 《廣東省嘉應州志》台北：成文書局。
- 興寧縣志編修委員會 1992 《興寧縣志》。
- 黃基正 1965 《客家語言研究》，王新樹新編，苗栗縣：中原苗友雜誌。

（五）外文書籍

- Chen M 1973 Cross-comparison: a case study and some theoretical considerations. *Journal of Chinese Linguistics* 1: 1.38-63.
- Crowley, Terry 1997. *An Introduction to Historical Linguistics*. Auckland; New York: Oxford University Press.
- Jerry Norman 1989 What Is A Kejia Dialect? 《中央研究院第二屆國際漢學會議論文集》，p1-44。

附錄一

麥冇雕出醜¹

興寧城南郊，有隻麥冇雕²⁴ nien¹¹ ʃaŋ¹¹ nan¹¹ kau²⁴，zu²⁴ tʃak⁵ mak¹ p'aŋ⁵³ tia²⁴
年紀五十零，不矮也不高 nien²⁴ ki³¹ ŋ³¹ ʃuk⁵ laŋ¹¹，put¹ ai³¹ zə⁵⁵ put¹ kau²⁴

鼻公扁，嘴又包²，光頂禿頭沒條毛

p'i⁵³ koŋ²⁴ pien⁵³，tʃoi⁵⁵ zu⁵³ pau²⁴，koŋ²⁴ taŋ³¹ t'uit¹ t'iu¹¹ mo¹¹ t'iau¹¹ mau²⁴
嘴就死會話³，心肝十分囂⁴ tʃoi⁵⁵ ts'iu⁵⁵ si³¹ voi⁵⁵ va⁵³，siuŋ¹¹ kon²⁴ ʃuk¹ fun¹¹ ʃau¹¹
專門做雞販，長泵行裡撈⁵ tʃon²⁴ min¹¹ tso⁵³ kai²⁴ fan⁵³，tʃ'ouŋ¹¹ poŋ⁵³ hoŋ¹¹ li³¹ lau²⁴
你賣雞，佢亂挑 ni¹¹ mai⁵³ kai²⁴，ki¹¹ lon⁵³ t'iau²⁴

挑來又挑去，總嫌價錢高 t'iau²⁴ loi¹¹ zu⁵³ t'iau²⁴ ʃɿ⁵³，tsuŋ³¹ ʃaŋ¹¹ ka⁵³ ts'ien¹¹ kau²⁴
看到你想買，隔遠手盡招 kon⁵⁵ tau³¹ ni¹¹ sioŋ³¹ mai²⁴，kak¹ zən³¹ ʃu³¹ ts'in⁵⁵ tʃau²⁴
裝模又做樣，從中使人攪⁶ tson²⁴ mo¹¹ zu⁵⁵ tsok¹ zoŋ⁵³，ts'uy¹¹ tʃuŋ²⁴ ʃɿ³¹ ni¹¹ ts'iau²⁴
隻隻都灌「絮」，泥沙鐵屎「矯⁷」 tʃak¹ tʃak¹ tu²⁴ kon⁵⁵ si⁵³，nai¹¹ sa²⁴ t'iet¹ ʃɿ³¹ kia²⁴
發瘟雞，佢包銷，髻搭烏⁸，塗辣椒

pot¹ vun¹¹ kai²⁴ ki¹¹ pau¹¹ sia²⁴，ki⁵³ tak¹ vu²⁴，t'u¹¹ lat¹ tsiau²⁴

兩下二就成交，三下五除二，十塊八塊就到腰

lioŋ³¹ ha⁵⁵ ni⁵³ ts'iu⁵⁵ ʃɿ¹¹ kau²⁴，saŋ²⁴ ha²⁴ ŋ³¹ tʃ'u⁵⁵ ni⁵³，ʃuk¹ k'ai⁵⁵ pat¹ k'ai⁵⁵ ts'iu⁵⁵
tau³¹ zəu²⁴

十分很討厭，真正得人惱 ʃuk¹ fun²⁴ han³¹ tau³¹ zən⁵³，tʃɿ¹¹ tʃɿ²⁴ tiet¹ nin¹¹ nau²⁴
就係有一次，搞到佢真難受 ts'iu⁵⁵ hie⁵³ zu²⁴ zɿ¹ ts'ɿ⁵³，kau³¹ tau⁵⁵ ki¹¹ tʃɿ²⁴ nan¹¹ ʃu⁵³
別人个發瘟雞，攞總⁹一大藪¹⁰

p'iet⁵ nin¹¹ kie⁵⁵ pot¹ vun¹¹ kai²⁴，luŋ²⁴ tsuŋ³¹ zɿ¹ t'ai⁵⁵ tiu³¹

因為娶心白，家裡辦喜事 zɿ¹¹ vi⁵⁵ ts'ɿ³¹ siuŋ¹¹ k'iu²⁴，ka²⁴ li³¹ p'an⁵⁵ ʃɿ³¹ ʃɿ⁵³
搞到無時間，圩¹¹都無閑赴¹² kau³¹ tau⁵⁵ mo¹¹ ʃɿ¹¹ ka²⁴，ʃɿ⁵⁵ tu⁵⁵ mo¹¹ han¹¹ fu⁵³
放到燒間裡，兩夜過一晝 foŋ⁵⁵ tau⁵⁵ ʃau¹¹ kan²⁴ li³¹，lioŋ³¹ zə⁵⁵ ko⁵⁵ zɿ¹ tʃu⁵³
等到天光朝，看到無對路 tien³¹ tau³¹ t'ien¹¹ koŋ¹¹ tʃau²⁴，k'on⁵⁵ tau³¹ m¹¹ tui⁵⁵ lu⁵³
死得七八隻，夾硬¹³腥搭臭¹⁴ si³¹ tiet¹ ts'it¹ pat¹ tʃak¹，kak¹ ŋaŋ⁵³ siaŋ²⁴ tak¹ tʃ'u⁵³

¹ 三篇故事都出自《李祈才快板劇》，廣東音像出版社出版。

² 嘴又包：嘴裏含有東西的樣子。

³ 死會話：只會說。

⁴ 囂：指人品行不好，缺德。

⁵ 長泵行裡撈：長期在這行業中混。

⁶ 攪：混合點別的東西。

⁷ 矯，有假託、詐稱的意思，也就是摻有假的成分。

⁸ 搭烏：很黑。

⁹ 攞總：總共。

¹⁰ 藪：窩。

¹¹ 圩：定期買賣貨物的市場。

¹² 無閑赴：沒空去。

剩下五六隻，眼看也無救 ɣɿn⁵⁵ ha⁵⁵ ɿ³¹ liuk¹ tɕak¹, ɣan³¹ kon⁵⁵ za²⁴ mo¹¹ kiu⁵³
 該日又邏月¹⁵，妹家來食晝 kai⁵⁵ nit¹ zu⁵³ la¹¹ niet⁵, moi⁵³ ka²⁴ loi¹¹ ɕɿ⁵ tɕu⁵³
 賣又沒時間，唔賣自家受 mai⁵⁵ zu⁵⁵ mo¹¹ ɕɿ¹¹ kan²⁴, m̩¹¹ mai⁵⁵ tsɿ⁵³ ka²⁴ ɕu⁵³
 行前老婆來，細聲來吩咐 haŋ⁵³ ts'ien¹¹ lau³¹ p'o¹¹ loi¹¹, sie⁵³ ɕaŋ²⁴ loi¹¹ fun²⁴ fu⁵³
 我今出縣裡，行裡辦件事 ɲai¹¹ kin²⁴ tɕ'ut¹ zɛn⁵³ li²⁴, hoŋ¹¹ li³¹ p'an⁵⁵ k'ien⁵⁵ ɕɿ⁵³
 人客來到哩，你先去伺候 nin¹¹ hak¹ loi¹¹ tau³¹ li²⁴, ni¹¹ sien²⁴ ɕɿ⁵⁵ ɕɿ⁵⁵ hiu⁵³
 反正雞咁行，只有兩里路 fan³¹ tɕɿ⁵³ kai²⁴ ti³¹ hoŋ¹¹, tɕɿ³¹ zu²⁴ lion³¹ li¹¹ lu⁵³
 捱今就來去，唔好再耽誤 ɲai¹¹ kin²⁴ ts'iu⁵⁵ loi¹¹ ɕɿ⁵³, m̩¹¹ hau³¹ tsai³¹ taŋ²⁴ ɲu⁵³
 賣呀捱就轉，時間還足夠 mai⁵⁵ ia³¹ ɲai¹¹ ts'iu⁵⁵ tɕon³¹, ɕɿ¹¹ kan²⁴ han¹¹ tɕiuk¹ kiu⁵³
 拿去發瘟雞，三步併兩步 na²⁴ ɕɿ⁵³ pot¹ vun¹¹ kai²⁴, ɕaŋ¹¹ p'u⁵⁵ p'in⁵⁵ lion³¹ p'u⁵³
 老婆唔敢聲，笑著面盡皺 lau³¹ p'o¹¹ m̩¹¹ kaŋ³¹ ɕaŋ²⁴, siau⁵⁵ tien³¹ mien⁵⁵ ts'in⁵⁵ ts'iu⁵³
 講起來，好運氣 koŋ³¹ k'i³¹ loi¹¹, hau³¹ zuŋ⁵⁵ ɕɿ⁵³
 去到雞哩行，雞籠正落地 hi⁵⁵ tau⁵⁵ kai²⁴ ti³¹ hoŋ¹¹, kai²⁴ luŋ¹¹ tɕaŋ⁵⁵ lok⁵ t'i⁵³
 來隻婦人家，就打雞籠篋 loi¹¹ tɕak¹ fu⁵³ nin¹¹ ka²⁴, ts'iu⁵⁵ ta³¹ kai²⁴ luŋ¹¹ pi⁵³
 盡話看呀哩，價錢貴唔貴 ts'in⁵⁵ va⁵⁵ k'on⁵⁵ a⁵⁵ li²⁴, ka⁵⁵ ts'ien¹¹ kui⁵³ m̩¹¹ kui⁵³
 這下脈冇離，就來嘅大戲¹⁶ li³¹ ha⁵⁵ mak¹ p'ai⁵³ tia²⁴, ts'iu⁵⁵ loi¹¹ ts'ot¹ t'ai⁵⁵ ɕɿ⁵³
 開聲喊大嫂，係無係有主意 k'oi¹¹ ɕaŋ²⁴ haŋ⁵⁵ t'ai⁵⁵ sau³¹, hie⁵⁵ m̩¹¹ hie⁵⁵ zu²⁴ tɕu³¹ zɿ⁵³
 雞咁無使看，保證你伶俐¹⁷ kai²⁴ ti³¹ m̩¹¹ ɕɿ³¹ k'on⁵⁵, pau³¹ tɕɿ⁵⁵ ni¹¹ laŋ²⁴ li⁵³
 無係販哩雞，做二又做四 m̩¹¹ hie⁵⁵ fan⁵⁵ li³¹ kai²⁴, tso⁵⁵ ni⁵⁵ zu⁵⁵ tso⁵⁵ si⁵³
 一賣二十隻，賣了四五對 zɿ¹ tiu⁵⁵ ni⁵³ ɕuk⁵ tɕak¹, mai⁵⁵ liau³¹ si⁵⁵ ɿ³¹ tui⁵³
 這下養雞咁，唔係咁容易 li³¹ ha⁵⁵ zɔŋ³¹ kai²⁴ ti³¹, m̩¹¹ hie⁵⁵ kan³¹ zuŋ¹¹ zɿ⁵³
 一就要人工，二就靠運氣 zɿ¹ ts'u⁵⁵ zau⁵³ nin¹¹ kuŋ²⁴, ni⁵⁵ ts'iu⁵⁵ k'au⁵⁵ zuŋ⁵⁵ ɕɿ⁵³
 捱今無奈何，愛錢交學費 ɲai¹¹ ki²⁴ m̩¹¹ nai⁵⁵ ho¹¹, oi⁵⁵ ts'ien¹¹ kau²⁴ hok¹ fi⁵³
 老婆又有病，癱瘓半殘廢 lau³¹ p'o¹¹ zu⁵⁵ zu³¹ p'iaŋ⁵³, t'an¹¹ fan⁵⁵ pan⁵³ ts'an¹¹ fi⁵³
 七塊錢兩隻，價錢合行市 ts'it¹ k'ai⁵⁵ ts'ien¹¹ lion³¹ tɕak¹, ka⁵³ ts'ien¹¹ hak¹ hoŋ¹¹ ɕɿ⁵³
 這下買雞咁，千祈愛注意 li³¹ ha⁵⁵ mai¹¹ kai²⁴ ti³¹, ts'ien²⁴ k'i¹¹ oi⁵⁵ tɕu⁵⁵ zɿ⁵³
 便宜沒好貨，送到正巴貝¹⁸ p'ien¹¹ ni¹¹ mo¹¹ hau³¹ fo⁵³, suŋ⁵⁵ tau³¹ tɕaŋ⁵³ pa²⁴ pi³¹
 大嫂人老實，無知佢詭計 t'ai⁵⁵ sau³¹ ni¹¹ lau³¹ ɕɿ⁵, m̩¹¹ ti²⁴ ki¹¹ kui³¹ ki⁵³
 聽佢講個話，句句緊實際 t'ai⁵³ ki²⁴ koŋ³¹ kie⁵⁵ va⁵³, ki⁵⁵ ki⁵⁵ kin³¹ ɕɿ¹ tɕi⁵³
 以為雞咁好，貴點無所謂 zɿ²⁴ vi¹¹ kai²⁴ ti³¹ hau³¹, kui⁵⁵ tiaŋ³¹ mo¹¹ so³¹ vi⁵³
 就拿一塊錢，同佢拿一對 ts'iu⁵⁵ na⁵⁵ zɿ¹ k'ai⁵⁵ ts'ien¹¹, t'uŋ¹¹ k'i¹¹ na²⁴ zɿ¹ tui⁵³
 結果這對雞，背後做場戲 kiet¹ ko³¹ li³¹ tui⁵³ kai²⁴, poi⁵⁵ hiu⁵⁵ tso⁵⁵ tɕ'oŋ¹¹ ɕɿ⁵³
 講起這對雞，實在很標緻¹⁹ koŋ³¹ ɕɿ³¹ li³¹ tui⁵³ kai²⁴, ɕɿ¹ ts'ai⁵⁵ han¹¹ pia²⁴ tɕɿ⁵³

¹³ 夾硬：很硬。

¹⁴ 腥搭臭：又腥又臭。

¹⁵ 邏月：邏月，邏是「旅遊、看」的意思，邏親戚就是走親戚。邏月，就是女方去男家看，但又直接講看男方，就委婉地喊「邏月」。

¹⁶ 嘅大戲：騙人像做大戲一樣。

¹⁷ 伶俐：乾淨。

¹⁸ 正巴貝：這下就我的天哪，完蛋了。巴貝，粵語也說，就是囂張不得了的意思，這裏是反諷。

賣雞个大嫂，名叫王阿莉 mai¹¹ kai²⁴ kie⁵⁵ t'ai⁵⁵ sau³¹， mian¹¹ kiau⁵³ von¹¹ a²⁴ li⁵³
 老妹出菜園，事前無準備 lau³¹ moi⁵⁵ tɕ'ut¹ ts'ai⁵³ ʒen¹¹， sɿ⁵³ sien¹¹ mo¹¹ tɕun³¹ p'i⁵³
 要對雞條抵，邏月帶等去 ʒau⁵⁵ tui⁵⁵ kai²⁴ t'iau¹¹ ti³¹， la¹¹ niet¹ tai⁵⁵ tien³¹ ʂɿ⁵³
 只好臨時買，行裡來主意 tɕɿ⁵³ hau³¹ liuŋ¹¹ ʂɿ¹¹ mai²⁴， hon¹¹ li¹¹ loi¹¹ tɕu³¹ ʒɿ⁵³
 遇到麥有雕，隨嘴扁有屁²⁰ ni⁵⁵ tau³¹ mak¹ p'aj⁵³ tia²⁴， sui¹¹ tɕoi⁵³ o²⁴ p'aj⁵⁵ p'i⁵³
 花言又巧語，一句接一句 fa²⁴ nien¹¹ ʒu⁵⁵ k'au³¹ ni²⁴， ʒɿ¹ ki⁵⁵ tɕiak¹ ʒɿ¹ ki⁵³
 只爲就愛用，時間過寶貴 tɕɿ³¹ vi⁵⁵ ts'iu⁵⁵ oi⁵⁵ ʒuŋ⁵³， ʂɿ¹¹ kan²⁴ ko⁵⁵ pau³¹ kui⁵³
 雞抵好呀壞，不曾多留意 kai²⁴ ti³¹ hau³¹ a⁵⁵ fai⁵³， m¹¹ t'ien¹¹ to²⁴ liu¹¹ ʒɿ⁵³
 當下買呀到，立刻拔等去 ton⁵⁵ ha⁵³ mai²⁴ a⁵⁵ tau³¹， liuk⁵ ten³¹ k'ai²⁴ tien³¹ ʂɿ⁵³
 邏月雞買到，項項都齊備 la¹¹ niet¹ kai¹¹ mai²⁴ tau³¹， hon⁵⁵ hon⁵⁵ tu²⁴ ts'i¹¹ p'i⁵³
 去到新郎家，大家緊客氣 ʂɿ⁵⁵ tau³¹ sin²⁴ loŋ¹¹ ka²⁴， t'ai⁵³ ka²⁴ kin³¹ hak¹ ʂɿ⁵³
 都來趕熱鬧，談天又說地 tu²⁴ loi¹¹ kon⁵⁵ niet¹ nau⁵³， t'aj¹¹ t'ien²⁴ ʒu⁵⁵ ʂot¹ t'i⁵³
 盡話嫁妝好，好看又實惠 ts'in⁵⁵ va⁵⁵ ka⁵³ ts'ou²⁴ hau³¹， hau³¹ k'on⁵⁵ ʒu⁵³ ʂɿ¹ fi⁵³
 件件看光轉，樣樣都逐意 k'ien⁵⁵ k'ien⁵⁵ k'on⁵³ koŋ²⁴ tɕon³¹， ʒoŋ⁵⁵ ʒoŋ⁵⁵ tu²⁴ sɿ⁵⁵ ʒɿ⁵³
 圈裡邏月雞，無替人耽氣 kien³¹ li³¹ la¹¹ niet¹ kai²⁴， m¹¹ t'i⁵³ nin¹¹ taŋ²⁴ ʂɿ⁵³
 籠裡眠呀等，頭那犁落地 luŋ²⁴ li³¹ min¹¹ a⁵⁵ tien³¹， t'iu¹¹ na¹¹ lai¹¹ lok¹ t'i⁵³
 兩隻盡綁頸，眼看會斷氣 lion³¹ tɕak¹ ts'in⁵⁵ paŋ²⁴ kiaŋ³¹， ŋan³¹ k'on⁵⁵ voi⁵⁵ t'on²⁴ ʂɿ⁵³
 家娘看啊到，十分無滿意 ka²⁴ nioŋ¹¹ k'on⁵⁵ a⁵⁵ tau³¹， ʂuk¹ fun²⁴ m¹¹ man¹¹ ʒɿ⁵³
 盡話狗屎潑²¹，哀聲又嘆氣 ts'in⁵⁵ va⁵⁵ kiu³¹ ʂɿ³¹ p'at¹， ai¹¹ ʂaj²⁴ ʒu⁵⁵ t'aj⁵⁵ ʂɿ⁵³
 喊前王阿莉，細聲來責備 haj⁵³ ts'ien¹¹ von¹¹ a²⁴ li⁵³， sie⁵³ ʂaj²⁴ loi¹¹ tsiet¹ p'i⁵³
 滿人娶心白，也愛取兆預 man¹¹ nin¹¹ ts'i¹¹ siuŋ¹¹ k'iu²⁴， ʒa²⁴ oi⁵⁵ ts'i³¹ ʂau⁵⁵ ʒɿ³¹
 搞到咁樣哩，十分無吉利 kau³¹ tau⁵⁵ kan³¹ nioŋ³¹ li²⁴， ʂuk¹ fun¹¹ m¹¹ kit¹¹ li⁵³
 阿莉無辦法，心理盡後悔 a²⁴ li⁵³ mo¹¹ p'an⁵⁵ fat¹， siuŋ²⁴ li³¹ tɕɿn²⁴ hiu⁵⁵ fi⁵³
 無好死禿驢，硬愛刀板鋸²² mo¹¹ hau³¹ si³¹ t'ut¹ li¹¹， ŋaj⁵⁵ oi⁵³ tau²⁴ pan³¹ ki⁵³
 句句話雞抵，保證你伶俐 ki⁵⁵ ki⁵⁵ va⁵³ kai²⁴ ti³¹， pau³¹ tɕɿn⁵⁵ ni¹¹ laŋ²⁴ li⁵³
 分佢嘅呀得，這下正兀氣²³ pin²⁴ ki¹¹ ts'ot¹ a²⁴ tiet¹， li⁵³ ha²⁴ tɕaj⁵⁵ vut¹ ʂɿ⁵³
 如今時間早，等捱到轉去 ʒu¹¹ kiuŋ²⁴ ʂɿ¹¹ kan²⁴ tsau³¹， tien³¹ ŋai¹¹ tau⁵⁵ tɕon³¹ ʂɿ⁵³
 尋到這隻打靶鬼²⁴，托佢去市管會
 ts'iuŋ¹¹ tau³¹ li³¹ tɕak¹ ta³¹ pa³¹ kui³¹， t'o²⁴ ki¹¹ k'i⁵⁵ ʂɿ⁵⁵ kon³¹ fi⁵³
 馬上就出發，幾大要出這口氣
 ma¹¹ ʂon⁵⁵ ts'iu⁵⁵ tɕ'ut¹ fat¹， ki³¹ t'ai⁵⁵ oi⁵⁵ tɕ'u⁵ lai³¹ k'iu⁵⁵ ʂɿ⁵³
 阿莉心理焦，撥腳往外跑 a²⁴ li⁵³ siuŋ²⁴ li³¹ tsiau²⁴， p'at¹ kiok¹ von²⁴ ŋoi⁵³ p'au²⁴
 走出大門口，看到麥有雕 tsiu³¹ tɕ'ut⁵ t'ai⁵⁵ mun¹¹ k'iu¹¹， k'on⁵⁵ tau³¹ mak¹ p'aj⁵³ tia²⁴

¹⁹ 標緻：漂亮。

²⁰ 扁有屁：放不出屁來，比喻無所作爲。

²¹ 狗屎潑：與「潑冷水」意思相近，有責備意味。

²² 刀板鋸：用刀像用鋸子一樣，來鋸東西。

²³ 兀氣：憋氣。

²⁴ 打靶鬼：將人當槍靶子用，就是指要死的人。

手拎空雞籠，行路腳抄抄²⁵ ʃu³¹ liaŋ⁵⁵ k'uŋ⁵⁵ kai²⁴ luŋ¹¹ , haŋ¹¹ lu⁵⁵ kiok¹ ts'au¹¹ ts'au²⁴
對面走等轉，肚火硬彭標²⁶ tui⁵⁵ mien⁵⁵ tsiu³¹ tien³¹ tʃon³¹ , tu³¹ fo³¹ ŋaŋ⁵⁵ p'aŋ⁵³ piau²⁴
行前的呀等，盡罵斬千刀 haŋ¹¹ ts'ien¹¹ tit¹ a⁵⁵ tien³¹ , ts'in⁵⁵ ma⁵⁵ tsaj³¹ ts'ien¹¹ tau²⁴
明明發瘟雞，還喊你敢包 min¹¹ min¹¹ pot¹ vun¹¹ kai²⁴ , han³¹ haŋ⁵³ ŋi¹¹ kaŋ³¹ pau²⁴
又話老婆病，學費無錢交 zu⁵⁵ va⁵⁵ lau³¹ p'o¹¹ p'iaŋ⁵³ , hok¹ fi⁵³ mo¹¹ ts'ien¹¹ kau²⁴
你這個死雞販，心肝十分囂 ʃi¹¹ li³¹ tʃak¹ si³¹ kai²⁴ fan⁵³ , siuŋ¹¹ kon²⁴ ʃuk¹ fun¹¹ ʃau¹¹
無拖你去市管會，這口氣難消

m¹¹ t'o²⁴ ni²⁴ ʃl⁵³ ʃl⁵⁵ kon³¹ fi⁵³ , li³¹ k'iu⁵³ ʃl⁵⁵ nan¹¹ siau²⁴

麥冇離，心裡係明瞭 mak¹ p'aŋ⁵³ tiaŋ²⁴ , siuŋ¹¹ li²⁴ hie⁵⁵ min¹¹ liau¹¹

話去市管會，事情就兇敲²⁷ va⁵⁵ ʃl⁵³ ʃl⁵⁵ kon³¹ fi⁵³ , ʃl⁵⁵ ts'in¹¹ ts'iu⁵⁵ ʃoŋ¹¹ k'au²⁴

只好抬起頭，夾硬挺起腰 tʃl³¹ hau³¹ t'oi¹¹ k'i³¹ t'iu¹¹ , kak¹ ŋa⁵⁵ t'in³¹ ʃl³¹ zau²⁴

幾大就幾大，同佢吵一交²⁸ ki³¹ t'ai⁵⁵ ts'iu⁵⁵ ki³¹ t'ai⁵⁵ , t'uŋ¹¹ ki¹¹ tsau³¹ zɿ¹ kau²⁴

我話大嫂嘅，妳這句話得人惱

ŋai¹¹ va⁵⁵ t'ai⁵⁵ sau³¹ ti³¹ , ŋi¹¹ kai⁵⁵ kie⁵⁵ va⁵⁵ tiet¹ nin¹¹ nau²⁴

我係雞籠裝雞嘅，無係拎個手提包

ŋai¹¹ hie⁵⁵ kai¹¹ luŋ¹¹ tsoŋ¹¹ kai²⁴ ti³¹ , m¹¹ hie⁵⁵ liaŋ¹¹ kie⁵⁵ ʃu³¹ t'i¹¹ pau²⁴

雞嘅任你睇，一籠盡你挑 kai²⁴ ti³¹ niuŋ⁵³ ni¹¹ kon⁵³ , zɿ¹ luŋ²⁴ ts'in⁵⁵ nin¹¹ t'iau²⁴

好壞你看過，生死滿敢包 hau³¹ fai²⁴ ni¹¹ k'on⁵⁵ ko⁵³ , ʃaŋ²⁴ si³¹ man³¹ kaŋ³¹ pau²⁴

雞嘅佢愛死，轉去拿去煲 kai²⁴ ti³¹ ki¹¹ oi⁵⁵ si³¹ , tʃon³¹ ʃl⁵⁵ na¹¹ ʃl⁵³ pau²⁴

你想捱賠錢，捱會拔頭毛 ni¹¹ sioŋ¹¹ ŋai¹¹ p'oi¹¹ ts'ien¹¹ , ŋai¹¹ voi⁵⁵ paŋ²⁴ t'io¹¹ mau²⁴

結果你聲大，佢聲高 kiet¹ ko³¹ ni¹¹ ʃaŋ²⁴ t'ai⁵³ , ki¹¹ ʃaŋ¹¹ kau²⁴

兩儕認認真真吵大交 lion³¹ sa¹¹ nin¹¹ nin¹¹ tʃɿ¹¹ tʃɿ²⁴ ts'au³¹ t'ai⁵³ kau²⁴

一句來，一句答 zɿ¹ ki⁵⁵ loi¹¹ , zɿ¹ ki⁵⁵ tak¹

你就罵，佢就接 ni¹¹ ts'iu⁵⁵ ma⁵⁵ , ki¹¹ ts'iu⁵⁵ tsiak¹

口水噴上天，甩手又甩腳 k'iu⁵³ ʃu³¹ p'un⁵³ ʃoŋ¹¹ t'ien²⁴ , ʃu³¹ fak¹ zu⁵⁵ kiok¹ fak¹

緊吵緊鬥就緊夾 kin³¹ ts'iau³¹ kin³¹ tiu⁵⁵ ts'iu⁵⁵ kin³¹ kak¹

上家同下家，阿叔同大伯 ʃoŋ⁵³ ka²⁴ t'uŋ¹¹ ha¹¹ ka²⁴ , a²⁴ ʃuk¹ t'uŋ¹¹ t'ai⁵⁵ pak¹

大家都來看熱鬧，看到笑哈哈

t'ai⁵³ ka²⁴ tu²⁴ loi¹¹ k'on⁵⁵ niet¹ nau⁵³ , kon⁵⁵ tau³¹ siau⁵³ ha¹¹ ha²⁴

新娘同新郎，愁到面紅又耳赤

sin²⁴ nioŋ¹¹ t'uŋ¹¹ sin²⁴ lion¹¹ , siu¹¹ tau⁵⁵ mien¹¹ fuŋ¹¹ zu⁵⁵ ni³¹ tʃak¹

老婆看到麥冇離，努嘴努鼻眼盡撮²⁹

lau³¹ p'o¹¹ k'on⁵⁵ tau³¹ mak¹ p'aŋ⁵³ tiaŋ²⁴ , nu³¹ tʃoi⁵⁵ nu³¹ p'i⁵⁵ ŋan³¹ ts'in⁵⁵ niak¹

²⁵ 腳抄抄：腳與腳之間像互相打架一樣，整個人的樣搖擺不定。腳抄抄。內八字腳興寧人喊「抄雞腳」，就是形容左右腳相互往前趕，喝酒醉的人走路也如此。

²⁶ 硬彭標：形容火氣大，硬是「非常」。

²⁷ 兇敲：敲，敲打是動詞，就是指遇到或做了十分兇險的事。

²⁸ 吵一交：吵一架。

²⁹ 努嘴努鼻眼盡撮：同時抽嘴又抽鼻又眨眼。

盡話死老鬼，還愛鬼打圪³⁰ ts'iu⁵⁵ va⁵⁵ si³¹ lau³¹ kui³¹，han¹¹ oi⁵⁵ kui³¹ ta³¹ ŋat¹
 佢係新娘个嫂嫂，我家邇月个人客
 ki¹¹ hie⁵³ sin²⁴ nioŋ¹¹ kie⁵⁵ sau³¹ sau³¹，ŋai¹¹ ka²⁴ la¹¹ niet¹ kie⁵⁵ nin¹¹ hak¹
 又話嫂嫂莫見怪，zu⁵⁵ va⁵⁵ sau³¹ sau³¹ mok¹ kien⁵⁵ kai⁵³
 這隻就係捱家个老大伯 li³¹ tʂak¹ ts'iu⁵⁵ hie⁵⁵ ŋai¹¹ ka²⁴ kie⁵⁵ lau³¹ t'ai⁵⁵ pak¹
 結果這隻看那隻，那隻看這隻
 kiet¹ ko⁵⁵ li³¹ tʂak¹ k'on⁵⁵ kai⁵⁵ tʂak¹，kai⁵⁵ tʂak¹ k'on⁵⁵ li³¹ tʂak¹
 齊家愕愕到³¹，眼多無曉惹 ts'i¹¹ ka²⁴ ŋok⁵ ŋok¹ tau³¹，ŋan³¹ to²⁴ m¹¹ ʂau³¹ niak¹
 心想開口喊，嘴又無敢擘 siuŋ²⁴ sioŋ⁵³ k'oi²⁴ k'iu³¹ haŋ⁵³，tʂoi⁵⁵ zu⁵⁵ m¹¹ kaŋ³¹ mak¹
 妳話樣般好，捱也無辦法 ni¹¹ va⁵⁵ nioŋ⁵³ pan²⁴ hau³¹，ŋai¹¹ zɿ⁵⁵ mo¹¹ p'an⁵⁵ fak¹

麥冇牯翻身

東村大塘肚，有隻麥冇牯 tuŋ¹¹ ts'un²⁴ t'ai⁵⁵ t'uŋ¹¹ tu³¹，zu²⁴ tʂak¹ mak¹ p'aj⁵⁵ ku³¹
 無爺又無哀，歲數二十九 mo¹¹ zɿ²⁴ zu⁵⁵ mo¹¹ oi²⁴，soi⁵⁵ ʂl⁵⁵ ni⁵³ ʂuk⁵ kiu³¹
 身材係高大，講核擔擔百八九
 ʂɿ²⁴ ts'ai¹¹ hie⁵³ ko²⁴ t'ai⁵³，koŋ³¹ k'ai¹¹ taŋ¹¹ taŋ²⁴ pak¹ pat¹ kiu³¹
 割草放魚塘，可以稱師傅 kot¹ ts'au³¹ foŋ³¹ m³¹ t'oŋ¹¹，ko³¹ zɿ³¹ tʂɿ¹¹ ʂl²⁴ fu⁵³
 阿公傳呀下，經營魚苗時間久
 a²⁴ kuŋ¹¹ tʂ'oŋ¹¹ a⁵³ ha²⁴，kin²⁴ zɿ¹¹ m³¹ miau¹¹ ʂl¹¹ kan²⁴ kiu³¹
 看水色來治魚病 k'on⁵⁵ ʂui³¹ siet¹ loi¹¹ tʂɿ⁵³ m³¹ p'iaŋ⁵³
 件件技術學到手 k'ien⁵⁵ k'ien⁵³ ki⁵³ ʂut¹ hok¹ tau⁵⁵ ʂu³¹
 尤其捉魚抵，敢同人家來打賭
 zu¹¹ ki¹¹ hie⁵⁵ tsuk¹ m³¹ ti³¹，kaŋ³¹ t'uŋ¹¹ nin¹¹ ka²⁴ loi¹¹ ta³¹ tu³¹
 鑊頭洗淨來，隨你煎呀煮 vok⁵ t'iu¹¹ sie³¹ ts'iaŋ⁵⁵ loi¹¹，sui¹¹ ni¹¹ tsien¹¹ a²⁴ tʂu³¹
 下塘摸一轉，十斤八斤就到手
 ha²⁴ t'oŋ¹¹ mok¹ zɿ¹ tʂon³¹，ʂuk¹ kin²⁴ pat¹ kin²⁴ ts'iu⁵⁵ tau⁵⁵ ʂu³¹
 腳魚³²同白鱔，一條都沒走 kiok¹ m³¹ t'uŋ¹¹ p'ak¹ ʂen⁵³，zɿ¹ t'iau¹¹ tu²⁴ mo¹¹ tsiu³¹
 水性十分好，人稱癩精水老鼠
 ʂui³¹ sin⁵³ ʂuk¹ fun²⁴ hau³¹，nin¹¹ tʂɿ²⁴ lat¹ tsin²⁴ ʂui³¹ lau⁵⁵ tʂu³¹
 頭上早幾年，政策專講糧為主
 t'iu¹¹ ʂoŋ⁵⁵ tsau³¹ ki³¹ nien¹¹，tʂɿ⁵⁵ ts'iet¹ tʂon²⁴ koŋ³¹ lion¹¹ vi¹¹ tʂu³¹
 冇牯摸螺又打蟹，上村游，下村走
 p'aj⁵⁵ ku³¹ mo²⁴ lo¹¹ zu⁵⁵ ta³¹ hai⁵³，ʂoŋ⁵³ ts'un²⁴ zu¹¹，ha¹¹ ts'un²⁴ tsiu³¹

³⁰ 鬼打圪：像說夢話一樣。

³¹ 愕愕到：十分驚奇，意外。

³² 腳魚：鱉。

有人看無慣，話佢不務正業二流子³³

zɯ²⁴ nin¹¹ k'on⁵³ m¹¹ kan⁵³, va⁵³ ki¹¹ hie⁵⁵ put¹ vu⁵⁵ tɕɿn⁵³ niak¹ kie⁵⁵ ni⁵³ liu¹¹ tsɿ³¹
人又大吃人，有名沙壩肚³⁴ nin¹¹ zɯ⁵⁵ t'ai⁵⁵ ɕɿt¹ nin¹¹, zɯ²⁴ miaŋ¹¹ kie⁵⁵ sa¹¹ pa⁵⁵ tu³¹
口糧無夠吃，照常無米煮 k'iu³¹ lion¹¹ m¹¹ kiu⁵³ ɕɿt⁵, tɕau⁵³ ɕoŋ¹¹ mo¹¹ mi³¹ tɕu³¹
鋪爐無轉底，肚潑³⁵就受苦 p'u¹¹ lu¹¹ mo¹¹ tɕon³¹ tai³¹, tu³¹ p'at⁵ ts'iu⁵⁵ ɕu⁵⁵ k'u⁵³
上家借五升，下家勻一斗 ɕaŋ⁵³ ka²⁴ tsia⁵⁵ ŋ³¹ sien²⁴, ha¹¹ ka²⁴ zɯn¹¹ zɿt¹ tiu³¹
等到一割禾，八山淨債主 tien³¹ tau³¹ zɿt¹ kot¹ vo¹¹, pat¹ san²⁴ ts'iaŋ⁵⁵ tsai⁵⁵ tɕu³¹
借債借得深，漏洞難填補 tsia⁵⁵ tsai⁵⁵ tsia⁵⁵ tiet¹ tɕuŋ²⁴, liu⁵⁵ tuŋ⁵⁵ nan¹¹ t'ien¹¹ pu³¹
一年差過年，緊搞緊差斗 zɿt¹ nien¹¹ ts'a²⁴ ko⁵⁵ nien¹¹, kin³¹ kau³¹ kin³¹ ts'a²⁴ tiu³¹
搞到無辦法，竈下變錢使 kau³¹ tau³¹ mo¹¹ p'an⁵⁵ fat¹, tsa⁵³ ha²⁴ pien⁵³ ts'ien¹¹ ɕɿ³¹
冬瓜來折餐³⁶，食到屙哩肚³⁷ tuŋ¹¹ ka²⁴ loi¹¹ tɕet¹ ts'on²⁴, ɕɿt¹ tau³¹ o¹¹ li⁵⁵ tu³¹
餓到翹翹轉³⁸，行路曉跳舞 ŋo⁵⁵ tau³¹ k'iau⁵⁵ k'iau⁵⁵ tɕon³¹, haŋ¹¹ lu⁵⁵ ɕau³¹ t'iau⁵⁵ vu³¹
閻王看到無過意，準備同佢割戶口

zaj¹¹ voŋ¹¹ k'on⁵⁵ tau³¹ m¹¹ ko⁵⁵ zɿ⁵³, tɕ'un³¹ p'i⁵⁵ t'uŋ¹¹ ki¹¹ kot¹ fu⁵⁵ k'iu³¹
三中全會後，承包到戶主 saŋ¹¹ tɕuŋ²⁴ ts'ion¹¹ fi⁵⁵ hui⁵³, ɕɿn¹¹ pau²⁴ tau⁵⁵ fu⁵⁵ tɕu³¹
隊裡荒山塘，承包十過畝 tui⁵³ li¹¹ kie⁵⁵ foŋ¹¹ san²⁴ t'oŋ¹¹, ɕɿn¹¹ pau²⁴ ɕuk¹ ko⁵⁵ miu³¹
上演拿手戲，認真顯身手 ɕoŋ⁵³ zen²⁴ na¹¹ ɕu³¹ ɕɿ⁵³, nin⁵³ tɕɿn²⁴ ɕen³¹ ɕɿn²⁴ ɕu³¹
找盡參考書，四處訪師傅 tsau³¹ ts'in⁵³ ts'aŋ²⁴ k'au³¹ ɕu²⁴, si⁵⁵ tɕ'u⁵⁵ foŋ³¹ ɕɿ²⁴ fu⁵³
早晡勤割草，落力³⁹又下武 tɕau¹¹ pu²⁴ k'in¹¹ kot¹ ts'au³¹, lok¹ lit¹ zɯ⁵⁵ ha⁵⁵ vu³¹
鯪抵搭鰻鱧，放下三千九 van²⁴ ti³¹ tak¹ ɕuŋ¹¹ lien¹¹, foŋ⁵³ ha¹¹ saŋ¹¹ ts'ien²⁴ kiu³¹
搭隻小茅寮，養條小臘狗 tak¹ tɕak¹ siau³¹ mau¹¹ liau¹¹, zɔŋ²⁴ t'iau¹¹ siau³¹ liak¹ kiu³¹
日裡邏，夜裡守 nit¹ li³¹ lo²⁴, zɕa⁵³ li³¹ ɕu³¹
頭年收入三千三 t'iu¹¹ nien¹¹ ɕu²⁴ niuk¹ saŋ¹¹ ts'ien¹¹ saŋ²⁴
兩年就變四千九 lion³¹ nien¹¹ ts'iu⁵⁵ pien⁵⁵ ɕɿ⁵³ ts'ien²⁴ kiu³¹
三四年一過，十幾萬元就到手

saŋ²⁴ si⁵³ nien¹¹ zɿt¹ ko⁵³, ɕuk⁵ ki³¹ van⁵⁵ nien¹¹ ts'iu⁵⁵ tau⁵⁵ ɕu³¹
魚肉有得吃，雞咁認真補 m¹¹ niuk¹ zɯ²⁴ tiet¹ ɕɿt⁵, kai²⁴ ti³¹ nin⁵³ tɕɿn²⁴ pu³¹
肚皮吃呀厚，小肚變大肚 tu³¹ p'i¹¹ ɕɿt¹ a⁵⁵ p'un²⁴, siau³¹ tu³¹ pien⁵⁵ t'ai⁵⁵ tu³¹
新屋做兩層，鋼筋混泥土 sin²⁴ vuk¹ tso⁵⁵ lion³¹ ts'ien¹¹, koŋ⁵³ kin²⁴ t'un⁵³ ni¹¹ t'u³¹

³³ 二流子：舊社會中二流子，二郎腿都是不良風氣，比下三流的好一點，二流子就是地痞流氓之意。

³⁴ 沙壩肚：沙壩，指大河中的河壩，形容容量大，。沙壩肚指十分能吃，同時又指肚子很大的人。沙壩，一般都想拿來做田，但雖然近水，卻是漏水的貨，總是灌唔滿。興寧人就把填唔飽或者大食介人喊沙壩肚了。

³⁵ 肚潑：肚子。

³⁶ 折餐：折，有打折之意。例：十成的東西打折為二成，意為全部算起來就是那一點，就是說一餐所吃的全部。

³⁷ 屙哩肚：拉肚子。

³⁸ 翹翹轉：翹，翹尾巴，是說尾巴又軟又搖擺，將人比喻成這樣一般是指快死了。「翹翹轉」意味「像翹翹板一樣左右搖晃似要倒下的樣子」。

³⁹ 落力：出力。

紅磚累到棟，洋房小別墅 fuŋ¹¹ tʂon²⁴ lui¹¹ tau⁵⁵ tuŋ⁵³ , zɔŋ¹¹ foŋ¹¹ siau³¹ p'iet⁵ ʂuk¹
 日裏就聽收音機，夜裡電視看跳舞
 nit¹ li³¹ ts'iu⁵⁵ t'aŋ⁵⁵ ʂu¹¹ zɔŋ¹¹ ki²⁴ , zɑ⁵³ li²⁴ t'ien⁵⁵ ʂɿ⁵⁵ k'on⁵⁵ t'iau⁵⁵ vu³¹
 哩下⁴⁰麥有古，春暢搭柳叟⁴¹ li³¹ ha⁵⁵ kie⁵⁵ mak¹ p'aŋ⁵³ kuk¹ , tʂ'un²⁴ tʂ'oŋ⁵³ tak¹ liu³¹
 siuk¹
 手裡一有錢，媒人就開口 ʂu³¹ li³¹ zɿ¹ zɿ²⁴ ts'ien¹¹ , moi¹¹ nin¹¹ ts'iu⁵⁵ k'oi²⁴ k'iu³¹
 這隻盡牽線，那隻盡幫手 li³¹ tʂak¹ ts'in⁵⁵ k'ien²⁴ sien⁵³ , kai⁵⁵ tʂak¹ ts'in⁵⁵ poŋ²⁴ ʂu³¹
 看得幾呀隻，娶成張小妞 k'on⁵⁵ tiet¹ ki³¹ a²⁴ tʂak¹ , ts'i³¹ tau³¹ tʂoŋ²⁴ siau³¹ niu³¹
 鵝春面，櫻桃口 ŋo¹¹ tʂ'un²⁴ mien⁵⁵ , zɿ²⁴ t'au¹¹ k'iu³¹
 眼如風，眉如柳 ŋan³¹ zɿ¹¹ fuŋ²⁴ , mi¹¹ zɿ¹¹ liu³¹
 會划又會算，內外都幫手 voi⁵³ fa²⁴ zɿ⁵⁵ voi⁵⁵ son⁵³ , nui⁵⁵ ŋoi⁵³ tu²⁴ poŋ²⁴ ʂu³¹
 合心又合膽，落力無怕苦 kak¹ siuŋ²⁴ zɿ⁵⁵ kak¹ taŋ³¹ , lok¹ lit¹ m¹¹ p'a⁵⁵ k'u³¹
 兩儕拍呀等，敢去上山打老虎
 lion³¹ sa¹¹ p'ak¹ a²⁴ tien³¹ , kaŋ³¹ ʂɿ⁵⁵ ʂoŋ¹¹ san²⁴ ta³¹ lau⁵⁵ fu³¹
 公婆來商議，計劃無好⁴²再保守
 koŋ²⁴ p'o¹¹ loi¹¹ ʂoŋ²⁴ ni⁵³ , ki⁵³ vak¹ m¹¹ hau³¹ tsai⁵⁵ pau³¹ ʂu³¹
 山塘承包三十年，經營時間咁常久 san²⁴ t'oŋ¹¹ ʂɿ¹¹ pau²⁴ saŋ²⁴ ʂuk⁵ nien¹¹
 決定訂合同，再包荒山一百畝 kiet¹ t'in⁵⁵ taŋ⁵³ hak⁵ t'ui¹¹ , tsai⁵³ pau²⁴ foŋ²⁴ san²⁴ zɿ¹
 pak¹ miu³¹
 一半種果樹，一半育苗圃 zɿ¹ pan⁵⁵ tʂ'ui⁵⁵ ko³¹ ʂu⁵⁵ , zɿ¹ pan⁵⁵ zɔk¹ miau¹¹ p'u⁵³
 兩三年一過，百萬就到手 lion³¹ saŋ²⁴ nien¹¹ zɿ¹ ko⁵³ , pak¹ van⁵⁵ ts'iu⁵⁵ tau⁵⁵ ʂu³¹
 幾十年積蓄，當過華僑大業主
 ki³¹ ʂuk⁵ nien¹¹ tsit¹ ʂuk¹ , toŋ⁵⁵ ko⁵⁵ fa¹¹ k'iau¹¹ t'ai⁵³ niak⁵ tʂ'u³¹
 (愛)細細去划算，緊算緊有譜⁴³ (oi⁵³) si⁵⁵ si⁵⁵ ʂɿ⁵³ fa¹¹ son⁵³ , kin³¹ son⁵⁵ kin³¹ zɿ²⁴
 p'u³¹
 老公攝衫袖⁴⁴，老婆紮髻⁴⁵ lau³¹ kuŋ²⁴ niak¹ saŋ²⁴ ts'iu⁵³ , lau³¹ p'o¹¹ tsat¹ tsi⁵⁵ kuk¹ 。
 政策鋪開富民路 tʂɿ⁵⁵ tsiet¹ p'u¹¹ k'oi²⁴ fu⁵³ mun¹¹ lu⁵³
 邁開大步向前走，向前走
 mai⁵³ k'oi²⁴ t'ai⁵⁵ p'u⁵⁵ ʂoŋ⁵³ ts'ien¹¹ tsiu³¹ , ʂoŋ⁵³ ts'ien¹¹ tsiu³¹

麥有四結婚

⁴⁰ 哩下：現在。

⁴¹ 春暢搭柳叟：春暢：順暢，柳叟：柳葉，細而平順，就是指暢順。

⁴² 無好：不要。

⁴³ 緊有譜：不離譜，有可能達成。

⁴⁴ 攝衫袖：捲起袖子。

⁴⁵ 紮髻：紮髮髻。

西村下嶺地，有隻麥鑒記 si¹¹ ts'un²⁴ ha¹¹ liaŋ²⁴ t'i⁵³，zu²⁴ tʂak¹ mak¹ kaŋ⁵⁵ ki⁵³
 外表好打扮，穿著緊架勢ŋoi⁵⁵ piau³¹ hau⁵⁵ ta³¹ pan⁵³，tʂ'on²⁴ tʂok¹ kin³¹ ka⁵⁵ ʂɿ⁵³
 講就一條索⁴⁶，做就厝有屁 koŋ³¹ ts'iu⁵⁵ zɿ¹ t'iau¹¹ ʂok¹，tso⁵⁵ ts'iu⁵⁵ o¹¹ p'aŋ⁵³ p'i⁵³
 去年娶老婆，認真擺闊氣 ki⁵³ nien¹¹ ts'i³¹ lau³¹ p'o¹¹，nin⁵³ tʂɿŋ²⁴ pai³¹ fat¹ ʂɿ⁵³
 金字紅喜帖，先請主任同書記
 kiuŋ²⁴ ʂɿ⁵³ fuŋ¹¹ ʂɿ⁵³ t'iak¹，sien²⁴ ts'iaŋ⁵³ tʂu³¹ niuŋ⁵³ t'uŋ¹¹ ʂu²⁴ ki⁵³
 再請佢親戚，舅婆妹家表兄弟
 tsai⁵⁵ ts'iaŋ³¹ ki¹¹ ts'in²⁴ ts'it¹，k'iu²⁴ p'o¹¹ moi⁵³ ka²⁴ piau³¹ ʂuŋ²⁴ t'i⁵³
 又請鄰舍各親朋，房親叔伯堂兄弟zu⁵⁵ ts'iaŋ³¹ kie⁵⁵ lin¹¹ ʂa⁵⁵ kok¹ ts'in²⁴ p'ien¹¹，
 fuŋ¹¹ ts'in²⁴ ʂuk¹ pak¹ t'oŋ¹¹ ʂuŋ²⁴ t'i⁵³
 姑親表戚龔鈞親⁴⁷ ku¹¹ ts'in²⁴ piau³¹ sau³¹ liuŋ¹¹ kiu¹¹ ts'in²⁴
 通通請帖發呀去 t'uŋ¹¹ t'uŋ²⁴ ts'iaŋ³¹ t'iak¹ fat¹ a²⁴ ʂɿ⁵³
 佢話啊，錢財無相關，人總要爽氣
 ki¹¹ va⁵⁵ a³¹ ts'ien¹¹ ts'oi¹¹ mo¹¹ sioŋ¹¹ kon²⁴，nin¹¹ tsuŋ³¹ oi⁵⁵ soŋ³¹ ʂɿ⁵³
 打腫臉皮做肥佬⁴⁸ ta³¹ tʂuŋ²⁴ lien⁵⁵ p'i¹¹ tso⁵⁵ p'i¹¹ lau³¹
 名符其實麥有四 miaŋ¹¹ p'u¹¹ k'i¹¹ ʂɿ¹¹ kie⁵⁵ mak¹ p'aŋ⁵⁵ si⁵³
 身價銀，媒人錢ʂɿŋ²⁴ ka⁵³ nun¹¹，moi¹¹ nin¹¹ ts'ien¹¹
 足足花了五百元 tsiuk¹ tsiuk¹ fa²⁴ liau³¹ kie⁵⁵ ŋ³¹ pak¹ z'en¹¹
 衫褲同鞋襪，名貴又摩登
 ʂaŋ²⁴ fu⁵³ t'uŋ¹¹ hai¹¹ mat¹，miaŋ¹¹ kui⁵³ zu⁵³ ma¹¹ tien²⁴
 的確卡，凡爾丁 tit¹ kok¹ k'a²⁴，faŋ¹¹ ni¹¹ tien²⁴
 冷天做了做熱天 laŋ²⁴ t'ien²⁴ tso⁵⁵ li³¹ tso⁵⁵ niet¹ t'ien²⁴
 心房搞擺設，花瓶小檯燈 sin²⁴ foŋ¹¹ kau³¹ pai³¹ ʂet¹，fa²⁴ p'iaŋ¹¹ siau³¹ t'oi¹¹ tien²⁴
 電鐘電風扇，衣櫥羊毛毡 t'ien⁵³ tʂuŋ²⁴ t'ien⁵³ fuŋ²⁴ ʂen⁵³，zu²⁴ tʂ'u¹¹ z'oŋ¹¹ mau¹¹ tʂen²⁴
 沙發小茶几，衣間擺到龍台邊
 sa²⁴ fat¹ siau³¹ ts'a¹¹ ki³¹，zɿ¹ kan²⁴ pai³¹ tau³¹ liuŋ¹¹ t'oi¹¹ pien²⁴
 請客五十席，桌凳碗筷都難跟⁴⁹
 ts'iaŋ³¹ hak¹ ŋ³¹ ʂuk¹ ts'it⁵，tʂok¹ tien⁵⁵ von³¹ k'ai⁵³ tu²⁴ nan¹¹ kien²⁴
 大豬宰兩隻，滿箱瀘嘴煙 t'ai⁵³ tʂu²⁴ tʂɿ¹¹ lion³¹ t'iau¹¹，man³¹ sioŋ²⁴ li⁵⁵ tʂoi⁵³ z'en²⁴
 廚師七八隻，一屋盡動員 tʂ'u¹¹ ʂɿ²⁴ ts'it¹ pat¹ tʂak¹，zɿ¹ vuk¹ ts'in⁵⁵ t'uŋ⁵³ z'en²⁴
 殺雞鴨，搥搏圓 tʂɿ¹¹ kai²⁴ ak¹，lui³¹ pok⁵ z'en¹¹
 炸的炸，煎的煎 tʂa⁵⁵ kie⁵⁵ tʂa⁵³，tsien²⁴ kie⁵³ tsien²⁴
 魷魚炒雞絲，紅棗煲海參zu¹¹ ŋ³¹ ts'iau³¹ kai¹¹ ʂɿ²⁴，fuŋ¹¹ tsau³¹ pau²⁴ hoi³¹ sieŋ²⁴
 魚丸就巴貝，豬肉就密綿ŋ¹¹ z'en¹¹ ts'iu⁵³ pa²⁴ pi⁵³，tʂu²⁴ niuk¹ ts'u⁵³ mit⁵ mien¹¹
 茅台，白蘭地，磊花，一線天⁵⁰ mo¹¹ t'oi¹¹ p'ak⁵ lan¹¹ t'i⁵³，t'oi¹¹ fa²⁴ zɿ¹ sien⁵⁵ t'ien¹¹

⁴⁶ 一條索：比喻講的很多。

⁴⁷ 龔鈞親：暗喻拐彎抹角的遠親。

⁴⁸ 肥佬：胖子。

⁴⁹ 都難跟：都難以尋覓，找到

食到稀巴又爛醉⁵⁵ ʃɿ¹ tau⁵⁵ ʃɿ¹¹ pa²⁴ zu⁵⁵ lan⁵⁵ tsui³¹
 隻隻行路要人牽⁵⁵ tʃak¹ tʃak¹ haŋ¹¹ lu⁵⁵ oi⁵³ nin¹¹ k'ien²⁴
 有隻表兄弟，酒後吐真言²⁴ zu²⁴ tʃak¹ piau³¹ ʃuŋ²⁴ tʃi⁵³，tsiu³¹ tsui⁵⁵ tʃu³¹ tʃɿn²⁴ nien¹¹
 盡話賀禮搞得十過吊⁵⁵ ts'in⁵⁵ va⁵⁵ fo⁵³ li²⁴ kau³¹ tiet¹ ŋai¹¹ ʃuk¹ ko⁵⁵ tia⁵³
 吃轉還無三塊錢⁵ ʃɿ⁵ tʃon³¹ han¹¹ mo¹¹ saŋ²⁴ k'ai⁵³ ts'ien¹¹
 無好你結婚，九族受牽連¹¹ mo¹¹ hau³¹ nin¹¹ kiet¹ fun²⁴，kiu³¹ ts'uk¹ ʃu⁵³ tʃu²⁴ lien¹¹
 你發請帖無要緊，人家搞到喊跳天
 nin¹¹ fat¹ ts'iaŋ³¹ t'iak¹ mo¹¹ zɔu⁵⁵ kin³¹，nin¹¹ ka²⁴ kau³¹ tau⁵⁵ haŋ⁵³ t'iau¹¹ t'ien²⁴
 又要送賀禮，又要紅包錢⁵⁵ zu⁵⁵ oi⁵⁵ suŋ⁵⁵ fo⁵³ li²⁴，zu⁵⁵ oi⁵⁵ fuŋ¹¹ pau²⁴ ts'ien¹¹
 莫看人人當面盡恭喜，其實背後隻隻有怨言
 mok¹ k'on⁵⁵ nin¹¹ nin¹¹ toŋ¹¹ mien⁵⁵ tsin⁵³ kiun²⁴ ʃɿ³¹，k'i¹¹ ʃɿ¹ poi⁵⁵ hui⁵³ tʃak¹ tsak¹
 zu²⁴ zɛn⁵³ nien¹¹
 滿廳係人客，聽到笑連連¹¹ man¹¹ t'aj²⁴ hie⁵⁵ nin¹¹ hak¹，taŋ²⁴ tau³¹ sia⁵³ lien¹¹ lien¹¹
 吱吱噤噤細聲講，tsi¹¹ tsi²⁴ tsit¹ tsit¹ sie⁵³ ʃaŋ²⁴ koŋ³¹
 夜裡開茶會，暗中又準備⁵³ li²⁴ k'oi²⁴ ts'a¹¹ fi⁵³，aŋ⁵³ tʃuŋ²⁴ zu⁵⁵ tʃun³¹ p'i⁵³
 明日來圓月，丈婆來相會¹¹ min¹¹ nit¹ loi¹¹ zɛn¹¹ niet¹，tʃ'oŋ²⁴ p'o¹¹ loi¹¹ sioŋ²⁴ fi⁵³
 使到無分錢，這下正巴貝³¹ ʃɿ³¹ tau⁵⁵ mo¹¹ fun²⁴ ts'ien¹¹，li³¹ ha⁵⁵ tʃaŋ⁵⁵ pa²⁴ pi⁵³
 尋張三，找李四¹¹ ts'iuŋ¹¹ tʃoŋ¹¹ saŋ²⁴，tsau³¹ li³¹ si⁵³
 張三盡掃手⁵¹，李四不同意¹¹ tʃoŋ¹¹ saŋ²⁴ ts'in⁵⁵ sau⁵⁵ ʃu³¹，li³¹ si⁵⁵ pit¹ t'ui¹¹ zɿ⁵³
 平日講交情，稱兄又道弟¹¹ p'un¹¹ nit¹ koŋ³¹ kau²⁴ ts'in¹¹，tʃɿn²⁴ ʃuŋ²⁴ zu⁵⁵ t'au⁵⁵ t'i⁵³
 吹牛車大砲，聲聲講義氣⁵³ tʃ'oi²⁴ niu¹¹ tʃ'a²⁴ t'ai⁵⁵ p'au⁵³，ʃaŋ¹¹ ʃaŋ²⁴ koŋ³¹ ni⁵⁵ ʃɿ⁵³
 開聲喊借錢，隻隻閃開去¹¹ k'oi¹¹ ʃaŋ²⁴ haŋ⁵³ tsia⁵³ ts'ien¹¹，tʃak¹ tʃak¹ ʃaŋ⁵³ k'oi²⁴ ʃɿ⁵³
 無人樣般好，急人有急計¹¹ mo¹¹ ts'ien¹¹ nioŋ⁵³ pan²⁴ hau³¹，kiuk¹ nin¹ zu²⁴ kiuk¹ ki⁵³
 喊前老弟來，暗中撮把戲⁵³ haŋ⁵³ ts'ien¹¹ lau³¹ t'ai²⁴ loi¹¹，aŋ⁵³ tʃ'ui²⁴ ts'ot¹ pa³¹ ʃɿ⁵³
 單車同手錶，交分佢主意¹¹ tan¹¹ tʃ'a²⁴ t'ui¹¹ ʃu³¹ piau²⁴，kau²⁴ pun¹¹ ki¹¹ tʃu³¹ zɿ⁵³
 馬上拿去賣，便宜貴賤無所謂¹¹ ma¹¹ ʃoŋ⁵³ na²⁴ ʃɿ⁵³ ma⁵³，p'ien¹¹ ni¹¹ kui⁵⁵ ts'ien⁵³ tu¹¹
 mo¹¹ so³¹ vi⁵³
 茶會散呀撤，一家坐團圓¹¹ ts'a¹¹ fi⁵⁵ san⁵⁵ a⁵⁵ tiet¹，zɿ¹ ka²⁴ ts'o²⁴ t'on¹¹ zɛn¹¹
 慢慢算細帳⁵⁵ man⁵⁵ man⁵⁵ son⁵⁵ sie⁵⁵ tʃoŋ⁵³
 足足花了八千四百元¹ tsiuk¹ tsiuk¹ fa²⁴ liau³¹ pat¹ pak¹ ts'it⁵ pak¹ zɛn¹¹
 手表單車又賣了³¹ ʃu³¹ piau³¹ tan¹¹ tʃ'a²⁴ zu⁵⁵ mai⁵⁵ tiet¹
 一身又還債務纏¹ zɿ¹ ʃɿn²⁴ zu⁵³ han¹¹ tsai⁵⁵ vu⁵⁵ tʃɛn¹¹
 棚上搞到無隻穀⁵² p'aj¹¹ hoŋ⁵⁵ kau³¹ tau³¹ kie⁵⁵ mo¹¹ tʃak¹ kuk¹
 只剩兩甕蕃薯錢³¹ ʃɿ³¹ zɿn⁵⁵ lion³¹ vuŋ⁵⁵ fan²⁴ ʃu³¹ ts'ien¹¹
 現在十二月⁵⁵ hien⁵⁵ ts'ai⁵⁵ ʃuk¹ nin⁵³ niet⁵

⁵⁰ 茅台，白蘭地，磊花，一線天：酒名。

⁵¹ 掃手：擺手，不同意的手勢。

⁵² 棚上搞到無隻穀：客家人常把穀子放到樓棚上。就是說 弄到兩手空空，穀倉空空如也。

過年都會斷火煙 ko⁵³ nien¹¹ tu²⁴ voi⁵³ t'on²⁴ fo³¹ zen²⁴
月索⁵³還咁久 niet⁵ sok¹ han¹¹ kan⁵⁵ kiu³¹
鋪爐會放孔明燈 p'u¹¹ lu¹¹ voi⁵⁵ fon⁵⁵ k'uj³¹ min¹¹ tien²⁴
新娘聽呀到，嚇嚇刷刷⁵⁴淚連連 sin²⁴ nioŋ¹¹ t'aj⁵⁵ a⁵⁵ tau³¹, ha¹¹ ha¹¹ tsiot¹ tsiot¹ lui⁵³
lien¹¹ lien¹¹
老弟又話找成有對象 lau³¹ t'ai²⁴ zu⁵⁵ va⁵⁵ tsau³¹ saŋ¹¹ zu²⁴ tui⁵⁵ sioŋ⁵⁵
結婚準備過哩年 kiet¹ fun²⁴ tʂun³¹ p'i⁵⁵ ko⁵³ li³¹ nien¹¹
阿爸吃哩兩杯酒 a²⁴ pa²⁴ ʂɿ¹ li³¹ lion³¹ pi²⁴ tsiu³¹
滿身虛火散上天 man¹¹ ʂɿ¹¹ ʂɿ²⁴ fo³¹ san⁵³ ʂoŋ¹¹ t'ien²⁴
li³¹ tʂak¹ ʂuk⁵ ni⁵³ niet¹, kai⁵⁵ tʂak¹ ko⁵³ li³¹ nien¹¹
前世少你兄弟債 ts'ien¹¹ ʂe⁵⁵ ʂau³¹ ni¹¹ ʂuŋ²⁴ t'i⁵⁵ tsai⁵³
迫債也無好催咁狠 piet¹ tsai⁵⁵ zɿ²⁴ m¹¹ hau³¹ ts'ui²⁴ kan⁵³ hien¹¹
你一句，捱一言 ni³¹ zɿ¹ ki⁵³, ŋai¹¹ zɿ¹ nien¹¹
父子相埋怨，兄弟又相爭 fu⁵⁵ tsɿ³¹ sioŋ²⁴ mai¹¹ zen⁵³, ʂuŋ²⁴ t'i⁵⁵ zu⁵⁵ sioŋ¹¹ tsien²⁴
一家吵大交，口水噴上天 zɿ¹ ka²⁴ ts'au³¹ t'ai⁵³ kau²⁴, k'iu³¹ ʂui³¹ p'un⁵³ ʂoŋ¹¹ t'ien²⁴
吵到肚火起，你一腳來我一拳 ts'au³¹ tau⁵⁵ tu³¹ fo³¹ ʂɿ³¹, ni³¹ zɿ¹ kiok¹ loi¹¹ ŋai¹¹ zɿ¹
k'ien¹¹
喊垂喊打，那吒臉圈⁵⁵ haŋ⁵³ tʂ'ui¹¹ haŋ⁵⁵ ta³¹, na³¹ ts'a²⁴ lien¹¹ k'ien²⁴
洞房花燭夜，武門大表演 t'uj⁵³ fuŋ¹¹ fa²⁴ tʂuk¹ zɿ⁵³, vu³¹ tiu⁵⁵ t'ai⁵⁵ piau³¹ zen²⁴
左鄰搭右舍，碌到無安寧 tso³¹ lin¹¹ tak¹ zu⁵⁵ ʂa⁵³, lok¹ tau⁵⁵ mo¹¹ on²⁴ nien¹¹
大伯同阿叔，齊家都行前 t'ai⁵⁵ pak¹ t'uj¹¹ a²⁴ ʂuk¹, ts'i¹¹ ka²⁴ tu⁵⁵ haŋ¹¹ ts'ien¹¹
勸的勸，牽的牽 k'ien⁵⁵ kie⁵⁵ k'ien⁵³, k'ien²⁴ kie⁵⁵ k'ien²⁴
一場武打戲，慢慢正停演 zɿ¹ tʂ'oŋ³¹ vu³¹ ta³¹ ʂɿ⁵³, man⁵⁵ man⁵⁵ tʂaŋ⁵⁵ t'in¹¹ zen²⁴
麥有四真係天，彭皮辣學跳⁵⁶ mak¹ p'aj⁵³ si³¹ tʂɿ²⁴ hie⁵³ t'ien²⁴, p'aj¹¹ p'u¹¹ lat¹ hok¹ t'iau⁵³ ts'ien²⁴
攀權貴扯親朋，慕虛榮逞有錢 pan²⁴ k'ien¹¹ kui⁵³, tʂ'a³¹ ts'in¹¹ p'ien¹¹, mu⁵³ ʂɿ²⁴ zuŋ¹¹, ts'aj³¹ zu²⁴ ts'ien¹¹
老婆娶呀轉，滿身債務纏 lau³¹ p'o¹¹ ts'i³¹ a²⁴ tʂon³¹, man¹¹ ʂɿ²⁴ tsai⁴⁴ vu⁵⁵ tʂen¹¹
拆清老婆債，唔知還要幾多年 ts'ak¹ ts'in²⁴ lau³¹ p'o¹¹ tsai⁵⁵, m¹¹ ti²⁴ han¹¹ oi⁵⁵ kit¹ to²⁴
nien¹¹

⁵³月索就是：時間長，月：時間，索，原為繩索，意為很長。

⁵⁴嚇嚇刷刷：哭泣的樣子，包括抽泣吸溜鼻涕的聲音。

⁵⁵那吒臉圈：像哪吒那樣舞動圈子，比喻拳腳飛舞狀。

⁵⁶彭皮辣：鰓鮓魚，很小的魚，魚塘，水田，溝渠裏生長。彭皮辣學跳躑意謂小魚跳不出大網局。應該寫罾。罾，一種用木棍或竹杆做支架的魚網。罾，魚網也。——《說文》以前用來在河或者塘裏打魚的常見漁具。

附錄二 興寧話發音人簡介

鄉鎮	發音人	年紀	學歷	職業	能使用的語言	曾居住的地方
黃陂鎮	石卓欣	32 歲	大專	中學英語教師	普通話、興寧話	興寧、廣州
	石卓中	52 歲	大學	中學國文教師	粵語、普通話、興寧話	興寧、梅縣、蕉嶺、大埔、平遠
羅浮鎮	劉任才	65 歲	大學	中學退休校長、高級教師	粵語、普通話、興寧話	廣州、興寧
	劉天丰	57 歲	中專	打字員	興寧話	梅縣、興寧
	劉文標	63 歲	小學	飯店老闆	興寧話	興寧
石馬鎮	溫德康	67 歲	大學	退休中學國文老師	普通話、興寧話	興寧
水口鎮	張戈秀	83 歲	大學	中學退休教師	普通話、興寧話	興寧
	藍偉安	74 歲	大學	退休校長	普通話、興寧話	興寧、梅縣
	謝 妙	62 歲	大學	中學退休教師	普通話、興寧話	興寧
台灣（寧塘）	曾立權	76 歲	軍校	退休	粵語、國語	興寧、基隆、龍潭、桃園